

Desoutter



TM

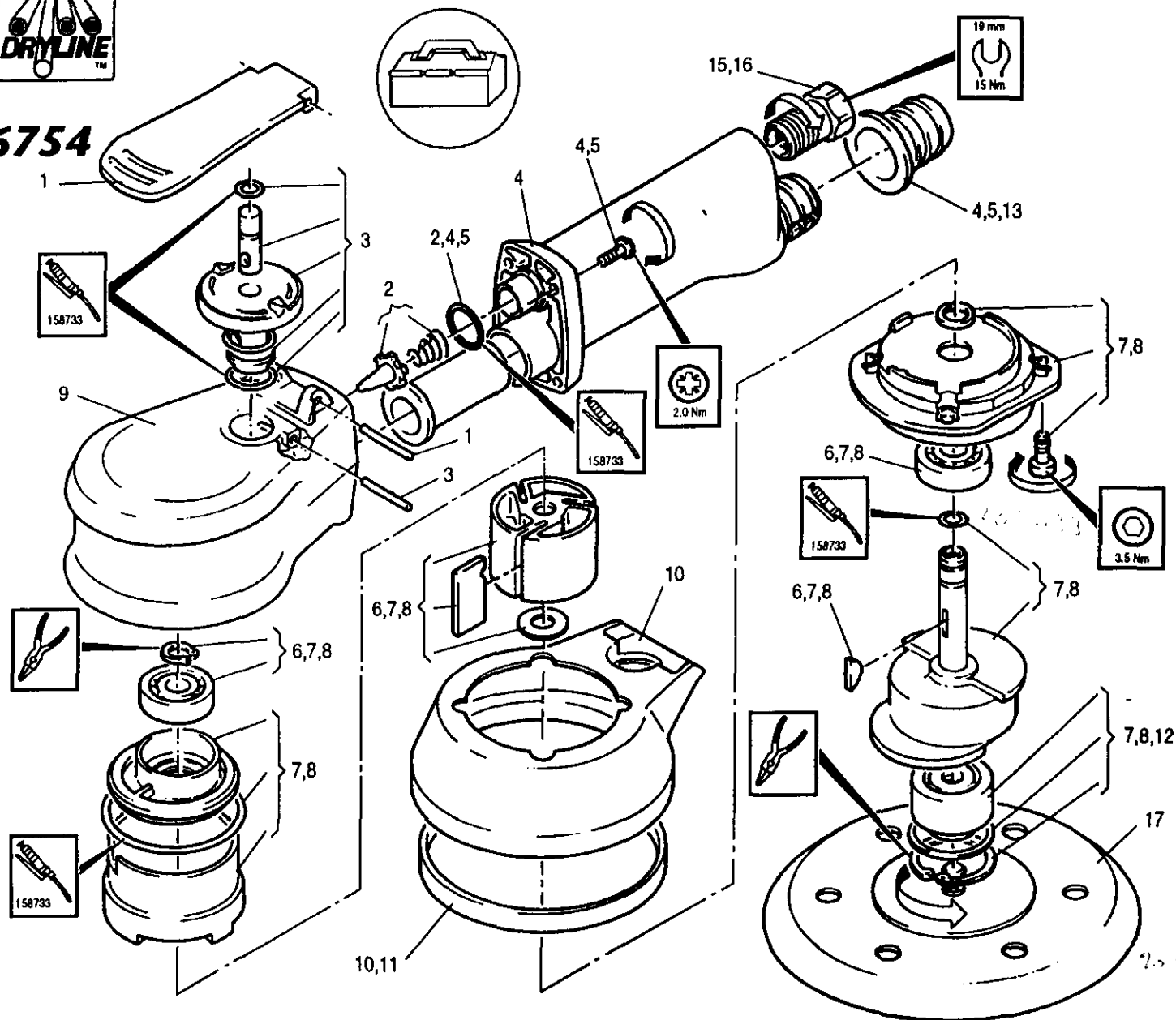


Desoutter Limited.HP2 7DR UK.

5534/55354/5674/56754

- (GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (GR) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
- (NL) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning
- (DK) Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner
- (N) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning
- (S) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet

Model No.	Alpha code
5534	C
55354	C
5674	C
56754	C



Desoutter



TM



Desoutter Limited.HP2 7DR UK.

5534/55354/5674/56754

(GB)

Servicing Instructions

Parts List

Operating Instructions

(D)

Wartungsanleitung

Teilleiste

Bedienungsanleitung

(F)

Manuel d'entretien

Liste de pièces

Manuel d'utilisation

(E)

Instrucciones de Servicio

Listas de Repuestos

Instrucciones de Operación

(P)

Instruções de Manutenção

Listas de Peças

Instruções de Funcionamento

(I)

Istruzioni per la Manutenzione

Elenco delle Parti

Istruzioni Operative

Οδηγίες Συντήρησης

(GR)

Κατάλογοι Ανταλλακτικών

Οδηγίες Λειτουργίας

Onderhoudsinstructies

(NL)

Onderdelenlijst

Bedieningsinstructies

Servicevejledning

(DK)

Liste over dele

Betjeningsvejledning

Serviceinstruksjoner

(N)

Deleliste

Driftsinstruksjoner

Serviceinstruktioner

(S)

Reservdelista

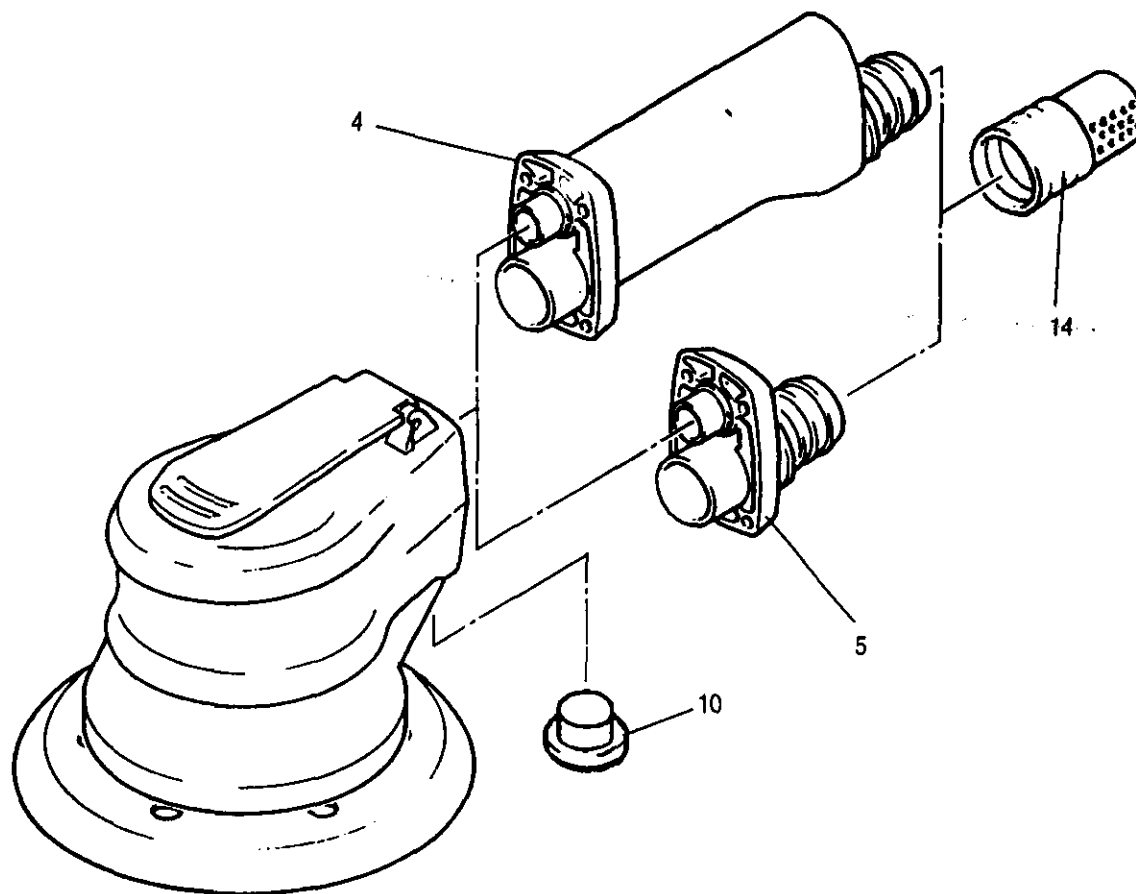
Bruksanvisning

Huolto-ohjeet

(FIN)

Osaluettelo

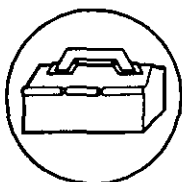
Käyttöohjeet



Desoutter

Desoutter Limited.HP2 7DR UK.

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description
1	405673	Lever Kit
2	405713	Valve Service Kit
3	405683	Throttle Service Kit
4	405693	Long Handle Kit
5	405703	Short Handle Kit
*6	405723	Motor Service Kit
7	405733	Motor Complete(10mm)
8	405743	Motor Complete(5mm)
	(5534/56354)	
9	406043	Body
10	405763	Skirt Kit
11	115313	Sealing Brush
12	405773	Hub Bearing Service Kit
13	119473	Rotary Coupling
14	405753	Silencer Kit
15	351563	Air Inlet Bolt (1/4" BSP)
16	351583	Air Inlet Bolt (1/4" NPT)

**OPTIONAL ACCESSORIES****17. Sanding Pads****Feather edge -Eezer Type**

Size	Type	Part No.
Ø127mm(5 in.)	Vinyl Non Vac	52122
Ø127mm(5 in.)	Vinyl Vac 5 Hole	52092
Ø127mm(5 in.)	Velcro Vac 5 Hole	52102
Ø152mm(6 in.)	Vinyl Non Vac	51422
Ø152mm(6 in.)	Velcro Non Vac	51972
Ø152mm(6 in.)	Vinyl Vac 5 Hole	52792
Ø152mm(6 in.)	Velcro Vac 5 Hole	52882

Square edge

Size	Type	Part No.
Ø152mm(6 in.)	Vinyl Non Vac	50992
Ø152mm(6 in.)	Vinyl Vac	51432

3M Vacuum Pads

Hookit Pad *	Ø152mm(6 in.)	101402	Standard
Stikit Pad *	Ø152mm(6 in.)	103822	Standard
Hookit Pad *	Ø152mm(6 in.)	104542	Soft
Stikit Pad *	Ø152mm(6 in.)	103832	Soft

© Hookit and Stikit are the registered trademarks of 3M

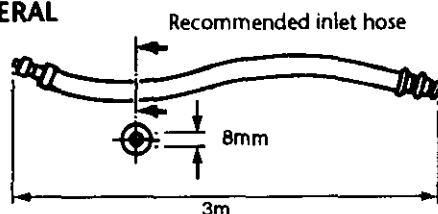
- (GB)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** * Σημαίνει συνθησιαμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK)** * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.



Desoutter Limited. HP2 7DR UK.

STATEMENT OF USE

Product is designed for the removal of material by use of abrasives.

GENERAL**LUBRICATION**

158733	= Molykote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662(5L)	= ISO VG15
273273	= 8P Q5618	27652(250ml)	= ISO VG15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 80 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Under load	PN8NTC1-2
Vibration Level (m/sec ²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Weight.	= 1.4kg.



TOOL MUST NOT BE RUN FREE.



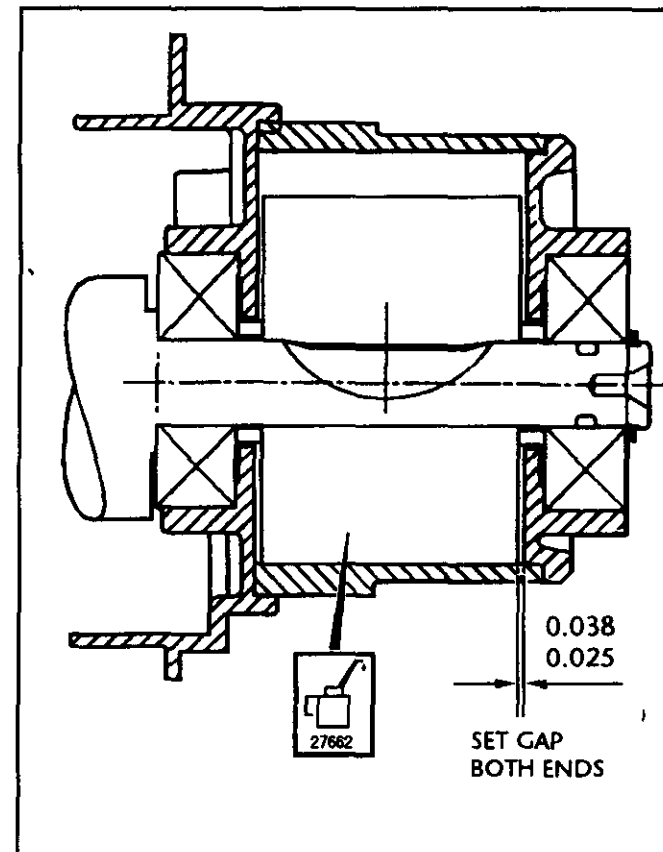
TOOL MUST ONLY BE RUN WITH A DESOUTTER APPROVED PAD (17).

ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- 1 Oil will be expelled from the exhaust of a new tool when the tool is first started. If the tool is to be used in a clean environment the first start should be outside the clean area.
- 2 Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
- 3 All torque figures ± 10%.
- 4 Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
- 5 indicates direction of dismantling.
- 6 When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.

**WARNING**

THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

**WARNING**

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND SANDER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO.357683

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

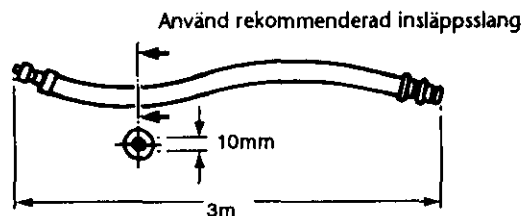
Desoutter



Desoutter Limited. HP2 7DR UK.

BRUKSANVISNINGAR

Denna produkt är avsedd borttagning av material med hjälp.

ALLMÄNT**SMÖRJNING**

158733 = Molykote PG75	273283	= BP FGOOEP
208893 = Rocol M204G	27662(SL)	= ISOVG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml)	= ISOVG15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Sund lychnivå (dBA)	= 80 ± 2 re. CAGI-PNEUROP PN8NTC1 -2
Vibrationsnivå (m/sec ²)	= <2.5 re ISO 8662
Vikt	= 1.4 kg



KOR INTE VERKTYGET UTAN BELASTNING.



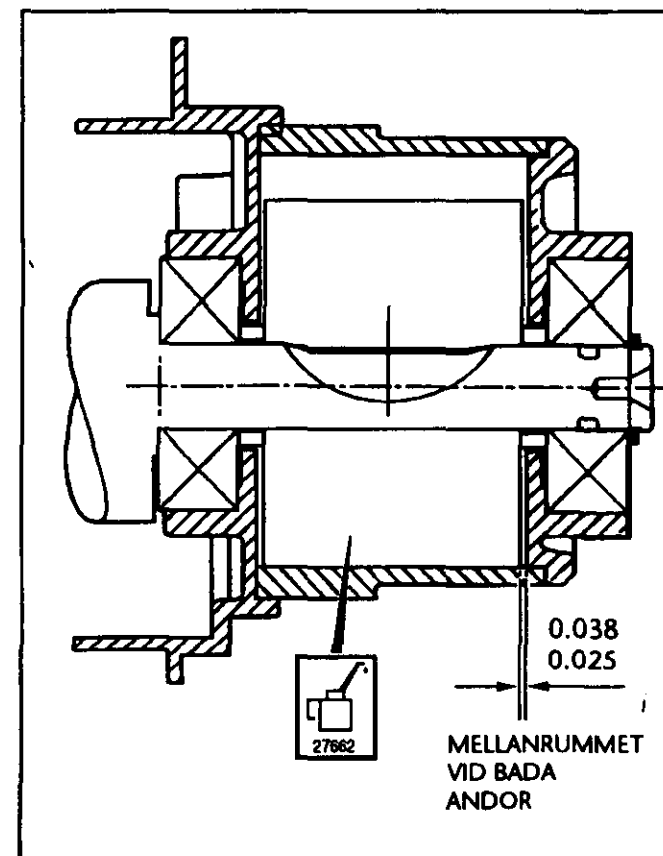
ENDAST EN DESOUTTER-GODKÄND DYNA FÅR ANVÄNDAS TILL VERKTYGET.

TILLBEHÖR

Det finns ett stort urval tillbehör och en passande tillbehör bör väljas från ett Desoutter Tillbehörskatalog.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. När ett nytt verktyg startas för första gången kommer olja ut från utloppet. Om verktyget ska användas i ett område med höga krav på renlighet bör den första starten ske utanför området.
2. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
3. Alla angivna spänningssmotståndens värden ± 10%.
4. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsatsen.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

**VARNING**

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

**VARNING**

INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS, LÄS IGENOM OCH BLI INSATTI SÄKERHETSFORESKRIFTERNA FÖR SANDNINGSDON, DETALJ NR. 357683.

©Copyright 1997 Desoutter, HP2 7DR UK.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desoutter

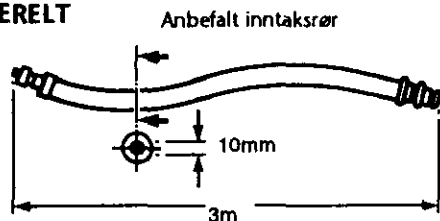


Desoutter Limited. HP2 7DR UK.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å slippe overflater jevne ved hjelp av slipe.

GENERELT



SMØRING

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FGOOEP
 208893 = Rocol M204G 27662(SL) = ISO VG15
 273273 = BP QS618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximalt lufttrykk Pmax = 6,3 bar
 Lydtrykksnivå (dBA) = 80 ± 2 vedr. CAGI-PNEUROP
 PN8NTC1-2
 Vibrasjonsnivå (m/sec²) = <2.5 vedr. ISO 8662
 Masse = 1,4 kg.



VERKTØYET MÅ IKKE GA PÅ TCMGANG. STILL INN AVSTANDEN MED.



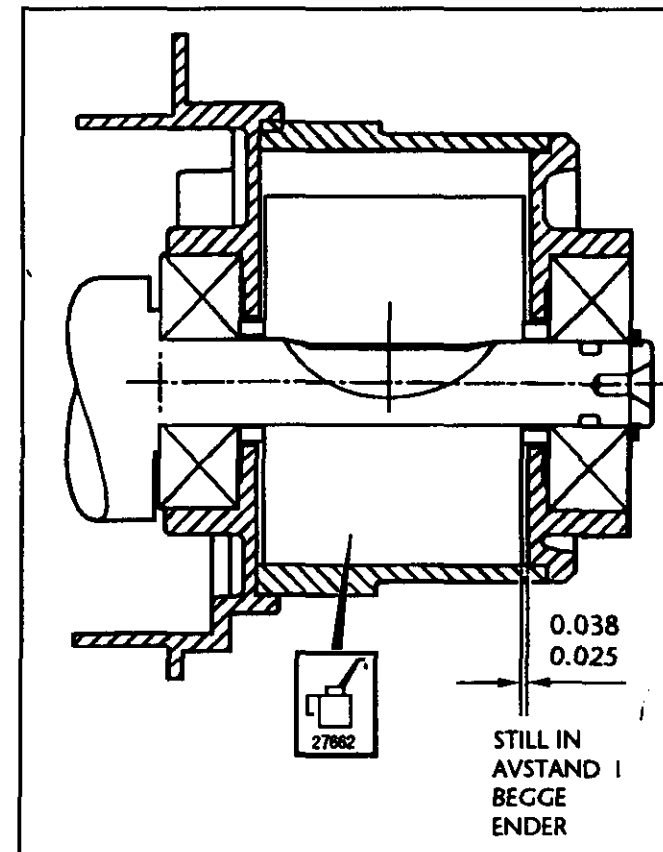
VERKTØYET MÅ KUN BRUKES MED EN DESOUTTER GODKJENT PUTE.

TILBEHØR

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Det kommer olje ut av utblåsningsrøret på nye verktøy når de startes for første gang. Hvis verktøyet skal benyttes i et rent arbeidsmiljø, bør det startes utenfor området før første gangs bruk.
2. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
3. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
4. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
5. ⚙️ Angir demonteringsretning.
6. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.



ADVARSEL



ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

- 1) RØYKING FORBUDT
- 2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
- 3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE VERKTØYET, MÅ DU LESE OG FORSTÅ SLIPEMASKIN SIKKERHETSANVISNINGENE FOR DEL NR. 357683.

©Copyright 1997 Desoutter, HP2 7DR UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter



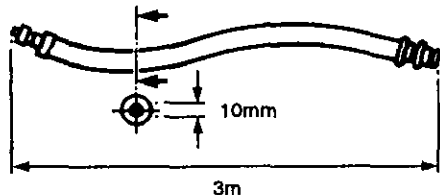
Desoutter Limited.HP2 7DR UK.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για την αφαίρεση υλικού χρησιμοποιώντας λειαντικά μέσα.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλία εισαγωγής

**Λίπανση**

158733	= Molykote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27682(5L)	= ISO VG15
273273	= BP Q5618	27652(250ml)	= ISO VG15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος P_{max} = 6,3 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dB(A)) = 80 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test cod. PN8NTC1-2
Κλίμακα κροσσών (μδευτερ.) = <2.5
Α/A ISO 8662
Βάρος = 1.4 kg.



Μην αφήνετε το εργαλείο να λειτουργεί ελεύθερο



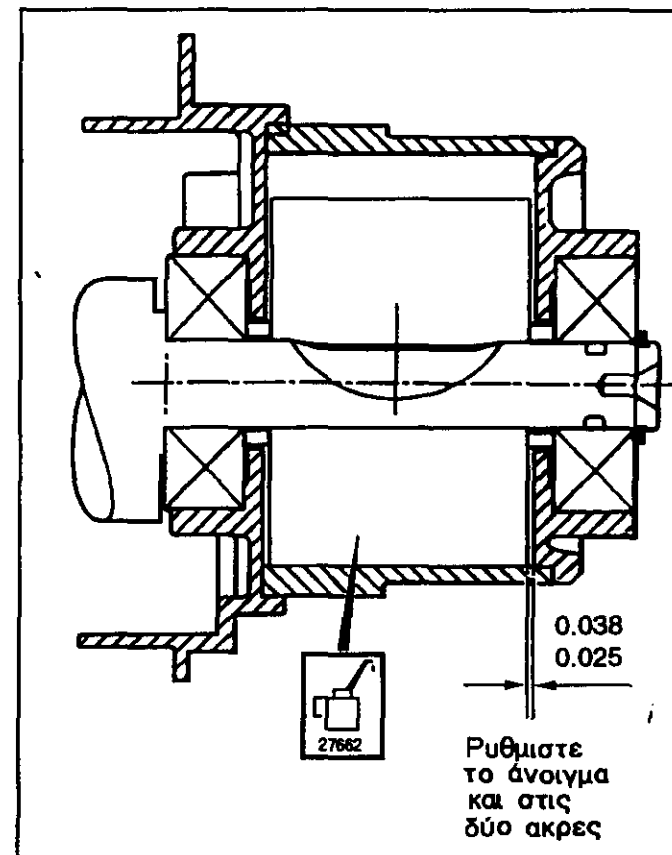
Το εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με εξάρτημα εγκεκριμένο από την Desoutter.

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. αιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. ① Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΡΤΦΕ. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- (1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
- (2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
- (3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
- (4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΠΡΟΤΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΤΙΑΒΟΤΗ ΑΕΡΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΛΕΙΑΝΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ Αρ. 357683.

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR UK.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter



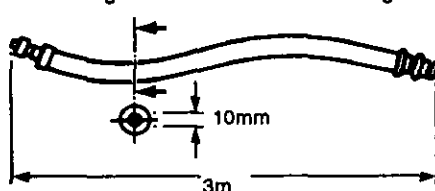
Desoutter Limited. HP2 7DR UK.

BETJENINGSVEJLEDNING

Det produkt er konstrueret til fjernelse af materiale ved hjælp af slibe.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange.

**SMØRING**

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FGOOEP
208893 = Rocol M204G	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP QS618	27652(250ml) = ISOVG15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Sikker trykniveau (dBa)	= 80 ± 2 re. CAGI-PNEUROP PN8NTC1-2
Vibrationsniveau (m/sec ²)	= <2.5 re. ISO 8662
Vægt	= 1.4 kg



VÆPKØJET MÅ IKKE KØRE I TOMGANG.



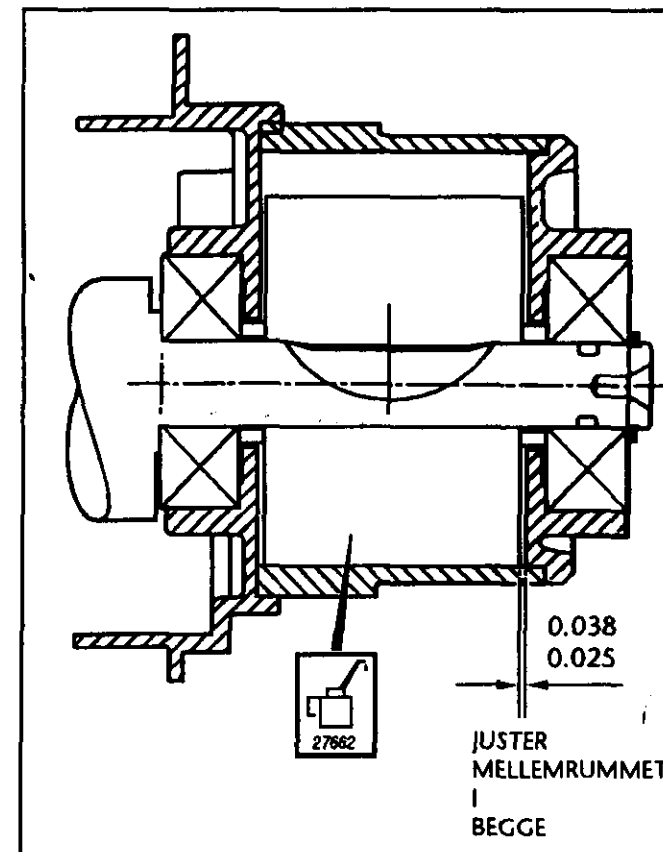
VÆRKTØJET MÅ KUN ANVENDES MED EN AF
DESOUTTER GODKENDT SKIVE.

TILBEHØR

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Katalog.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Når et værktøj tages i brug for første gang, vil der forekomme olie i udstødningen. Hvis værktøjet er til anvendelse i et rent miljø, bør det første gang startes udenfor det rene område.
2. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
3. Alle vridningsmomentværdier ± 10%.
4. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
5. Viser retning for afmontering.
6. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.

**VARELSE**

ROTORBLADEN I DETTE VÆRKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES

**VARELSE**

FØR DETTE VÆRKTØJES I BRUG, BØR AFSNIT NR. 357683 AF SIKKERHEDSVEJLEDNINGERNE FOR POLEREVÆRKTØJER OMHYGGELIGT GENNEMLÆSES.

©Copyright 1997 Desoutter, HP2 7DR UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

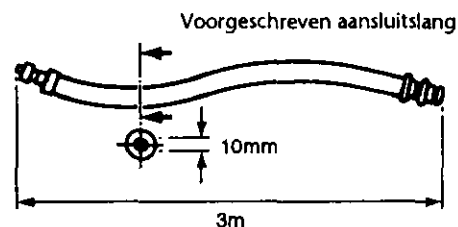
Desoutter



Desoutter Limited. HP2 7DR UK.

GEBRUIKSAANWIJZING

Dit product is bedoeld voor verwijdering van materiaal m.b.v. schuur.

ALGEMEEN**SMERING**

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FGOOEP
208893 = Rocol M204G	27662(SL) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk $P_{max} = 6,3$ bar
 Geluidspel (dBa) = 80 ± 2 volgens de CAGI
 PNEUROP PN8NTC1-
 2Trillingspeil (m/sec^2) = <2.5 volgens ISO 8662
 Gewicht = 1,4 kg



GEREEDSCHAP NOOIT ZONDER HULPSTUKKEN IN WERKING STELLEN.



TOESTEL MOET ALLEEN GEBRUIKT WORDEN MET EEN VULKUSSEN DAT GOEDGEKEURD WERD DOOR DESOUTTER.

**WAARSCHUWING**

ALVORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, ERST DE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN, SCHUURMACHINE ONDERDEEL NR> 357683, LEZEN.

Accessoires

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

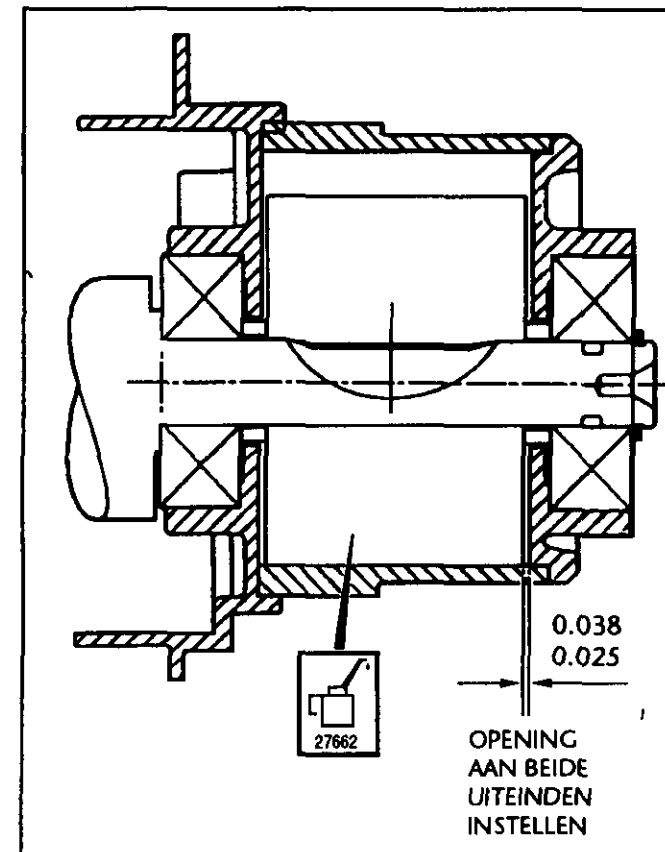
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Wanneer een nieuw werktuig voor het eerst gestart wordt, is er olie in de uitlaatlucht aanwezig. Als het werktuig in een schone ruimte gebruikt moet worden, moet de eerste start buiten de schone ruimte plaatsvinden.
2. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
3. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
4. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoppen. Zie onderhoudssetjes.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

**WAARSCHUWING**

DE ROTORSCHOPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOPEN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.

Desoutter



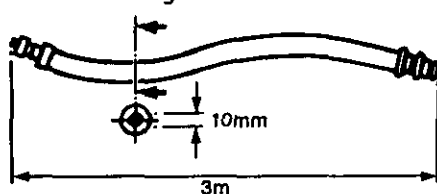
Desoutter Limited. HP2 7DR UK.

DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto è progettato per la rimozione di materiale mediante l'uso di abrasiva.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

158733 = Molykote PG75	273283	= BP FGOOEP
208893 = Rocol M204G	27662(SL)	= ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml)	= ISOVG15

DATI

Massima pressione dell'aria Pmax	= 6,3 bar
Livello pressione sonora (dBA)	= 80 ± 2 rif. CAGI-PNEUROP PN8NTC 1-2
Livello di vibrazione (m/sec ²)	= >2.5 rif. ISO 8662
Massa	= 1,4 kg



L'UTENSILE NON DEVE ESSERE FATTO FUNZIONARE SENZA CARICO



L'UTENSILE DEVE ESSERE USATO SOLTANTO CON UN TAMPONE APPROVATO DALLA DESOUTTER.



AVVISO

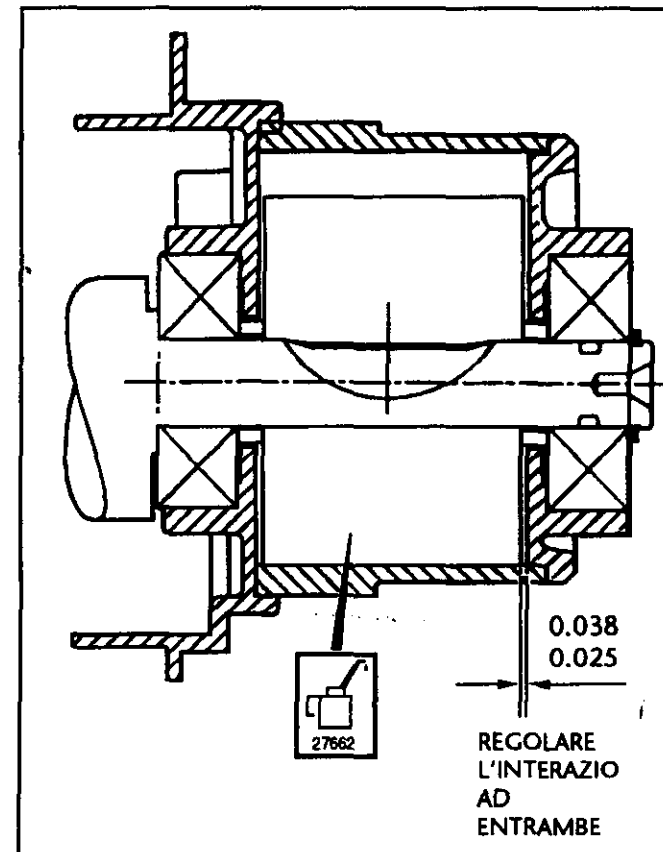
PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE QUESTO UTENSILE LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA SMERIGLIATRICE PARTE NO. 357683.

ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Quando un utensile nuovo viene avviato per la prima volta, dal suo scarico viene espulso dell'olio. Se l'utensile deve essere usato in ambiente senza polvere, il primo avviamento deve essere effettuato fuori dell'area priva di polvere.
2. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
3. Tutti i valori di coppia indicati ± 10%.
4. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.



AVVISO



LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

- 1) NON FUMARE
- 2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
- 4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR UK.

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter



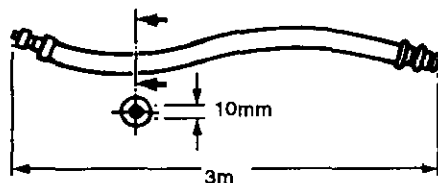
Desoutter Limited. HP2 7DR UK.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para retirar materiais utilizando abrasivos.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada

**LUBRIFICAÇÃO**

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FGOOEP
208893 = Rocol M204G	27662(SL) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISOVG15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar
Nível de pressão de som(dBA)	= 80 ± 2 re.CAGI-PUNEUROP PN8NTC1-2
Nível de vibração (m/sec ²)	= >2.5 re.ISO 8662
Massa	= 1.4 kg



A FERRAMENTA NÃO DEVE SER OPERADO QUANDO LIVRE.



A FERRAMENTA SOMENTE DEVE SER USADA COM FLANELA DESOUTTER RECOMENDADA.

**ADVERTÊNCIA**

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA LIXADEIRA PEÇA NO. 357683.

ACESORIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catalogo Desoutter.

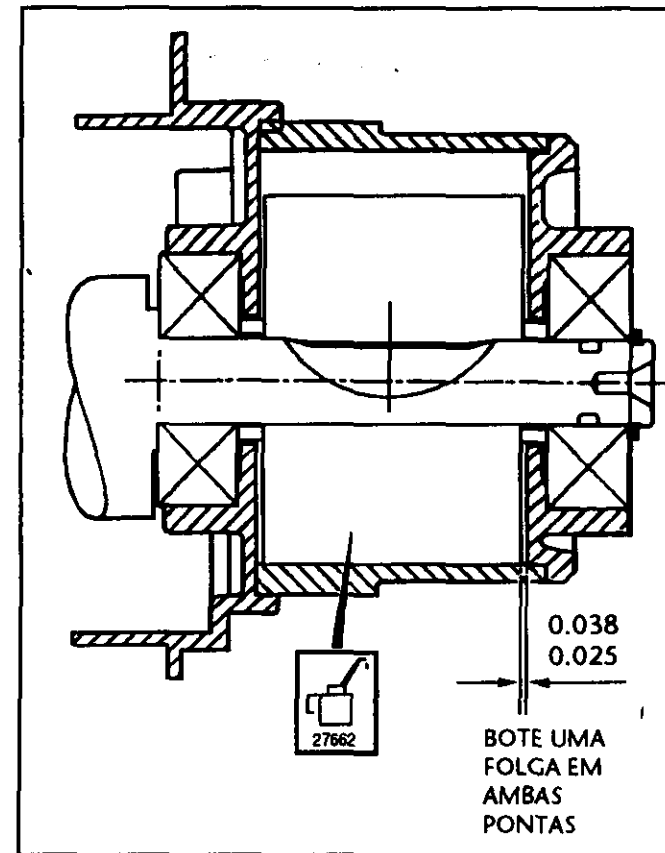
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Será expelido óleo do escape de uma ferramenta nova quando esta for ligada pela primeira vez. Se a ferramenta for ser utilizada num ambiente limpo, o primeiro arranque deverá ser feito fora da área limpa.
2. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
3. Todos os valores de binário ± 10%.
4. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e laminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
5. Indica la direcção de desmontagem.
6. Ao descartar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

**ADVERTÊNCIA**

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- 1) NÃO FUME.
- 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



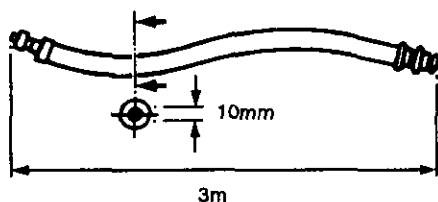
Desoutter Limited. HP2 7DR UK.

MANIFESTACION DE USO

Esta producto ha sido disenado para quitar material mediante el uso de abrasivos.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada

**LUBRICACIÓN**

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FGOOEP
208893 = Rocol M204C	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISOVG15

DATOS

Presion maxima de aire Pmax	= 6.3 bar
Nivel de presion de sonida (dBA)	= 80 ± 2 re.CAGI-PNEUROP PN8NTC1-2
Nivel de vibracion (m/sec ²)	= 2.5 re.ISO 8662
Masa	= 1.4kg



NO DEJE LA HERRAMIENTA FUNCIONANDO SOLA



SÓLO SE DEBE USAR ESTA HERRAMIENTA CON UN APOYO APROBADO POR DESOUTTER.

**ADVERTENCIA**

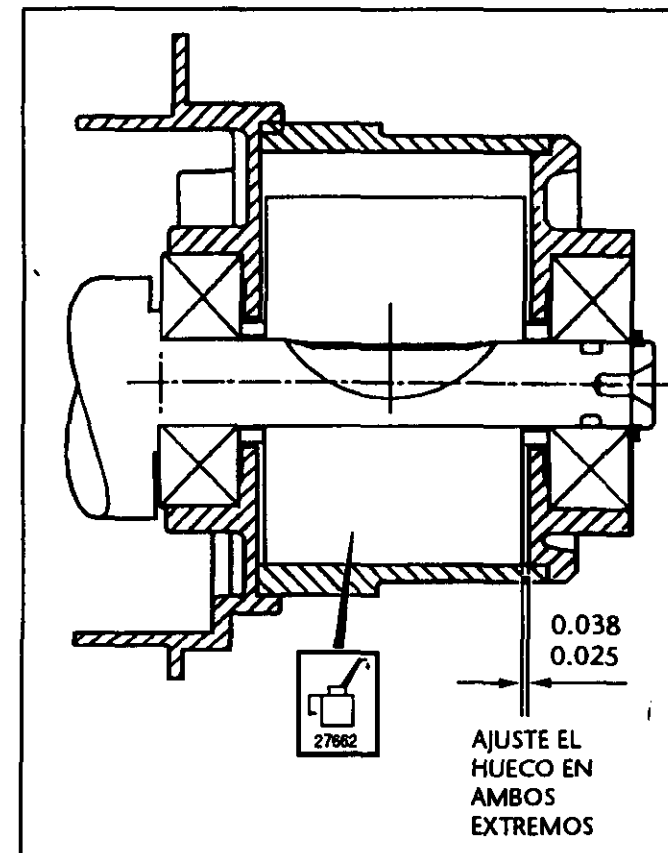
ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA, SE RUEGA LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA LIJADORA DE PIEZA 357683.

ACCESORIOS

Una amplia gama de accesorios son disponibles y articulos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de Desoutter.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Algun aceite saldrá expulsado del escape de una herramienta nueva al arrancaria por primera vez. Si se va a utilizar la herramienta en un entorno limpio, el primer arranque deberá ser fuera de la zona limpia.
2. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
3. Los valores de par son ± 10%.
4. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.



0.038
0.025
AJUSTE EL
HUECO EN
AMBOS
EXTREMOS

**ADVERTENCIA**

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR UK.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

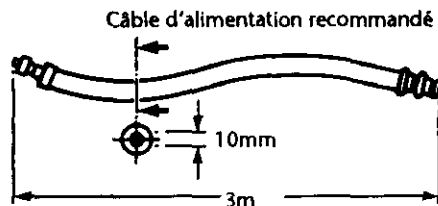
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



Desoutter Limited. HP2 7DR UK.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matières au moyen de abrasifs.

GENERALITES**LUBRIFICATION**

158733	= Molykote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662(SL)	= ISO VG15
273273	= BP Q5618	27652(250ml)	= ISO VG15

DONNEES

Pression Pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bar
Niveau de Pression du Son (dBa)	= 80 ± 2 re.CAGI PNEUROP
En état de marche	PN8NTC1-2
Niveau de Vibration (m/sec ²)	= <2.5 re.ISO 8662
Poids	= 1.4 kg.



L'OUTIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ À VIDE



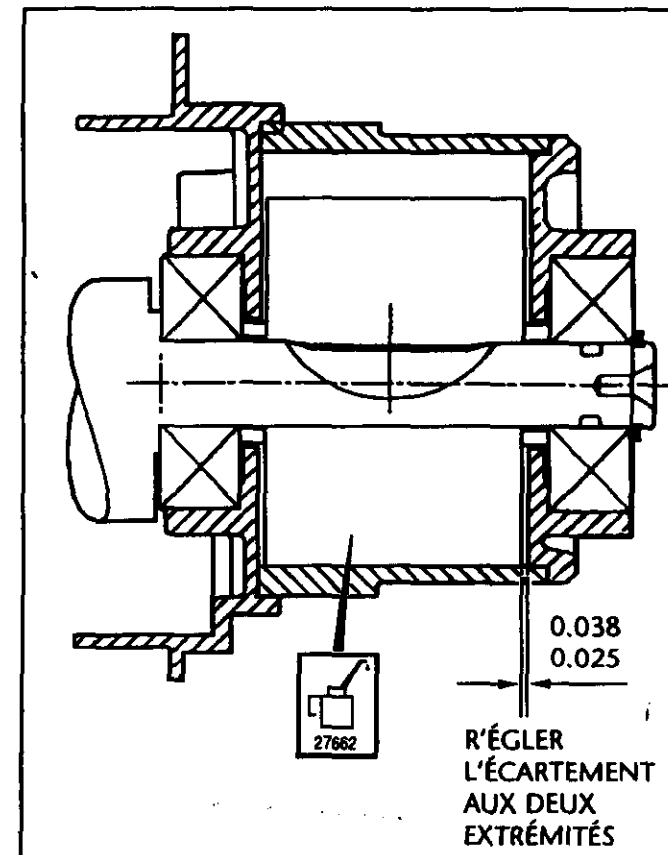
L'OUTIL DOIT UNIQUEMENT ÊTRE UTILISÉ AVEC UN TAMPON APPROUVÉ PAR DESOUTTER.

ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Lorsqu'un nouvel outil est mis en route pour la première fois, de l'huile sort de l'échappement. Si l'outil doit être utilisé en environnement propre, le premier démarrage doit être fait en dehors de la zone propre.
2. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
3. Toutes les valeurs de moments sont à ±10%.
4. Remplacer au besoin tous les joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
5. Indique la direction du démontage.
6. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

**ATTENTION**

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU SUJET DES PTFE DOIVENT ÊTRE OBSERVÉES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIÈCES DU MOTEUR DOIVENT ÊTRE LAVÉES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYÉES AU JET D'AIR
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ÊTRE REMPLACÉ LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
- 4) SE LAVÉER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITÉ

**ATTENTION**

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, VOUS DEVEZ LIRE ET COMPRENDRE LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE LA PONCEUSE PIÈCE NO. 357683

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR UK.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

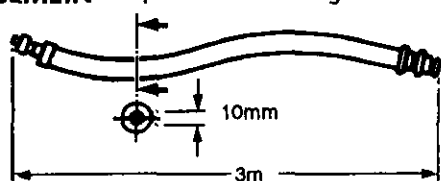


Desoutter Limited.
Desoutter Limited. HP2 7DR UK.

VERWENDUNGSZWECK

Produkt wurde zum Entfernen von Material mit Schleifmitteln entwickelt.

ALLGEMEIN Empfohlener Einführungsschlauch



SCHMIERUNG

158733	= Molykote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662(SL)	= ISO VG15
273273	= BP Q5618	27652(250ml)	= ISO VG15

DATEN

Max Luftdruck P _{max}	= 6,3 bar
Schalldruck (dBa)	= 80 ± 2 re CAGI-PNEUROP
Unter Belastung	PN8NTC1-2
Schwingungsstärke (m/sec ²)	= <2.5 re. ISO 8662
Gewicht	= 1.4 kg



WERKZEUG DARF NICHT FREI LAUFEN



DAS WERKZEUG DARF NUR MIT EINEM VON
DESOUTTER ZUGELASSENEN BELAG BENUTZT
WERDEN.

ZUBEHÖR

Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung, Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Beim erstmaligen Start eines neuen Werkzeugs wird Öl mit der Abluft ausgeschieden. Wenn das Werkzeug zur Verwendung in einem sauberen Bereich bestimmt ist empfiehlt es sich den erstmaligen Start außerhalb dieses Bereiches vorzunehmen.
2. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
3. Sämtliche Drehmomenten $\pm 10\%$.
4. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.
5. Zeigt Demontagerichtung.
6. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

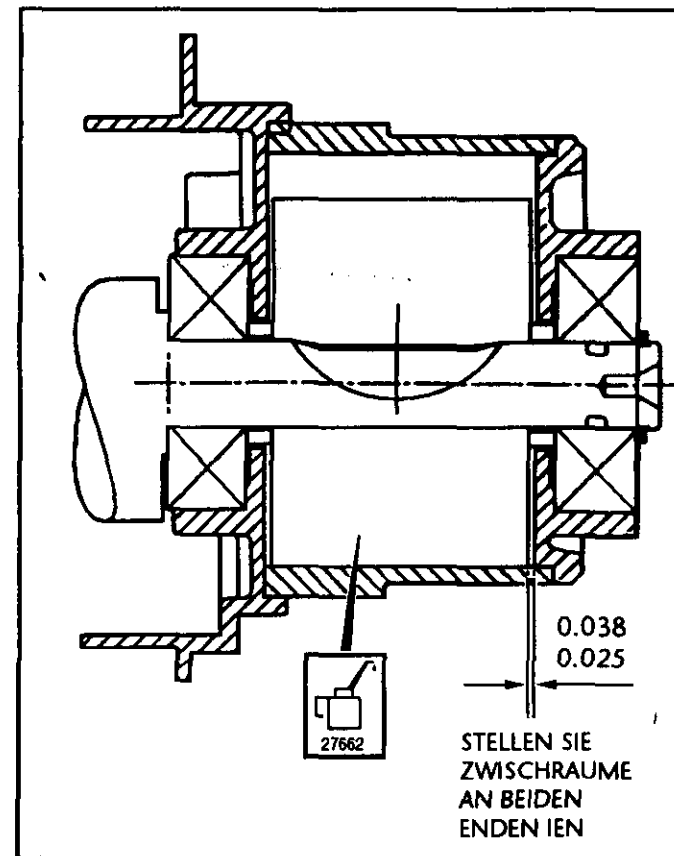


WARNUNG



DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR UK.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

Desoutter

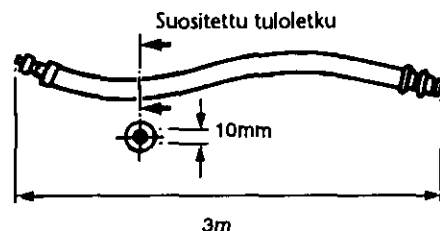


Desoutter Limited. HP2 7DR UK.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hioma.

YLEISTÄ



VOITELU

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FGOOEP
208893 = Rocol M204G	27662(SL) = ISOVG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISOVG15

TEKNISEET TIEDOT

Maksimi ilmanpaine Pmx	= 6,3 baaria
Aänenpainetaso (dBA)	= 80 ± viite. CAGI-PNEUROP PN8NTC1-2
Tannataso (m/sec ²)	= <2.5viite. ISO 8662
Massa	= 1,4 kg.



TLC IALINE EI SM KAYDA VAPMSTI

TYÖKALUA TÄYTYY KÄYTTÄÄ VAIN DESOUTTERIN
HYVÄKSYRNÄN ISTUKAN KANSSA

VAROITUS

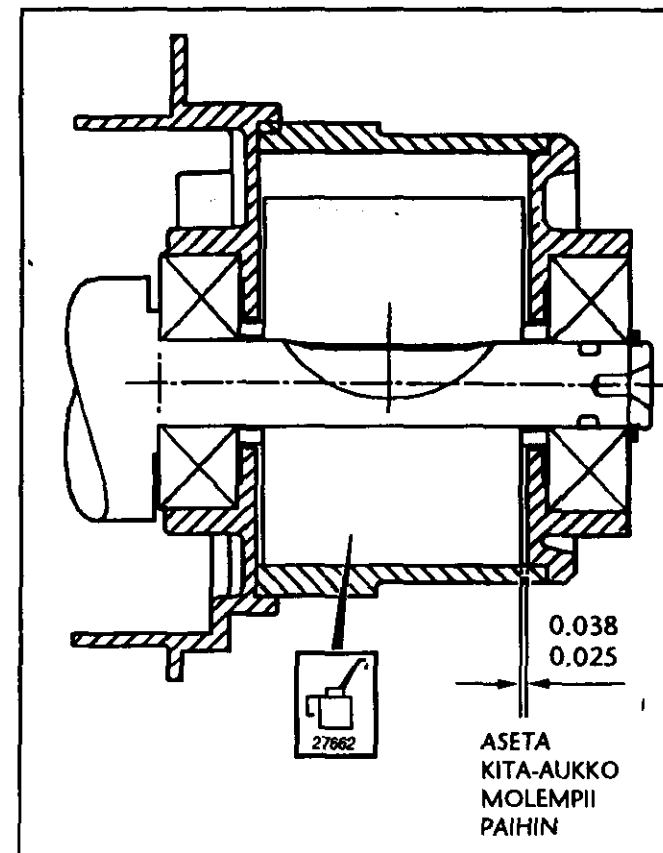
ENNEN KUIN RYHDYT KÄYTTÄMÄÄN TÄÄ
TYÖKALUA, TUTUSTU PERUSTEELLISESTI
HIOMAKONEEN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO
357683.

LISÄVARUSTEET

Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat
valittavissa Desoutter-luettelosta.

HUOLTO-OHJEET

1. Uuden työkalun pakoaukosta poistuu öljyä, kun työkalu käynnistetään ensimmäisen kerran. Jos työkalua tullaan käyttämään siistissä ja puhtaassa ympäristössä, se tulisi käynnistää ensimmäisen kerran jossain muualla.
2. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
3. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
4. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Huolehdi asianmukaisturvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.



VAROITUS



TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE-TÄ.
NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA
NORMAALIA TURVASUOSITUKSIA.

- 1) ÄLÄ TUPAKOI
- 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ
PUHDISTUSAINEEILLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI
ILMAA KÄYTTÄEN.
- 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON
LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
- 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN
TOIMIIN.

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR UK.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai
kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä,
mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata
muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai



**GEORGES
RENAULT**

615 994 586 0

03/98

**PERCEUSES D'ANGLE
ANGLE DRILLS / WINKELBOHRMASCHINEN
TALADROS DE ANGULO**

**DA6.
FA6.
DA8.20**



⚠ Attention - Warning - Achtung - Instrucciones

F Lisez attentivement les instructions suivantes ainsi que celles du guide de sécurité avant toute utilisation de l'outil.
D Werkzeuge erst benutzen, wenn die folgenden Sicherheits- und Bedienungs-Anleitungen gelesen und verstanden wurden

GB Read carefully this Operator's Safety Manual before operating tool

E No trabajar con la herramienta hasta haber leído y comprendido las siguientes instrucciones de Seguridad y Funcionamiento

(F)

(GB)

Niveaux sonores :

DA6.35 □ DA6.9 □ DA6.5 □ FA6.9 □ FA6.5 : 72 dB(A) / DA8.20 : 73 dB(A)
mesurés selon les normes CAGI-PNEUROP avec des machines équipées de silencieux d'échappement.
Niveau de vibrations inférieur à 2.5 m/s² selon ISO 8662

Sound levels :

DA6.35 □ DA6.9 □ DA6.5 □ FA6.9 □ FA6.5 : 72 dB(A) / DA8.20 : 73 dB(A)
measured in conformity with CAGI-PNEUROP standards using machines equipped with exhaust silencers whenever existent.
Vibration level below 2.5 m/s² in conformity with ISO 8662 standards.

INSTRUCTIONS

L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar. L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, le diamètre intérieur du tuyau devra être de 6 mm.

L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.

Pour des raisons de sécurité et de responsabilité de l'utilisateur, toute modification de l'outil et de ses accessoires doit être autorisée par le constructeur.

Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, pour lui conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.

Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci. Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée. Vérifier les parties mécaniques de l'outil. Démontez l'outil, nettoyez et examinez minutieusement les pièces. Vérifier l'état des roulements, fusure des palettes et leur état extérieur.

LUBRIFICATION

Lors des vérifications périodiques, les satellites, pignons et roulements devront être nettoyés et lubrifiés avec de la graisse MOLYKOTE BR2 Plus, ainsi que le renvoi d'angle.

Le moteur est lubrifié avec une huile de type BARTRAN 22 (réf.990.44). Pour assurer une bonne lubrification, utiliser un filtre régulateur lubrificateur (réf.878.333). Prévoir que celui-ci soit situé à un niveau égal ou supérieur à celui du lieu de travail et que la longueur du tuyau ne soit pas supérieure à 7m. Vérifier quotidiennement le remplissage du lubrificateur ainsi que le réglage du débit d'huile.

INSTRUCTIONS

The equipment is designed for a maximum pressure of 6.3 bar. The compressed air must be clean. It is recommended that a filter be installed. For maximum efficiency and performance, the inner diameter of the hose must be 6 mm.

The use of parts other than those originally provided by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance, and may completely cancel the manufacturer's liability.

In order to ensure product safety and liability, any modification performed on the equipment or its accessory parts must first meet the manufacturer's approval.

To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, to preserve its features and avoid repeated repairs, a regular program of inspection and repair is recommended, the length of the intervals between inspections depending on the amount of exertion on the machine.

Before conducting any service or maintenance on the machine, the supply of compressed air must be disconnected or shut off. Check the free speed of the unit at regular intervals and after each use. The maximum authorized speed indicated on the machine must not be exceeded. Check the mechanical parts. Disassemble the tool, clean and inspect carefully the parts. Check the condition of the bearings, the wear on the vanes and their surface condition.

LUBRICATION

When conducting the periodic checks, the gear wheels, pinions and bearings must be cleaned and greased with MOLYKOTE BR2 Plus, as the bevel gear.

The motor has been lubricated with BARTRAN 22 oil (ref.990.44). To ensure proper lubrication, use a lubricator-regulating filter. It should be placed at the same height as or above the workstation, and the maximum length of the hose should be 7 m. Make daily checks of the oil level in the lubricator and of the oil-flow adjustment.

Les caractéristiques et descriptions de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part / The features and descriptions of our products are subject to evolution with no prior notice on our part / Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits. / Las características y descripciones de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por nuestra parte.

S.A. des Etablissements GEORGES RENAULT

199, route de Clisson - B.P. 13627 - 44236 SAINT SEBASTIEN-SUR-LOIRE CEDEX - FRANCE - Tél. (33) 02 40 80 20 00 - Fax. (33) 02 40 33 27 07

S.A. au capital de 5 200 000 F - Siret 856 801 683 00017 - RCS NANTES - N° TVA: FR 24 856 801 683

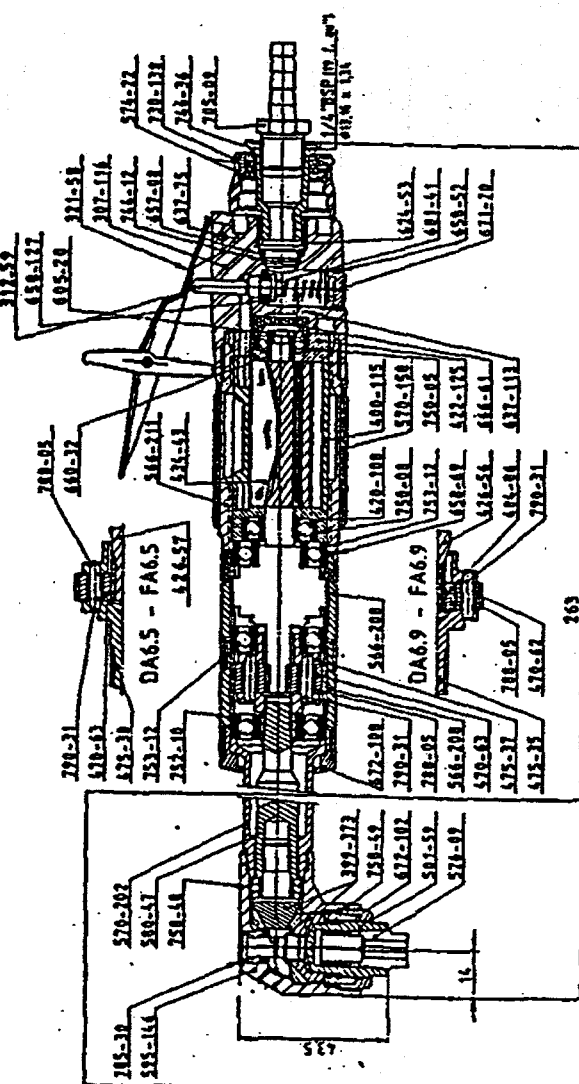
615 994 586 0 - 1/6

PERCEUSES D'ANGLE DA6.35 - DA6.5 - DA6.9 - DA8.20 - FA6.5 - FA6.9

Série : C

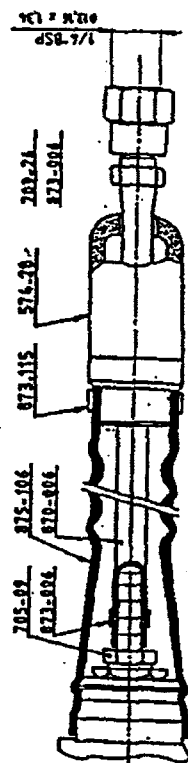
PERCEUSES D'ANGLE - Echappement arrière

DA6.5 - DA6.9 - FA6.5 - FA6.9

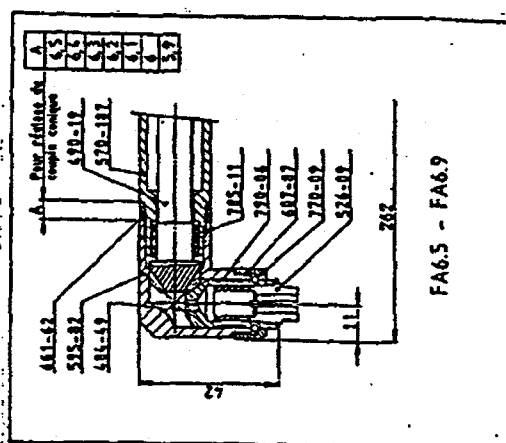
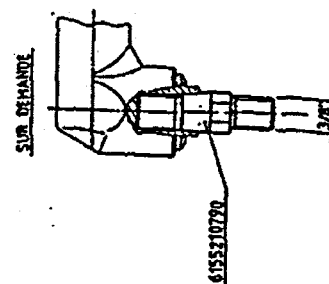
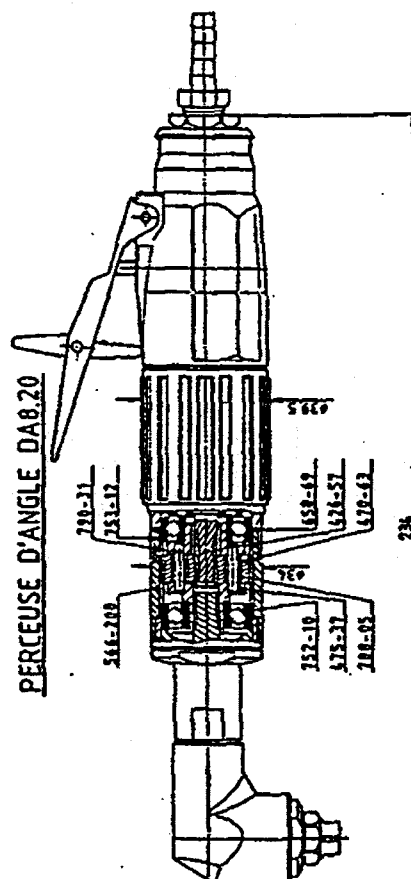


KIT Echappement coaxial

SUR DEMANDE



PERCEUSE D'ANGLE DA8.20



PERCEUSE D'ANGLE DA 6,35

248-06
344-208
790-31
753-12
650-69
674-36
670-62
752-10
655675590
780-05
636
635
234

001-05: 1 clb plate de 16
001-02: 1 clb plate de 10

[illegible][illegible]

PERCEUSES D'ANGLE

DA6. - DA8. - FA6.

GEORGES RENAULT

...
SISTEMA-SUR-LORE

1997 People de Gibson 46210 5^e Etage 214-A-308-2000
1998 40 10 20 00-100x ETABENO 710974 F-114000000 40 33 27 07

(D)

Geräuschpegel:

DA6.35 □ DA6.9 □ DA6.5 □ FA6.9 □ FA6.5 : 72 dB(A) / DA8.20 : 73 dB(A)
gemessen nach CAGI-PNEUROP-Normen mit Maschinen, die mit Schalldämpfern
ausgestattet sind, wenn verfügbar.
Vibrationspegel unter 2,5 m/s² nach ISO-8662.

ANWEISUNG

Das Gerät ist für einen Betriebsdruck von max. 6,3 bar ausgelegt. Die Druckluft muss sauber sein. Die Installation eines Filters ist empfohlen. Für eine optimale Wirksamkeit und Leistung muss die lichte Weite des Schlauches 6 mm sein.

Die Anwendung von fabrikfremden Teilen kann zu einer Leistungsabnahme oder einem grösseren Wartungsaufwand führen und damit die gesamten Gewährleistungsverpflichtungen des Herstellers ausser Kraft setzen. Aus Gründen der Produktsicherheit und -haftung muss bei jeder Modifizierung an dem Gerät oder seinem Zubehör die Genehmigung des Herstellers eingeholt werden.

Um ein Höchstmass an Wirksamkeit von dem pneumatischen Gerät zu erhalten, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird ein regelmässiges Untersuchungs- und Reparaturprogramm empfohlen, wobei der Zeitraum zwischen den Untersuchungen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.

Vor jeder Montage oder Demontage muss das Gerät von der Druckluftzufuhr getrennt oder die Druckluftzufuhr abgeschaltet werden. Die Leerlaufdrehzahl des Gerätes in regelmässigen Abständen und nach jeder Anwendung kontrollieren. Die an dem Gerät angegebene Höchstgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden. Die mechanischen Teile des Werkzeuges überprüfen. Das Gerät zerlegen, reinigen und die Teile gründlich untersuchen. Überprüfen Sie den Zustand der Kugellager, den Verschleiss der Lamellen und ihren Oberflächenzustand.

ÖLUNG

Bei den regelmässigen Kontrollen müssen die Zahnräder und Kugellager gereinigt und mit MOLYKOTE BR2 Plus-Öl eingefettet werden.

Der Motor ist mit BARTRAN-22-Öl (Ref.990.44) eingefettet. Um eine gute Schmierung zu gewährleisten, verwenden Sie einen schmierapparatregenden Filter (Ref.878.333). Dieser muss auf der gleichen Höhe oder noch höher als der Arbeitsplatz angeordnet werden und die Länge des Schlauches darf 7 m nicht überschreiten. Täglich den Ölstand des Schmierapparates sowie die Einstellung der Durchflussleistung prüfen.

(E)

Niveles sonoros:

DA6.35 □ DA6.9 □ DA6.5 □ FA6.9 □ FA6.5 : 72 dB(A) / DA8.20 : 73 dB(A)
medidos según las normas CAGI-PNEUROP con máquinas equipadas de silenciadores de escape (si los hay).
Nivel de vibraciones inferior a 2,5 m/s² según ISO 8662.

INSTRUCCIONES

La herramienta está estudiada para una presión de utilización de 6,3 bar. El aire comprimido debe estar limpio. Se recomienda la utilización de un filtro. Para conseguir una eficacia y un rendimiento máximos, el diámetro interior del tubo deberá ser de 6 mm.

La utilización de piezas sueltas que no sean las de origen puede provocar una baja en el rendimiento, un mayor número de averías y puede anular todas las garantías con relación al constructor.

Por razones de seguridad y de responsabilidad del producto, cualquier modificación de la herramienta y de sus accesorios debe ser autorizada por el constructor.

Para conseguir una eficacia máxima de la herramienta neumática, para conservar sus características y evitar sucesivas reparaciones, se recomienda establecer un programa de inspección y de reparaciones de esta herramienta. La periodicidad de estas inspecciones depende de la severidad del trabajo a realizar.

Antes de cualquier intervención en la máquina, desconectar la herramienta de la red de aire comprimido o cortar. Controlar la velocidad en vacío de la herramienta a intervalos regulares y después de cada utilización. La velocidad máxima autorizada señalada en la herramienta no debe ser sobrepasada. Comprobar las partes mecánicas de la herramienta. Desmontar la herramienta, limpiar y examinar minuciosamente las piezas. Comprobar el estado de los rodamientos, el desgaste de las paletas y su estado exterior.

LUBRIFICACION

En el momento de las comprobaciones periódicas, las ruedas dentadas, piñones de rodillo y rodamientos deberán ser limpiados y lubricados con grasa MOLYKOTE BR2 Plus, así como la transmisión angular.

El motor está lubricado con un aceite de tipo BARTRAN 22 (ref. 990.44). Para asegurar una buena lubricación, utilizar un filtro regulador lubricador (ref. 878.333). Prever que esté situado a un nivel igual o superior al del lugar de trabajo y que la longitud del tubo no sea superior a 7 m. Comprobar diariamente el llenado del lubricador así como la regulación del caudal de aceite.



615 994 586 0

03/98

TRAPANI D'ANGOLO / FURADEIRAS DE ÂNGULO
HOEKBOORMACHINES
VINKELBORRMASKINER / KULMAPORAKONEET
HJØRNEBRILL / VINKELBOREMASKINER

DA6.
FA6.
DA8.20



Attenzione - Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel



I Prima di utilizzare lo strumento, leggete attentamente le istruzioni che seguono e quelle contenute nella guida di sicurezza.
NL Werkzeuge erst benutzen, wenn die folgenden Sicherheits- und Bedienungs-Anleitungen gelesen und verstanden wurden.
FIN Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet ennen työkalun käyttöä.
N Før enhver bruk av verktøyet skal disse instruksjonene og sikkerhetsforskriftene leses nøye.

P Antes de utilizar a ferramenta, leia atentamente as instruções seguintes, assim como as do manual de segurança.

S Läs noggrant igenom dessa säkerhetsinstruktioner innan du börjar använda verktyget.
DK Læs omhyggeligt disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne, inden værktøjet tages i brug.

I**P**

Livelli sonori:

DA6.35 □ DA6.9 □ DA6.5 □ FA6.9 □ FA6.5 : 72 dB(A) / DA8.20 : 73 dB(A)

misurati in conformità alle norme CAGI-PNEUROP con macchine dotate di silenziatori di scappamento.

Livello di vibrazioni inferiore a 2,5 m/s² in conformità allo standard ISO 8662.

ISTRUZIONI

Lo strumento è stato progettato per funzionare a una pressione massima pari a 6,3 bar. L'aria compressa deve essere pulita. E' consigliabile installare un filtro. Per un funzionamento altamente efficiente, il diametro interno del tubo deve essere pari a 6 mm.

L'utilizzo di parti diverse da quelle fornite originariamente può provocare un deterioramento del rendimento, può richiedere un numero maggiore di interventi di manutenzione e può annullare tutte le garanzie offerte dal costruttore.

Per motivi di sicurezza e di responsabilità, tutte le modifiche apportate allo strumento e ai suoi accessori devono essere autorizzate dal costruttore.

Per ottenere sempre risultati ottimali con lo strumento pneumatico, per preservarlo quanto più possibile dall'usura e per evitare interventi di riparazione, si consiglia di programmare un piano di ispezione e di riparazione dello strumento. La frequenza di questi interventi dipende dal carico di lavoro da effettuare.

Prima di intervenire in qualsiasi modo sullo strumento, scollegarlo dalla rete dell'aria compressa oppure interrompere il flusso di quest'ultima. Controllare la velocità a vuoto dello strumento a intervalli regolari e dopo ogni utilizzo. La velocità massima consentita, riportata sullo strumento stesso, non deve in alcun modo essere superata. Controllare le parti meccaniche dello strumento. Smontare lo strumento, pulire ed esaminare accuratamente i pezzi. Verificare le condizioni dei cuscinetti, l'usura delle alette e lo stato della loro superficie.

LUBRIFICAZIONE

In occasione di controlli periodici, satelliti, pignoni e cuscinetti dovranno essere puliti e lubrificati con grasso MOLYKOTE BR2 Plus.

Il motore è lubrificato con l'olio BARTAN 22 (rif. 990.44). Per garantire una buona lubrificazione, utilizzare un filtro regolatore lubrificatore (rif. 878.333). Fare in modo che venga collocato a un livello uguale o superiore a quello del luogo di lavoro e che la lunghezza del tubo non superi i 7 m. Verificare quotidianamente il livello dell'olio nel lubrificatore e la regolazione della portata dell'olio.

Níveis sonoros:

DA6.35 □ DA6.9 □ DA6.5 □ FA6.9 □ FA6.5 : 72 dB(A) / DA8.20 : 73 dB(A)

medidos de acordo com as normas CAGI-PNEUROP com máquinas equipadas com silenciadores de escape.

Nível de vibrações inferior a 2,5 m/s², de acordo com a norma ISO 8662.

INSTRUÇÕES

A ferramenta é projectada para uma pressão de utilização de 6,3 bar. O ar comprimido deve ser limpo. A instalação de um filtro é recomendada. Para obter o máximo de eficiência e de rendimento, o diâmetro interno do tubo deverá ser de 6 mm. A utilização de peças que não sejam originais pode provocar uma queda do desempenho, um aumento da manutenção e anular todas as garantias oferecidas pelo fabricante.

Para manter a segurança do produto e a responsabilidade do fabricante, qualquer modificação efectuada na ferramenta ou num dos seus acessórios deve ser previamente autorizada pelo fabricante.

Para obter o máximo de eficiência da ferramenta pneumática, para conservar-lhe as suas características e evitar reparações repetidas, recomenda-se estabelecer um programa de inspecção e de reparação da ferramenta. A periodicidade destas inspecções depende da intensidade da utilização.

Antes de qualquer intervenção na máquina, deve-se desligá-la da alimentação de ar comprimido ou cortar a fonte de alimentação. Verificar a velocidade sem carga da ferramenta a intervalos regulares e após cada utilização. A velocidade máxima autorizada, indicada na ferramenta, não deve ser ultrapassada. Inspeccionar as peças mecânicas da ferramenta. Desmontar a ferramenta, limpar e examinar minuciosamente as peças. Verificar o estado dos rolamentos, o desgaste das palhetas e o estado das suas superfícies.

LUBRIFICAÇÃO

Durante as inspecções periódicas, deve-se limpar as engrenagens, os pinhões, e os rolamentos e lubrificá-los com graxa MOLYKOTE BR2 Plus.

O motor é lubrificado com um óleo do tipo BARTAN 22 (ref. 990.44). Para garantir uma boa lubrificação, utilizar um filtro regulador de lubrificação (Ref. 878.333) situado a um nível igual ou superior àquele do local de trabalho e cuidar que o comprimento do tubo não seja superior a 7 m. Verificar diariamente o nível do lubrificante, assim como a regulação do fluxo do óleo.

NL

Geluids-niveaus:

DA6.35 □ DA6.9 □ DA6.5 □ FA6.9 □ FA6.5 : 72 dB(A) / DA8.20 : 73 dB(A)

gemeten volgens de CAGI-PNEUROP standaards met machines die voorzien zijn van uitlaat-geluidsdempers.

Trillingsniveau onder 2,5 m/s² overeenkomstig de ISO 8662 standaards.

INSTRUCTIES

Het gereedschap is bestemd voor een bedrijfsdruk van 6,3 bar. De perslucht moet schoon zijn en het wordt aangeraden een filter te installeren. Voor maximale efficiency dient de slang een binnendiameter van 6 mm te bezitten.

Het gebruik van niet bijbehorende, losse onderdelen kan leiden tot vermindering van de resultaten of verhoging van de onderhoudswerkzaamheden, alsmede tot annulering van de garanties t.a.v. de fabrikant.

Aanbevolen wordt een controle- en reparatieprogramma op te stellen, teneinde een optimale efficiency te waarborgen, alle eigenschappen van het pneumatische gereedschap te behouden en veelvuldige reparaties te voorkomen. Het tijdschema van de betreffende controles is afhankelijk van de aard van de te verrichten werkzaamheden.

Alvorens reparatie- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren, dient de persluchtleiding afgekoppeld of afgesloten te worden. Controleer met regelmatige tussenpozen en na elk gebruik de onbelastte snelheid van het gereedschap. De maximum toegelaten snelheid, zoals aangegeven op het gereedschap, mag hierbij niet worden overschreden.

Controleer de mechanische onderdelen van het gereedschap. Demonteer het gereedschap en controleer en reinig zorgvuldig de onderdelen. Controleer de staat van de lagers, alsmede de eventuele slijtage en oppervlaktegesteldheid van de schoepbladen.

SMEREN

Tijdens de periodische controles, moeten de satellieten, tandwielen en lagers met MOLYKOTE BR2 Plus vet worden gesmeerd en gesmeerd.

De motor wordt gesmeerd met BARTAN 22 olie (bestelnr. 990.44). Voor correcte smering dient een olieregelfilter (bestelnr. 878.333) te worden gebruikt. Deze moet op dezelfde hoogte of hoger dan het werkniveau worden geïnstalleerd. De slang mag niet langer zijn dan 7 m. Controleer elke dag het olieniveau in de smerinrichting, alsmede de olietoevoerregeling.

Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso. / As características e descrições dos nossos produtos podem ser modificadas sem aviso prévio. / De kenmerken en werkbeschrijvingen van onze producten zijn zonder vooraf kennisgeving onderworpen aan wijzigingen. / Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta. / Vi förhållanden oss rätten att, utan föregående meddelande, förändra våra produkters egenskaper och beskrivning. / Egenskaperne for og beskrivelsen af våre produkter kan ændres uden at vi informerer specielt om dette. / Vore produkters egenskaber og beskrivelse vil kunne ændres uden varsel fra vores side.

S.A. des Etablissements GEORGES RENAULT

199, route de Clisson - B.P. 13627 - 44236 SAINT SEBASTIEN-SUR-LOIRE CEDEX - FRANCE - Tél. (33) 02 40 80 20 00 - Fax. (33) 02 40 33 27 07

S.A. au capital de 5 200 000 F - Siret 856 801 683 00017 - RCS NANTES - N° TVA : FR 24 856 801 683

615 994 586 0 - 5/6

(FIN)

Melukasot:

DA6.35 □ DA6.9 □ DA6.5 □ FA6.9 □ FA6.5 : 72 dB(A) / DA8.20 : 73 dB(A)
 nomien CAGI-PNEUROP mukaisesti mitattuna äänenvaimentimella varustettuna,
 milloin se on olemassa.
 Tärinätasot alle 2,5 m/s² ISO 8662:n mukaisesti.

OHJEET

Kone on suunniteltu käyttöpainolle 6,3 bar. Painelliman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Korkeliman tehon ja suorituskyvyn saavuttamiseksi on letkun sisähalkaisijan oltava 6 mm. Muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä saattaa olla seurauksena toiminnan huononeminen, huoltotarpeen kasvu ja kalloiden valmistajan antamien takuiden peruuntuminen. Laitteen turvallisuus- ja vastuusysteemi on kaikille työkonen ja sen lisäosien muuttokille saatava valmistajan suostumus. Kaikkia asianomaisten maan turvallisuusäätöjä on aina noudatettava asennuksen, käytön ja huollon osalta. Parhaimman tehokkuuden saamiseksi täällä painellimakoneella, sen käyttöominaisuuksien säilyttämiseksi ja toistuvien korjausten välttämiseksi suosittelemme laatimaan siltä varten katsastus- ja huolto-ohjelman. Näiden katsastusten aikaväli riippuu tehtävän työn raskavuudesta.

Pysäytä painelliman syöttö tai irrota kone siltä ennen jokaista koneelle tehtävää kaskettia. Tarkista koneen tyhjätynopeus säännöllisin välein ja jokaisen käytön jälkeen. Ota laikka tai lisävaruste iri nopeuden tarkistamiseksi. Koneeseen merkittyä korkeinta luvalista nopeutta ei saa yltää. Tarkista laikan suojain ja korjaa sen asento ennen laikan asennusta. Tarkista koneen mekaaniset osat. Pura kone, puhdista ja tarkista huolellisesti sen osat. Tarkista laakereiden kunto, säpien kulmat ja ulkoinen kunto.

VOITTELU

Tasauspyörästöt, hammaspyörät ja laakerit on puhdistettava ja voideltava määrälläkaistakastakusten yhteydessä MOLYKOTE BR2-rasvalla. Moottorin voiteluöljy on tyyppiä (BARTRAN 22 (ref. 990.44)). Käytä säätävää ja voiteluvaa suodattinta (ref. 878.333) hyvän voitelun takaamiseksi. Huolehdi, että se on samalla tai ylemmällä tasolla kuin työkohte ja että letku ei ole 7 metriä pitempi. Tarkista päivittäin voiteluaineen täyttötaso sekä öljyn virtauksen säädin.

(N)

Lydinvaer:

DA6.35 □ DA6.9 □ DA6.5 □ FA6.9 □ FA6.5 : 72 dB(A) / DA8.20 : 73 dB(A)
 määli henhold til CAGI-PNEUROP normene på maskiner utstyrt med lyddemper når det var mulig.
 Vibrasjonsnivå under 2,5 m/s² i overensstemmelse med ISO 8662.

INSTRUKSJONER

Detta verktyget er beregnet på å brukes med et arbejdsstryk på 6,3 bar. Trykkluffen må være ren. Det anbefales å installere ett filter. For å oppnå best mulig effektivitet og ytelse, bør slangen ha en innvendig diameter på 6 mm. Bruk av reservedeler som ikke er originale deler kan forårsake dårligere ytelser og mer vedlikehold, noe som igjen kan føre til annullering av fabrikantens garantier. Av sikkerhetsgrunner og for å sikre produktets pålitelighet, skal det ikke utføres endringer på verktøyet eller dets tilbehør uten at fabrikanten gir sin godkjennelse. Alle de regler som gjelder for sikkerhet, installasjon, bruk og vedlikehold i det enkelte land, skal overholdes. For at det pneumatiske verktøyet skal fungere så effektivt som mulig, for at det skal beholde sine egenskaper, og for å unngå gjentatte reparasjoner, anbefales det å fastsette et kontroll- og reparasjonsprogram. Intervallene for vedlikehold av verktøyet er avhengig av hvordan og hvor mye verktøyet blir brukt. Før enhver reparasjon på maskinen skal verktøyet koples fra trykkluffnettet eller lufttilførselen skal brytes. Kontroller regelmessig verktøyet i tomgangshastighet, blant annet etter hver gang verktøyet blir brukt. Fjern slipeskiven for å kontrollere hastigheten. Den maksimale hastighet som står oppført på verktøyet skal ikke overskrides. Sjekk verktøyet mekaniske deler. Demontér verktøyet, rengjør delene og undersøk dem nøye. Kontroller tilstanden for lagrene, slitasjen på skivene og deres ytre tilstand.

SMØRING

Ved de regelmessige vedlikeholdspasjoner skal tankhjulene, drevene og kullager rengjøres og smøres med MOLYKOTE BR2 Plus smøremiddel. Motoren er smurt med et smøremiddel av typen BARTRAN 22 (ref. 990.44). For å oppnå gode smøresultater, bør man bruke et smøremiddel-regulerende filter (Ref. 878.333). Filteret bør være plassert på høyde med eller over arbeidsplassen, og lengden på slangen skal ikke være over 7 m. Kontroller daglig at oljenivået er korrekt og at oljemengden er riktig innstilt.

(S)

Lydinvaer:

DA6.35 □ DA6.9 □ DA6.5 □ FA6.9 □ FA6.5 : 72 dB(A) / DA8.20 : 73 dB(A)
 uppmätt enligt CAGI-PNEUROP-normerna på maskiner försedda med
 ljuddämpningsanordning när sådan finns.
 Vibrationsnivå lägre än 2,5 m/s² enligt ISO 8662.

INSTRUKTIONER

Verktøyet er konstruert for ett drifttryk på 6,3 bar. Trykkluffen måste være ren. Det er anbefalerat att installera ett filter. För att uppnå högsta möjliga effekt och prestanda bör slangen ha en inre diameter på 6 mm. Bruk av andra reservdelar än de som uttryckligen tillhandahålls av tillverkaren kan leda till lägre prestanda, större krav på underhåll samt till tillverkarens ansvar upphävs helt och hållet. Av hänsyn till produktens säkerhet och tillverkarens ansvarsskyldighet måste eventuell modifikation av verktøyet eller dess tillbehör först godkännas av tillverkaren. För att erhålla högsta möjliga verkningskraft från tryckluftsverktøyet, för att verktøyet skal bevare sine egenskaper och för att undvika upprepade reparationer är det rekommenderat att man anordnar ett program för regelbunden besiktning och reparation av verktøyet. Mellanrummet mellan inspektioner skall bestämmas efter maskinens utnyttjningsgrad. Innan service- eller underhållsinsgrepp utförs på maskinen skall tillförslin av tryckluft avslutas eller stängas av. Verktøyet obelastade varvtal bör kontrolleras med jämna mellanrum, samt efter varje användning. Ta bort slipeskivan eller tillbehöret för att kontrollera hastigheten. Kontrollera och justera hjulskyddet innan slipeskivan monteras. Den högsta tillåtna hastigheten som anges på maskinen får inte överskridas. Kontrollera verktøyet mekaniska delar. Tag isär maskinen. Rengör och inspektera noggrant de olika delarna. Kontrollera kullagrens skick, samt skivarnas eventuella nedsittning och yttre skick.

SMÖRJNING

Vid varje periodisk översyn skall planetshjul, drev, rulle och kullager rengöras och smörjas in med MOLYKOTE BR2 Plus-fett. Motorsmörjningen har gjorts med olja av typ BARTRAN 22 (ref. 990.44). För att smörjningen skall utföras korrekt bör man använda ett smörjningsregulerande filter (ref. 878.333). Filteret bör placeras minst i höjd med arbetsplatsen och slangens längd får inte överskrida 7 meter. Smörjningsanordningens påfyllning skall kontrolleras varje dag liksom justeringen av oljans flöde.

(DK)

Lydinvaer:

DA6.35 □ DA6.9 □ DA6.5 □ FA6.9 □ FA6.5 : 72 dB(A) / DA8.20 : 73 dB(A)
 målt i overensstemmelse med CAGI-PNEUROP standarderne ved hjælp af maskiner
 udstyret med lyddæmpere, når de findes.
 Vibrationsniveau under 2,5 m/s² i overensstemmelse med ISO 8662.

INSTRUKTIONER

Verktøjet er designet til et arbejdsstryk på 6,3 bar. Trykkluffen skal være ren. Det anbefales at montere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal slangens indre diameter være 6 mm. Anvendelsen af andre reservedele end originale kan medføre et fald i præstationer, en forøgelse af vedligeholdelsen og kan fuldstændigt annullere fabrikantens ansvar. For at sikre produktets sikkerhed og ansvar skal enhver ændring af værktøjet og dets tilbehør tilfældes af fabrikanten. Alle nationale sikkerhedsregler i forbindelse med installation, anvendelse og vedligeholdelse skal altid overholdes. For at opnå maksimal effektivitet fra trykluft værktøjet, for at bevare dets egenskaber og undgå gentagne reparationer anbefales det at oprette et inspektions- og reparationsprogram for dette værktøj. Hyppigheden af disse inspektioner er afhængig af, hvor meget maskinen bruges. Inden nogen form for indgreb på maskinen frakobles værktøjet fra trykkluffnettet eller dette afbrydes. Kontroller værktøjets hastighed i tomgang med regelmæssige mellemrum og hver gang efter brug. Fjern slibesliven for at kontrollere hastigheden. Den maksimale tilladte hastighed, der er mærket på værktøjet, må ikke overskrides. Kontroller beskyttelsen og tjek den inden slibesliven fastspændes. Kontroller værktøjets mekaniske dele. Afmonter værktøjet, rengør og undersøg omhyggeligt delene. Kontroller lejemets tilstand, skidet på vingene og deres udvendige tilstand.

SMØRING

Ved de periodiske eftersyn skal udfyllingshjul, tandhjul og lejer rengøres og smøres med MOLYKOTE BR2 Plus fedt. Motoren er smurt med olie af typen BARTRAN 22 (ref. 990.44). For at sikre korrekt smøring anvendes et smøregulerende filter (ref. 878.333). Det bør installeres højere oppe eller på samme niveau som arbejdsstedet og slangens længde må ikke overstige 7 m. Kontroller dagligt påfyldningen af smørepapparatet samt justeringen af oliestrømmen.



(1) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(2) Nous : **Ets Georges RENAULT**
199, rte de Clisson
44230 ST-SEBASTIEN S/LOIRE
FRANCE

(3) déclarons que le(s) produit(s) : **PERCEUSES TARAUDEUSES PNEUMATIQUES**
PNEUMATIC DRILLS AND TAPPERS
DRUCKLUFTBOHRMASCHINEN UND GEWINDESCHNEIDER
TALADRADORAS Y TERRAJADORAS NEUMATICAS

(4) type(s) :

P6.48 / D6.48 / P6.32 / D6.32 / P6.21 / D6.21 / P6.13 / D6.13
P6.48C / D6.48C / P6.32C / D6.32C / P6.21C / D6.21C / P6.13C / D6.13C
PC6.48C / PC6.32C / PC6.21C / PC6.13C
P6.9 / D6.9 / P6.5 / D6.5 / P6.07 / D6.07 / F10.12 / L14
P6.9C / D6.9C / P6.5C / D6.5C / P6.07C / D6.07C
F15.6 / F 15.4 / TRP6.9 / TRP6.5 / TRP6.8 / TRP6.4 / TR154.12 / TR154.18
DA5.32-45D / DA5.32-90D / DA32.RR53 / DA8.20 / DA6.9 / DA6.5 / DA6.35
FA6.9 / FA6.5 / RA53-45D / RA53-90D / RR53 / RA6
DM5.32 / DM6.9 / DM6.5 / FM6.9 / FM6.5
PM5.32
URD22 RR / URD32 LRR / U14 RCNR / U22 RCRR
KC320-9

(5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(6) aux "machines" 89/392/CEE (14/09/89) - 93/68/CEE (22/07/93)

(9) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) : **Pr EN792-3**

(10) norme(s) nationale(s) applicable(s) :

(11) rapport(s) d'essais

(12) réserve(s) de responsabilités :

(13) NOM et FONCTION de l'émetteur

Y. ANTIER (Directeur Général)

ENGLISH	(1) EC DECLARATION OF CONFORMITY - (2) We Ets GEORGES RENAULT - (3) declare that the product : - (4) machine type : - (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating - (6) to "machinery" 89/392/CEE (14/09/89) - 93/68/CEE (22/07/93) - (9) applicable harmonized standard(s) : - (10) applicable national standard(s) : - (11) test report(s) : - (12) reservation(s) of responsibility : - (13) Name and position of issuer :
DEUTSCH (GERMAN)	(1) EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - (2) Wir, Ets Georges RENAULT - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "Maschinen" 89/392/CEE (14/09/89) - 93/68/CEE (22/07/93) entspricht (entsprechen). - (9) geltende harmonisierte Norm(e)n : - (10) geltende nationale Norm(e)n : - (11) Versuchsbericht(e) : - (12) Haftungsbeschränkung : - (13) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers :
NEDERLANDS (DUTCH)	(1) E.E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : GEORGES RENAULT - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : - (6) "machines" 89/392/EEG (14/09/89) - 93/68/EEG (22/07/93) - (9) toepasbare geharmoniseerde norm(en) : - (10) toepasbare nationale norm(en) : - (11) testrapport(en) : - (12) aansprakelijkheidsvoorbehoud : - (13) NAAM en FUNCTIE van de opsteller :
SVENSKA (SWEDISH)	(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "maskiner" 89/392/CEE (14/09/89) - 93/68/CEE (22/07/93) - (9) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (10) Nationella standarder som tillämpats : - (11) rapport om provning : - (12) förbehåll för ansvar : - (13) Utfärdarens namn och befattning :
NORSK (NORVEGIAN)	(1) EU ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "maskiner" 89/392/CEE (14/09/89) - 93/68/CEE (22/07/93) - (9) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (10) Nasjonale standarder som er anvendt : - (11) testrapport(er) : - (12) ansvarsforbehold : - (13) Utsteders navn og stilling :
DANSK (DANISH)	(1) EF OVERENSSTEMMELSE ERKLÆRING - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) erklærer at produktet(er) : - (4) Maskine, type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "maskiner" 89/392/EGF (14/09/89) - 93/68/EGF (22/07/93) - (9) Gældene harmoniserede standarder : - (10) Nationale standarder : - (11) Forsøgsrapporter : - (12) Ansvarsforbehold : - (13) Udsteder, navn og stilling :
SUOMI (FINNISH)	(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EU-MÄÄRÄYSTEN KANSSA - (2) Me Toiminimi GEORGES RENAULT - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pi) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "koneita" 89/392/ETY (14/09/89) - 93/68/ETY (22/07/93) - (9) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (10) - soveltuva(t) kotimainen(-set) standardi(t) : - (11) testiraportti(-tut) : - (12) rajoitettu(-tut) vastuu(t) : - (13) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA :
ESPAÑOL (SPANISH)	(1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CEE - (2) Nosotros Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "maquinaria" 89/392/CEE (14/09/89) - 93/68/CEE (22/07/93) - (9) normas armonizadas aplicadas : - (10) normas nacionales aplicadas : - (11) Informe sobre las pruebas : - (12) Reservas de responsabilidad : - (13) Nombre y cargo del expedidor :
PORTUGUÊS (PORTUGUESE)	(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que o produto : - (4) tipo de máquina : - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com - (6) "maquinaria" 89/392/CEE (14/09/89) - 93/68/CEE (22/07/93) - (9) Normas harmonizadas aplicáveis : - (10) Normas nacionais aplicáveis : - (11) relatórios de ensaios : - (12) reservas de responsabilidades : - (13) Nome e cargo do emissor :
ITALIANO (ITALIAN)	(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ C.E.E. - (2) La Società : Ets GEORGES RENAULT - (3) dichiara che il (i) prodotto : (i) : - (4) tipo : - (5) è (sono) conformi con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (6) alle "macchine" 89/392/CEE (14/08/89) - 93/68/CEE (22/07/93) - (9) norma(e) armonizzate applicabili : - (10) norma (e) nazionali applicabili : - (11) rapporto(i) di prova : - (12) riserva(e) di responsabilità : - (13) NOME e FUNZIONE del dichiarante :
ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)	(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : Ets Georges RENAULT - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το (-α) προϊόν (-όντα) : - (4) τύπου (ων) : - (5) είναι σύμφωνο (-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών, τις σχετικές με : - (6) τα "μηχανήματα" 89/392/ΕΟΚ (14/09/89) - 93/68/ΕΟΚ (22/07/93) - (9) εφαρμοστέο (-α) εναρμονισμένο (-α) πρότυπο (-α) : - (10) εθνικό (-α) εφαρμοστέο (-α) πρότυπο (-α) : - (11) έκθεση (-εις) δοκιμών : - (12) επιφύλαξη (-εις) ως προς την ευθύνη : - (13) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος :

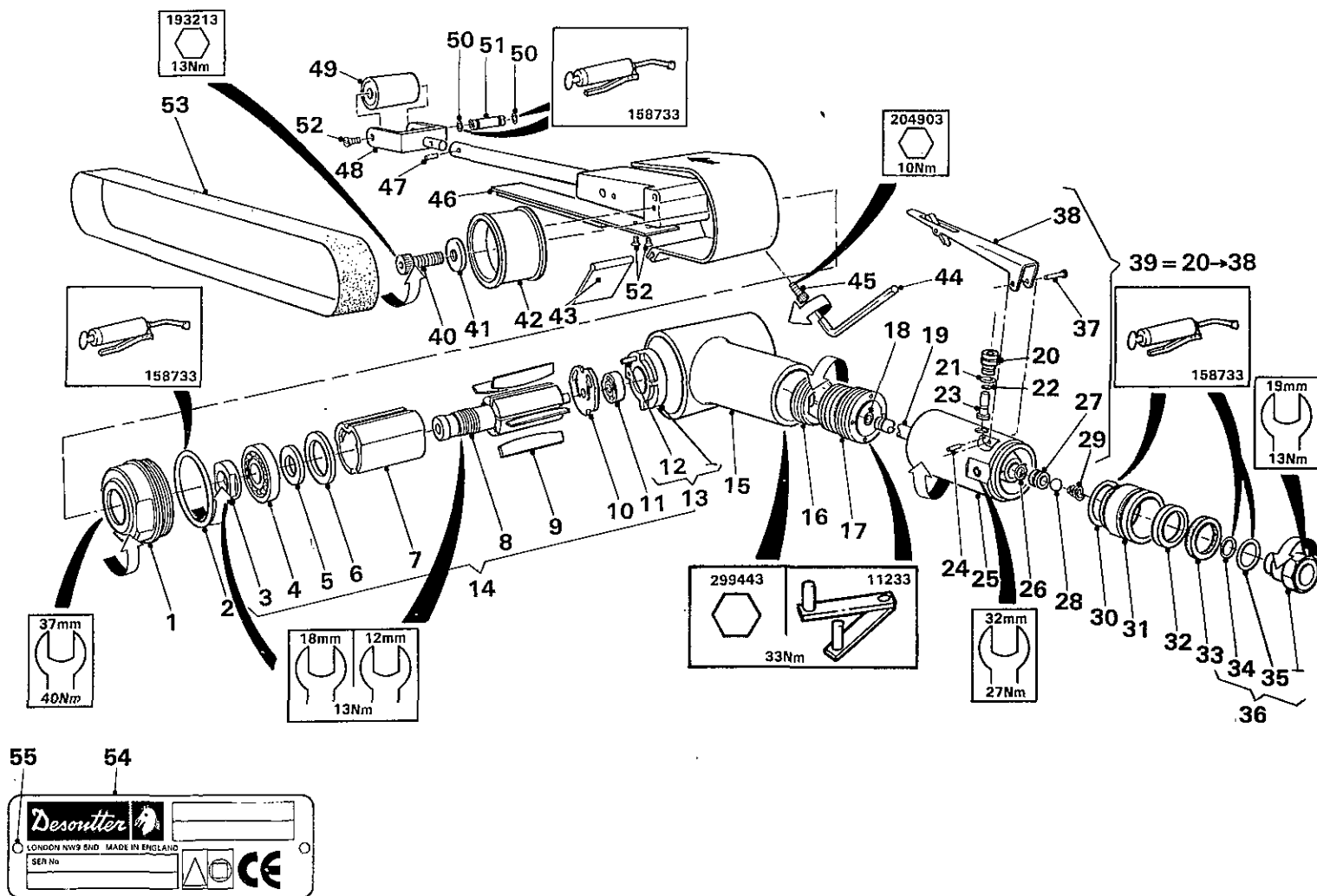
Desoutter



Desoutter Limited, London, NW9 6ND

F761

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Parts List
- (GB) Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- (E) Instrucciones de Operación
- (E) Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
- (N) Delelister
- (N) Driftsinstruksjoner
- (N) Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelistsa
- (S) Bruksanvisning
- (S) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet



F761-T6-330-17000-1422264-C
 F761-T10-330-17000-1422344-C
 F761-T12-480-17000-1422424-C

F761-T16-480-17000-1422504-C
 F761-T20-480-17000-1422684-C
 F761-T25-480-17000-1422764-C

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited. London NW9 6ND

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	321363	1	42	321693	1
*2	323513	1	43	321733	1
3	323363	1	44	204903	1
*4	195243	1	45	223113	1
5	323313	1	46	321783	1
6	323303	1	-	(T25)	1
7	328963	1	-	321773	1
8	327003	1	-	(T20)	1
*9	270563	5	-	321763	1
10	256723	1	-	(T16)	1
*11	500693	1	-	321753	1
12	251693	1	-	(T12)	1
13	285773	1	-	326893	1
14	326993	1	-	(T10)	1
15	321093	1	-	326883	1
16	323853	1	-	(T6)	1
17	321793	1	47	256763	1
*18	203433	1	48	321173	1
19	321803	1	-	(T25)	1
20	252533	1	-	321163	1
*21	203713	1	-	(T20)	1
*22	261213	1	-	321153	1
23	348783	1	-	(T16)	1
*24	261223	1	-	321143	1
25	321703	1	-	(T12-T10)	1
*26	500953	1	-	321203	1
27	252383	1	-	(T6)	1
28	1693	1	49	321533	1
29	252493	1	-	(T25)	1
*30	203423	1	-	321523	1
31	252423	1	-	(T20)	1
32	355253	1	-	321513	1
33	252453	1	-	(T16)	1
*34	202313	1	-	321503	1
*35	268513	1	-	(T12-T10)	1
36	261503	1	-	321243	1
-	(BSP)	1	-	(T6)	1
-	261513	1	*50	320413	2
-	(NPT)	1	51	321333	1
37	235853	1	-	(T25)	1
38	323893	1	-	321323	1
39	321123	1	-	(T20)	1
-	(in BSP)	1	-	321313	1
-	321133	1	-	(T16)	1
-	(in NPT)	1	-	321303	1
40	255893	1	-	(T12-T10)	1
41	237113	1	-	-	-

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
-	321293	1	-	94362	1
-	(T6)	1	-	(T16)	1
52	262413	3	-	94352	1
53	94382	1	-	(T12)	1
-	(T25)	1	-	94342	1
-	94372	1	-	(T10)	1
-	(T20)	1	-	94332	1
-	-	-	-	(T6)	1
-	-	-	54	363363	1
-	-	-	55	54853	2

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετά απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

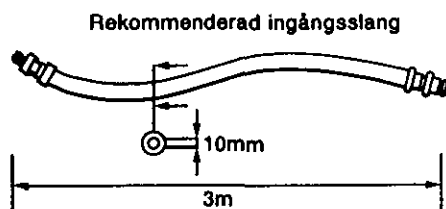


Desoutter Limited, London NW9 6ND

ANVÄNDNING

Den här produkten är avsedd för materialavverkning med hjälp av slipmedel.

ALLMÄNT



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

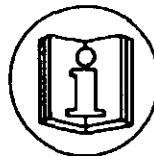
Data

Max. lufttryck P _{max} =	6,3 bar
Minimallufttryck =	2 bar
Ljudtrycksnivå (dBA)	80 ± 2
	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsnivå (m/sek ²)	< 2,5 re. ISO 8662/1
Vikt	1.35kg

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



VARNING

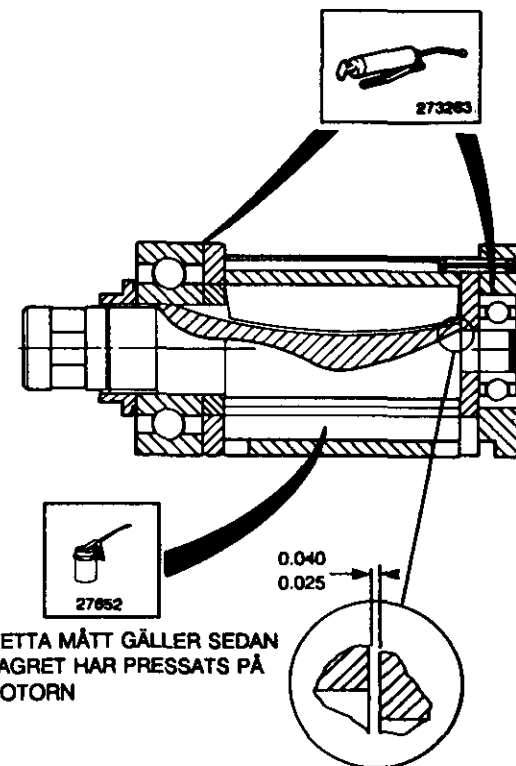
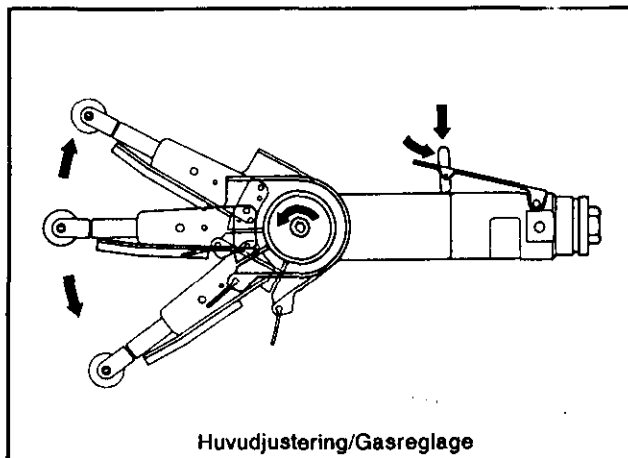
INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA
VERKTYGET SKALL DU LÄSA
SKYDDSFÖRESKRIFTERNA FÖR
PNEUMATISKA POLERMASKINER,
ARTNR 357683.

TILLBEHÖR

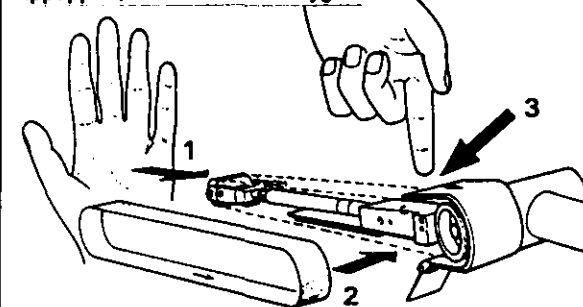
Ett stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

1. Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
2. Alla vridmoment gäller $\pm 10\%$.
3. Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se servicesatserna.
4. När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärderna utförs.
5.  Visar isärtagningsriktningen.
6. De angivna momentvärdena gäller vid hopsättning av maskinen.



Stäng av lufttillgången innan du hanterar eller byter
slippappret, eller tar isär verktyget.



Remspänning

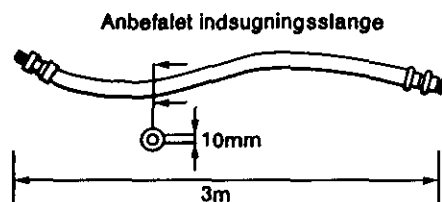


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ANVENDELSE

Dette produkt er beregnet til at fjerne materiale ved hjælp af slibemidler.

GENERELT



Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Data

Maksimalt lufttryk P_{max} = 6,3 bar
Minimalt lufttryk - P_{min} = 2 bar
Lydtryksniveau (dBA) 80 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Vibrationsniveau (m/sek²) <2,5 re. ISO 8662/1

Vægt 1.35kg

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



ADVARSEL

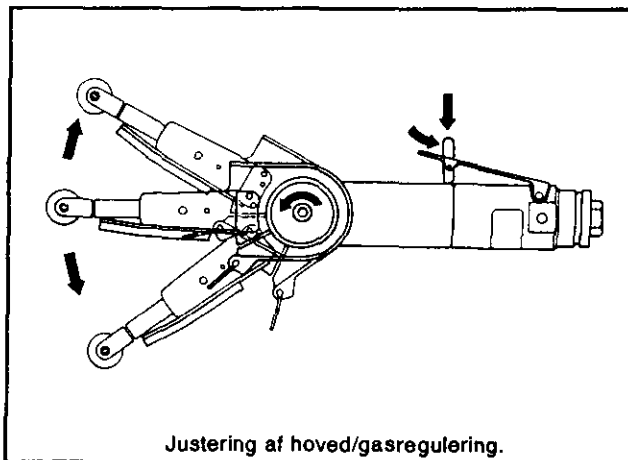
LÆS OG FORSTÅ INSTRUKTIONERNE
TIL DEN PNEUMATISKE POLERE- OG
PUDSEMASKINE, DEL NR. 357683, FØR
VÆRKTØJET BETJENES.

TILBEHØR

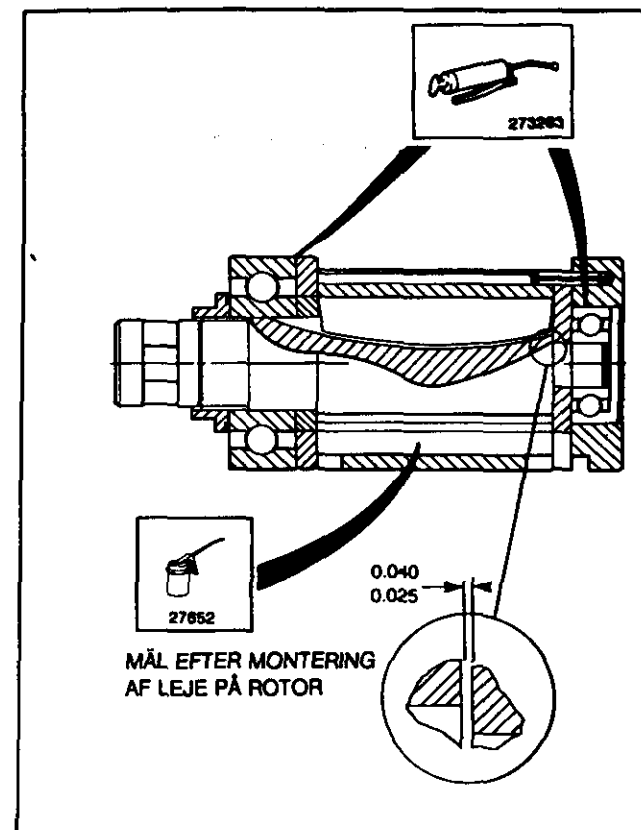
Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

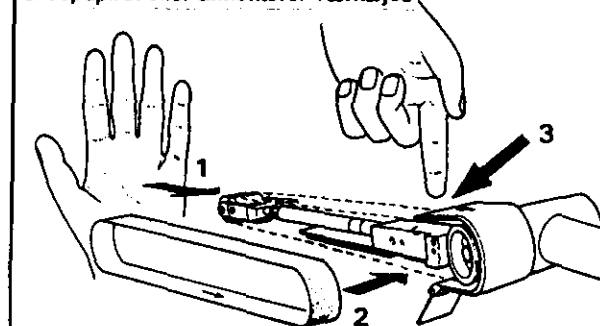
1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er $\pm 10\%$.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.
4. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.
5.  Angiver adskillelsesretning.
6. De angivne momentværdier anvendes ved montering.



Justering af hoved/gasregulering.



Koble fra lufttilførseln inden du håndterer eller udskifter
silbepapiret eller afmonterer værktøjet.



Stramning af rem.

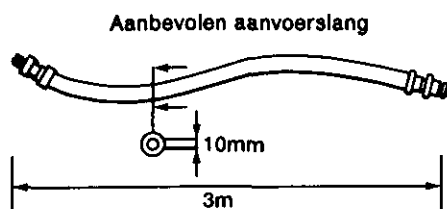
Desoutter



Desoutter Limited. London NW9 6ND

GEBRUIKSVORWAARDEN

Dit gereedschap is bedoeld voor het verwijderen van materiaal met behulp van schuurmiddelen.

ALGEMEEN**Smering**

Een juiste smering is van levensbelang om 't werktuig maximaal te laten functioneren, waarbij er een smering voor de luchtslang langs de filter in het systeem naar beneden behoort te worden aangebracht. Gebruik daarvoor ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Gegevens

Maximale luchtdruk P_{max} = 6,3 bar.
De minimale luchtdruk P_{min} = 2 bar
Het decibelsniveau (dBA) 80 ± 2
re. CAGI-PNEUROP Test Code
Het vibratieniveau (m/sec²) < 2,5 re. ISO 8662/1
Gewicht 1.35kg

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

WAARSCHUWING

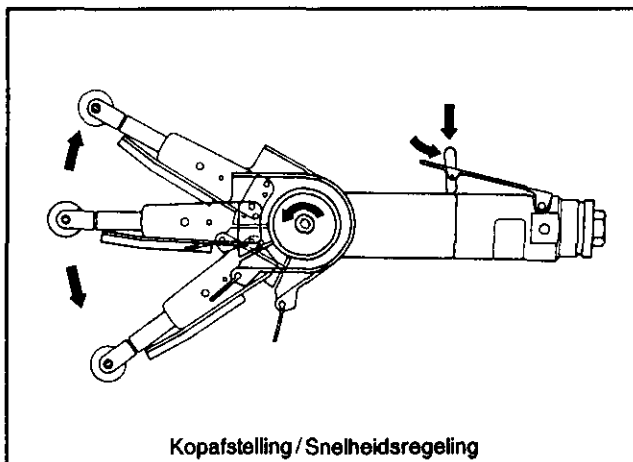
VOOR U MET DIT APPARAAT GAAT WERKEN, DIENT U DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN (ONDERDEELNUMMER 357683) MET BETREKKING TOT PNEUMATISCH BEDIEND POLIJST- EN SCHUURGEREEDSCHAP GELEZEN EN BEGREPEN TE HEBBEN.

ACCESSOIRES

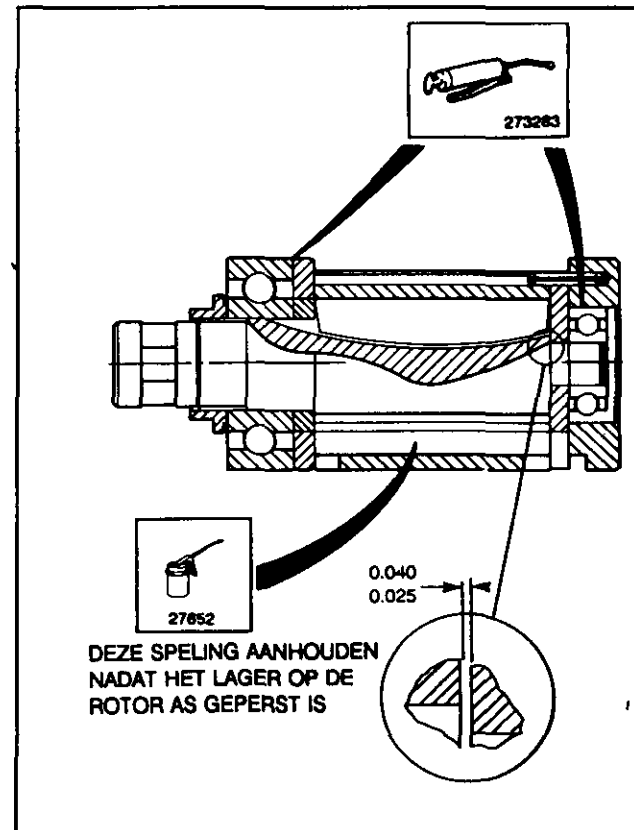
Er zijn een reeks accessoires voorhanden en er dienen gepaste bestanddelen uit de catalogus van Desoutter gekozen te worden.

ONDERHOUDSINSTRUKTIES

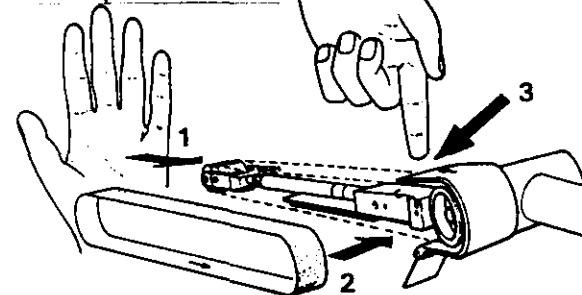
1. U dient na iedere 1000 uur onderhoud te plegen.
2. Alle torsiegetallen zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zo nodig alle "O"-ringen, lagGeeft de richting aan van demontage.ers en rotorbladen. Zie de onderhoudsuitrusting.
4. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.
5. Geeft de richting aan van demontage.
6. De gegeven momentwaarden zijn voor de montage.



Kopafstelling / Snelheidsregeling



De persluchttoevoer loskoppelen, alvorens het schuurhulpstuk aan te pakken of te vervangen of het gereedschap te demonteren.



Spannen van de riem

Desoutter



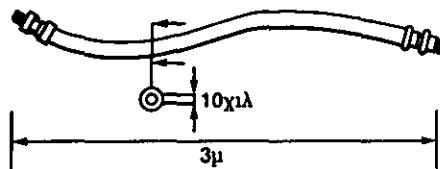
Desoutter Limited. London NW9 6ND

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο για την αφαίρεση υλικού με χρήση μέσων λείανσης.

ΓΕΝΙΚΑ

Σωλήνας εισαγωγής που συνιστά



Λείανση

Η σωστή λείανση είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λείανσης αεραγωγού στον κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος (P_{max}) = 6,3 ατμόσφαιρες
Ελάχιστη πίεση αέρος (P_{min}) = 2 ατμόσφαιρες
Στάθμη Πίεσης Ήχου (dBA) = 80 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Στάθμη Κραδασμών (m/sec²) <2,5 re. ISO 8662/1

Βάρος 1.35Κιλά

© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.



ΠΡΟΣΟΧΗ

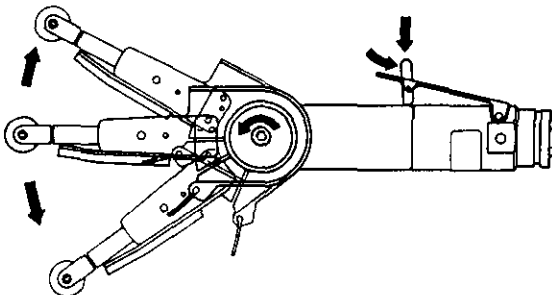
ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ ΣΤΙΑΒΩΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΑΝΣΗΣ ΠΕΠΗΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 357683.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

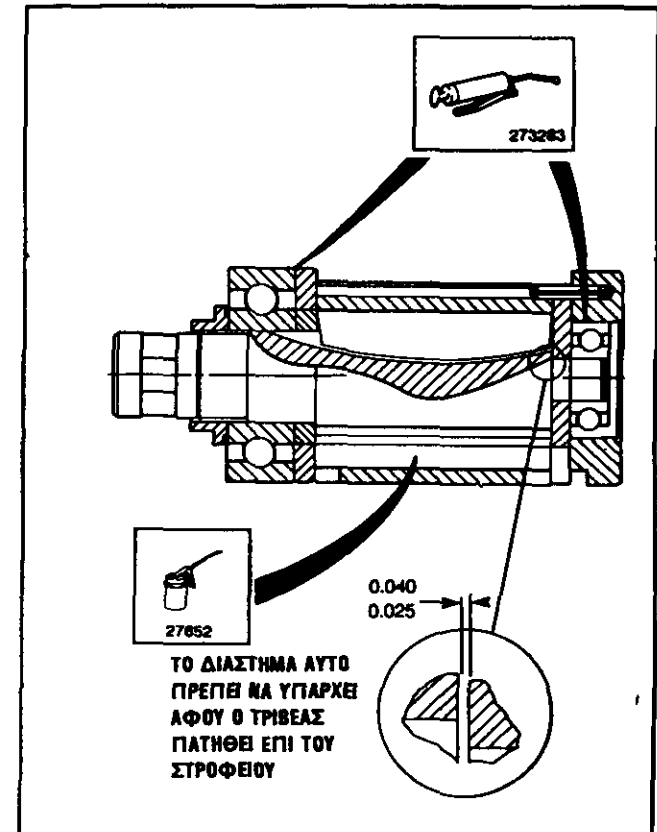
Διατίθεται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

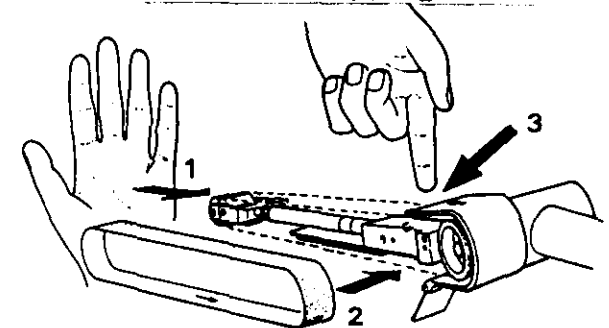
1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροής στρέψεως ± 10%.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίους σχήματος "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στροφείου, βλέπε συλλογές συντήρησης.
4. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά κλπ βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.
5.  Δείχνει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης
6. Οι τιμές ροής στρέψεως που αναφέρονται είναι για τη συναρμολόγηση.



Ρυθμιζόμενης Κεφαλής/Δικλίδας Ελέγχου



Διακόψτε την παροχή αέρα πριν ακουμήσετε ή πριν αλλάξετε το λειαντήρα ή πριν ξεμοντάρετε το μηχάνημα.



Ιμάντας Τάσεως



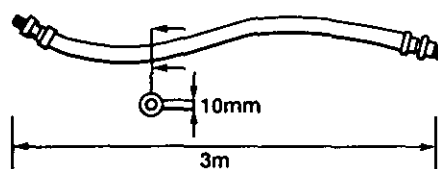
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DESTINAZIONE D'USO

Questo prodotto serve alla rimozione del materiale mediante abrasivi.

GENERALITA'

Flessibile di alimentazione consigliato



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG15
273273 = BP Q5818

Caratteristiche

Pressione aria Pmax = 6,3 bar
Pressione aria minima Pmin = 2 bar
Livello di rumorosità (dBA) 80 ± 2
re. CAGI-PNEUROP Test Code
Livello vibrazioni (m/sec²) <2,5 re. ISO 8662/1
Peso 1.35kg
Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

ATTENZIONE

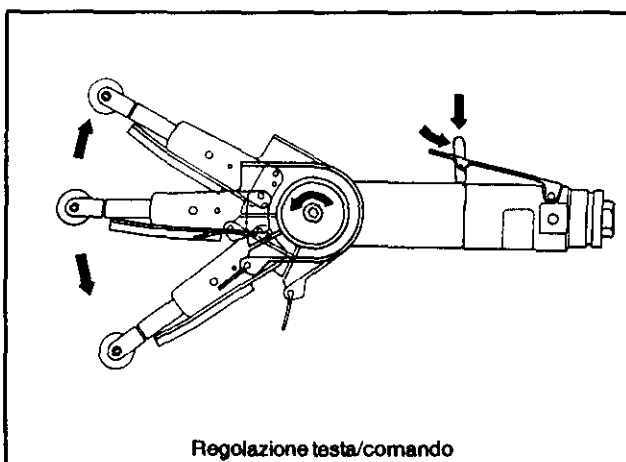
PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTREZZO
LEGGERE CON ATTENZIONE LE
ISTRUZIONI DI SICUREZZA RELATIVE
ALLA SABBIA TRICE E LUCIDATRICE
PNEUMATICA N. DI PARTICOLARE
357683.

ACCESSORI

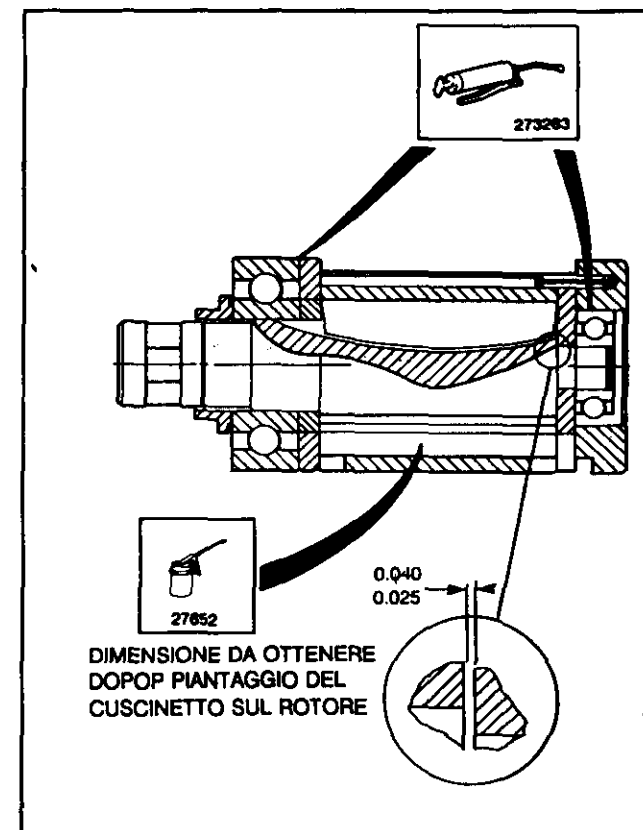
Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

NORME DI MANUTENZIONE

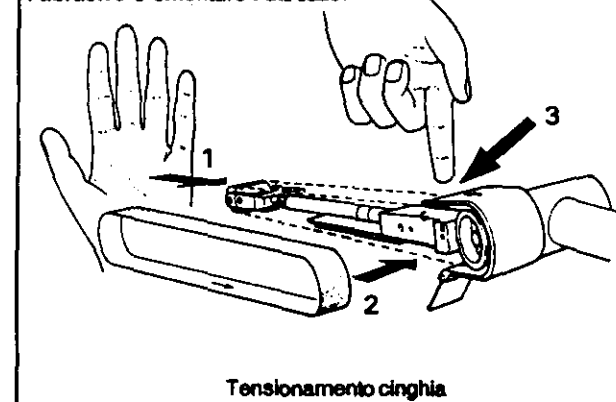
1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di $\pm 10\%$.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.
4. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori di coppia indicati valgono per il montaggio.



Regolazione testa/comando



Scollegare l'alimentazione aria prima di toccare/cambiare l'abrasivo o smontare l'attrezzo.



Tensionamento cinghia

Desoutter

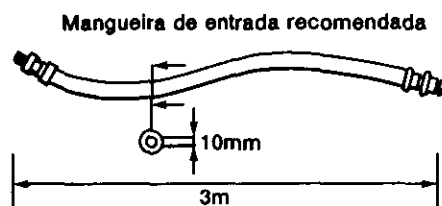


Desoutter Limited, London NW9 6ND

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto destina-se à remoção de material utilizando abrasivos.

GERAL



Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A juseante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Dados

Pressão máxima de ar $P_{\max}$ = 6,3bar
Pressão mínima de ar $P_{\min}$ = 2 bar
Nível de pressão do ruído (dBA) 80 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Nível de vibração (m/sec^2) <2,5 re. ISO 8662/1

Peso 1.35kg

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

	AVISO ANTES DE INICIAR QUALQUER OPERAÇÃO COM ESTA FERRAMENTA, LEIA COM ATENÇÃO E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA MÁQUINA DE LIXAR E DE POLIR PNEUMÁTICA, PEÇA Nº 357683.

ACESSÓRIOS

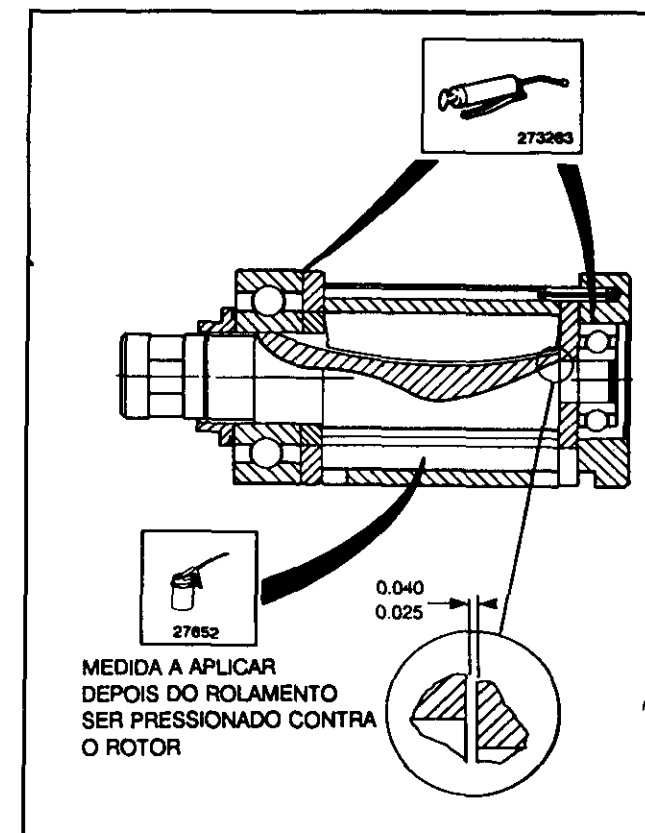
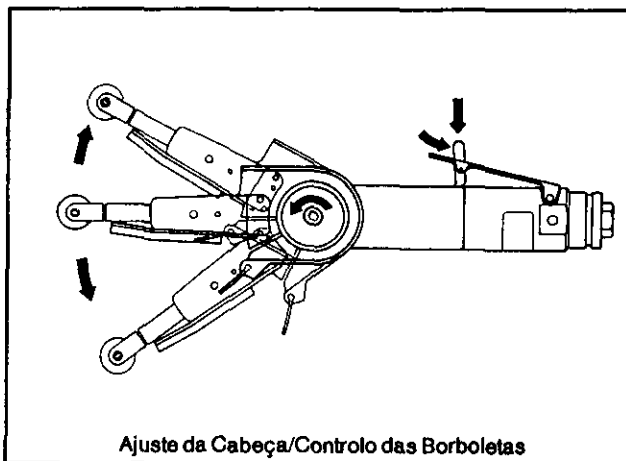
Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

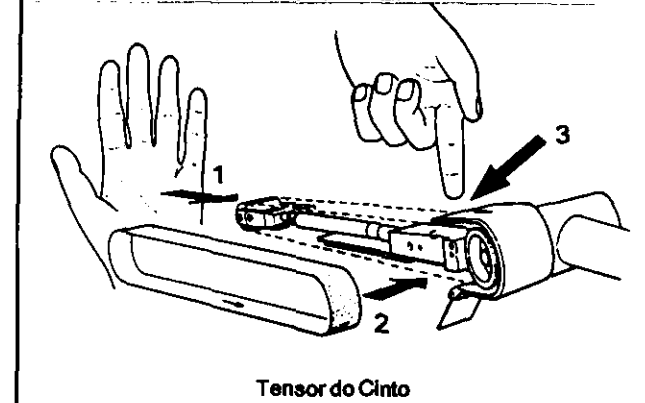
1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e fâminas do rotor, ver os kits de serviço.
4. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.

5. Indica a direcção da desmontagem.

6. Os valores de binário indicados destinam-se à montagem.



Desligue o suprimento de ar antes de manejar, trocar o abrasivo ou desmontar a ferramenta.



Desoutter



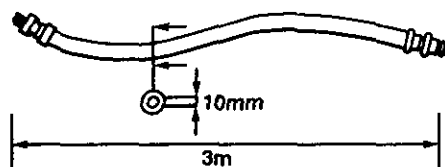
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARACION DE USO

Este producto se ha diseñado para el arranque de material por medio de abrasivos.

GENERALES

Latiguillo de admisión recomendado



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

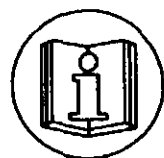
Datos

Presión de aire máxima (Pmax) = 6,3 bar
Presión de aire mínima (Pmin) = 2 bar
Nivel de presión acústica (dBA) = 80 ± 2
re. CAGI-PNEUROP Test Code
Nivel de vibraciones (m/seg²) <2,5 re. ISO 8662/1
Peso 1.35kg

Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



AVISO

ANTES DE MANEJAR ESTA HERRAMIENTA, LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE LA PULIDORA Y ESMERILADORA NEUMÁTICA, PIEZA N° 357683.

ACCESORIOS

Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

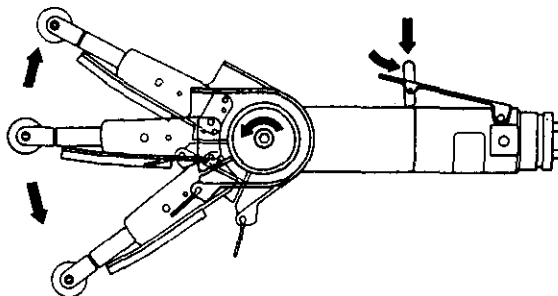
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a ± 10%.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.
4. Cuando deseche componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.

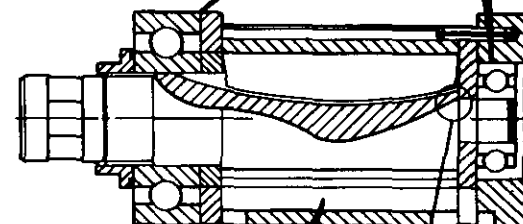
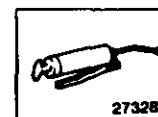


Indica dirección de desmontaje.

6. Los valores de par de apriete que se indican son para montaje.

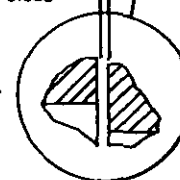


Regulación del cabezal/mandos del acelerador

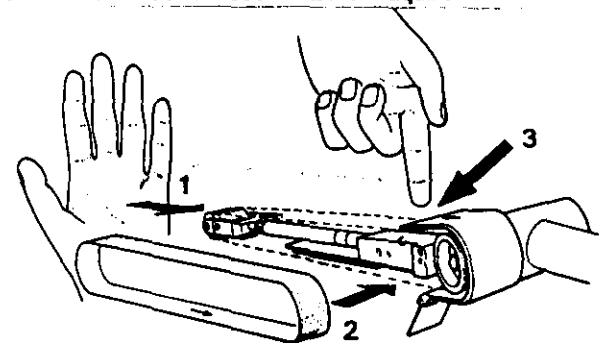


0.040
0.025

ESTA DIMENSION APLICARA DESPUES DE PRESIONAR EL COJINETE EN EL ROTOR



Desconectar la acometida de aire antes de manejar, cambiar el abrasivo o desmontar la máquina.



Tensado de la correa

Desoutter

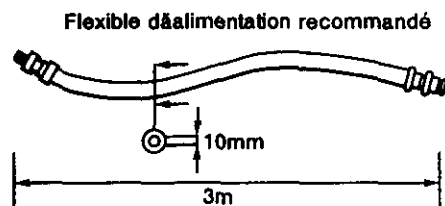


Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné à enlever les matériaux au moyen d'abrasifs.

GENERALITES



Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax 6,3 bars
Pression d'air minimum Pmin 2 bars
Niveau sonore (dBA) 80 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

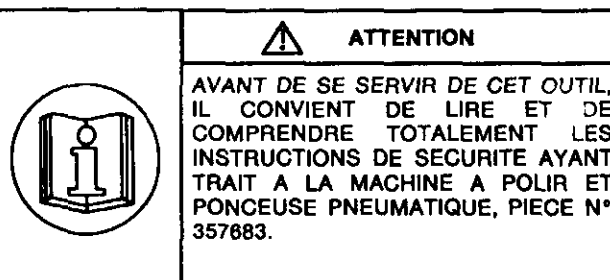
Vibrations (m/s²) <2,5 re. ISO 8662/1

Poids 1.35kg

Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



ACCESSOIRES

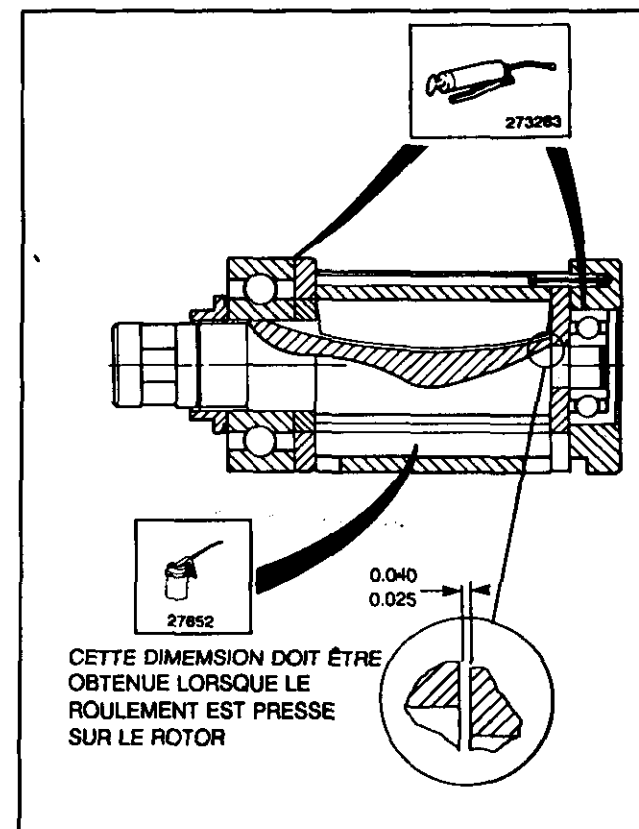
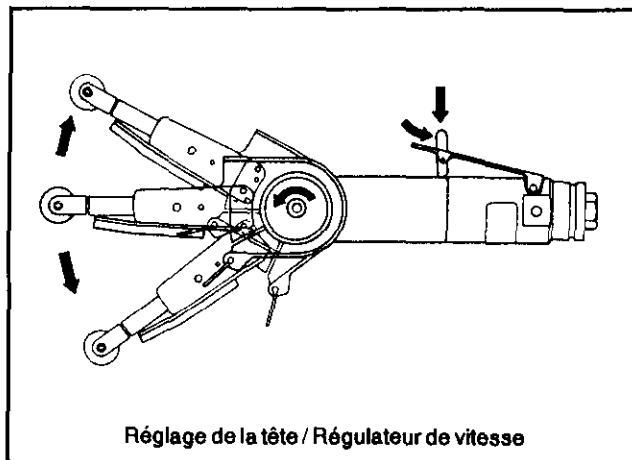
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

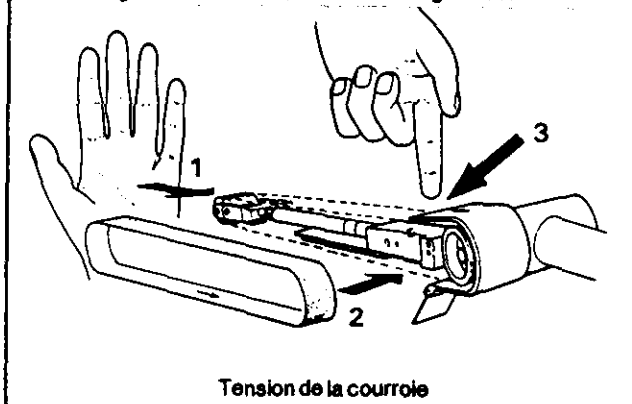
1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples $\pm 10\%$.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.
4. Lors de la mise au rebout de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.

5. Indique direction du démontage.

6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.



Débrancher l'alimentation en air avant toute manipulation ou tout changement d'abrasif, tout démontage d'outil.



Desoutter



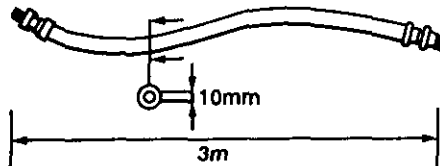
Desoutter Limited, London NW9 6ND

VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für den Abtrag von Material durch Schleifmittel vorgesehen.

ALLGEMEINES

Empfohlener Eingangs - Anschlußschlauch



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Technische Daten

Max. Luftdruck Pmax = 6,3 bar
Luftdruck minimal Pmin = 2 Bar
Schalldruckpegel (dBA) 80 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

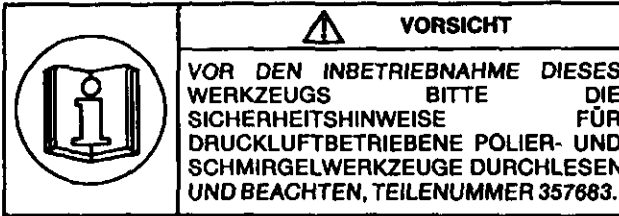
Stärke der Vibrationen (m/sec²) < 2,5 re. ISO 8662/1

Gewicht 1.35kg

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

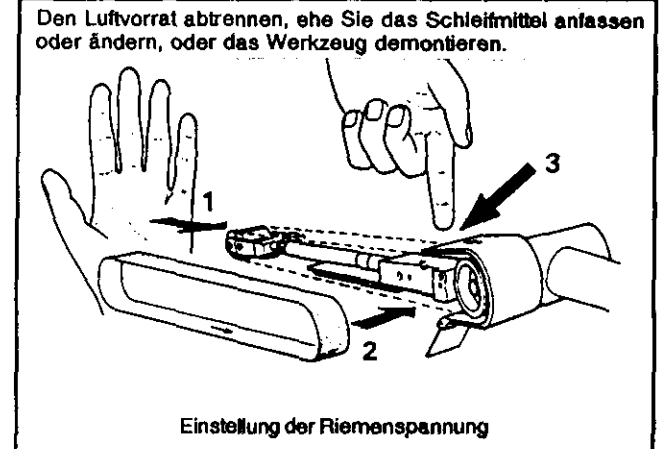
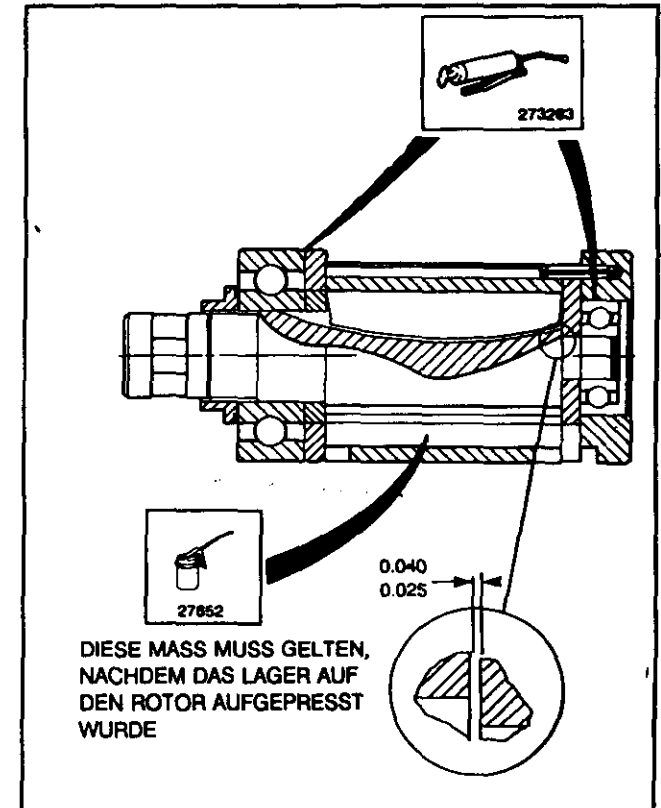
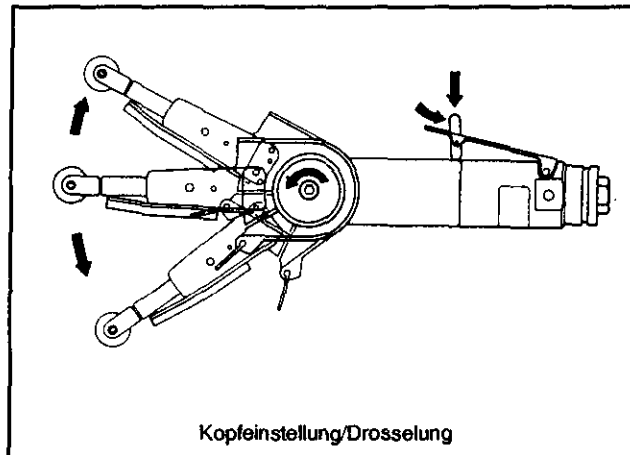


ZUBEHÖR

Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit $\pm 10\%$ einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorschaukeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.
4. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.
5.  Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.
6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.



Desoutter

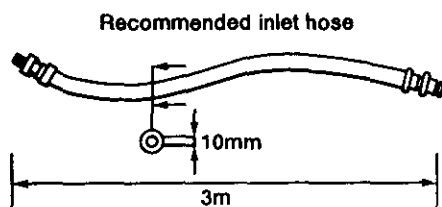


Desoutter Limited, London NW9 6ND

STATEMENT OF USE

This product is designed for the removal of material using abrasives.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Data

Maximum Air Pressure Pmax 6.3 bar.
Minimum Air Pressure Pmin 2 bar.
Sound Pressure Level (dBA) 80 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

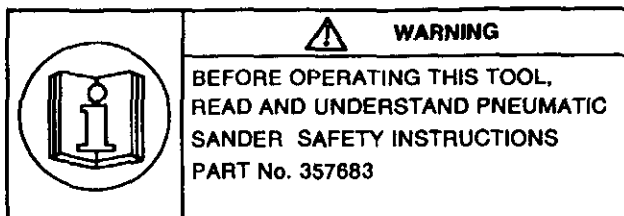
Vibration Level (m/sec²) < 2.5 re. ISO 8662/1

Weight 1.35kg

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

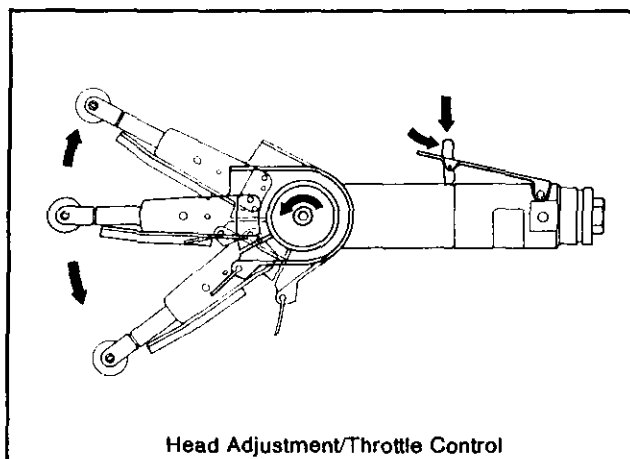


ACCESSORIES

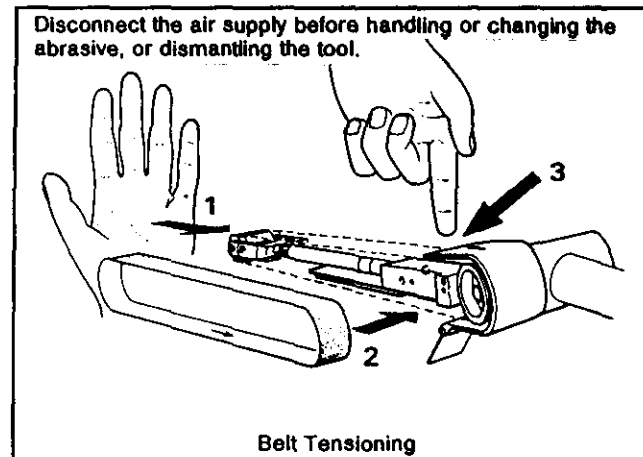
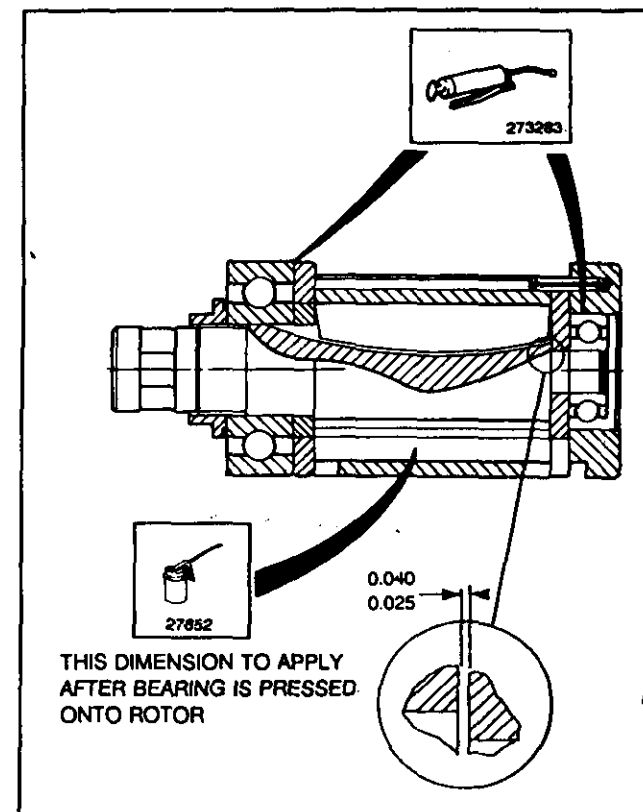
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5.  Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.



Head Adjustment/Throttle Control



Belt Tensioning

Desoutter

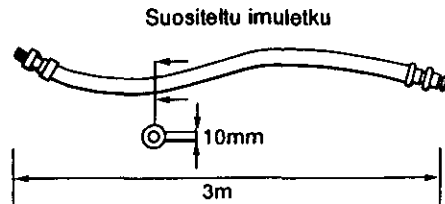


Desoutter Limited. London NW9 6ND

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä työkalu on tarkoitettu lastuavaan työstöön hioma-aineita käyttäen.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine $P_{max} = 6,3$ bar
Pienin ilmanpaine $P_{min} = 2$ bar
Äänenpaineen taso (dBA) 80 ± 2
re. CAGI-PNEUROP Test Code
Värähtelytaso (m/s^2) $< 2,5$ re. ISO 8662/1
Paino 1.35kg

©1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.



VAROITUS

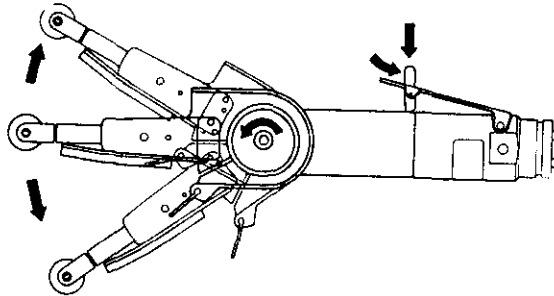
LUE HUOLELLISESTI ILMAKÄYTTÖSEN
KIILLOTUS- JA HIOMALAITTEEN
TURVAOHJEET (OSANUMERO 357683)
ENNEN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

LISÄLAITTEET

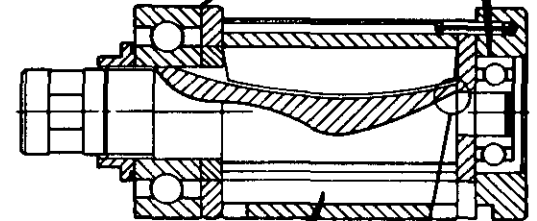
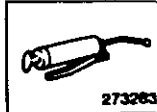
Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaiteluettelossa.

HUOLTO-OHJEET

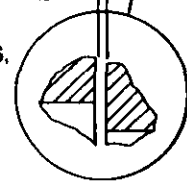
1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntömomenttiarvot $\pm 10\%$.
3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet, ks. tarvikesarjat.
4. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan aslanmukaisia turvaohjeita.
5.  Osoittaa purkusuunnan.
6. Mainitut vääntömomentit ovat asennusta varten.



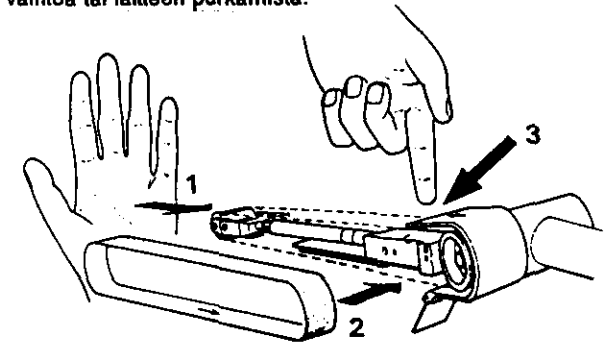
Terän säätö/kuristuksen ohjaus

0.040
0.025

TÄMÄ ON MITTAVAATIMUS,
KUN LAAKERI ON
PAINETTU ROOTTORILLE



Ilmantulo on katkaistava ennen hioma-aineen käsittelyä tai vaihtoa tai laitteen purkamista.



Hihnan kiristys

Desoutter Ltd
Hemel Hempstead
HP2 7DR

Facsimile Message
Telephone 01442 344 542
Fax No. 01442 344 616



Destination Fax No.:

Date: 9th Oct 1996

To: L.H. TRADING

For the attention of: Eva Hardanger

From: Graham Boyle

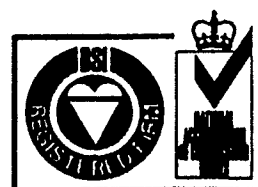
Total No. of pages: 1

Reference: Belt Sander.

For your information

Part No.	Description
321013	Arm Assembly 330 x 6mm ✓
321023	Arm Assembly 330 x 10mm x - OBS.
321053	Arm Assembly 480 x 12mm x - OBS.
321063	Arm Assembly 480 x 16mm ✓
321073	Arm Assembly 480 x 20mm ✓
321083	Arm Assembly 480 x 25mm ✓

The above Arm Assemblies can be fitted to any
of the Desoutter manufactured Belt Sanders i.e.
The F 761 range & Models 521B, 522B & 523.

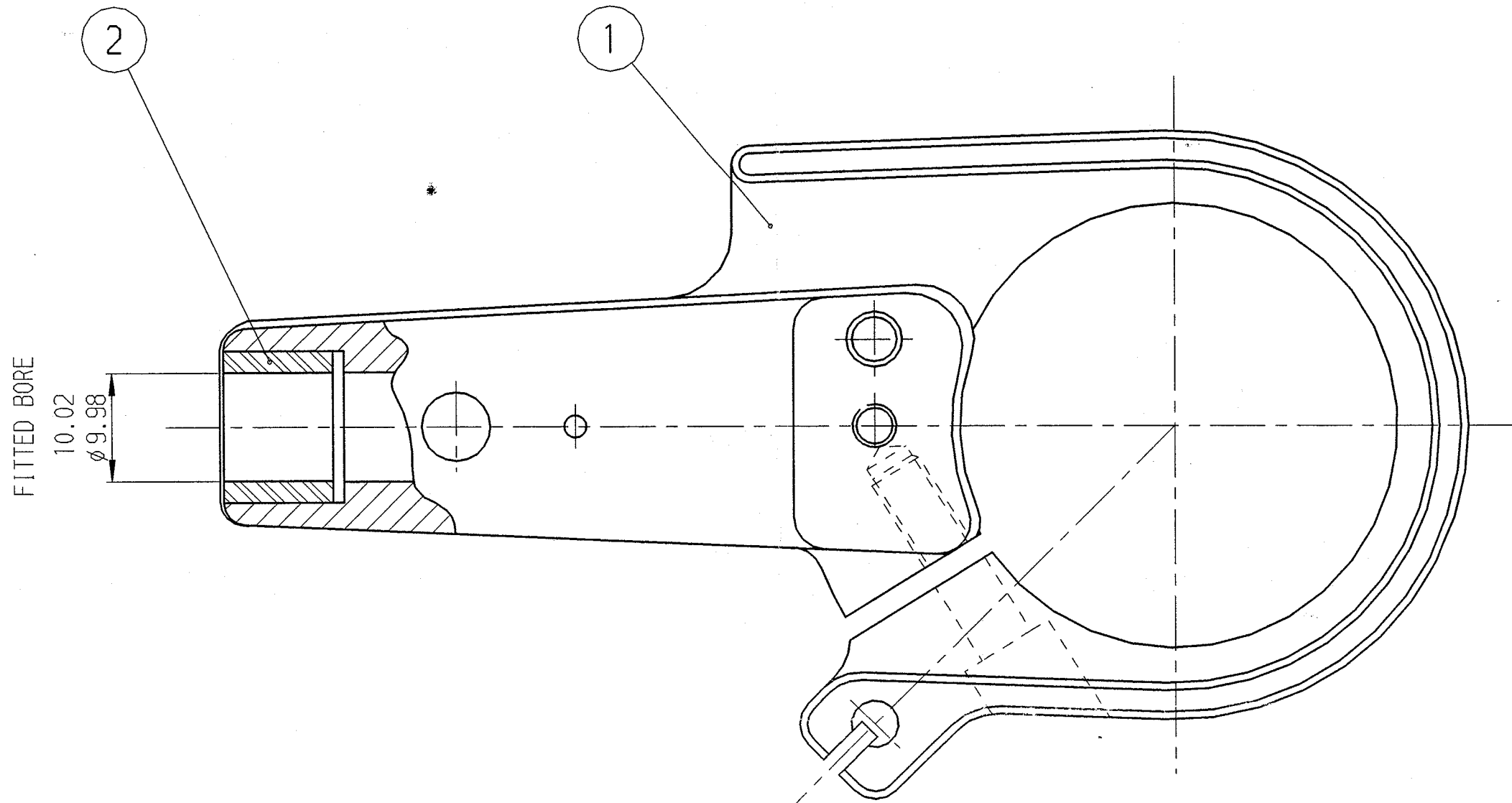


Certificate No. FM28383
Desoutter Limited
An ISO 9001 registered firm

THIS DRAWING IS CONFIDENTIAL AND IS LOANED ON THE EXPRESS
CONDITION THAT IT SHALL NOT BE LENT OR COPIED OR DISCLOSED
TO ANY OTHER PERSON OR USED FOR ANY OTHER PURPOSE WITHOUT THE
WRITTEN CONSENT OF DESOUTTER LTD.

DO NOT UPDATE DRAWING BY HAND.
GEOMETRY MUST BE DRAWN TO SCALE.

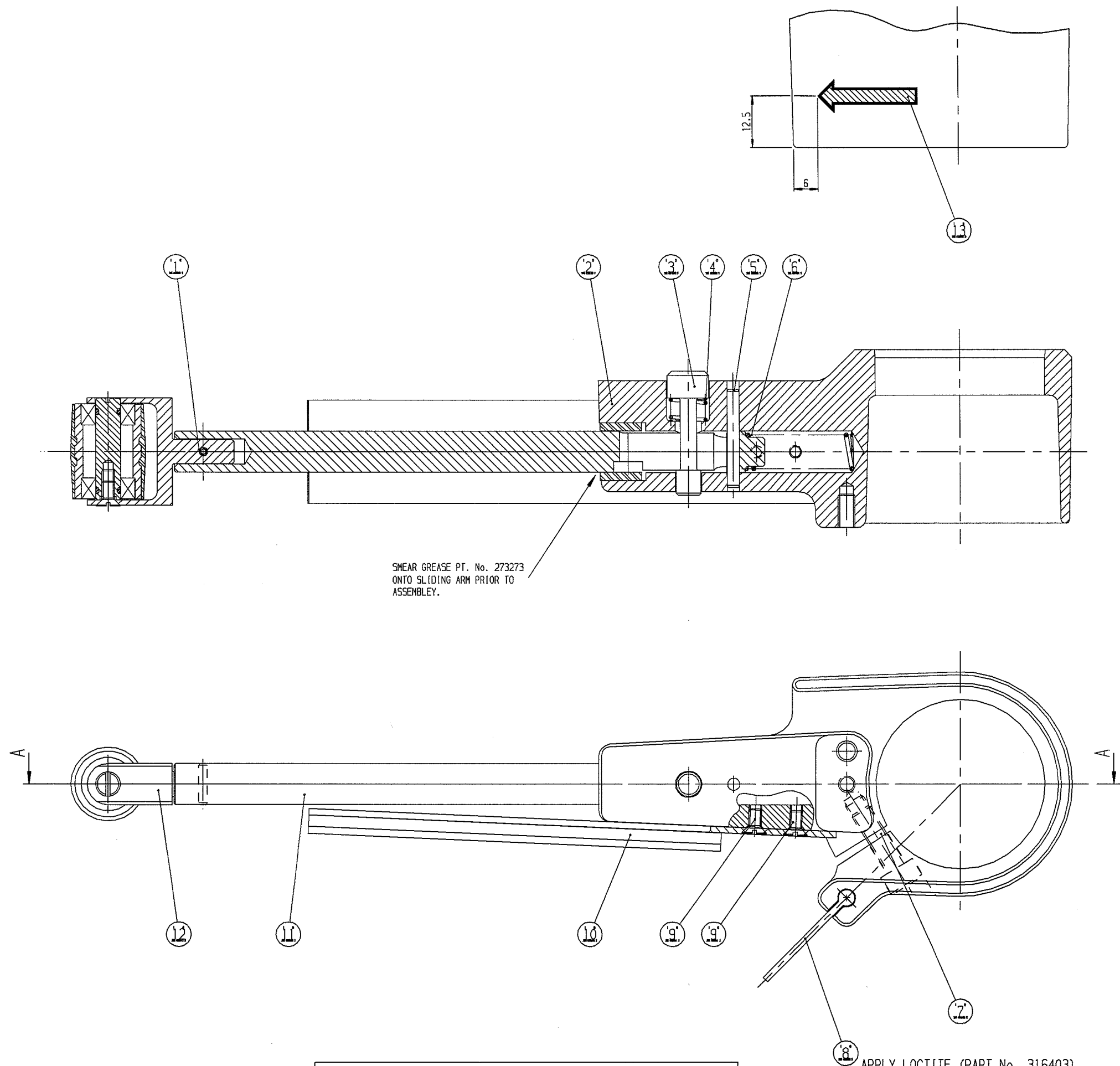
MOD. No	POS.	MODIFICATION DETAILS	DATE	INITIALS
3	.	FITTED BORE $\phi 10.02/9.98$ WAS USE FITTING PIN $\phi 10.012/10.006$	93-01-20	MPE
2	.	RE-DRAWN ON C.A.D.	92-02-20	MPE



APPURTENANT DRAWINGS AND DOCUMENTS
CAD

2	205 032375 3	.	1	BUSH	.
1	205 032110 3	.	1	ARM M/C	.
ITEM No	PART No	No OFF	DESCRIPTION		
Desoutter		DIMENSION TOLERANCES UNLESS OTHERWISE STATED		WHOLE NUMBERS ± 0.25	ONE DECIMAL PLACES ± 0.15
				ANGULAR TOLERANCE $\pm 0^{\circ}30'$	TWO DECIMAL PLACES ± 0.05
DESCRIPTION				AC COMPANY CODE	
ARM M/C CPTÉ.				DES	
MATERIAL				SECURITY CLASS	
HEAT TREATMENT				Rc	
ALL BURRS AND SHARP CORNERS TO BE REMOVED AND CHAMFERED TO $0.3 \times 45^{\circ}$ UNLESS OTHERWISE STATED.		FINISH		DIMENSIONS IN MILLIMETERS	
DRAWN BY		MPE/ITP		SCALE 2:1	
DESIGN CH.D		PROD. CH.D		APPD.	
DAL				DATE 92-02-20	
PART No				Sheet 1 (1)	
205 032139 3					

DO NOT UPDATE DRAWING BY HAND.
GEOMETRY MUST BE DRAWN TO SCALE.



NOTE

BEFORE PASSING TO STOCK IT IS IMPORTANT
THAT THE APPROPRIATE SIZE BELT IS FITTED
ON ASSEMBLY AND TESTED FOR BELT ALIGNMENT.

TIGHTENING TORQUES $\pm 10\%$					
REF.No.	DESCRIPTION	CNm.	Lbf-ins.	A/F	DIRECTION OF THREAD
9 TO 2	M3 X 6 SCREW	90	8	-	R/H

13	205 032186	3	1	LABEL DIRECTION	
12	205 032144	3	1	FORK ASSY -25MM BELT	
11	205 032118	3	1	ARM SLIDING -480	
10	205 032178	3	1	SHOE C/PTE-480 25MM BELT	
9	205 026241	3	2	SCREW M3 X 6	
8	205 032173	3	1	DUST SHIELD	
7	205 011024	3	1	SKT.HD.SCREW M5 X 16	
6	205 032374	3	1	SPRING	
5	205 024105	3	1	ROLLER $\phi 3.0$ X 23.8	
4	205 032373	3	1	SPRING	
3	205 032182	3	1	ARM CROSS PIN	
2	205 032139	3	1	ARM M/C C/PTE.	
1	205 025676	3	1	SPRING PIN $\phi 2.0$ X 10	
ITEM No.	PART No.	No. OFF.	DESCRIPTION	QTY	REVISION
13	205 032186	3	1	LABEL DIRECTION	
12	205 032144	3	1	FORK ASSY -25MM BELT	
11	205 032118	3	1	ARM SLIDING -480	
10	205 032178	3	1	SHOE C/PTE-480 25MM BELT	
9	205 026241	3	2	SCREW M3 X 6	
8	205 032173	3	1	DUST SHIELD	
7	205 011024	3	1	SKT.HD.SCREW M5 X 16	
6	205 032374	3	1	SPRING	
5	205 024105	3	1	ROLLER $\phi 3.0$ X 23.8	
4	205 032373	3	1	SPRING	
3	205 032182	3	1	ARM CROSS PIN	
2	205 032139	3	1	ARM M/C C/PTE.	
1	205 025676	3	1	SPRING PIN $\phi 2.0$ X 10	
DESCRIPTION					QTY
ARM ASSY -25MM 480 BELT					1
MATERIAL					DES
HEAT TREATMENT					SECRET CLASS
ALL DIMS AND SHARP CORNERS TO BE REMOVED AND CHAMFERED TO 0.25mm UNLESS OTHERWISE STATED.					1
FINISH					1
DRAWN BY					1
SCALE					1
DATE OF PRINT					1
PART No.					1
APPROVED					1
DATE					1
2050321083					1

THIS DRAWING IS UNCONTROLLED AND IS NOT VALID FOR THE PURPOSES OF MANUFACTURE OR ASSEMBLY. IT SHALL BE USED FOR INFORMATION ONLY. ANY OTHER PERSON USING THIS DRAWING WITHOUT THE WRITTEN CONSENT OF DESOUTTER LTD.

Desoutter



Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

H700-T-4400/3000

Servicing Instructions

(GB) Operating Instructions

Parts List

Wartungsanleitung

(D) Bedienungsanleitung

Teiliste

Manuel d'entretien

(F) Manuel d'utilisation

Liste de pièces

Instrucciones de Servicio

(E) Instrucciones de Operación

Listas de Repuestos

Instruções de Manutenção

(P) Instruções de

Funcionamento

Listas de Peças

Istruzioni per la

(I) Manutenzione

Istruzioni Operative

Elenco delle Parti

Οδηγίες Συντήρησης

(GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών

Οδηγίες Λειτουργίας

(NL) Onderhoudsinstructies

Onderdelenlijst

(DK) Servicevejledning

Serviceinstruksjoner

(N) Driftsinstruksjoner

Delellister

Serviceinstruktioner

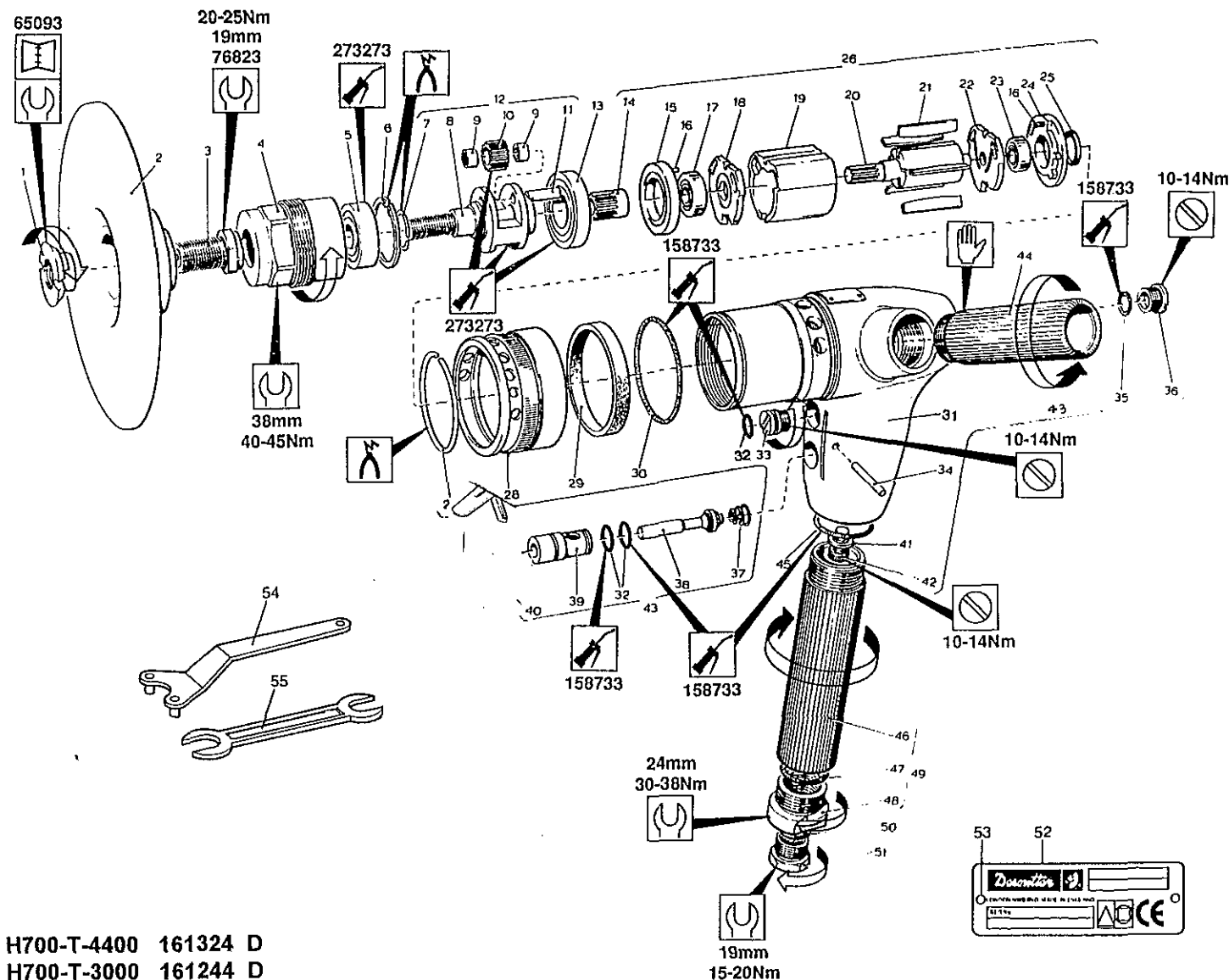
(S) Bruksanvisning

Reservdelsslista

Huolto-ohjeet

(FIN) Osaluettelo

Käyttöohjeet



Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

Item No. Pos.Nr.	Part No. Teil. No.	Qty Menge	Item No. Pos.Nr.	Part No. Teil. No.	Qty Menge
No. Article	Référence	Qté	No. Article	Référence	Qté
1	6662	1	22	265053	1
2	6652	1	* 23	500693	1
3	171293	1	24	265073	1
4	89183	1	25	256773	1
5	1663	1	26	276353	1
* 6	89183	1		H-4400	
* 7	89263	1	-	275363	1
	H-3000			H-3000	
* 8	163353	1	* 28	28703	1
	H-4400		* 29	206543	1
-	163813	1	* 30	50783	1
	H-3000		31	289893	1
* 9	89983	4	* 32	43573	3
10	89243	2	33	163483	1
	H-4400		34	159373	1
-	89333	2	* 35	40503	1
	H-3000		36	40553	1
* 11	89253	2	37	67363	1
12	163553	1	38	407713	1
	H-4400		39	163493	1
-	163803	1	40	323893	1
	H-3000		41	29173	1
* 13	1483	1	42	163503	1
	H-4400		43	289933	1
-	1673	1	44	163463	1
	H3000		* 45	164453	1
14	89303	1	46	163743	1
	H-4400		* 47	157893	1
15	265063	1	48	163453	1
16	256123	2	49	163443	1
* 17	80253	1	* 50	268513	1
18	265043	1	51	42953 (BSP)	1
19	265033	1	-	47133 (NPT)	1
20	265113	1	52	363363	1
	H-4400		53	54853	2
-	275413	1	54	65093	1
	H-3000		55	76823	1
* 21	9433	5			

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver de stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συννηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό αποθέμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveatikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voordig te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainttava tilattaessa.

Desoutter


TM

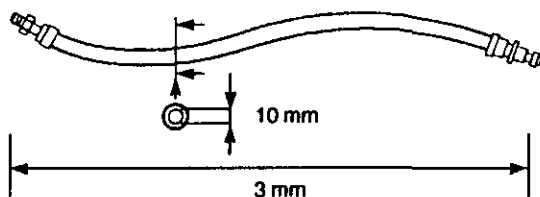
Desoutter Limited.

BRUKSANVISNING

Denna produkt är avsedd för borttagning av material med hjälp av sandpapper.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



SMÖRJNING

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G	27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum lufttryck P _{max}	= 6.3 bar
Minimum lufttryck P _{min}	= 2 bar
Sund lychnivå (dBA)	= 83 ± 2 v re.CAGI-PNEUROP
	Test code
Vibrationsnivå (m/sec ²)	= <2.5 re.ISO 8662
Vikt	= 1.9 kg



VARNING

INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS, LÄS IGENOM OCH BLI INSATT I SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖR SANDNINGSDON, DETALJ NR 357683

TILLÖHÖR

Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFTANVISNINGAR

1. Innan verktyget används, se till att spännmuttern är åtdragen.

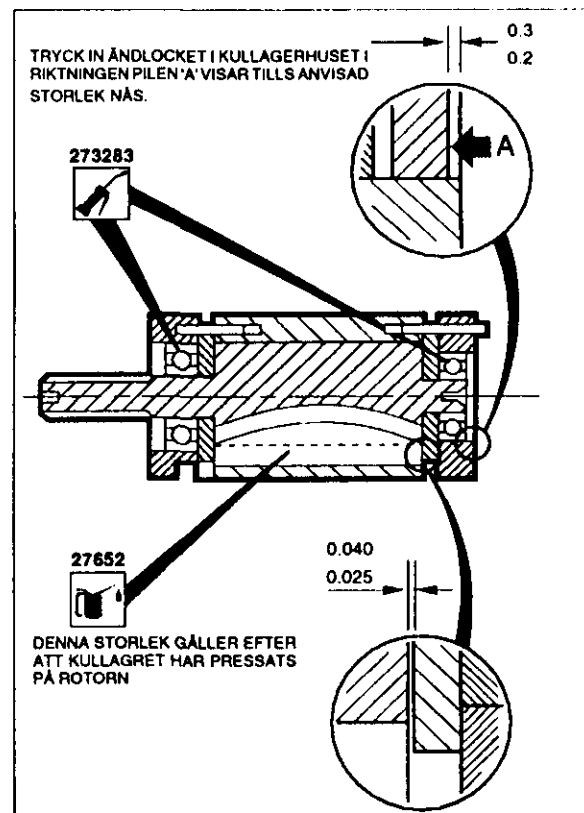
UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

- Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
- Alla angivna spänningssmotståndsvärden ± 10%.
- Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.



4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desoutter

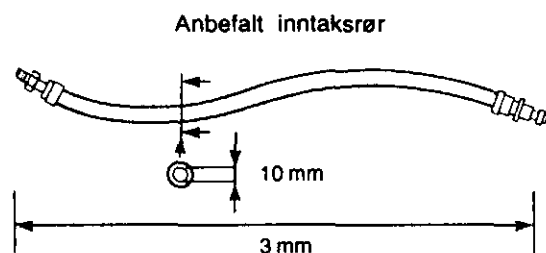

Desoutter Limited.


ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE VERKTØYET, MÅ DU
LESE OG FORSTÅ SLIPEMASKIN
SIKKERHETSANVISNINGENE FOR DEL NR.
357683

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å slipe overflater jevne ved hjelp av slipepapir.

GENERELT

SMØRING

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørreapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximalt lufttrykk P_{max} = 6,3 bar
Minimalt lufttrykk P_{min} = 2 bar
Lydtrykksnivå (dBA) = 83± 2 vedr. prøvekode CAGHPNEUROP
Test code
Vibrasjonsnivå (m/sec²) = <2,5 vedr. ISO 8662
Masse = 1,9 kg

TILBEHØR

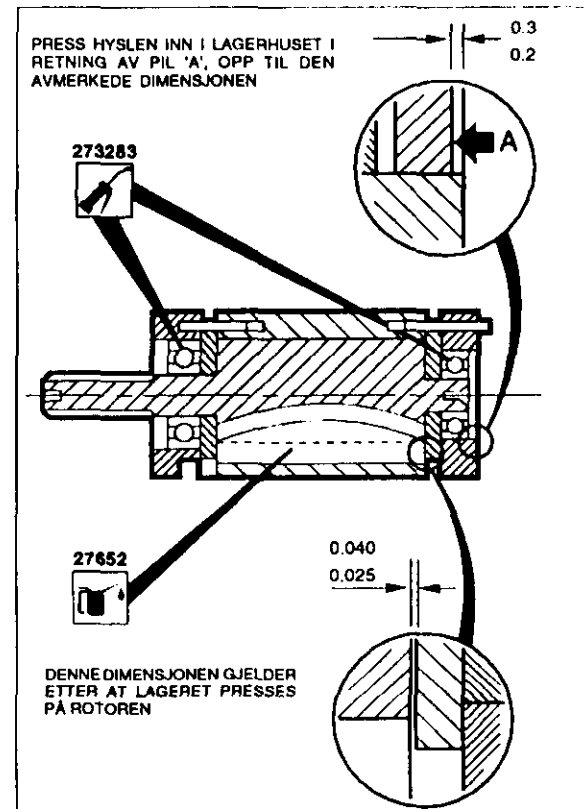
Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

DRIFTSINSTRUKSJONER

1. Kontroller at låsemutteren er trukket godt til før verktøyet tas i bruk.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4.  Angir demonteringsretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti-eller produktansvaret.

**ADVARSEL**

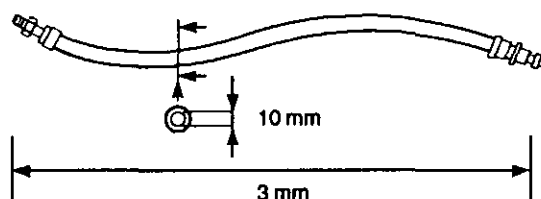
FØR DETTE VÆRKTØJ TAGES I BRUG, BØR
AFSNIT NR 357883 AF
SIKKERHEDSVEJLEDNINGERNE FOR
POLEREVÆRKTØJEROMHYGGELIGT
GENNEMLÆSES.

BETJENINGSFORSKRIFT

Dette produkt er konstrueret til fjernelse af materiale ved hjælp af slibepapir.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange

**SMØRING**

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum lufttryk Pmax = 6.3 bar
Minimum lufttryk Pmin = 2 bar
Sikker trykniveau (dBa) = 83 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec) = <2.5 re. ISO 8662
Vægt = 1.9 kg

TILBEHØR

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgjes fra Desoutters Katalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Før værktøjet betjenes, bør det sikres, at spændemøtrikken er strammet.

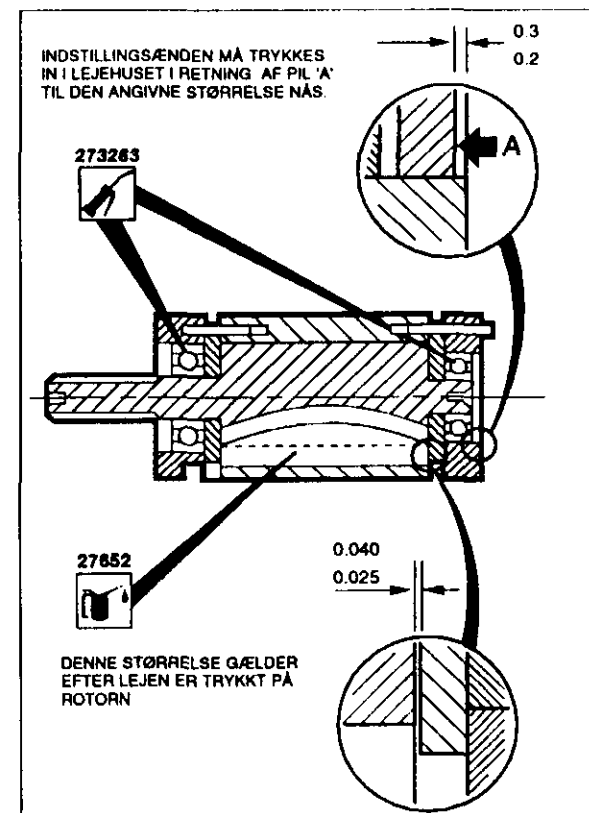
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
2. Alle vridningsmomentværdier ± 10%.
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.



4. Viser retning for afmontering.

5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestandde, smøremiddel, etc. smides væk.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



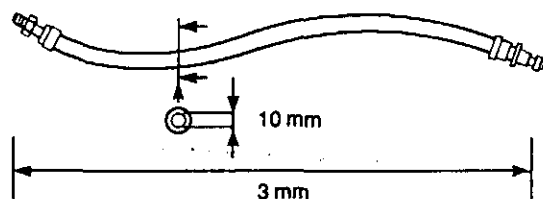
Desoutter Limited.

GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is bedoeld voor verwijdering van materiaal m.b.v. schuurpapier.

ALGEMEEN

Voorgeschreven aansluitslang

**DOORSMERING**

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk P_{max} = 6,3 bar
 Minimale luchtdruk P_{min} = 2 bar
 Geluidspel (dBa) = 83 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP Test code
 Trillingspeil (m/sec²) = <2,5 volgens ISO 8662
 Gewicht = 1.9 kg

**WAARSCHUWING**

ALVORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, EERST DE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN, SCHUURMACHINE ONDERDEEL NR. 357683, LEZEN

ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Prima di far funzionare l'utensile assicurarsi che il dado di bloccaggio sia stretto.

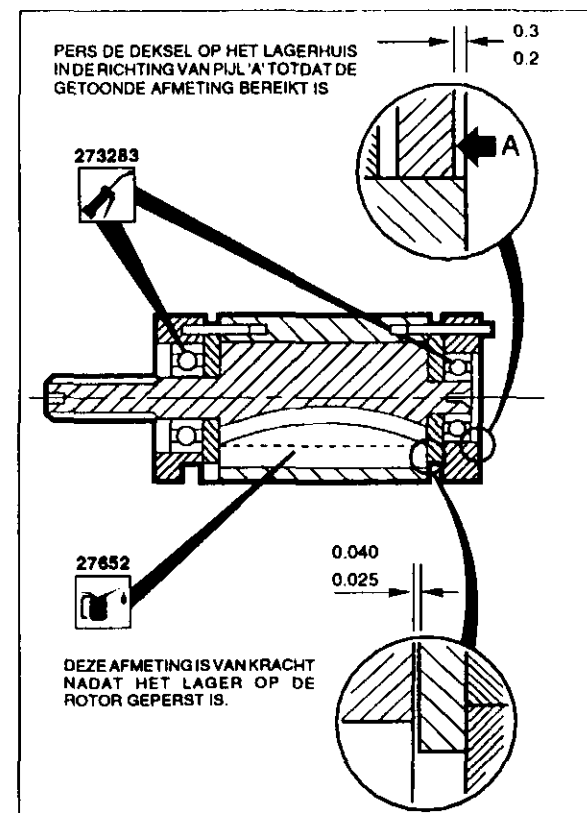
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ± 10%.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoppen. Zie onderhoudssetjes.



4. Noteer de volgorde van demontage.

5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

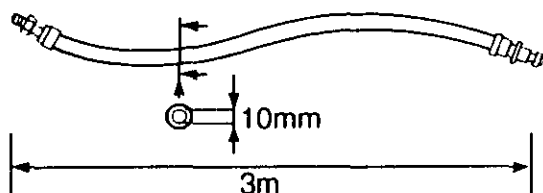
Gebruik allen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-godedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

**ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ**

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για την αφαίρεση υλικού χρησιμοποιώντας γυαλόχαρτο

ΓΕΝΙΚΑ

Σωλήνας εισαγωγής που συνιστάται

**ΛΙΠΑΝΣΗ**

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος P_{max} = 6.3 Ατμόσφαιρες

Ελάχιστη Πίεση Αέρος P_{min} = 2 Ατμόσφαιρες

Επίπεδα Θορύβου (dBA) = Κωδικός Ελέγχου 83±2
Re CAGI-PNEUROP

Επίπεδα Δονήσεως (m/s²) = < 2.5 Re ISO 8662

Βάρος = 1.9 kg

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΥ
ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΛΕΙΑΝΣΕΩΣ
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 1357683

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

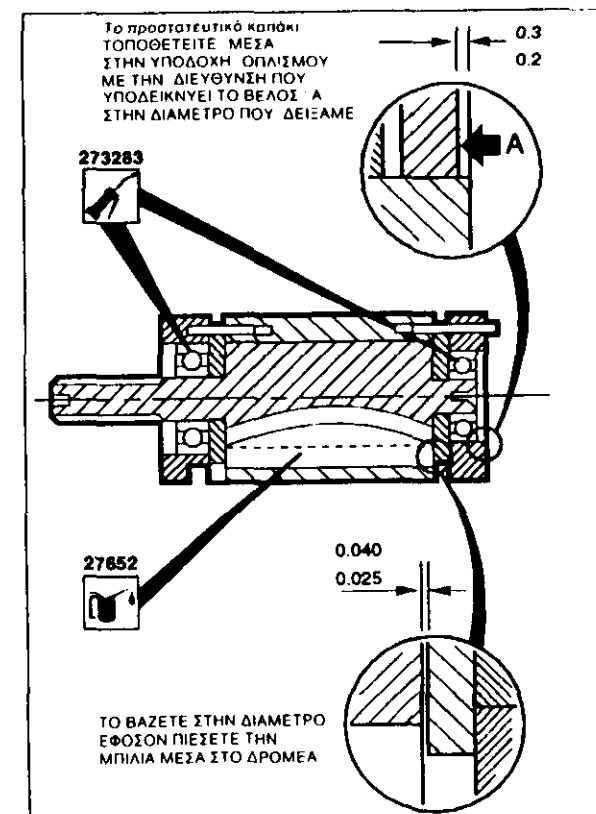
Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της ιδιότητάς.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Πριν θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο βεβαιώνετε ότι το περικόχλιο συσφίξεως είναι σφιγμένο καλά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπίλιες, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπετε Εξαρτήματα Συντήρησης.
4.  Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνετε εξαρτήματα, λιπαντές, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία.



© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

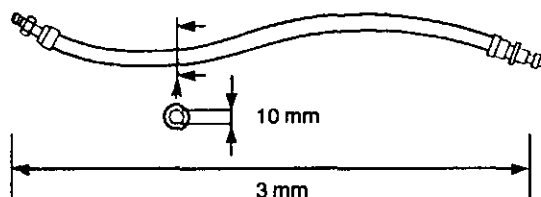


DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto è progettato per la rimozione di materiale mediante l'uso di carta abrasiva.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATI

Massima pressione dell'aria P_{max} = 6,3 bar
 Minima pressione dell'aria P_{min} = 2 bar
 Livello pressione sonora (dBa) = 83 ± 2 rif. CAGI-PNEUROP codice di prova
 Livello di vibrazione (m/sec^2) = $< 2,5$ rif. ISO 8662
 Massa = 1,9 kg



AVVERTENZA

PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE QUESTO UTENSILE LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA SMERIGLIATRICE PARTE NO. 357683

ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI OPERATIVE

1. Prima di far funzionare l'utensile assicurarsi che il dado di bloccaggio sia stretto.

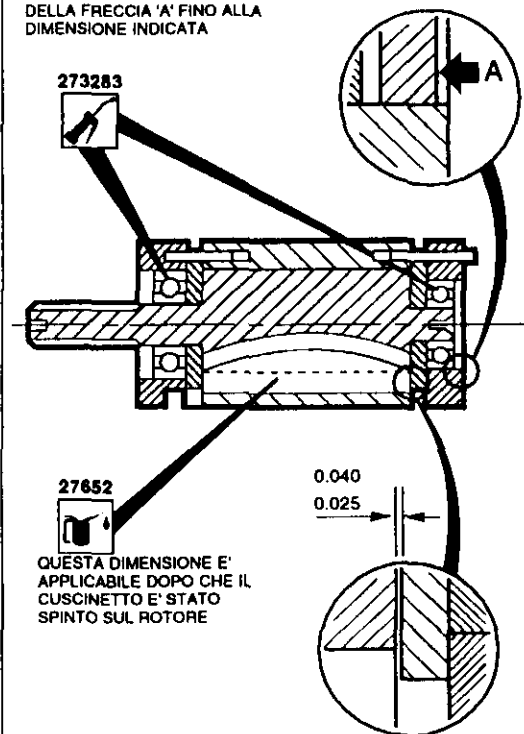
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati $\pm 10\%$.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.



4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

IL COPERCHIO D'ESTREMITA' DEVE ESSERE SPINTO NELL'ALLOGGIAMENTO DEL CUSCINETTO NELLA DIREZIONE DELLA FRECCIA 'A' FINO ALLA DIMENSIONE INDICATA



Copyright 1994, Desoutter, Londre NW9 6ND, Inggolterra

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

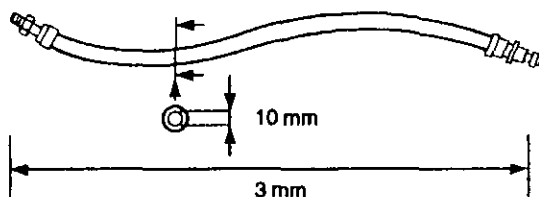


INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para retirar material utilizando lixas.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar
 Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar
 Nível de pressão de som(dBA) = 83±2re.CAGI-PUNEUROP
 Código ensaio
 Nível de vibração (m/sec²) = <2,5 re.ISO 8662
 Massa = 1,9 kg



ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA LIXADEIRA. PEÇA Nº 357683

ACESÓRIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

1. Antes de operar a ferramenta, certifique-se de que a porca de sujeição está apertada.

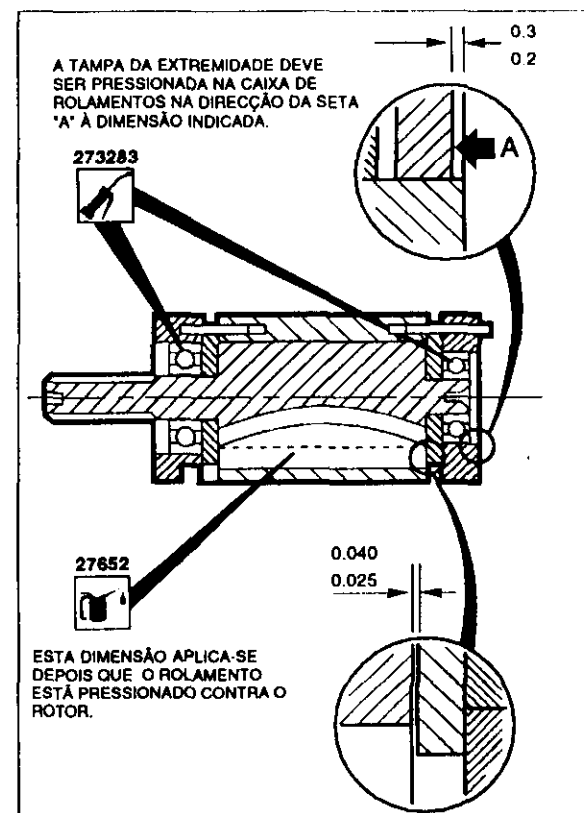
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.



Indica la dirección de desmontagem.

4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominação de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

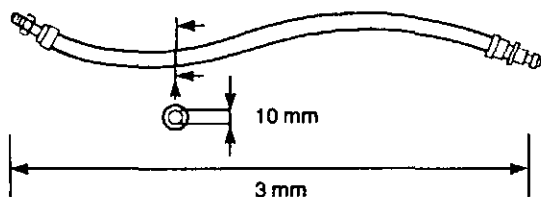


MANIFESTACION DE USO

Este producto ha sido diseñado para quitar material mediante el uso de papeles abrasivos.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACION

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar
Presión mínima de aire Pmin = 2 bar
Nivel de presión de sonora (dBA) = 83±2 re. re. CAGI-PNEUROP
Código de ensayo
Nivel de vibración (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662
Masa = 1.9 kg



ADVERTENCIA

ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA, SE RUEGA LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA LIJADORA, N° DE PIEZA 357683

ACCESORIOS

Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

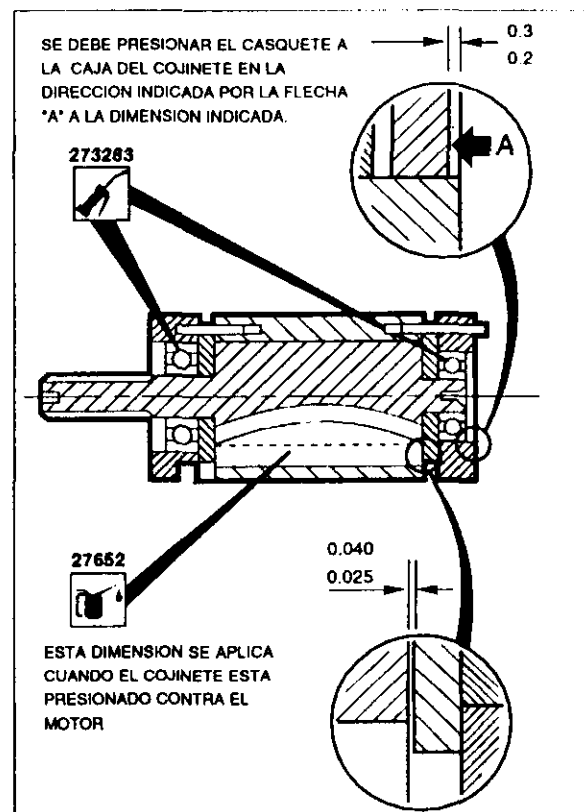
1. Antes de accionar la herramienta, asegurarse de que la tuerca de fijación esté apretada.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.



4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.



Copyright 1994, Desoutter Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

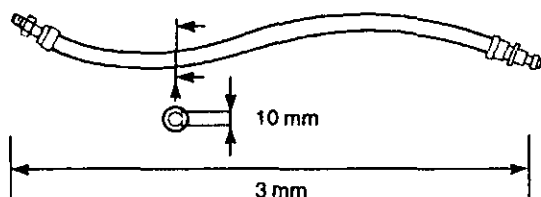


DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matières au moyen de papiers-émeri.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DONNÉES TECHNIQUES

Pression Pneumatique maximale Pmax = 6,3 bar
 Pression Pneumatique minimale Pmin = 2 bar
 Niveau de Pression du Son (dBa) = 83±2 re.CAGI-
 PNEUROP Test code
 Niveau de Vibration (m/sec²) = <2,5 re.ISO 8662
 Masse = 1,9 kg



ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, VOUS DEVEZ LIRE ET COMPRENDRE LES CONSIGNES DE SECURITE DE LA PONCEUSE PIECE NO. 357683

ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

MODE D'EMPLOI

1. Avant de faire marcher l'outil, s'assurer que l'écrou de blocage est bien serré.

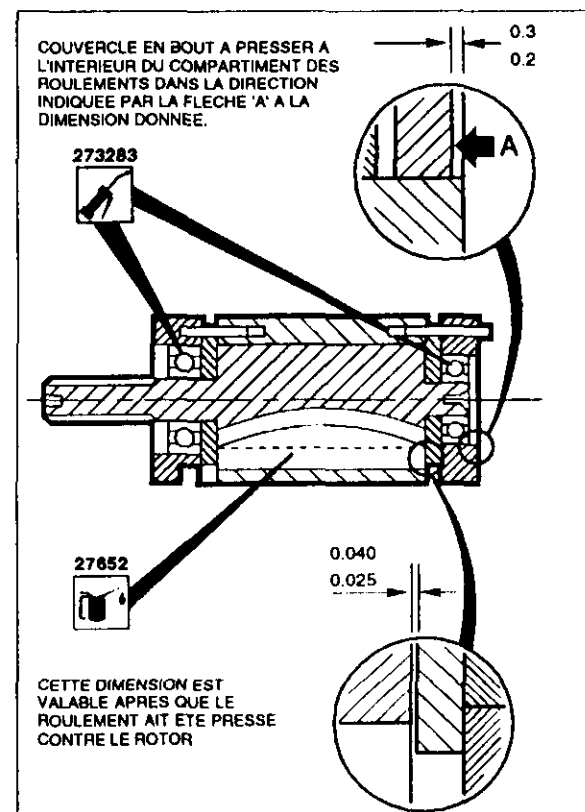
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à $\pm 10\%$.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.



Indique la direction du démontage.

5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

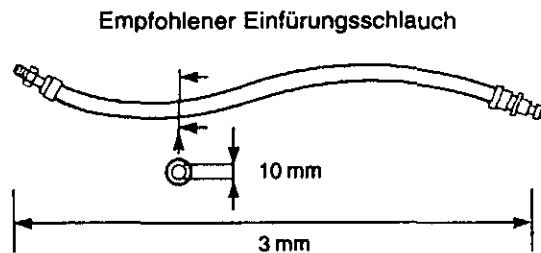
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Part No. 377463 Issue 2 07.96

VERWENUNGSZWECK

Dieses Produkt dient zum Abtragen von Stoffen unter Verwendung von Schmirgelpapier

ALLGEMEIN



SCHMIERUNG

Korrekt Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeuggestaltung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG15 benutzen.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATEN

Max. Luftdruck Pmax = 6,3 bar
Min. Luftdruck Pmin = 2 bar
Schalldruck (dBa) = 83±2re. CAGI-PNEUROP Testcode
Schwingsstärke (m/sec²) = <2,5 re.ISO 8662
Gewicht = 1,9 kg



ACHTUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS MÜSSEN
DIE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN
SCHMIRGELSCHLEIFER, TEILE-NR. 357683
DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WORDEN
SEIN.

ZUBEHÖR

Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

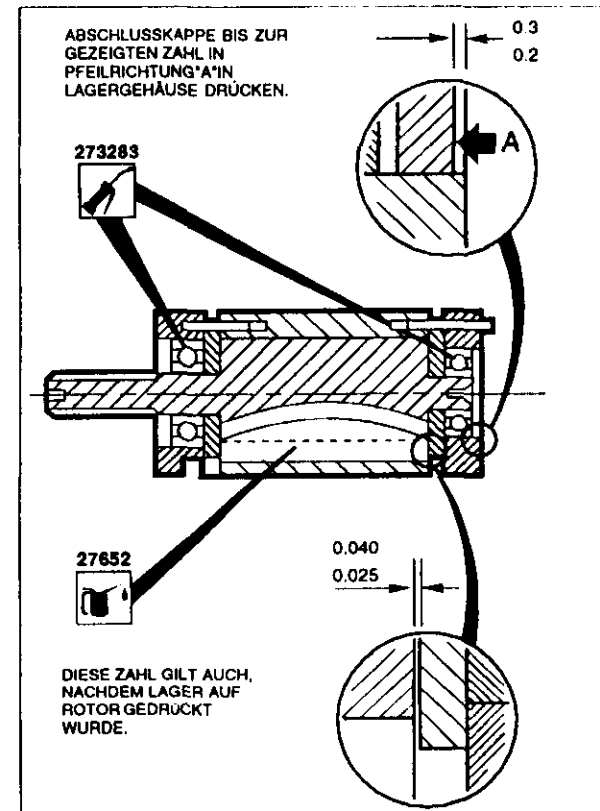
1. Vor Benutzung des Werkzeugs sicherstellen, daß die Spannmutter fest angezogen ist.

WARTUNGSANLEITUNGEN

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.



4.  Zeigt Demontagerichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



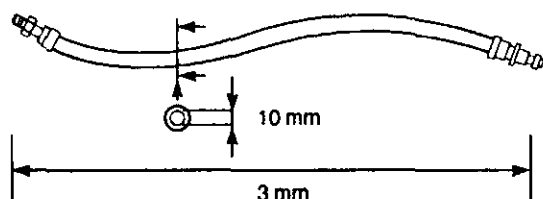
Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

STATEMENT OF USE

This product is designed for removal of material by using abrasive papers.

GENERAL

Recommended inlet Hose



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum air Pressure Pmax 6.3 bar
 Minimum air Pressure Pmin 2 bar
 Sound Pressure Level (dBA) 83± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
 Vibration Level (m/s²) <2.5 re.ISO 8662
 Mass in Kg. 1.9 kg



WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND SANDER SAFETY INSTRUCTIONS PART No. 357683

ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Before operating the tool make sure that the clamp nut is tight

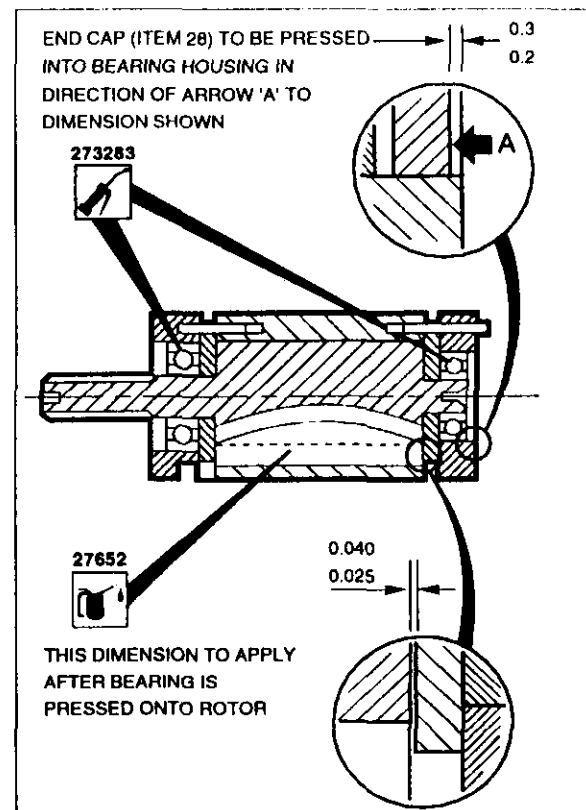
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.



Indicates direction of dismantling.

5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

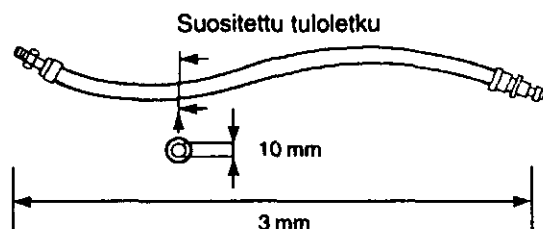
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

**VAROITUS**

ENNEN KUIN RYHDYT KÄYTTÄMÄÄN TÄÄ TYÖKALUA, TUTUSTU PERUSTEELLISESTI HIOMAKONEEN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 357683

KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomapaperia käyttäen.

YLEISTÄ**VOITELU**

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmalinjan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alastulolinjaan. Käytä ISO VG15: ta.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

TEKNISEET TIEDOT

Maksimi ilmapaine P_{mx} = 6,3 baaria
Minimi ilmapaine P_{min} = 2 baaria
Äänenpainetaso (dBA) = 83±2 viite.CAGI-PNEUROP testikoodi
Tärinätaso (m/sec^2) = <2,5 viite. ISO 8662
Massa = 1,9 kg

LISÄTARVIKKEITA

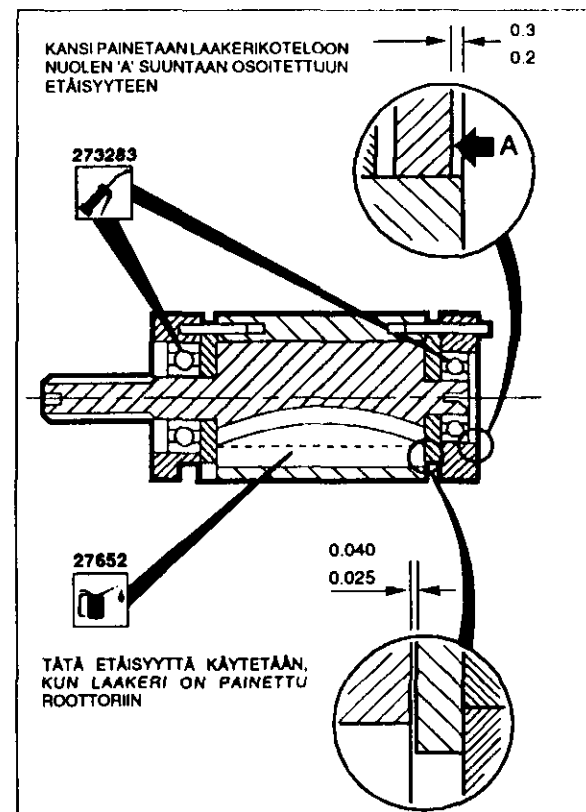
Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

KÄYTTÖOHJEET

1. Varmista ennen työskentelyn aloittamista, että työkalun pinnemutteri on kireällä.

HUOLTO-OHJEITA

- Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
- Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
- Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huotosarjoja.
-  Osoittaa purkamissuunnan.
- Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.



© 1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kipiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

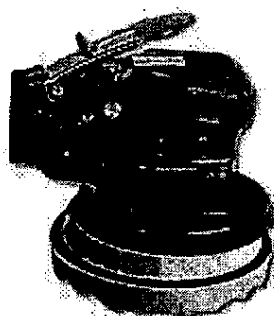
D3-0465-1

6159946740-03 Série B 01/2004	SC2 - SC2P - SC2-8 - SC2P8 - SC2-14 - SC2P14 SC3 - SC3P - SC3-8 - SC3P8 - SC3-14 - SC3P14 SC4 - SC4P - SC4-8 - SC4P8 - SC4-14 - SC4P14 SP3 - SP3P - SMRD60H - SMRD60HC - SMRD60HV
-------------------------------------	--

PONCEUSES ORBITALES
EXZENTERSCHLEIFER
ORBITAALIIHIOMAKONE
BANEPUDSEMASKINE

RANDOM ORBITALES SANDERS
LEVIGATRICI ORBITALE
OSCILLERANDE PUTSMASKIN

LIJADORAS ORBITALES
LIXADORA ORBITAL
SIRKELPUSSEMASKIN
ORBITALE SCHUURMACHINE



Série B

 Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel - Advarsel - Προσοχή			
F	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159943570) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 6	Page 18
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159943570). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 7	Page 18
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159943570) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripción de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por parte nuestra.	Página 8	Página 18
D	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159943570) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 9	Seite 18
I	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159943570) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 10	Pagina 18
P	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159943570). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág. 11	Pág. 18
FIN	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi: 6159943570) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuuDET ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 12	Sivu 18
S	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159943570) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 13	Sida 18
N	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159943570) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette.	Side 14	Side 18
DK	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159943570), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 15	Side 18
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159943570) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz 16	Blz 18
GR	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και πηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159943570). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα 17	Σελίδα 18

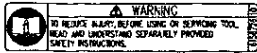


6159946740-03

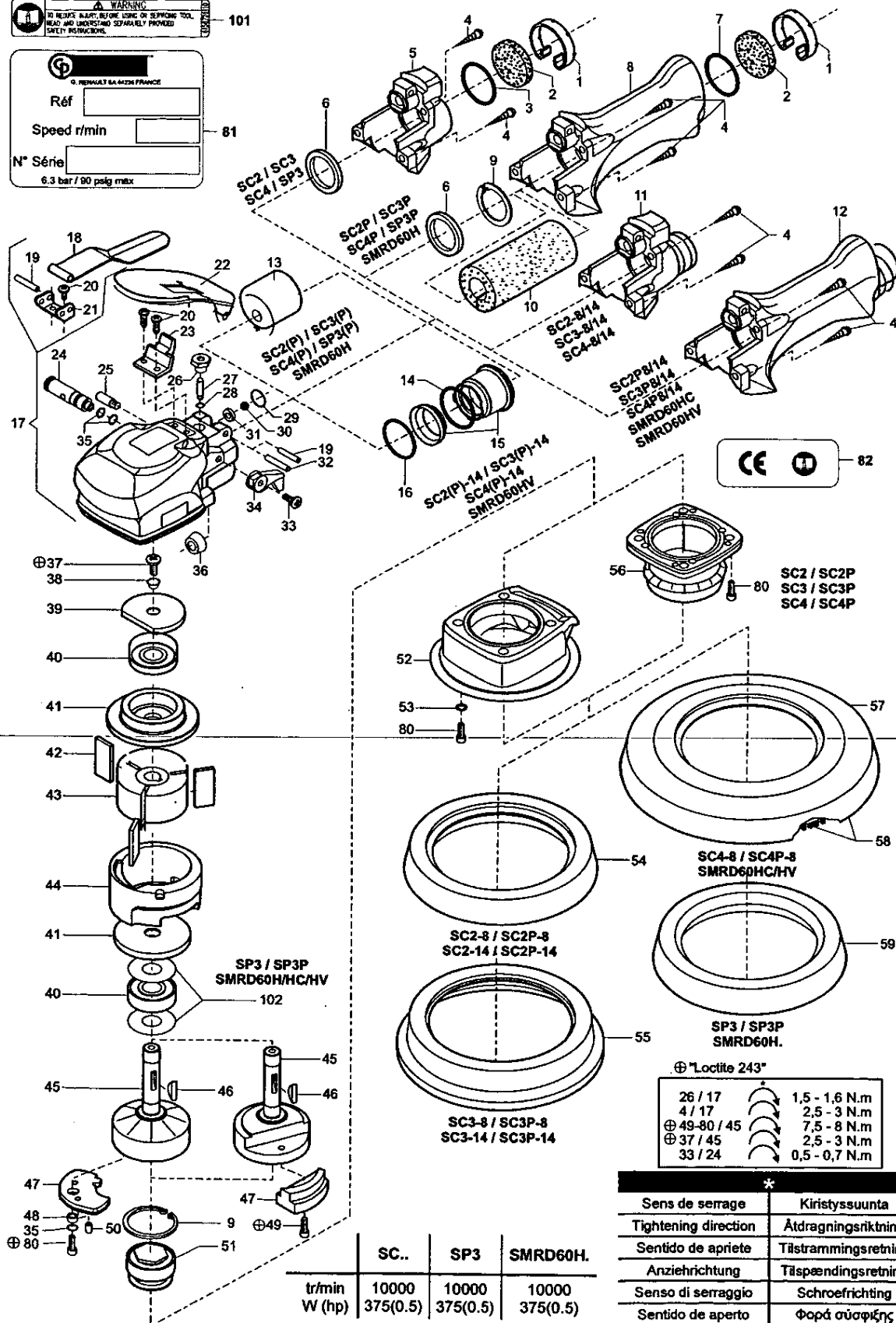
Série B

2 / 20

SC2 - SC2P - SC2-8 - SC2P8 - SC2-14 - SC2P14
 SC3 - SC3P - SC3-8 - SC3P8 - SC3-14 - SC3P14
 SC4 - SC4P - SC4-8 - SC4P8 - SC4-14 - SC4P14
 SP3 - SP3P - SMRD60H - SMRD60HC - SMRD60HV



CHICAGO PNEUMATIC
 Réf. _____
 Speed r/min _____
 N° Série _____
 6.3 bar / 90 psig max



Chicago Pneumatic™

Desoutter™

GEORGES RENAULT™

SC2 - SC2P - SC2-8 - SC2P8 - SC2-14 - SC2P14
 SC3 - SC3P - SC3-8 - SC3P8 - SC3-14 - SC3P14
 SC4 - SC4P - SC4-8 - SC4P8 - SC4-14 - SC4P14
 SP3 - SP3P - SMRD60H - SMRD60HC - SMRD60HV

6159946740-03

Série B

3 / 20

Nomenclature des pièces

Telleliste

Osien nimikkeistö

Delfortegnelse

Parts list

Lista del pezzi

Stycklista

Naamlijst van onderdelen

Lista de componentes

Nomenclatura das peças

Delliste

Κατάλογος εξαρτημάτων

Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Pièces spécifiques Specific parts	Désignation	Description
1	690.79	1	SC. / SC.P / SP3 / SP3P / SMRD60H	Clips de retenue	Retainer ring
2	574.38	1	SC. / SC.P / SP3 / SP3P / SMRD60H	Silencieux	Silencer
3	658.57	1	SC. / SP3	Joint torique	O ring
4	614.64	4		Vis	Screw
5	307.140	1	SC. / SP3	Chapeau arrière	Connector
6	656.129	1	SC. / SC.P / SP3 / SP3P / SMRD60H	Joint	Gasket
7	658.55	1	SC2P / SC3P / SC4P / SMRD60H	Joint torique	O ring
8	303.94	1	SC2P / SC3P / SC4P / SMRD60H	Poignée	Handle
9	687.29	1	SC. / SP3 / SMRD60H	Circlips	Retainer ring
9	687.29	2	SC.P	Circlips	Retainer ring
10	570.344	1	SC.P / SP3P / SMRD60H	Manchon d'isolation	Isolating sleeve
11	307.141	1	SC.-8 / SC.-14	Chapeau AR	Connector
12	303.95	1	SC.P8 / SC.P14 / SMRD60HC/HV	Poignée	Handle
13	321.152	1	SC.(P) / SP3(P) / SMRD60H	Bouchon	Plug
14	658.53	1	SC.-14/ SC.P14 / SMRD60HV	Joint torique	O ring
15	321.151	1	SC.-14/ SC.P14 / SMRD60HV	Venturi	Venturi
16	658.69	1	SC.-14/ SC.P14 / SMRD60HV	Joint torique	O ring
17	566.383	1	SC.	Carter complet (20-23-24-25-26-27-28-31-33-34-35)	Motor housing complete (20-23-24-25-26-27-28-31-33-34-35)
17	566.384	1	SC.P / SMRD60H/HV	Carter complet (20-21-24-25-26-27-29-31-33-34-35)	Motor housing complete (20-21-24-25-26-27-29-31-33-34-35)
18	320.119	1	SC.P / SMRD60H/HV	Levier	Lever
19	637.141	2	SC.P / SMRD60H/HV	Goupille	Pin
20	615 610072 0	2		Vis	Screw
21	990.97	1	SC.P / SMRD60H/HV	Support de levier	Hinge-lever
22	320.122	1	SC.	Levier	Lever
23	312.79	1	SC.	Verrou de sécurité	Latch
24	317.35	1		Boisseau de réglage	Valve
25	614.65	1		Vis de fermeture venturi	Adjustment screw
26	314.53	1		Guide de poussoir	Valve bushing
27	312.78	1		Poussoir	Pin-valve
28	658.249	1		Joint torique	O ring
29	658.152	1		Joint torique	O ring
30	770.32	1		Bille	Ball
31	656.145	1		Joint d'appui de bille	Seat-valve
32	637.121	1	SC.	Goupille	Pin
33	618.12	1		Vis	Screw
34	320.123	1		Levier de réglage	Lever-setting
35	615 657005 0	3		Joint torique	O ring
36	656.24	1		Joint d'admission	Gasket
37	618.02	1		Vis	Screw
38	645.98	1		Rondelle	Washer-lock
39	350.076	1	SC2 / SC2P / SC3 / SC3P	Contrepoids supérieur	Counterweight
39	350.077	1	SC4 / SC4P / SP3 / SP3P	Contrepoids supérieur	Counterweight
39	350.079	1	SMRD60H/HV	Contrepoids supérieur	Counterweight
40	753.71	2		Roulement	Ball bearing
41	420.129	2		Joue	End plate
42	434.52	3		Palette	Vane
43	426.82	1		Rotor	Rotor
44	400.133	1		Cylindre	Cylinder
45	580.75	1	SC. / SC.P	Arbre excentrique	Shaft-rotor
45	615 580131 0	1	SP3 / SP3P / SMRD60H/HV	Arbre excentrique	Shaft-rotor
46	615 630024 0	1		Clavette	Key
47	615 350098 0	1	SP3 / SP3P	Contrepoids inférieur	Counterweight
47	350.061	1	SC2. / SC2P.	Contrepoids inférieur	Counterweight
47	350.062	1	SC4. / SC4P.	Contrepoids inférieur	Counterweight
47	350.065	1	SC3. / SC3P.	Contrepoids inférieur	Counterweight
47	615 350099 0	1	SMRD60H/HV	Contrepoids inférieur	Counterweight
48	666.139	1		Entretoise	Spacer
49	616.66	1	SP3 / SP3P / SMRD60H/HV	Vis	Screw



6159946740-03 Série B 4 / 20	SC2 - SC2P - SC2-8 - SC2P8 - SC2-14 - SC2P14 SC3 - SC3P - SC3-8 - SC3P8 - SC3-14 - SC3P14 SC4 - SC4P - SC4-8 - SC4P8 - SC4-14 - SC4P14 SP3 - SP3P - SMRD60H - SMRD60HC - SMRD60HV
------------------------------------	--

Nomenclature des pièces

Teilleliste

Osien nimikkeistö

Delfortegnelse

Parts list

Lista dei pezzi

Stycklista

Naamlijst van onderdelen

Lista de componentes

Nomenclatura das peças

Delliste

Κατάλογος εξαρτημάτων

Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Pièces spécifiques Specific parts	Désignation	Description
50	637.106	1		Goupille	Pin
51	399.465	1		Maneton complet	Spindle-drive complete
52	350.059	1	SC.(P)-8 / SC.(P)-14 / SP3(P) / SMRD60H/VHC/HV	Support de jupe	Cover
53	640.29	4	SC.(P)-8 / SC.(P)-14 / SMRD60H/VHC/HV	Rondelle	Washer
54	350.073	1	SC2 / SC2P-8/-14	Jupe Ø 110mm	Cap suction Ø4-3/8"
55	350.074	1	SC3 / SC3P-8/-14	Jupe Ø 127mm	Cap suction Ø5"
56	350.071	1	SC.(P)	Protège doigts	Cover
57	350.060	1	pour / for SC4-8 / SC4P8 / SMRD60HC/HV	Jupe Ø 150mm	Cap suction Ø6"
58	350.078	1	pour / for SC4-14 = SC4P14	Jupe Ø 150 avec brosse	Cap suction Ø6"
59	615 350100 0	1	SP3(P) / SMRD60H	Jupe Ø 127mm	Cap suction Ø5"
80	616.99	5		Vis	Screw
81	615 872537 0	1		Etiquette	Label
82	872.627	1		Etiquette warning	Warning label
101	615 872611 0	1		Etiquette instructions	Warning instruction
102	615 654036 0	2	SP3(P) / SMRD60H/VHC/HV	Rondelle feutre	Felt disc

Accessoires livrés

Mitgeliefertes Zubehör

Varustet

Leveret tilbehør

Accessories included

Accessori forniti

Leverade tillbehör

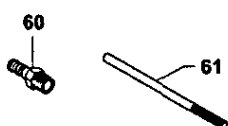
Geleverde accessoires

Accesorios suministrados

Acessórios fornecidos

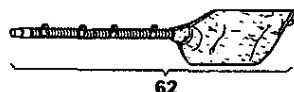
Tilbehør som følger med

Παρεχόμενα εξαρτήματα



Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Désignation	Description
60	615 704019 0	1	Busette 1/4" pour tuyau Ø int. 8mm	Air hose nipple 1/4" for 5/16" ID hose
61	615 595202 0	1	Levier de serrage	Lever

SC.-14 - SC.P14 - SMRD60HV



Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Désignation	Description
62	615 399471 0	1	Kit aspiration complet	Aspiration kit complete

SC2 - SC2P



Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Désignation	Description
63	615 990102 0	1	Plateau auto-agrippant Ø110	Velcro-backed pad Ø4-3/8"

SC3 - SC3P



Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Désignation	Description
64	615 990123 0	1	Plateau auto-agrippant Ø127	Velcro-backed pad Ø5"

SC3-8 - SC3P8 SC3-14 - SC3P14



Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Désignation	Description
65	615 990124 0	1	Plateau auto-agrippant percé Ø127	Velcro-backed pad Ø5" with holes



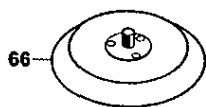
SC2 - SC2P - SC2-8 - SC2P8 - SC2-14 - SC2P14
 SC3 - SC3P - SC3-8 - SC3P8 - SC3-14 - SC3P14
 SC4 - SC4P - SC4-8 - SC4P8 - SC4-14 - SC4P14
 SP3 - SP3P - SMRD60H - SMRD60HC - SMRD60HV

6159946740-03

Série B

5 / 20

SC4 - SC4P
 SMRD60H



Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Désignation	Description
66	615 990125 0	1	Plateau auto-agrippant Ø150	Velcro-backed pad Ø6"

SC4-8 - SC4P8
 SC4-14 - SC4P14
 SMRD60HC - SMRD60HV



Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Désignation	Description
67	615 990126 0	1	Plateau auto-agrippant percé Ø150	Velcro-backed pad Ø6" with holes

Accessoires en option
 Optionales Zubehör
 Lisävarusteet
 Ekstra tilbehør

Optional accessories
 Accessori in opzione
 Tillbehör som tillval
 Optionele accessoires

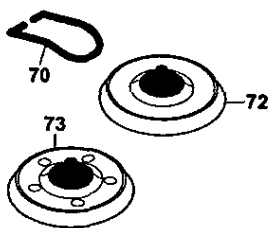
Accesorios opcionales
 Acessórios em opção
 Tilbehør som ekstratstyr
 Προαιρετικά εξαρτήματα

SC2 - SC2P



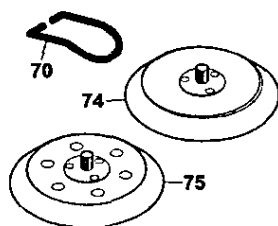
Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Désignation	Description
70	615 570532 0	1	Anneau de suspension (SC2P)	Suspension ring (SC2P)
71	615 990101 0	1	Plateau Ø110mm vinyl	Pad-sanding Ø4-3/8" (PSA)

SC3 - SC3P



Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Désignation	Description
70	615 570532 0	1	Anneau de suspension (SC3P)	Suspension ring (SC3P)
72	615 990111 0	1	Plateau Ø127mm vinyl	Pad-sanding Ø5" (PSA)
73	615 990110 0	1	Plateau percé Ø127mm vinyl	Pad-sanding Ø5" with holes (PSA)

SC4 - SC4P
 SMRD60H/HC/HV



Rep. Item	Référence Part no.	Qté Qty	Désignation	Description
70	615 570532 0	1	Anneau de suspension (SC4P)	Suspension ring (SC4P)
74	615 990119 0	1	Plateau Ø150mm vinyl	Pad-sanding Ø6" (PSA)
75	615 990118 0	1	Plateau Ø150mm à trous vinyl	Pad-sanding Ø6" with holes (PSA)

6159946740-03

Série B
6 / 20

SC2 - SC2P - SC2-8 - SC2P8 - SC2-14 - SC2P14
 SC3 - SC3P - SC3-8 - SC3P8 - SC3-14 - SC3P14
 SC4 - SC4P - SC4-8 - SC4P8 - SC4-14 - SC4P14
 SP3 - SP3P - SMRD60H - SMRD60HC - SMRD60HV

F

INSTRUCTIONS



Ce produit est conçu pour le ponçage ou l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs ou d'accessoires de ponçage. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Réservé à un usage professionnel. Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.



Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc ..., s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air devront être respectées. Purger le flexible d'alimentation avant d'effectuer le branchement de la machine. (Raccordement air comprimé voir dessin N°1)

Ø mini mm = 8 (5/16")



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 1000 heures de service ou tous les 6 mois minimum. En cas d'utilisation intensive, le programme d'inspection peut être effectué tous les 3 mois.

- Démontez l'outil, nettoyez et examinez minutieusement les pièces.
- Vérifier l'état des roulements, l'usure des palettes et leur état extérieur.



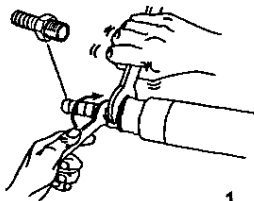
Contrôler la vitesse à vide de la machine à intervalles réguliers et après chaque utilisation. Retirer l'abrasif ou l'accessoire pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur la machine ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.



Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.



© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéro de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



1

INSTRUCTIONS DE DEMONTAGE ET DE REMONTAGE



Débrancher la machine du réseau d'air comprimé. Retirer les accessoires.

MACHINES SP3- SP3P

Montage de la turbine:



Le support de jupe (52) doit être impérativement monté avant la joue (41) (voir dessin 2).

AUTO-ASPIRATION SUR SC. / SC.P14 / SMRD60HV

Si la vitesse de ponçage s'avère trop faible, il est possible d'ajuster la puissance d'aspiration pour obtenir le meilleur compromis Vitesse / Aspiration / Puissance. Avec une clé six-pans de 2,5 mm faire varier l'alimentation d'air au venturi en serrant ou desserrant la vis de fermeture (614.65). Ne jamais forcer sur les deux butées du réglage.

MOUVEMENT SIMPLE SUR SC2P

Les machines SC2P sont équipées d'une masselotte d'équilibrage basculante permettant de bloquer le plateau en rotation sur lui-même. Inclinaison avec un angle de 5° à 10° et animées d'un mouvement de translation, ces machines effectuent un travail de disquage d'une grande finition.

ENTRETIEN

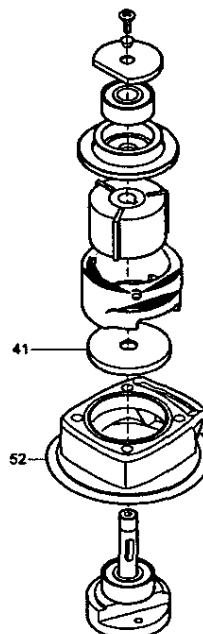
SC.(P) : En cas de colmatage du circuit d'aspiration, démonter le plateau et souffler dans le conduit d'évacuation des poussières.



Les palettes de cet outil contiennent du PTFE. Les recommandations normales pour la santé et la sécurité au sujet des PTFE doivent être observées lors de la manipulation des palettes.



1. Ne pas fumer
2. Les pièces du moteur doivent être lavées avec un fluide de nettoyage et non pas nettoyées au jet d'air.
3. Le silencieux doit être remplacé lorsqu'il est sale. Ne pas nettoyer, ne pas ré-utiliser.
4. Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.



SC2 – SC2P – SC2-8 – SC2P8 – SC2-14 – SC2P14
 SC3 – SC3P – SC3-8 – SC3P8 – SC3-14 – SC3P14
 SC4 – SC4P – SC4-8 – SC4P8 – SC4-14 – SC4P14
 SP3 – SP3P – SMRD60H – SMRD60HC – SMRD60HV

6159946740-03

Série B

7 / 20



INSTRUCTIONS



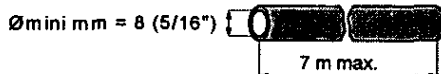
This product is designed for removing or polishing material using abrasives or polishing attachments. No other use permitted. For professional use only. Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.



When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose. Drain the air hose before connecting the tool. (Refer to figure no.1 for compressed air connection)



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 1000 operating hours or every 6 months as a minimum. In heavy-duty conditions, the inspection program can be performed every 3 months.

- Disassemble the tool, clean and check the parts carefully.
- Check the condition of the bearings and inspect the vanes for wear and surface condition.



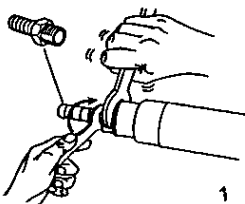
Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.



This tool is fitted with vanes which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life. The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of vanes.



© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS



Disconnect the machine from the compressed air supply.
 Remove all accessories.

SP3- SP3P MACHINES

Turbine assembly:



It is imperative to instal the suction cap (52) support before the end plate (41) (see figure 2).

AUTOMATIC SUCTION ON SC. / SC.P14 / SMRD60HV

If sanding speed is too low, the suction power can be adjusted to obtain an excellent Speed / Suction / Power ratio. With a 2.5 mm hex key, adjust the air supply at the venturi by tightening or loosening the screw (614.65). Never apply pressure on the two adjustable stops.

SINGLE MOVEMENT ON SC2P

The SC2P machines are equipped with a tilting lead which allows to lock the rotating pad. At a slant of 5° to 10° and translated, these machines perform a cutting operation with high quality finish.

MAINTENANCE

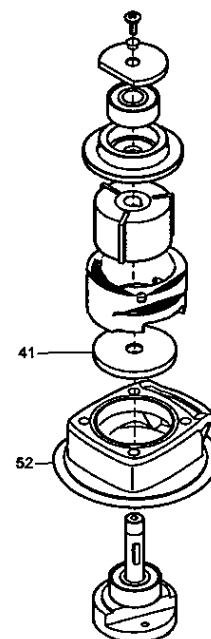
SC.(P) : Should the suction system get clogged, remove the pad and blow in the dust exhaust pipe.



The rotor vanes in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor vanes.



1. Do not smoke
2. Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.
3. The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.
4. Wash hands before commencing any other activity.



6159946740-03

Série B

8 / 20

SC2 - SC2P - SC2-8 - SC2P8 - SC2-14 - SC2P14
 SC3 - SC3P - SC3-8 - SC3P8 - SC3-14 - SC3P14
 SC4 - SC4P - SC4-8 - SC4P8 - SC4-14 - SC4P14
 SP3 - SP3P - SMRD60H - SMRD60HC - SMRD60HV

(ES)

INSTRUCCIONES



Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de abrasivos. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional. Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que se respetan las normas de seguridad vigentes.



La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire. Purguen el flexible de alimentación antes de conectar la máquina. (Conexión aire comprimido véase dibujo N°1)

Ømini mm = 8 (5/16")



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de la herramienta al menos cada 1000 horas de servicio o cada 6 meses. En caso de utilización intensiva, habrá que efectuar el programa de inspección cada 3 meses.

- Desmonten la herramienta, limpien las piezas y examínenlas esmeradamente.
- Comprueben el estado de los rodamientos, el desgaste de las paletas y su estado exterior



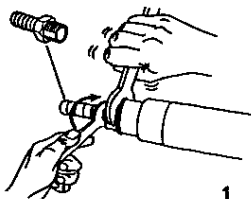
Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.



Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.



© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.



1

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE



Desconecten la máquina de la red de aire comprimido. Retiren los accesorios.

MÁQUINAS SP3- SP3P

Montaje de la turbina:



Monten imperativamente el soporte de falda (52) antes de montar el cuello (41) (véase dibujo 2).

AUTO-ASPIRACIÓN SOBRE SC. / SC.P14 / SMRD60HV

Si la velocidad de pulido es demasiado lenta, se puede ajustar la potencia de aspiración para conseguir el mejor compromiso Velocidad / Aspiración / Potencia. Con una llave hexagonal de 2,5 mm hagan variar la alimentación de aire en el venturi apretando o aflojando el tornillo (614.65). No fuercen sobre los dos topes de reglaje.

MOVIMIENTO SENCILLO SOBRE SC2P

Las máquinas SC2P están dotadas de un contrapeso de equilibrado basculante que permite bloquear el plato en rotación sobre sí mismo. Inclínalas con un ángulo de 5° a 10° y animadas de un movimiento de translación, estas máquinas efectúan un trabajo de pulido de un gran acabado.

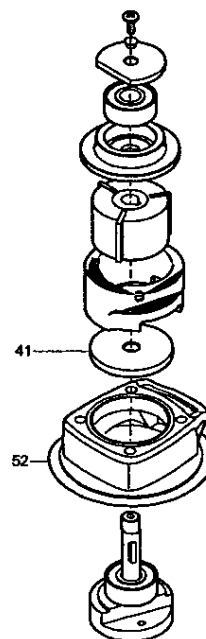
MANTENIMIENTO

SC.(P) : Si el circuito de aspiración está obstruido, desmonten el plato y soplen en el circuito de evacuación de polvos.



Las aletas del motor de esta herramienta contienen PTFE. Al manejar estas aletas, habrán de respetar las recomendaciones habituales en cuanto a la salud y seguridad relativas al PTFE.

1. No fumar
2. Se limpiará los componentes del motor con un líquido limpiador y no se soplará con una línea de aire.
3. Si está sucio, el silenciador será sustituido. No lo limpien. No vuelvan a utilizarlo.
4. Lávense las manos antes de empezar cualquier otra actividad.



Chicago
Pneumatic™



Desoutter™



GEORGES
RENAULT™

SC2 – SC2P – SC2-8 – SC2P8 – SC2-14 – SC2P14
 SC3 – SC3P – SC3-8 – SC3P8 – SC3-14 – SC3P14
 SC4 – SC4P – SC4-8 – SC4P8 – SC4-14 – SC4P14
 SP3 – SP3P – SMRD60H – SMRD60HC – SMRD60HV

6159946740-03

Série B

9 / 20

D

HINWEISE



Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Schleifmitteln bestimmt. Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz. Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

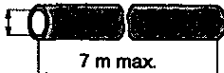


Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. Die Druckluftleitung vor dem Anschluss der Maschine entlüften. (Druckluftanschluss siehe Bild 1).

Ømini mm = 8 (5/16")



Um die maximale Leistung des Druckluftwerkzeugs zu erzielen, seine Eigenschaften beizubehalten und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, empfehlen wir, ein Wartungs- und Inspektionsprogramm für das Werkzeug zu erstellen und alle 1000 Betriebsstunden oder mindestens alle 6 Monate durchzuführen. Bei intensiver Benutzung kann die Inspektion auch alle 3 Monate erfolgen.

- Das Werkzeug auseinanderbauen, reinigen und alle Teile gründlich untersuchen.
- Die Lager auf einwandfreien Zustand, die Rotorblätter auf Verschleiß und Zustand überprüfen.

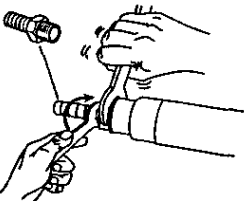


Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.



Dieses Werkzeug ist mit Lamellen für den Betrieb mit ölfreier Luft ausgerüstet. Mit einer kleinen Menge Öl kann jedoch eine optimale Leistung des Werkzeugs erzielt und seine Standzeit verlängert werden. Der Einsatz völlig ölfreier Luft kann die Lebensdauer der Lamellen verkürzen.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



1

AUSBAU UND WIEDEREINBAU



Maschine vom Druckluftnetz abtrennen. Zubehör entfernen.

MASCHINEN SP3- SP3P

Einbau der Turbine:



Die Mantelhalterung (52) muß vor dem Flansch (41) eingebaut werden (siehe Bild 2).

INTEGRIERTE STAUBABSAUGUNG BEI SC./SC.P14 /SMRD60HV

Bei zu niedriger Schleifgeschwindigkeit kann die Absaugleistung zur Erzielung eines besseren Geschwindigkeits-/Absaug-/Leistungsverhältnisses eingestellt werden. Die Luftzufuhr an der Venturi-Düse mit einem 2,5 mm-Sechskantschlüssel durch Drehen bzw. Herausdrehen der Schraube (614.65) verstellen. Die Schraube nicht zu stark anziehen.

EINFACHE BEWEGUNG BEI SC2P

Die SC2P-Maschinen sind mit einem kippbaren Auswuchtgewicht ausgerüstet. Damit kann der um die eigene Achse rotierende Schleifteller blockiert werden. Die translatorisch bewegten Maschinen mit einem Neigungswinkel von 5° bis 10° eignen sich für besonders feine Schleifarbeiten.

WARTUNG

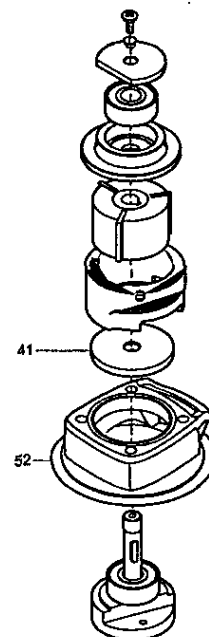
SC.(P) : Bei Verstopfung der Absaugleitung den Schleifteller ausbauen und die Absaugleitung durchblasen.



Die Rotorblätter dieses Werkzeuges enthalten PTFE. Bei Handhabung dieser Rotorblätter sind die üblichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für PTFE zu beachten.



1. Nicht rauchen
2. Motorteile mit Reinigungsmittel reinigen. Nicht mit Luftleitung durchblasen.
3. Verschmutzte Schalldämpfer austauschen, nicht säubern und wiederverwenden.
4. Vor Beginn anderer Arbeiten die Hände waschen.



6159946740-03

Série B
10 / 20

SC2 - SC2P - SC2-8 - SC2P8 - SC2-14 - SC2P14
 SC3 - SC3P - SC3-8 - SC3P8 - SC3-14 - SC3P14
 SC4 - SC4P - SC4-8 - SC4P8 - SC4-14 - SC4P14
 SP3 - SP3P - SMRD60H - SMRD60HC - SMRD60HV

I

ISTRUZIONI



Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di abrasivi. Non è autorizzato nessun altro uso. Riservato per uso professionale. Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

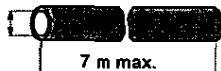


Per sbarazzarvi di pezzi, grasso, ecc ..., accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza in vigore.



L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°1).

Ømini mm = 8 (5/16")



Per ottenere un massimo d'efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive; si raccomanda di fissare un programma d'ispezione e di riparazione dell'attrezzo ogni 1000 ore di servizio o almeno ogni 6 mesi. In caso di utilizzazione intensiva, il programma d'ispezione può essere effettuato ogni 3 mesi.

- Smontare l'attrezzo, pulire ed esaminare i pezzi minuziosamente.
- Verificare lo stato dei cuscinetti, l'usura delle palette ed il loro stato esterno.



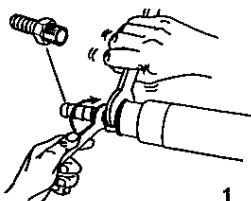
Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.



Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.



© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France. Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia e il fabbricante non sarà responsabile.



1

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO



Scollegare la macchina dalle rete d'aria compressa. Ritirare gli accessori

MACCHINE SP3- SP3P

Montaggio della turbina:



Il supporto della fiancata (52) deve essere imperativamente montato assolutamente prima della fiancata (41) (vedere disegno 2).

AUTOASPIRAZIONE SU SC / SC.P14 / SMRD60HV

Se la velocità di levigatura si rivela troppo debole, è possibile adattare la potenza di aspirazione per ottenere il migliore compromesso Velocità / Aspirazione / Potenza. Con una chiave per dadi esagonali di 2,5 mm fare variare l'alimentazione di aria al venturi stringendo o allentando la vite (614.65). Non forzare mai sui due arresti di regolazione.

MOVIMENTO SEMPLICE SU SC2P

Le macchine SC2P sono dotate di una masselotta di equilibratura ribaltabile per permettere di bloccare il disco in rotazione su se stesso. Inclinate con un angolo di 5° a 10° e animate da un movimento di traslazione, queste macchine effettuano un lavoro di dischettatura di grande rifinitura.

MANUTENZIONE

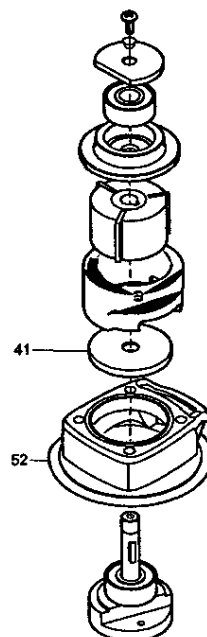
SC.(P) : In caso di ostruzione del circuito d'aspirazione, smontare il disco e soffiare nel condotto di evacuazione delle polveri.



Le palette di questo attrezzo contengono PTFE. Le raccomandazioni normali per la salute e la sicurezza sui PTFE devono essere osservate durante la manipolazione delle palette.



1. Non fumare
2. I pezzi del motore devono essere lavate con un fluido di pulizia e non puliti con getto d'aria.
3. Il silenziatore deve essere sostituito quando è sporco. Non pulire né riutilizzare.
4. Lavarsi le mani prima di incominciare qualsiasi altra attività.

Chicago
Pneumatic™

Desoutter™

GEORGES
RENAULT

SC2 – SC2P – SC2-8 – SC2P8 – SC2-14 – SC2P14
 SC3 – SC3P – SC3-8 – SC3P8 – SC3-14 – SC3P14
 SC4 – SC4P – SC4-8 – SC4P8 – SC4-14 – SC4P14
 SP3 – SP3P – SMRD60H – SMRD60HC – SMRD60HV

6159946740-03

Série B

11 / 20

P

INSTRUÇÕES



Este produto foi concebido para remover matérias por meio de abrasivos. Não é autorizada nenhuma outra utilização. Reservado a uso profissional.

Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

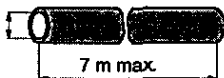


Para a eliminação de peças, graxa, etc. certificar-se de que os processos de segurança em vigor são aplicados.



A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°1).

Ø mini mm = 8 (5/16")



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável elaborar um programa de inspeção e de reparação da ferramenta cada 1000 horas de serviço ou no mínimo cada 6 meses. No caso de utilização intensiva, o programa de inspeção pode ser efetuado cada 3 meses.



- Desmontar a ferramenta, limpar e examinar minuciosamente as peças.
- Verificar o estado dos rolamentos, o desgaste das palhetas e seu estado exterior.

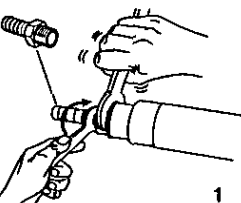


Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.



Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.



1

INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E DE MONTAGEM



Desligar a máquina da rede de ar comprimido. Retirar os acessórios.

MÁQUINAS SP3- SP3P

Montagem da turbina:



O suporte de sala (52) deve ser montado imperativamente antes da face (41) (ver desenho 2).

AUTO-ASPIRAÇÃO EM SC. / SC.P14 / SMRD60HV

Se a velocidade de lixar for demasiado baixa, é possível ajustar a potência de aspiração para obter o melhor compromisso Velocidade / Aspiração / Potência. Com uma chave de seis faces de 2,5 mm fazer variar a alimentação de ar no venturi apertando ou desapertando o parafuso (614.65). Nunca forçar nos dois batentes de ajuste.

MOVIMENTO SIMPLES EM SC2P

As máquinas SC2P estão equipadas com um contrapeso de equilíbrio basculante que permite bloquear o prato em rotação sobre ele próprio. Inclínadas com um ângulo de 5° a 10° e animadas com um movimento de translação, essas máquinas efetuam um trabalho de lixar por disco de grande acabamento.

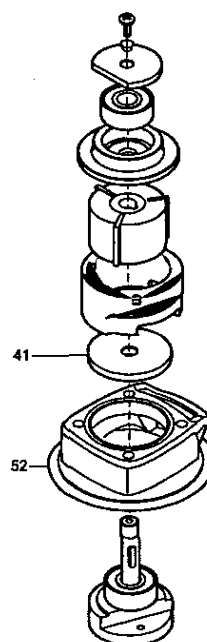
MANUTENÇÃO

SC.(P): No caso de entupimento do circuito de aspiração, desmontar o prato e soprar na conduta de evacuação das poeiras.



As palhetas desta ferramenta contêm PTFE. As recomendações normais para a saúde e a segurança relativas aos PTFE devem ser cumpridas durante a manipulação das palhetas.

1. Não fumar
2. As peças do motor devem ser lavadas com um fluido de limpeza e não limpas com jacto de ar.
3. O silencioso deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpar e não reutilizar.
4. Lavar as mãos antes de iniciar qualquer outra atividade.



 Chicago Pneumatic™

 Desoutter™

 GEORGES RENAULT™

6159946740-03

Série B
12 / 20

SC2 - SC2P - SC2-8 - SC2P8 - SC2-14 - SC2P14
 SC3 - SC3P - SC3-8 - SC3P8 - SC3-14 - SC3P14
 SC4 - SC4P - SC4-8 - SC4P8 - SC4-14 - SC4P14
 SP3 - SP3P - SMRD60H - SMRD60HC - SMRD60HV

FIN

KÄYTTÖOHJEET



Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomalla. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön. Katkaise paineilman otto ennen koneen manipuloimista.

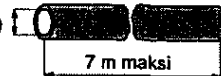


Osien, jätteiden jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuuksien määräysten mukaista prosessia.



Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja tuottavuuden kannalta ilmanottoputken ominaisuuksia on noudatettava. Tyhjennä ilmanottoputki ennen kuin kytket koneen. (Paineilman liitos, katso kuva N° 1).

Ømini mm = 8 (5/16")



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turvien korjauksen välttämiseksi, työkalulle on suositeltavaa laatia tarkistus- ja korjausohjelma joka 1000 käyttötunnin välein tai vähintään joka 6 kuukausi. Intensivisessä käytössä tarkistusohjelma voidaan tehdä joka 3 kuukauden välein.

- Pura työkalu, puhdista ja tarkista osat perusteellisesti.
- Tarkista laakereiden kunto sekä siipien kuluneisuus ja niiden ulkoinen kunto.



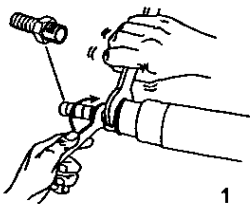
Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.



Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljyitä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisää laitteen tehoa ja käyttöikää. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää laitojen elinikää.



© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.



1

PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET



Irrota paineilmalaitin koneesta. Poista tarvikkeet.

KONEET SP3- SP3P

Turpiinin kokoonpano:



Lalpan (52) tuki on ehdottomasti asetettava ennen ohjauspidikettä (41) (katso kuvaus 2).

AUTOMAATTI-IMUROIINTI SC. / SC.P14 / SMRD60HV

Jos hiontanopeus tuntuu liian heikolta, voidaan imurointitehoa säätää parhaan nopeus/imurointi/teho kompromissin aikaansaamiseksi. Säädä ilmanottoa 2,5 mm kuusiokoloavaimen ja ruuvien (614.65) avulla. Älä pakota säädön äärimmäisyysasentoja liian pitkälle.

SC2P:N YKSINKERTAINEN LIIKE

Laitteet SC2P ovat varustettuja liikkuvalla tasapainoitus syöttökuvulla joka mahdollistaa pyörivän laipan lukituksen. 5°-10° asteelle kallistettuna ja siirtoliikkeellä toimivina nämä koneet mahdollistavat tarkan viimeistelyn.

HUOLTO

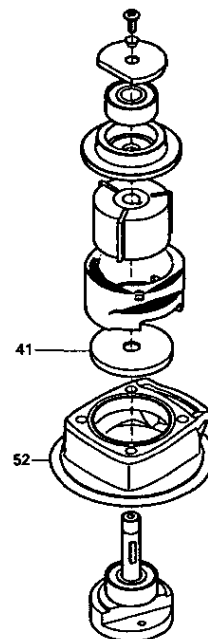
SC.(P) : Imurointijärjestelmän vuodon tukkimistapauksessa, pura laatta ja puhalla pölynpoistoputkistoon.



Tämän työkalun lavoissa on polytetrafluorieteeniä (PTFE). Polytetrafluorieteeniin liittyviä terveys- ja turvallisuusvaikutuksia on noudatettava laipojen käsittelyn aikana.



1. Tupakointi on kielletty.
2. Moottorin osat on pestävä puhdistusnesteellä. Niitä ei tule puhdistaa paineilmasuihkulla.
3. Äänenvaimennin on vaihdettava kun se on likainen. Älä puhdista ja uudelleenikäytä sitä.
4. Pese kädet aina käsittelyn jälkeen ennen muuhun työhön ryhtymistä.



 Chicago Pneumatic™

 Desoutter™

 GEORGES RENAULT™

SC2 – SC2P – SC2-8 – SC2P8 – SC2-14 – SC2P14
 SC3 – SC3P – SC3-8 – SC3P8 – SC3-14 – SC3P14
 SC4 – SC4P – SC4-8 – SC4P8 – SC4-14 – SC4P14
 SP3 – SP3P – SMRD60H – SMRD60HC – SMRD60HV

6159946740-03

Série B

13 / 20

S

INSTRUKTIONER



Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av slipmedel. Ingen annan användning är tillåten. Reserverad för en professionell användning. Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

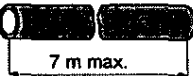


För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.



Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verktningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. Dränera matarslangen innan den ansluts på maskinen. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 1)

Ømini mm = 8 (5/16")



För att uppnå maximal effektivitet på det pneumatiska verktyget, bibehåll dess karaktäristika och undvik seriereparationer; bästa lösningen är att upprätta ett översyns- och reparationsprogram som skall genomföras varje 1000 drifttimmar eller minst två gånger om året. Vid intensiv användning, kan översynsprogrammet utföras en gång i kvartalet.

- Demontera verktyget, rengör och undersök delarna noggrant.
- Kontrollera skick på lager, slitage av skovlar och deras yttre skick.



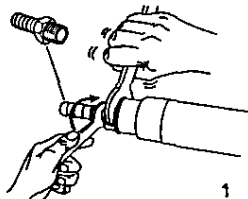
Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.



Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.



© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktorerad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



1

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING



Koppla bort maskinen från tryckluftsnätet. Dra ur tillbehören.

MASKINER SP3- SP3P

Montering av turbinen:



Kjölstödet (52) måste monteras före slidstycket (41) (se figur 2).

SJÄLVSUGNING PÅ SC. / SC.P14 / SMRD60HV

Om putshastigheten visar sig vara för låg, kan man justera sugeffekten för att erhålla den bästa kompromissen Hastighet / Sugning / Effekt. Variera med hjälp av en sexkantsnyckel på 2,5 mm luftmatningen i venturin genom att dra åt eller lossa skruven (614.65). Tryck inte hårt på inställningsanslagen.

ENKEL RÖRELSE PÅ SC2P

Maskinerna SC2P är utrustade med en tipptbar balanseringsvikt med vars hjälp man kan låsa plattans egenrotation. Dessa maskiner, med en vinkel på 5° till 10° och med en translationsrörelse, utför ett sliparbete med hög finish-grad.

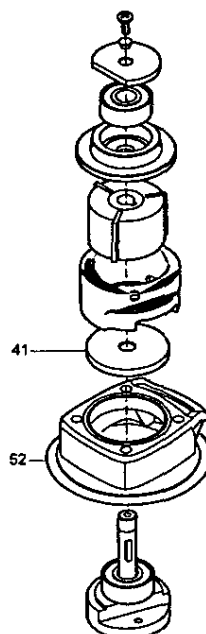
UNDERHÅLL

SC.(P) : Vid tilltappning av sugkretsen, demontera plattan och blås i dammevakueringsledningen.



Skoviarna i detta verktyg innehåller PTFE. De normala rekommendationerna för hälsa och säkerhet när det gäller PTFE skall respekteras vid hanteringen av skoviarna.

1. Rök inte
2. Motorns delar skall tvättas med en rengöringsvätska och inte rengöras med tryckluftstråle.
3. Ljuddämparen skall bytas när den är smutsig. Rengör inte, återanvänd inte.
4. Tvätta händerna innan någon annan aktivitet inleds.



6159946740-03

Série B

14 / 20

SC2 – SC2P – SC2-8 – SC2P8 – SC2-14 – SC2P14
 SC3 – SC3P – SC3-8 – SC3P8 – SC3-14 – SC3P14
 SC4 – SC4P – SC4-8 – SC4P8 – SC4-14 – SC4P14
 SP3 – SP3P – SMRD60H – SMRD60HC – SMRD60HV

N

INSTRUKSJONER



Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av et slipemiddel. Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon. Forbeholdt profesjonell bruk. Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle gjeldende sikkerhetsforskrifter blir overholdt.



Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen. Foreta lufting av slangen før den kobles til maskinen. (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 1)

Ømini mm = 8 (5/16")



For at det pneumatiske verktøyet skal fungere så effektivt som mulig, for at det skal bevare sine tekniske spesifikasjoner og for å unngå gjentatte reparasjoner, anbefales det å opprette et vedlikeholds- og reparasjonsprogram med intervaller for hver 1000 driftstime eller minst hver 6. måned. Ved intensiv bruk, kan dette vedlikeholdet foretas hver 3. måned.

- Demonter verktøyet, foreta rengjøring og undersøk alle elementene nøye.
- Kontroller at alle lagre og blader er i god stand og at de ikke er slitt.



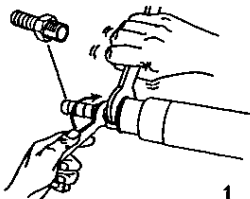
Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimalt godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.



Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlenge dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid.



© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.



1

INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING



Kople maskinen fra trykkluftsystemet.
 Fjern alt tilbehør.

MASKINER SP3- SP3P

Montering av turbin:



Festet til skjørtet (52) skal under alle omstendigheter monteres før sidedelen (41) (se tegning 2).

AUTOMATISK OPPSUGING PÅ SC. / SC.P14 / SMRD60HV

Dersom slipehastigheten viser seg å være for lav, kan oppsugingshastigheten reguleres for å oppnå det beste kompromiss når det gjelder Hastighet / Oppsuging / Effekt. Bruk en sekskantnøkkel på 2,5 mm til å stramme eller slakke bolten (614.65) slik at luftinntaket ved venturidysen reguleres. Du må aldri bruke kraft på de to reguleringsanordningene.

ENKEL BEVEGELSE PÅ SC2P

SC2P maskinene er utstyrt med en vippende massebalansevekt som gjør det mulig å blokkere platen slik at den roterer rundt seg selv. Disse maskinene, som har en helning på mellom 5° og 10° og som utfører en translasjonsbevegelse, utfører slipearbeid som gir perfekte resultater.

VEDLIKEHOLD

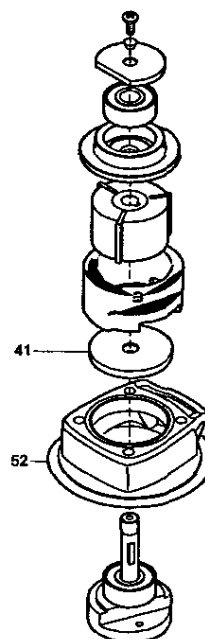
SC.(P) : Dersom luftinntaket er tilstoppet, demonter platen og blås inn i støvutskillingsrøret.



Bladene i dette redskapet inneholder PTFE. Påse at alle alminnelige sikkerhets- og helseforskrifter angående PTFE blir overholdt ved håndtering av bladene.



1. Røyking forbudt.
2. Motorens forskjellige deler skal vaskes med en rengjøringsvæske, og ikke med blåsing av luft.
3. Lydpotten skal skiftes ut når den er tilsmusset. Den skal ikke rengjøres, og ikke brukes på nytt.
4. Vask hendene nøye etter håndtering, og før man begynner med en annen aktivitet.



Chicago Pneumatic™



Desoutter™



GEORGES RENAULT™

SC2 – SC2P – SC2-8 – SC2P8 – SC2-14 – SC2P14
 SC3 – SC3P – SC3-8 – SC3P8 – SC3-14 – SC3P14
 SC4 – SC4P – SC4-8 – SC4P8 – SC4-14 – SC4P14
 SP3 – SP3P – SMRD60H – SMRD60HC – SMRD60HV

6159946740-03

Série B

15 / 20



VEJLEDNING



Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af slibemidler. Al anden brug er forbudt. Forbeholdt professionel brug.
 Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredslobet, eller dette skal afbrydes.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Værktøjet er designet til et arbejdsstryk på 6,3 bar (90 psig). Tryklufften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal tryklufftslangens specifikationer overholdes. Gennemblæs forsyningslangen inden maskinen tilkobles.

(Tryklufftslutning, se tegning Nr. 1)

Ø mini mm = 8 (5/16")



For at opnå maksimal effektivitet af tryklufftværktøjet, bevare dets egenskaber og undgå flere på hinanden følgende reparationer tilrådes det at oprette et program for eftersyn og reparation af dette værktøj hver 1000 driftstimer eller mindst hver 6. måned. Ved intensiv brug kan eftersynsprogrammet foretages hver 3. måned.



- Afmonter værktøjet, rengør og undersøg omhyggeligt delene.
- Kontroller lejemnes tilstand, slitage på bladene og deres udvendige tilstand.

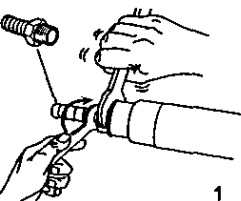


Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides.



Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



1

AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSVEJLEDNING



Frakobl maskinen fra tryklufftkredslobet.
 Fjern tilbehør.

SP3- SP3P MASKINER

Montering af turbinen:



Skørteholderen (52) SKAL monteres inden kæben (41) (se tegning 2).

SELVSUGNING PÅ SC. / SC.P14 / SMRD60HV

Hvis det viser sig, at slibehastigheden er for lav, er det muligt at justere sugekraften for at opnå det bedste forhold mellem Hastighed / Sugning / Kraft. Med en 2,5 mm sekskantnøgle varieres lufttilførslen til venturirøret ved at tilspænde eller løsne skruen (614.65). Forcéér aldrig mod de to indstillingsstop.

ENKEL BEVÆGELSE PÅ SC2P

SC2P maskinerne er udstyret med en vipbar afbalanceringsklods, der giver mulighed for at blokere pladen, der drejer om sig selv. Når maskinerne er skråstillet med en vinkel på 5° til 10° og aktiveres af en overførselsbevægelse, udfører de et pladearbejde med fin efterbehandling.

VEDLIGEHOLDELSE

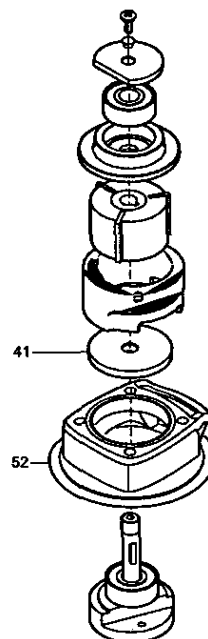
SC.(P) : Ved tilstopning af sugekredslobet afmonter pladen og blæs ind i støvudtømningskredslobet.



Vingerne i dette værktøj indeholder PTFE. De almindelige sundheds- og sikkerhedsråd vedrørende PTFE skal overholdes ved håndtering af vingerne.



1. Rygning forbudt.
2. Motorens dele skal vaskes med en rengøringsvæske og må ikke rengøres med luftstrøm.
3. Lyddæmperen skal udskiftes, når den er snavset. Den må ikke rengøres og ikke genbruges.
4. Vask hænder inden enhver anden aktivitet påbegyndes.



6159946740-03

Série B

16 / 20

SC2 – SC2P – SC2-8 – SC2P8 – SC2-14 – SC2P14
 SC3 – SC3P – SC3-8 – SC3P8 – SC3-14 – SC3P14
 SC4 – SC4P – SC4-8 – SC4P8 – SC4-14 – SC4P14
 SP3 – SP3P – SMRD60H – SMRD60HC – SMRD60HV

(NL)

INSTRUCTIES



Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van schuurmiddelen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het perslucht netwerk of deze afsluiten.

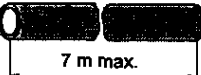


Voor verwijdering van onderdelen, smeeroilie, enz. allereerst zekerstellen dat de geldende veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.1).

Ø mini mm = 8 (5/16")



Voor een maximale efficiëntie van het pneumatische gereedschap, voor de handhaving van zijn eigenschappen en om herhaalde reparaties te voorkomen, is het aanbevolen minstens om de 1000 diensturen of om de 6 maand een inspectie- en reparatiebeurt voor dit gereedschap te plannen. Bij intensief gebruik kan de inspectiebeurt om de 3 maand worden uitgevoerd.

- Het gereedschap demonteren en de onderdelen zorgvuldig reinigen en onderzoeken.
- De staat van de lagers, de slijtage van de schoepen en hun uiterlijke staat nakijken

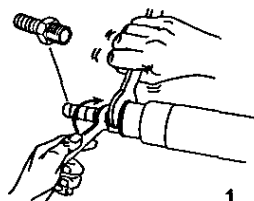


De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.



Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.



1

INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN



De machine ontkoppelen van het perslucht netwerk.
 De accessoires verwijderen.

MACHINES SP3- SP3P

Monteren van de motor:



De mantelhouder (52) moet verplicht voor de flens (41) gemonteerd worden (zie afb. 2).

AUTOMATISCHE AFZUIGING SC / SC.P14 / SMRD60HV

Als de schuursnelheid te laag blijkt te zijn is het mogelijk het zuigvermogen bij te stellen voor een betere overeenstemming. Snelheid / Afzuiging / Vermogen. Met een inbussteutel van 2,5 mm de air venturi luchttoevoer bijstellen door de schroef (614.65) vast of los te schroeven. Nooit de beide regelaarslagen forceren.

SIMPELE BEWEGING BIJ SC2P

De SC2P machines zijn uitgerust met een kantelend tegengewichtje, dat er voor zorgt dat het plateau op een om zichzelf draaiende gang geblokkeerd wordt. In een schuine stand met een hoek van 5° à 10° en met een verplaatsende beweging wordt met deze machines een uiterst nauwkeurige afwerking bereikt.

ONDERHOUD

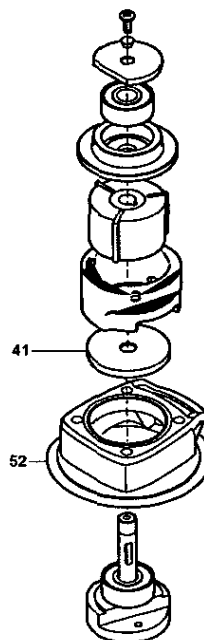
SC.(P): In geval van verstopping van de afzuigleiding het plateau demonteren en vervolgens in de stofafvoerbus blazen.



De schoepen van dit apparaat bevatten Teflon. De normale aanbevelingen voor gezondheid en veiligheid met betrekking tot Teflon moeten bij het manipuleren van de schoepen in acht genomen worden.



1. Niet roken
2. De motoronderdelen moeten met een vloeibaar reinigingsproduct gewassen worden en niet met een luchtspray.
3. Als de geluiddemper vuil is moet hij vervangen worden. Niet reinigen, niet opnieuw gebruiken.
4. Uw handen wassen alvorens met een andere karwei te beginnen.



 Chicago Pneumatic™

 Desoutter™

 GEORGES RENAULT™

SC2 – SC2P – SC2-8 – SC2P8 – SC2-14 – SC2P14
 SC3 – SC3P – SC3-8 – SC3P8 – SC3-14 – SC3P14
 SC4 – SC4P – SC4-8 – SC4P8 – SC4-14 – SC4P14
 SP3 – SP3P – SMRD60H – SMRD60HC – SMRD60HV

6159946740-03

Série B

17 / 20



Ο ΗΓΙΕΣ

Ο ΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ



Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση.
 Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχανήμα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

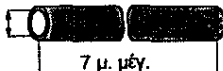


Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας).
 (Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 1).

Ø mini mm = 8 (5/16")



7 μ. μέγ.



Για μέγιστη αποτελεσματικότητα του πνευματικού εργαλείου, διατηρήστε τα χαρακτηριστικά του και αποφύγετε τις διαδοχικές επισκευές. Συνιστάται η κατάρτιση ενός προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 1000 ώρες λειτουργίας ή τουλάχιστον κάθε 6 μήνες. Σε περίπτωση εντατικής χρήσης, το πρόγραμμα ελέγχου και συντήρησης μπορεί να εφαρμόζεται κάθε 3 μήνες.

- Αποσυναρμολογήστε το εργαλείο, καθαρίστε το και ελέγξτε σχολαστικά τα εξαρτήματά του.
- Ελέγξτε την κατάσταση των ρουλεμάν, τη φθορά των πτερυγίων και την εξωτερική τους κατάσταση.

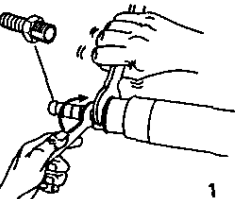


Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό. Δεν πρέπει να υπερβαίνει τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.



Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων.

© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή αναπαραγωγή αλόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.



Αποσυνδέστε το μηχανήμα από το κύκλωμα πεπιεσμένου αέρα.
 Αφαιρέστε τα εξαρτήματα.

ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ SP3- SP3P

Συναρμολόγηση της φτερωτής:



Η βάση του καλύμματος (52) πρέπει οπωσδήποτε να συναρμολογηθεί πριν από την παρεία (41) (βλέπε σχήμα 2).

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΑΕΡΑ ΣΤΑ SC. / SC.P14 / SMRD60HV

Αν η ταχύτητα τριψήμιτος αποδειχτεί πολύ μικρή, μπορείτε να προσαρμόσετε τη δύναμη αναρρόφησης αέρα, ώστε να πετύχετε καλύτερο συνδυασμό Ταχύτητας / Αναρρόφησης Αέρα / Ισχύος. Με ένα εξάγωνο κλειδί Άλεν 2,5 χλστ αυξομειώστε την παροχή αέρα στον αγωγό σφίγγοντας ή ξεσφίγγοντας τη βίδα κλεισίματος (614.65). Ποτέ μην πλέξετε με δύναμη τα δύο τέρματα ρύθμισης.

ΑΓΙΑΗ ΚΙΝΗΣΗ ΣΤΟ SC2P

Τα μηχανήματα SC2P διαθέτουν ένα κινούμενο εξόγκωμα ισορροπίας που επιτρέπει την ακινητοποίηση του περιστρεφόμενου δίσκου. Τα μηχανήματα αυτά όταν έχουν κλίση από 5-10 μοίρες και κινούνται με μετατόπιση, πραγματοποιούν πολύ φηρισμένη εργασία.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

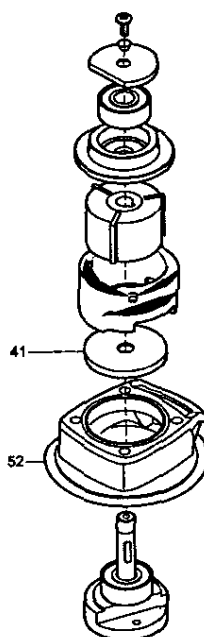
SC.(P) : Σε περίπτωση που φράξει το κύκλωμα αναρρόφησης αέρα, αποσυναρμολογήστε το δίσκο και φυσήξτε μέσα στον αγωγό απομάκρυνσης σκόνης.



Τα πτερύγια αυτής της συσκευής περιέχουν τeflόν (πολυτετραφθοραιθυλένιο). Κατά τον χειρισμό των πτερυγίων, οι συστάσεις για την υγεία και την ασφάλεια σχετικά με το τeflόν πρέπει να τηρούνται.



1. Μην καπνίζετε
2. Τα εξαρτήματα του μοτέρ πρέπει να πλένονται με υγρό καθαρισμού και όχι να καθαρίζονται με πεπιεσμένο αέρα.
3. Όταν ο σιγαστήρας μαζώνει βρομιά πρέπει να αντικαθίσταται. Μην τον καθαρίζετε και μην τον επαναχρησιμοποιείτε.
4. Πλένετε τα χέρια σας πριν ασχοληθείτε με οτιδήποτε άλλο.



F NIVEAU DE BRUIT ET EMISSION DE VIBRATIONS DECLARES :

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur, en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société, GEORGES RENAULT, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

EN DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workplace and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, GEORGES RENAULT, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

ES DECLARACION DE EMISION DE RUIDOS Y VIBRACIONES :

Los datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados. No son apropiados para ser utilizados en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza trabajada y del puesto, así como del tiempo de exposición y las capacidades físicas del operario. La sociedad, GEORGES RENAULT, no podrá ser considerada responsable de los daños ocasionados por niveles reales superiores a los declarados, dado que no tiene control alguno sobre la utilización de las máquinas.

D GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN:

Diese Werte wurden von einem Labor durch Typprüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Beschaffenheit des bearbeiteten Werkstücks sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. Die Firma GEORGES RENAULT haftet nicht für Schäden, die durch höhere Emissionswerte als die angegebenen entstehen, da sie die Anwendung der Maschinen nicht unter Kontrolle hat.

I LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED EMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:

Questi valori, misurati da un laboratorio di collaudo conformemente alle normative vigenti, non possono in nessun caso essere utilizzati per valutare i rischi. I valori misurati durante il lavoro possono essere più elevati dei valori dichiarati. I valori reali di esposizione e i danni fisici che risultano dall'esposizione alle vibrazioni sono specifici e dipendono dal modo di lavoro dell'utente, dal pezzo lavorato e dalla sua forma, ma anche dal tempo di esposizione e dalle capacità fisiche dell'operatore. La Società, GEORGES RENAULT, non può essere tenuta per responsabile dei danni causati da livelli reali più elevati rispetto ai livelli dichiarati, non avendo lei stessa nessun controllo sull'utilizzazione delle macchine.

P NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:

Estes valores são medidos por um laboratório de ensaios em conformidade com as normas em vigor, não podem em caso algum ser utilizados para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em trabalho podem ser mais elevados que os declarados. Os valores reais de exposição e os danos físicos resultantes da exposição às vibrações são específicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da peça trabalhada e de sua forma, assim como do tempo de exposição e das capacidades físicas do utilizador. A Sociedade GEORGES RENAULT não pode ser considerada como responsável pelos danos causados por níveis reais mais elevados que os níveis declarados, não tendo ela própria nenhum controle sobre a utilização das máquinas.

FIN ILMOITETUT MELU- JA TÄRYÄRVOT :

Nämä arvot on mitattu koelaboratoriossa nykyisten lakien mukaisesti. Näitä arvoja ei voi missään tapauksessa käyttää riskien arviointiin. Arvot mitattuna työtilanteissa voivat olla ilmoitettuja arvoja korkeammat. Todelliset värähtelytärinän altistumisen aiheuttamat fyysiset vauriot riippuvat työskentelytavasta, työstetystä osasta ja sen muodosta, sekä altistumisaikasta ja työskentelijän fyysisistä kapasiteeteista. GEORGES RENAULT yhtiötä ei voida laittaa vastuuseen vaurioista jotka ovat seurausta ilmoitettuja arvoja korkeammista työskentelyarvoista, koska GEORGES RENAULT ei voi kontrolloida laitteiden käyttöä.

S DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION :

Dessa värden har mätts upp av ett provningslaboratorium i enlighet med gällande normer, de kan aldrig användas för utvärdering av risker. De uppmätta värdena vid arbete kan vara högre än de deklarerade värdena. De verkliga exponeringsvärdena och de fysiska skador som uppstår till följd av vibrationer, är specifika och beror på det sätt på vilket användaren arbetar, den bearbetade detaljen och dess form, samt exponeringstiden och användarens fysiska kapacitet. Företaget GEORGES RENAULT, kan inte hållas ansvarigt för skador förorsakade av högre verkliga nivåer än de deklarerade nivåerna, eftersom det inte har någon kontroll över användningen av maskinerna.

N LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder, og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike, og avhenger av måten brukeren arbeider på, av selve arbeidsstykket og av arbeidsplassens utforming, samt av eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon. Vi, GEORGES RENAULT, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av reelle verdier som er høyere enn de oppgitte i en eventuell risikovurdering av en arbeidssituasjon som ligger utenfor vår kontroll.

DK DEKLARERET STØJNIVEAU OG VIBRATIONSUDBENDELSE:

Disse værdier måles af et forsøgslaboratorium i overensstemmelse med gældende normer, og de kan under ingen omstændigheder anvendes til vurdering af risici. De målte værdier under arbejde kan være højere end de deklarerede værdier. De reelle værdier for udsættelse og de fysiske skader, der følger af udsættelse for vibrationer, er specifikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, det bearbejdede emne og dets form samt varigheden af udsættelse og brugerens fysiske evne. Selskabet GEORGES RENAULT kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af reelle niveauer, der er højere end de deklarerede niveauer, da det ikke selv har nogen kontrol over brugen af maskinerne.

NL VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN:

Deze waarden zijn gemeten door een testlaboratorium in overeenstemming met de geldige normen en kunnen in geen geval gebruikt worden voor het evalueren van risico's. De tijdens het werk gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de verklaarde waarden. De werkelijke waarden en de lichamelijke risico's van blootstelling aan trillingen zijn specifiek en afhankelijk van zowel de werkwijze van de gebruiker, van het werkstuk en van zijn lichamelijke conditie als van de duur van blootstelling en de fysieke capaciteiten van de gebruiker. De firma GEORGES RENAULT kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door werkelijke waarden, die hoger blijken te zijn dan de verklaarde waarden, daar zij zelf geen enkele controle heeft over het gebruik van de machines.

GR ΤΙΜΕΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΘΟΡΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑ ΑΣΜΩΝ ΠΟΥ ΗΛΑΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:

Αν και οι τιμές αυτές μετρήθηκαν σε εργαστήριο δοκιμών και σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση των ενδεχόμενων κινδύνων. Οι τιμές που μετρούνται κατά την εργασία ενδέχεται να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώθηκαν. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι σωματικές βλάβες που προκαλούνται από την έκθεση στους κραδασμούς είναι ειδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο, το είδος και τη μορφή του υλικού που κατεργάζεται το εργαλείο, καθώς επίσης και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία GEORGES RENAULT δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε πραγματικές τιμές υψηλότερες από τις δηλούμενες, καθώς δεν μπορεί να ελέγξει τον τρόπο χρήσης των μηχανημάτων.

SC2 – SC2P – SC2-8 – SC2P8 – SC2-14 – SC2P14
 SC3 – SC3P – SC3-8 – SC3P8 – SC3-14 – SC3P14
 SC4 – SC4P – SC4-8 – SC4P8 – SC4-14 – SC4P14
 SP3 – SP3P – SMRD60H – SMRD60HC – SMRD60HV

6159946740-03

Série B

19 / 20

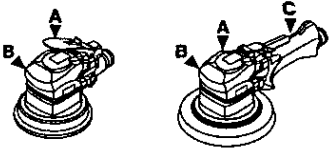


Niveaux de vibration
 Vibration levels
 Niveles de vibraciones
 Vibrationspegel
 Livelli di vibrazione
 Níveis de vibração
 Tārinātaso
 Vibrationsnivāer
 Vibrasjonsnivå
 Vibrationsudsendelse
 Vibrationsniveaus
 Μέγεθος κραδασμών

ISO 8662-8

Niveaux sonores
 Sound levels
 Niveles sonoros
 Geräuschpegel
 Livelli sonori
 Níveis sonoros
 Melutaso
 Ljudnivāer
 Lydnivå
 Støjniveau
 Geluidsniveau
 Στάθμη θορύβου

EN ISO 15744

MODÈLE MODEL MODELO MODELL MALI Μοντέλο				 LpA dB(A)	Masse Weight Masa Gewicht Massa Maa Vægt Vekt Βάρος	
	A m/s ²	B m/s ²	C m/s ²		kg	lb
SC2	1,0	1,0	-	80	1,1	2,42
SC2-8	1,6	1,6	-	83	1,1	2,42
SC2-14	1,2	1,2	-	85	1,1	2,42
SC2P	1,2	1,2	1,2	81	1,2	2,64
SC2P8	1,8	1,8	1,8	82	1,2	2,64
SC2P14	1,7	1,7	1,7	85	1,2	2,64
SC3	2,3	2,3	-	80	1,2	2,64
SC3-8	1,4	1,4	-	82	1,2	2,64
SC3-14	2,3	2,3	-	83	1,2	2,64
SC3P	2,0	2,0	2,0	79	1,3	2,86
SC3P8	2,2	2,2	2,2	82	1,3	2,86
SC3P14	1,9	1,9	1,9	83	1,3	2,86
SC4	1,8	1,8	-	80	1,3	2,86
SC4-8	2,0	2,0	-	83	1,3	2,86
SC4-14	2,3	2,3	-	82	1,3	2,86
SC4P	1,8	1,8	1,8	81	1,4	3,08
SC4P8	2,2	2,2	2,2	82	1,4	3,08
SC4P14	1,8	1,8	1,8	84	1,4	3,08
SP3	2,0	1,8	-	80	1,2	2,64
SP3P	1,8	1,0	2,3	79	1,3	2,86
SMRD60H	1,5	2,0	2,0	80	1,5	3,31
SMRD60HC	2,1	1,4	2,5	82	1,5	3,31
SMRD60HV	2,1	1,4	2,5	85	1,5	3,31

L_{pA} : Niveau de pression acoustique, Sound pressure level, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nivel de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtryksniveau, Geluidsdrukkniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης dB(A)

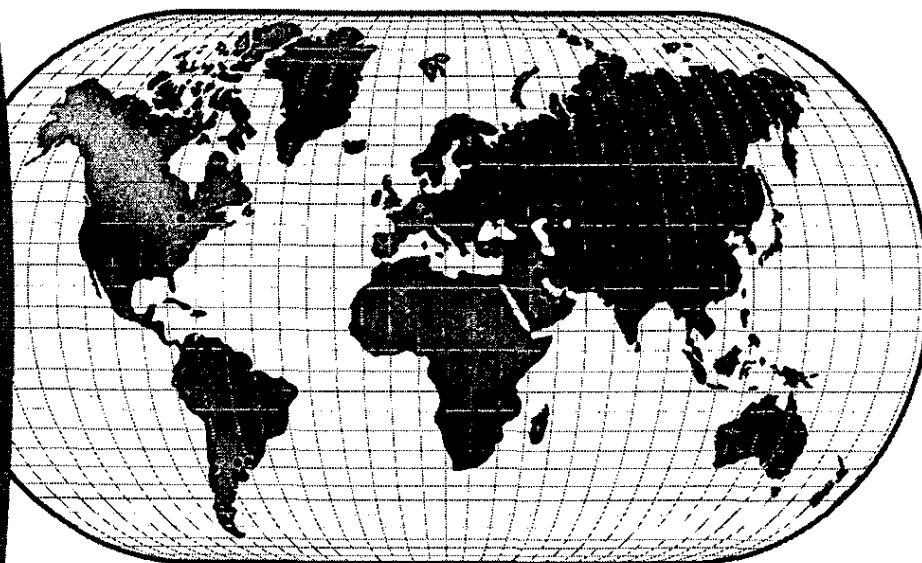
$K_{pA} = 3$ dB : Incertitude, uncertainty, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.





Sales Contacts:

- **Asia**
telephone +852 235 70 963
facsimile +852 276 31 875
- **Australia, New Zealand**
telephone +61 2 9621 9900
facsimile +61 2 9621 9966
- **Austria**
telephone +43 2246 4677
facsimile +43 2246 4682
- **Belgium, Luxembourg**
telephone +32 2 660 4938
facsimile +32 2 672 6092
- **France**
telephone +33 2 40 80 20 00
facsimile +33 2 40 33 27 07
- **Germany**
telephone +49 6181 4110
facsimile +49 6181 411184
- **India**
telephone +91 22 570 8911
facsimile +91 22 570 5042
- **International**
telephone +44 1442 344300
facsimile +44 1442 344602
- **Italy**
telephone +39 039 244 101
facsimile +39 039 485 5025
- **Netherlands**
telephone +31 765 878 668
facsimile +31 765 878 825
- **Portugal**
telephone +35 121 315 87 92
facsimile +35 121 315 87 93
- **South Africa**
telephone +27 11 821 9300
facsimile +27 11 821 9360
- **Spain**
telephone +34 91 590 3152
facsimile +34 91 590 3161
- **United Kingdom**
telephone +44 1442 344301
facsimile +44 1442 344600
- **United States of America,
Mexico, Canada**
telephone +1 800 367 2442
facsimile +1 800 232 6611



www.chicagopneumatic.com



(1) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(2) Nous : Ets Georges RENAULT
199, rte de Clisson
44230 ST-SEBASTIEN S/LOIRE
France

(3) déclarons que le(s) produit(s) : **PONCEUSES LUSTREUSES PNEUMATIQUES**

*PNEUMATIC POLISHERS and SANDERS
DRUCKLUFTPOLIERER und SCHLEIFER
PULIDORAS y LIJADORAS NEUMATICAS*

(4) type(s) :

SC2 / SC3 / SC4	SC2-8 / SC3-8 / SC4-8	SC2-14 / SC3-14 / SC4-14
SC2P / SC3P / SC4P	SC2P-8 / SC3P-8 / SC4P-8	SC2P-14 / SC3P-14 / SC4P-14
SV2 / SV3	SV2-8 / SV3-8	SV2-14 / SV3-14
SV3P / SV4P	SV3P-8 / SV4P-8	SV3P-14 / SV4P-14
SP3 / SP3P		
PL05-10D / PL05-10E / PL05-10F		P128 / P179
KA309G / KA309C / KA312G / KA320G / KA312EG / KA320EG		
KA9020A / KA9020B / KA9020A16 / KA9020B16		
KA9030A / KA9030B / KA9030A16 / KA9030B16		
KL360B	KL265B / KL245B	KL1120A / KL165B / KA165B
KC9010-7 / KC9035-7 / KC9060-7		KC9010-9 / KC9035-9 / KC9060-9
KA11060A / KA11075A / KA11120A		
KA11060B / KA11075B		KLA14

(5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(6) aux "machines" 89/392/CEE (14/09/89) - 93/68/CEE (22/07/93)

(9) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) : Pr. EN 792-8

(10) norme(s) nationale(s) applicable(s) :

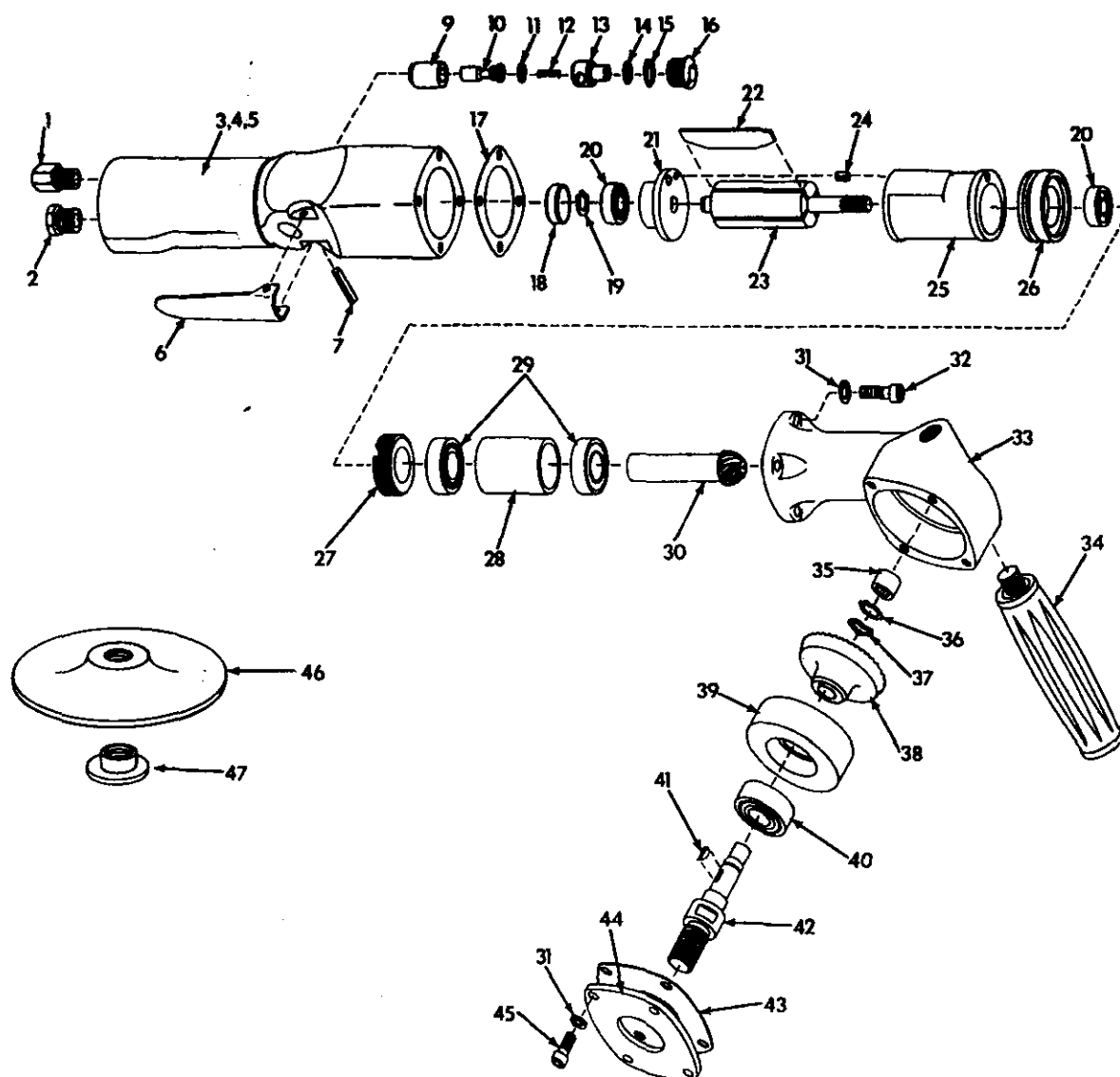
(11) rapport(s) d'essais

(12) réserve(s) de responsabilités :

(13) NOM et FONCTION de l'émetteur

Y. ANTIER (Directeur Général)

ENGLISH	(1) EC DECLARATION OF CONFORMITY - (2) We, Ets GEORGES RENAULT - (3) declare that the product : - (4) machine type : - (5) is in conformity with the requirements of the Council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating - (6) to "machinery" 98/37/CE (22/06/98) - (9) applicable harmonized standard(s) : - (10) applicable national standard(s) : - (11) test report(s) : - (12) reservation(s) of responsibility : - (13) Name and position of issuer :
DEUTSCH (GERMAN)	(1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, Ets Georges RENAULT - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "Maschinen" 98/37/CE (22/06/98) - (9) geltende harmonisierte Norm(e)n : - (10) geltende nationale Norm(e)n : - (11) Versuchsbericht(e) : - (12) Haftungsbeschränkung : - (13) NAME und EIGENSCHAFT des Anstellers :
DUTCH (DUTCH)	(1) E.E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : GEORGES RENAULT - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "machines" 98/37/CE (22/06/98) - (9) toepasbare geharmoniseerde norm(en) : - (10) toepasbare nationale norm(en) : - (11) testrapport(en) : - (12) aansprakelijkheidsvoorbehoud : - (13) NAAM en FUNCTIE van de opsteller :
SVENSKA (SWEDISH)	(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "maskiner" 98/37/CE (22/06/98) - (9) Harmoniserade standarder som tillämpas : - (10) Nationella standarder som tillämpas : - (11) rapport om provning : - (12) förbehåll för ansvar : - (13) Utfärdarens namn och befattning :
NORSK (NORWEGIAN)	(1) EU ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover, vedrørende : - (6) "maskiner" 98/37/CE (22/06/98) - (9) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (10) Nasjonale standarder som er anvendt : - (11) testrapport(er) : - (12) ansvarsforbehold : - (13) Utsteders navn og stilling :
DANSK (DANISH)	(1) EF OVERENSSTEMMELSE ERKLÆRING - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) erklærer at produktet(er) : - (4) Maskine, type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "maskiner" 98/37/EF (22/06/98) - (9) Gældende harmoniserede standarder : - (10) Nationale standarder : - (11) Forsøgsrapporter : - (12) Ansvarsforbehold : - (13) Udsteder, navn og stilling :
SUOMI (FINNISH)	(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EU-MÄÄRÄYSTEN KANSSA - (2) Me Toiminimi GEORGES RENAULT - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädännön koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "koneita" 98/37/EY (22/06/98) - (9) yhdenmukaistettu(-tu) soveltuva(-t) standardi(t) : - (10) - soveltuva(-t) kotimainen(-set) standardi(t) : - (11) testiraportti(-t) : - (12) rajoitusten(-tue) vastuut : - (13) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA :
ESPAÑOL (SPANISH)	(1) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CEE - (2) Nosotros Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que el producto : - (4) Tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "maquinaria" 98/37/CE (22/06/98) - (9) normas armonizadas aplicadas : - (10) normas nacionales aplicadas : - (11) Informe sobre las pruebas : - (12) Reservas de responsabilidad : - (13) Nombre y cargo del expedidor :
(PORTUGUÊS) PORTUGUESE	(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que o produto : - (4) tipo de máquina : - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente à legislação dos Estados-membros relacionados com - (6) "maquinaria" 98/37/CE (22/06/98) - (9) Normas harmonizadas aplicáveis : - (10) Normas nacionais aplicáveis : - (11) relatórios de ensaios : - (12) reservas de responsabilidades : - (13) Nome e cargo do emissor :
ITALIANO (ITALIAN)	(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ C.E.E. - (2) La Società : Ets GEORGES RENAULT - (3) dichiara che il (i) prodotto : (i) : - (4) tipo : - (5) è (sono) conforme con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (6) alle "macchine" 98/37/CE (22/06/98) - (9) norma(e) armonizzate applicabili : - (10) norma (e) nazionali applicabili : - (11) rapporto(i) di prova : - (12) riserva(e) di responsabilità : - (13) NOME e FUNZIONE del dichiarante :
ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)	(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : Ets Georges RENAULT - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το (α) προϊόν (όντα) : - (4) τύπου (ων) : - (5) είναι σύμφωνο (α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών, τις σχετικές με : - (6) τα "μηχανήματα" 98/37/CE (22/06/98) - (9) εφαρμοστέα (α) εναρμονισμένα (α) πρότυπα (α) : - (10) εθνικά (α) εφαρμοστέα (α) πρότυπα (α) : - (11) έκθεση (-εις) δοκιμών : - (12) επιφύλαξη (-εις) ως προς την ευθύνη : - (13) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος :



Index No.	Desoutter Part No.	Description	No. Req'd	Index No.	Desoutter Part No.	Description	No. Req'd
1	416823	Bushing-Air Inlet	1	25	417493	Liner (Includes: Index No. 24)	1
2	416933	Bushing-Exhaust	1	26	417343	Plate-Front End	1
3	419423	Housing-Motor (Includes: Index No. 9)	1	27	417433	Nut-Clamp	1
4	420423	Plate-Name	1	28	417443	Spacer	1
5	417023	Screws-Drive	4	29	419253	Bearing-Ball	1
6	417273	Lever-Throttle	1	30	417423	Shaft-Bevel Gear	1
7	412613	Pin-Throttle Lever	1	31	412103	Lockwasher	8
9	417263	Bushing-Throttle Valve	1	32	412703	Screw-Allen Cap	4
10	417253	Valve-Throttle	1	33	419433	Housing-Angle	1
11	412563	O-Ring	1	34	417413	Handle-Dead	1
12	417243	Spring Throttle Valve	1	35	417463	Bearing-Needle	1
13	417293	Regulator-Air	1	36	419373	Ring-Retainer	1
14	419083	O-Ring	1	37	417563	Washer-Spring	1
15	412003	O-Ring	1	38	417453	Gear-Bevel	1
16	417283	Plug-Throttle Valve	1	39	417383	Bushing-Bearing	1
17	417393	Gasket	1	40	419303	Bearing-Ball	1
18	417513	Retainer-Bearing	1	41	417363	Key-Woodruff	1
19	419343	Ring-Retainer	1	42	417353	Spindle-Drive	1
20	412483	Bearing-Ball	2	43	417313	Gasket-Cover	1
21	417503	Plate-Rear End	1	44	417403	Cover-Angle Housing	1
22	418643	Blade-Rotor (Set)	1	45	413363	Screw-Allen Cap	4
23	417333	Rotor	1	46	417843	Sander Pad Assembly (Includes: Index No. 47)	1
24	417013	Dowel-Liner	1	47	417833	Retaining Nut	1



Desoutter Limited, HP2 7DR. UK.

SNC 018 L 5000

Angle Sander

Model "A"
1st Edition January 1997

Deutsch (German)	D	Betriebsanleitung SNC 018 L 5000 Winkelschleifmaschine	Português (Portuguese)	P	Manual de Instruções Lixadeira angular SNC 018 L 5000
Français (French)	F	Guide d'utilisation Meule d'angles SNC 018 L 5000	Dansk (Danish)	DK	Brugsanvisning SNC 018 L 5000 Vinkelsliber
Nederlands (Dutch)	NL	Gebruiksaanwijzing SNC 018 L 5000 Hoekschuurder	Svenska (Swedish)	S	Brugsanvisning SNC 018 L 5000 Vinkelytslipare
Italiano (Italian)	I	Manuale delle istruzioni Smerigliatrice angolare SNC 018 L 5000	Norsk (Norwegian)	N	Instruksjonshåndbok SNC 018 L 5000 Vinkelsliper
Español (Spanish)	E	Manual de instrucciones Lijadora de Ángulos SNC 018 L 5000	Suomi (Finnish)	FN	Ohjekirja SNC 018 L 5000 Kulmahiomakone



Read and understand these instructions before operating tool.
Read and understand Desoutter Limited leaflet "Pneumatic Sander Safety Instructions 420263" before operating tool.



D

Lesen Sie diese Anleitung gründlich, bevor Sie dieses Werkzeug in Betrieb nehmen.
Lesen Sie außerdem aufmerksam die Broschüre von Desoutter Limited "Sicherheitsvorschriften für Schleifgeräte 420263," bevor Sie das Werkzeug benutzen.



F

Lisez attentivement la notice avant d'utiliser cet outil.
Lisez attentivement la notice de Desoutter Limited "Consignes de sécurité pour ponceuse pneumatique 420263" avant d'utiliser cet outil.



NL

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het gereedschap gebruikt.
Lees ook de folder "Veiligheidsvoorschriften voor pneumatisch schuurinstallaties 420263" van Desoutter Limited aandachtig door voordat u het gereedschap gebruikt.



I

Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente queste istruzioni.
Leggere attentamente quanto riportato nell'opuscolo "Pneumatic Sander Safety Instructions 420263" della Desoutter Limited prima di utilizzare l'utensile.



E

Lea estas instrucciones con detenimiento antes de utilizar la herramienta.
Lea con detenimiento el folleto de Desoutter Limited "Instrucciones de seguridad para lijadoras neumáticas 420263" antes de utilizar la herramienta.



P

Ler e compreender estas instruções antes de trabalhar com a ferramenta.
Ler e compreender o folheto da Desoutter Limited "Instruções de Segurança da Lixadora Pneumática 420263," antes de trabalhar com a ferramenta.



DK

Man skal læse disse instruktioner grundigt, før værktøjet benyttes.
Man skal læse Desoutter Limited hæfte "Sikkerhedsinstrukser for pneumatiske slibemaskiner, 420263" grundigt, før værktøjet benyttes.



S

Använd inte detta verktyg förrän ni läst och förstått dessa anvisningar.
Använd inte verktyget förrän ni läst och förstått Desoutter Limited häfte "Säkerhetsanvisningar för pneumatisk ytslipare 420263".



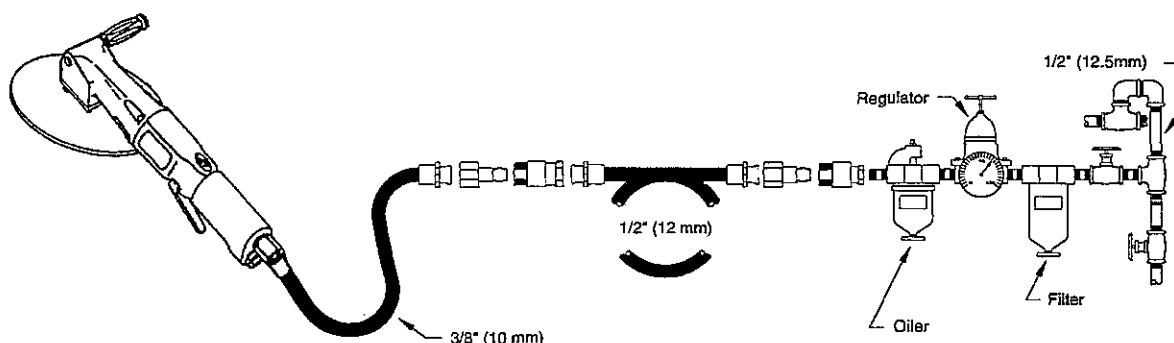
N

Les og forstå disse instruksjonene før du bruker verktøyet.
Les og forstå Desoutter Limited brosjyre "Sikkerhetsanvisninger for bruk av pneumatisk slipemaskin 420263" før verktøyet tas i bruk.



FN

Parehdy näihin ohjeisiin huolellisesti ennen työkalun käyttöönottoa.
Tutustu Desoutter Limited ohjeeseen "Paineilmahiomakoneiden turvaohjeet 420263" ennen työkalun käyttöönottoa.



Air Supply Requirements

1. Supply tool with 90 psig (6.2 bar) of clean, dry air. Higher pressure drastically reduces tool life.
2. Connect tool to air line using pipe, hose and fitting sizes shown in the diagram above.
3. Do not install a quick coupler directly into the sander throttle handle.
4. Minimum compressor requirement: 3 hp (2231 w), 60 gal. (228 l) air tank.

Lubrication

Use an air line lubricator with SAE #10 oil, adjusted to two drops per minute. If an air line lubricator cannot be used, add air motor oil to the inlet once a day.

Tool Data

1. SNC 018 L 5000 produces a noise level of 89 dBA sound pressure and 99 dBA sound power, @ 1.0 m per Pneurop Standard 8N-1. Vibration level is less than 2.5 m/s² tested per ISO 8662-1.

Maintenance

1. Disassemble and inspect air motor every three months if the tool is used every day. Replace damaged or worn parts.
2. High wear parts are underlined in the parts list.



FN

Ilmansaantivaatimukset

1. Työkalu tarvitsee 6,2 bar (90 psi) puhdasta, kuivaa ilmaa. Tätä korkeampi paine vähentää tuntuvasti laitteen käyttöikää.
2. Yhdistä työkalu paineilmaan kaaviossa annettuja letku- ja liittimikokoja käyttäen (ks. yllä).
3. Älä asenna pikaliitintä suoraan hiomakoneen ilmapaisinkahvaan.
4. Kompressorin minimiteho: 3 hv (2238 w), 228 l (60 gal.) ilmasäiliö.

Voitelu

Käytä paineilman voitelulaitetta ja SAE 10 -öljyä, säädä voitelu kahteen tippaan minuutissa. Jos voitelulaitetta ei ole, laita ilma-aukkoon kompressorin öljyä kerran päivässä.

Tekniset tiedot

SNC 018 L 5000 tuottaa 89 dBA:n äänenpaineen ja 99 dBA:n äänitehon 1,0 m etäisyydellä Pneuop Standard 8N-1 mittaustavalla. Tärinätaso on alle 2,5 m/s² mitattuna ISO 8662-1:n mukaisesti.

Huolto

1. Pura ja tarkasta ilmamootori kolmen (3) kuukauden välein, jos työvälinettä käytetään päivittäin. Vaihda kuluneet ja vaurioituneet osat uusiin.
2. Kulumiselle erityisen alttiit osat on alleivivattu osaluettelossa.



DK

Krav til luftforsyning

1. Tilfør værktøjet 6,2 bar (90 psi) ren, tør luft. Et højere tryk vil stærkt reducere værktøjets levetid.
2. Tilslut værktøjet trykluft med rør-, slange- og fittingsstørrelser, som vist i diagrammet ovenfor.
3. Der må ikke monteres hurtigkobling direkte på slibemaskinens gashåndtag.
4. Minimumskrav til kompressor: 3 hk (2.238 W), 228 l (60 gal) lufttank.

Smøring

Brug trykluftsmøring med SAE 10 olie, justeret til to (2) dråber pr. minut. Kan trykluftsmøring ikke benyttes, tilføres luftindtaget trykluftmotorolie en gang dagligt.

Værktøjsdata

SNC 018 L 5000 frembringer et støjniveau på 89 dBA lydtryk og 99 dBA lydstyrke på 1,0 m afstand iht. Pneurop 8N-1 og et vibrationsniveau på under 2,5 m/s², testet iht. ISO 8662-1.

Vedligeholdelse

1. Adskil og inspicér trykluftmotoren hver tredje måned, hvis værktøjet benyttes dagligt. Udskift slidte og beskadigede dele.
2. Reservedele med stor slitage er understreget i reservedelslisten.

S

Trykluftsfordringer

1. Første værktøjet med ren, torr luft med ett tryk av 6,2 bar (90 psig). Högre tryck reducerar verktygets livslängd i väsentlig grad.
2. Koppla verktyget till luftledningen med användning av ledningar, slangar och kopplingar av de storlekar som visas i schemat ovan.
3. Installera inte snabbkoppling direkt in i yt sliparens gasreglage.
4. Minimifordringar för kompressorn: 2238 W (3 hk), 228 l (60 gal.) lufttank.

Smörjning

Använd smörjdon för luftledningar med olja av typ SAE nr 10, inställd på två droppar per minut. Om smörjdon för luftledningar inte kan användas ska inloppet förses med luftmotorolja en gång per dag.

Verktøysdata

SNC 018 L 5000 genererer en bullemnivå på 89 dBA akustisk tryk, 99 dBA akustisk effekt på ett avstånd av 1,0 m enligt Pneurop 8N-1 och en vibrationsnivå på 2,5 m/s² vid test enligt ISO 8662-1.

Underhåll

1. Montera isår och kontrollera trykluftsmotor var tredje månad om verktyget används varje dag. Byt ut skadade och slitna delar.
2. Delar som slits snabbt är understruken i reservedelslistan.

N

Krav til lufttilførsel

1. Fyll verktøyet med 6,2 bar (90 psig) ren, tørr luft. Høyere trykk reduserer verktøyet's levetid betraktelig.
2. Kople verktøyet til luftledningen ved hjelp av rør, slange og rørbeslag som vist i diagrammet ovenfor.
3. Du må ikke installere en hurtigkopling direkte inn i slipemaskinens gashåndtak.
4. Minimumskrav for kompresjon: lufttank på 2238 w (3 hp), 228 l (60 gal.).

Smøring

Bruk et smøremiddel for luftledninger med SAE #10-olje som er justert til to dråper i minuttet. Hvis du ikke kan bruke et smøremiddel for luftledninger, skal du fylle trykluftsmotorolje i inntaket én gang om dagen.

Informasjon om verktøyet

SNC 018 L 5000 avgir et lydnivå på 89 dBA lydtrykk og 99 dBA lydstyrke, på en avstand av 1,0 m ifølge Pneurop Standard 8N-1. Vibrasjonsnivået er under 2,5 m/s², testet ifølge ISO 8662-1.

Vedlikehold

1. Demonter og inspisér trykluftmotoren hver tredje måned hvis verktøyet brukes daglig. Skift skadde eller slitte deler.
2. Deler som er utsatt for stor slitasje er understreket i delelisten.


I
Alimentazione

1. Alimentare l'utensile con aria pulita e secca a 6,2 bar. Una pressione più elevata riduce drasticamente la durata dell'utensile.
2. Collegare l'utensile alla linea di alimentazione tramite condotti, tubi ed accessori delle dimensioni riportate nel diagramma precedente.
3. Non installare un accoppiatore rapido direttamente nell'impugnatura della valvola di regolazione della levigatrice.
4. Requisiti minimi per il compressore: 3 HP (2238 w), serbatoio dell'aria da 60 galloni.

Lubrificazione

Usare un lubrificatore di linea con olio SAE #10 regolato a due gocce al minuto. Se non si dispone di un lubrificatore di linea, aggiungere olio per motori ad aria nell'apposita apertura una volta al giorno.

Informazioni sull'utensile

SNC 018 L 5000 produce un livello di rumore di pressione sonora di 89 dBA e potenza acustica di 99 dBA, @ 1.0 m per Pneurop Standard 8N-1. Il livello di vibrazione è inferiore a 2,5 m/s² provato per ISO 8662-1.

Manutenzione

1. In caso l'attrezzo venga usato tutti i giorni, smontare ed ispezionare il motore ogni tre mesi. Sostituire eventuali parti danneggiate o usurate.
2. I componenti particolarmente soggetti ad usura sono sottolineati nella lista dei pezzi di ricambio.

E
Especificaciones del suministro de aire

1. La herramienta requiere aire limpio y seco suministrado a una presión de 90 psig/6,2 bar. Cualquier presión superior puede reducir drásticamente la vida útil de la herramienta.
2. Conecte la herramienta a la línea de suministro de aire por medio de la tubería y manguera del tamaño indicado en el esquema arriba.
3. No instale un acoplamiento de cambio rápido directamente en el mango del regulador de la lijadora.
4. Requerimiento mínimo del compresor: 3 HP (2238 w), tanque de aire de 227 litros.

Lubrificación

Utilice una copa de lubricación con aceite SAE #10, regulado a suministrar dos gotas por minuto. En caso de no disponer de una copa, aplique aceite de motor neumático a la entrada una vez al día.

Especificaciones

SNC 018 L 5000 genera un ruido de 89 dBA de presión de sonido y de 99 dBA de potencia de sonido, @ 1.0 m según Pneurop Standard 8N-1. Nivel de vibración está por debajo de 2,5 m/s² comprobado según ISO 8662-1.

Mantenimiento

1. Desmonte e inspeccione el motor de aire cada tres meses si la herramienta se usa todos los días. Reemplace las partes dañadas o gastadas.
2. Aquellas piezas sometidas a un fuerte desgaste se encuentran subrayadas en la lista de piezas.

P
Requisitos para o fornecimento de ar

1. Fornecer a ferramenta com 90 psig (6,2 bar) de ar seco e puro. As pressões altas reduzem drasticamente o tempo de vida da ferramenta.
2. Ligar a ferramenta a uma tubulação de ar, utilizando os tamanhos de cano, mangueira e fixação referidos no diagrama supra.
3. Não instalar um acoplador de ação rápida directamente no punho do acelerador da lixadora.
4. Requisito mínimo do compressor: 3 HP (2238 w), tanque de ar de 227 l (60 gal.).

Lubrificação

Utilizar um lubrificador de tubulação de ar com óleo SAE #10, ajustado para duas gotas por minuto. Se não puder ser utilizado um lubrificador de tubulação de ar, acrescentar óleo de motor pneumático na entrada da ferramenta uma vez por dia.

Informações sobre a ferramenta

SNC 018 L 5000 produz um nível de ruído de 89 dBA de pressão de som, 99 dBA de capacidade de som, @ 1.0 m de acordo com a Norma Pneurop 8N-1. O nível de vibração é inferior a 2.5 m/s² testado de acordo com a Norma ISO 8662-1.

Manutenção

1. Desmonte e inspeccione o motor pneumático de três em três meses se a ferramenta está em uso diário. Substitua peças danificadas ou desgastadas.
2. As peças sujeitas a maior desgaste encontram-se sublinhadas na lista de peças.



D

Anforderungen an die Luftversorgung

1. Versorgen Sie das Werkzeug mit 90 psig (6.2 bar) sauberer, trockener Luft. Ein höherer Druck vermindert die Lebensdauer des Werkzeugs drastisch.
2. Verbinden Sie das Werkzeug mittels Rohr, Schlauch und Anschlußstücken (siehe obiges Diagramm) mit der Luftleitung.
3. Montieren Sie keine Schnellkupplung unmittelbar am Drosselhebel des Schwingschleifers.
4. Erforderliche Kompressorleistung: 3 PS (2.238 W), 225 Liter Drucklufttank.

Schmierung

Verwenden Sie einen Luftleitungsöler mit SAE #10 Öl, der auf zwei Tropfen pro Minute eingestellt ist. Falls kein Luftleitungsöler verwendet werden kann, füllen Sie täglich durch den Lufteinlaß Druckluft-Motorenöl ein.

Daten des Werkzeugs

SNC 018 L 5000 erzeugt einen Geräuschpegel von 89 dBA Schalldruck und 99 dBA Schallstärke, @ 1.0 m gemäß Pneurop Standard 8N-1. Der Vibrationsgrad beträgt weniger als 2.5 m/s², getestet gemäß ISO 8662-1.

Wartung

1. Wenn die Maschine täglich benutzt wird, muß der Luftmotor alle drei Monate ausgebaut und inspiziert werden. Erneuern Sie alle beschädigten oder abgenutzten Teile.
2. Teile, die hohem Verschleiß ausgesetzt sind, sind in der Teilleiste unterstrichen.

F

Alimentation en air comprimé

1. Cet outil doit être alimenté en air pur et sec à une pression de 6,2 bar (90 psig). Une pression plus élevée entraînerait une usure nettement plus rapide.
2. Reliez l'outil à l'alimentation en air comprimé en respectant les dimensions des tuyaux et raccords indiquées sur le schéma ci-dessus.
3. Ne fixez pas d'attaches rapides directement dans la poignée d'accélération de la ponceuse.
4. Compresseur minimum nécessaire : 3 CV (2238 w), réservoir d'air de 60 gallons.

Lubrification

Utilisez un lubrificateur sur la canalisation d'air réglé pour dispenser deux gouttes d'huile SAE #10 par minute. Si vous ne pouvez pas utiliser un lubrificateur sur la conduite d'air, ajoutez de l'huile de moteur dans l'unité d'admission une fois par jour.

Observations

SNC 018 L 5000 produit une pression acoustique de 89 dBA et une puissance sonore de 99 dBA à 1,0 m par Pneurop Standard 8N-1. Le niveau de vibration est inférieur à 2,5 m/s² testé selon la norme ISO 8662-1.

Entretien

1. Démontez et examinez le moteur à air comprimé tous les trois mois si l'outil sert tous les jours. Remplacez les pièces abîmées ou usées.
2. Le nom des pièces soumises à une forte usure est souligné dans la liste des pièces.

NL

Luchttoevoervereisten

1. Sluit het gereedschap aan op schone, droge lucht met een druk van 6,2 bar (90 psig). Een hogere druk verkort de levensduur van het gereedschap aanzienlijk.
2. Gebruik voor de aansluiting op de luchtaanvoer leidingen, slangen en koppelingen met afmetingen zoals aangegeven in het bovenstaande schema.
3. Sluit geen snelkoppeling direct op de schuurregelhendel aan.
4. Minimale eisen waaraan de compressor moet voldoen: 3 PK (2238w), 60 gallon luchttank

Smering

Gebruik een luchtleiding-smeerinrichting met SAE#10-olie, afgesteld op twee (2) druppels per minuut. Als geen gebruik kan worden gemaakt van een luchtleiding-smeerinrichting, voegt u een maal per dag luchtmotorolie aan de inlaat toe.

Gereedschapsgegevens

SNC 018 L 5000 produceert een geluidsniveau van 89 dBA geluidsdruk, een geluidsvermogen van 99 dBA, @ 1.0m per Pneurop 8N1 en een trillingsniveau van minder dan 2,5 m/s², volgens ISO 8662-1.

Onderhoud

1. Haal de motor eens in de drie maanden uit elkaar en inspecteer deze als het gereedschap dagelijks wordt gebruikt. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.
2. Bijzonder slijtage-gevoelige onderdelen staan onderstreept in de onderdelentijst.

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alle rechte voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.

I**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

E**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de esta documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti-eller produktansvaret.

FN**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter



Desoutter Limited.HP2 7DR. UK.

SNO83

GB Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

D Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

F Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

E Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

P Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

I Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

GR Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

NL Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

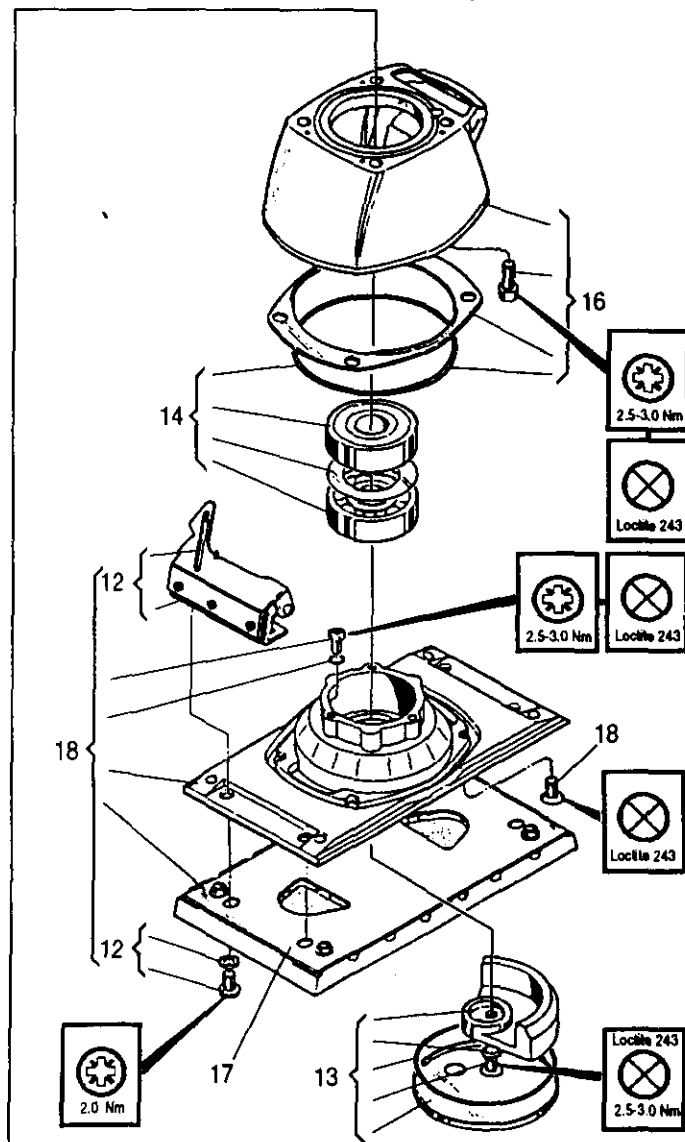
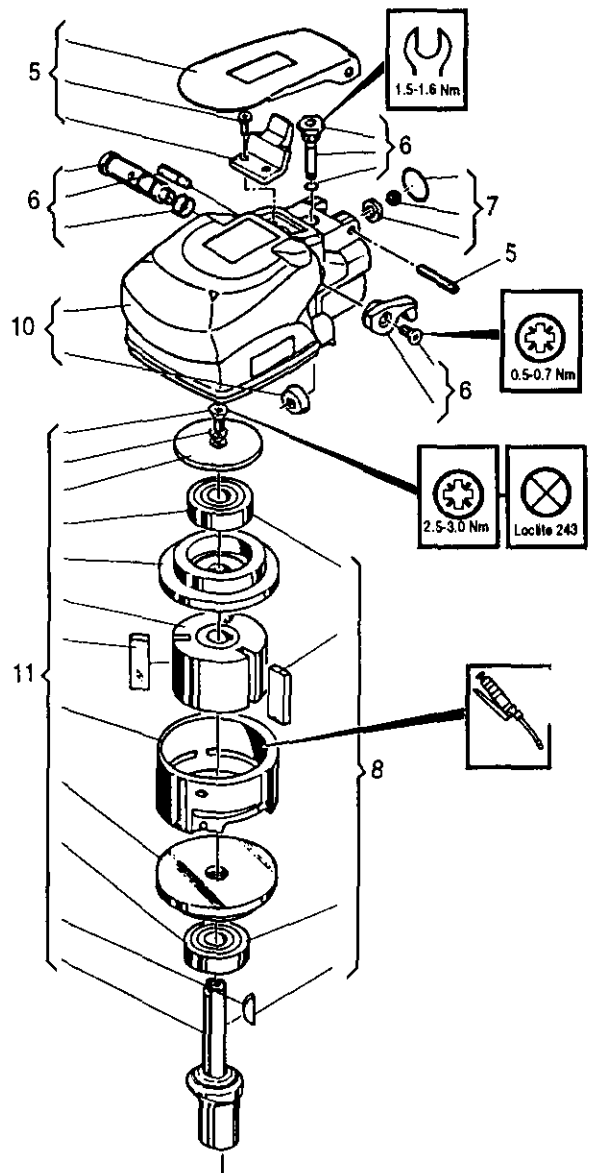
DK Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

N Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner

S Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

FIN Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

Model No.	Item No.
SNO 83 TS 7000	1457504-C
SNO 83 TL 7000	1457414-C
SNO 83 TS 7000VI	1457424-C
SNO 83 TL 7000VI	1457434-C
SNO 83 TS 7000VE	1457444-C
SNO 83 TL 7000VE	1457454-C



Desoutter



TM



Desoutter Limited.HP2 7DR. UK.

SNO83

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

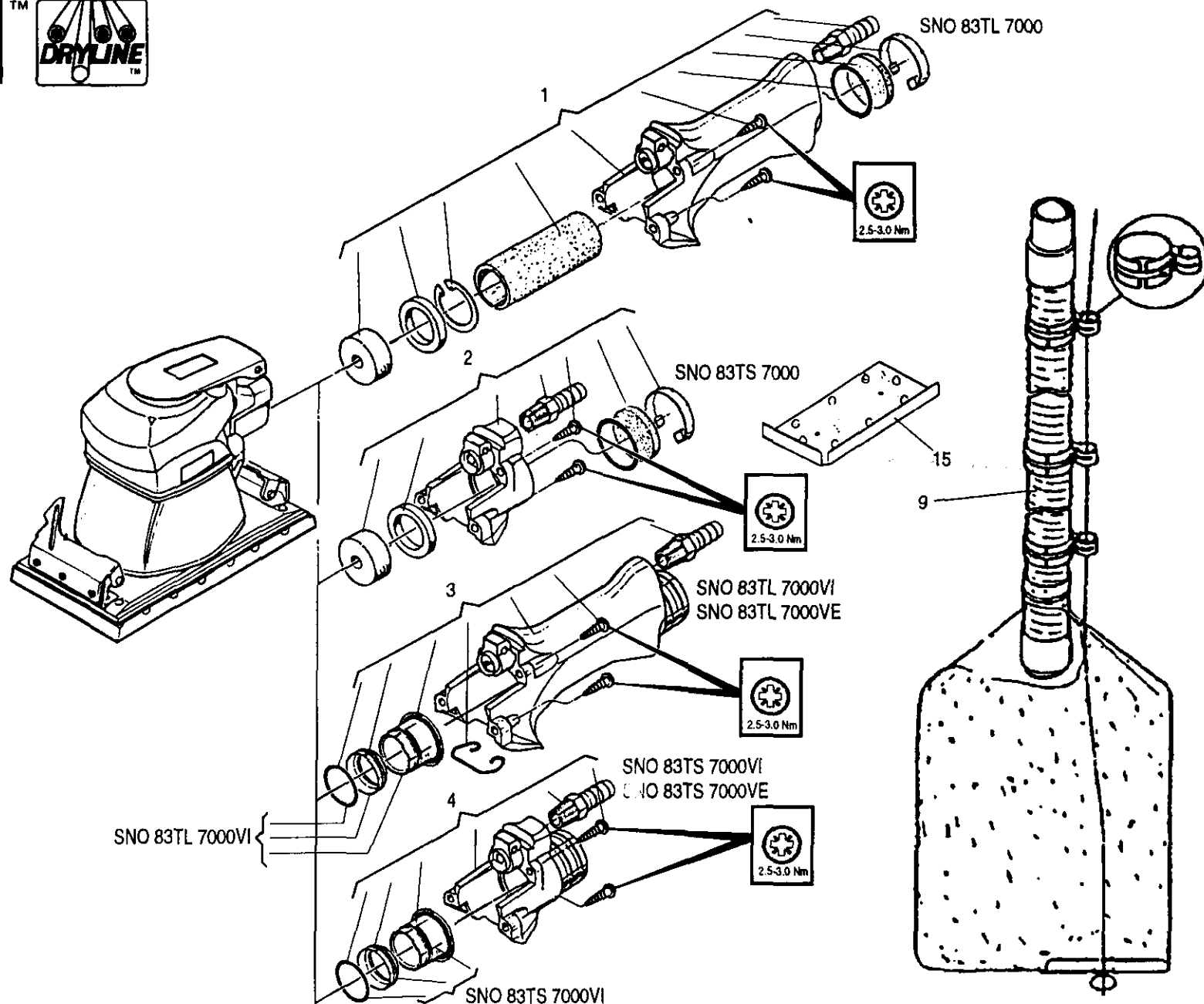
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



Desoutter



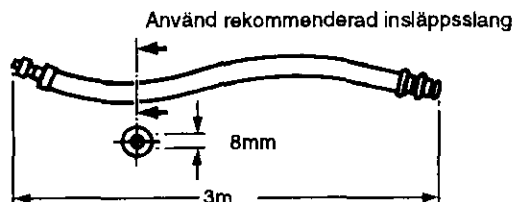
TM

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

BRUKSANVISNINGAR

Produkten är avsedd för borttagning av material med av slipmedel.

ALLMÄNT



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.

Använd ISO VG 15.

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6,3 bar

Sund trycksnivå (dBA) re CAGI-PNEUROP TEST KODEX

SNO 83TS 7000 = 80 ± 2 SNO 83TL 7000 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000V1 = 82 ± 2 SNO 83TL 7000V1 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000VE = 78 ± 2 SNO 83TL 7000VE = 79 ± 2

Vibrationsregister (m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

Vikt

SNO 83TS 7000 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000 = 1.65 kg.

SNO 83TS 7000V1 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000V1 = 1.65 kg.

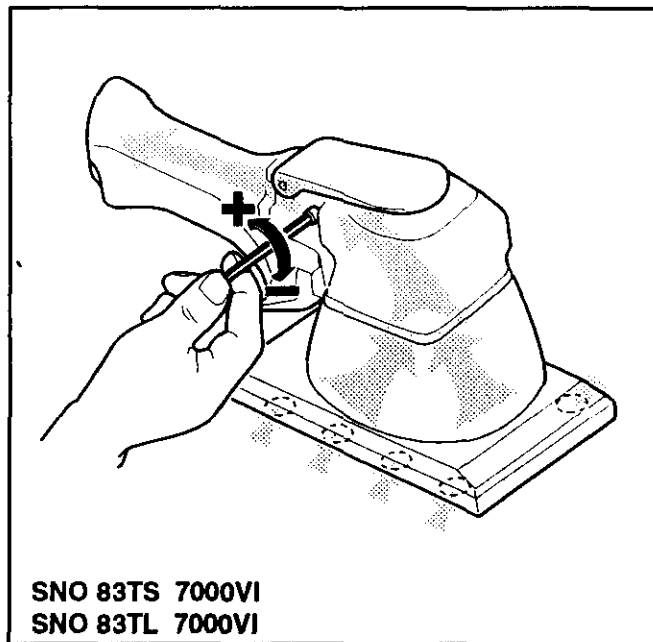
SNO 83TS 7000VE = 1.57 kg. SNO 83TL 7000VE = 1.65 kg.

Tillbehör

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.



VARNING



ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBÖRJAS.



VARNING

INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS, LÄS IGENOM OCH VAR SÄKER PÅ ATT NI FÖRSTÅR INSTRUKTIONERNA FÖR YTSLIPNINGSMASKINEN, ARTIKEL NR 357683.

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 2DR, UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

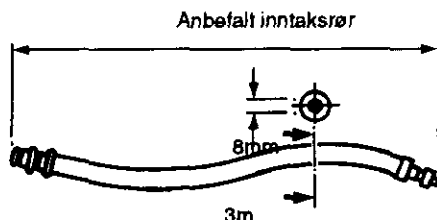
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

BRUKSERKLÆRING

Produktet er konstruert for fjerning av materiell ved hjelp slipemidler.

GENERELT**Smøring**

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftledningen. Bruk ISO VG 15.

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax = 6,3 bar.

Lydtrykksnivå (dBA) vedr. prøvkode CAGI-PNEUROP

SNO 83TS 7000 = 80 ± 2 SNO 83TL 7000 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000V1 = 82 ± 2 SNO 83TL 7000V1 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000VE = 78 ± 2 SNO 83TL 7000VE = 79 ± 2

Vibrasjons vidde (m/sec²) = <25 vedr. ISO 8662

Masse

SNO 83TS 7000 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000 = 1.65 kg.

SNO 83TS 7000V1 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000V1 = 1.65 kg.

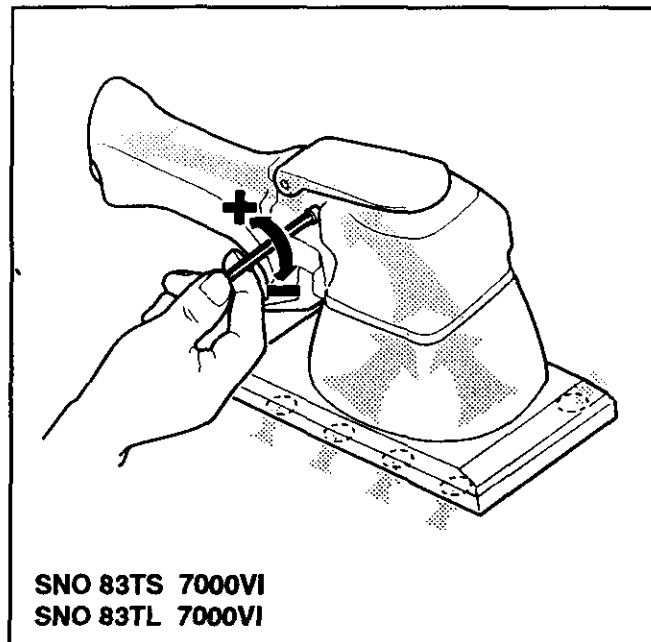
SNO 83TS 7000VE = 1.57 kg. SNO 83TL 7000VE = 1.65 kg.

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.



SNO 83TS 7000VI
SNO 83TL 7000VI

**ADVARSEL**

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSE OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

- 1) RØYKING FORBUDT
- 2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
- 3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

**ADVARSEL**

FØR DETTE VERKTØYET TAS I BRUK, LES OG FORSTÅ TRYKKLUFT PUSSE OG SLIPEMASKIN BRUKSANVISNINGER DEL NO. 357683.

©Copyright 1997, Desoutter, HP7 2DR, UK

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



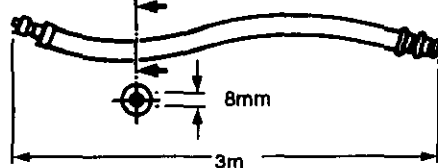
Desoutter Limited HP2 7DR. UK.

BETJENINGSVEJLEDNING

Produktet er designet til fjernelse af materialer der bruger slibematerialer.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange.

**Smøring**

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olie eller fuktighed.

DRYLINE værktøj kan også fungere med smør eller til dels smør lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

DATA

Maximum lufttryk Pmax = 6,3 bar

Sikker trykniveau (dBA) re. CAGI-PNEUROP Prøvekode

SNO 83TS 7000 = 80 ± 2 SNO 83TL 7000 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000V1 = 82 ± 2 SNO 83TL 7000V1 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000VE = 78 ± 2 SNO 83TL 7000VE = 79 ± 2

Vibrationsområde (m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

Vægt

SNO 83TS 7000 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000 = 1.65 kg.

SNO 83TS 7000V1 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000V1 = 1.65 kg.

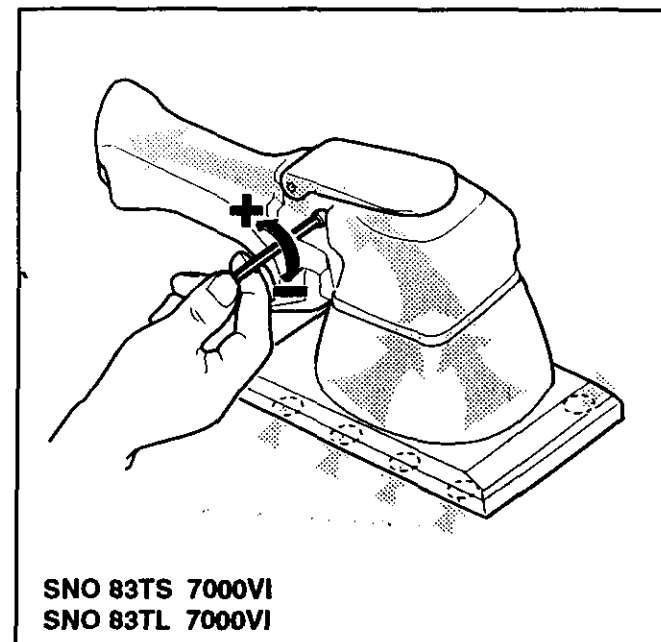
SNO 83TS 7000VE = 1.57 kg. SNO 83TL 7000VE = 1.65 kg.

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vælges fra Desoutter-kataloget.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Vridningsmomentværdier er for montering.



SNO 83TS 7000V1
SNO 83TL 7000V1

VARELSE

INDEN DETTE VÆRKTØJ ANVENDES, SKAL INSTRUKTIONERNE FOR TRYKLUFSTPOLEMASKINEN OG UDSLIBNINGSMASKINEN GENNEMLÆSES OG FORSTÅS FULDST. SÅNDER INSTRUKTIONER, RESERVEDELSNUMMER 357683.

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VÆRKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÅSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR, UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

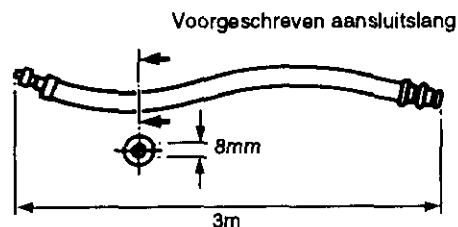
Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen voor verwijdering van materiaal m.b.v. schuurmiddelen.

ALGEMEEN**Smering**

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievlrije of vochtvlrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingsmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk P_{max} = 6,3 bar

Geluidspeil (dBA) volgens de CAGI- PNEUROP testcode

SNO 83TS 7000 = 80 ± 2 SNO 83TL 7000 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000V1 = 82 ± 2 SNO 83TL 7000V1 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000VE = 78 ± 2 SNO 83TL 7000VE = 79 ± 2

Trillingsbereik (m/sec²) = < 2,5 zie. ISO 8662

Gewicht

SNO 83TS 7000 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000 = 1.65 kg.

SNO 83TS 7000V1 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000V1 = 1.65 kg.

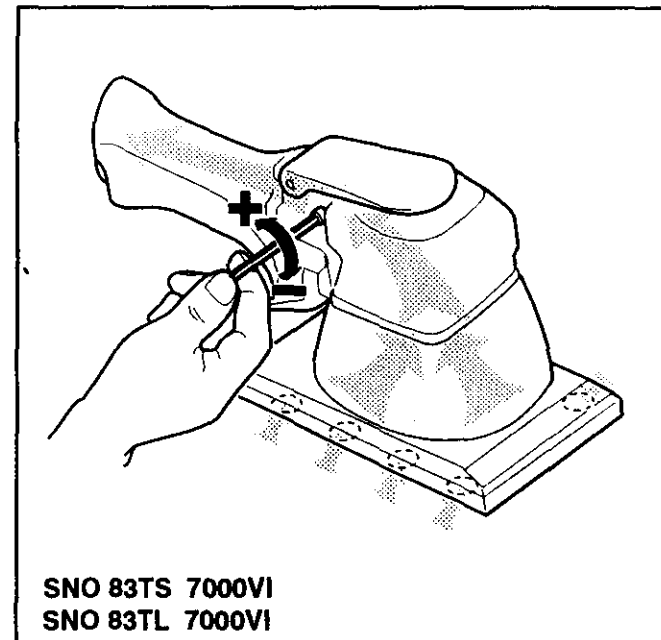
SNO 83TS 7000VE = 1.57 kg. SNO 83TL 7000VE = 1.65 kg.

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zonnodig alle O-ringen, lagers en rotorschoppen. Zie onderhoudssetjes.
4. *Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.*
5. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

**WAARSCHUWING**

DE ROTORSCHOPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOPEN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

**WAARSCHUWING**

ALVORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, DE AANWIJZINGEN VOOR DE PNEUMATISCHE SCHUURMACHINE OND. NR. 357683 LEZEN EN BEGRIPEN.

©Copyright 1997, Desoutter, HP7 2DR, UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.



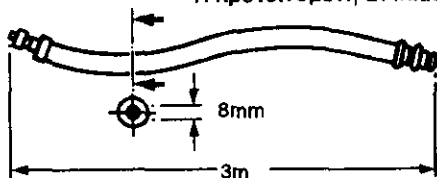
Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για την αφαίρεση υλικού χρησιμοποιώντας λειαντικά μέσα.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλία εισαγωγής

**Λίπανση**

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος, π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο. Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6,3 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dba) re. CAGI-PNEUROP Test code

SNO 83TS 7000	= 80 ± 2	SNO 83TL 7000	= 81 ± 2
SNO 83TS 7000V1	= 82 ± 2	SNO 83TL 7000V1	= 81 ± 2
SNO 83TS 7000VE	= 78 ± 2	SNO 83TL 7000VE	= 79 ± 2

Κλίμακα κραδασμών (μδευτερ.) = < 2,5

ΑΝ ISO 8662

Βάρος

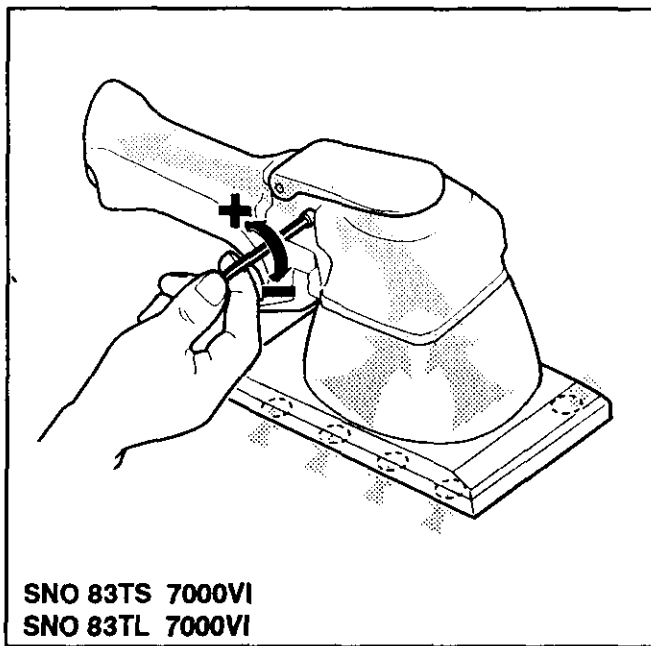
SNO 83TS 7000	= 1.57 kg.	SNO 83TL 7000	= 1.65 kg.
SNO 83TS 7000V1	= 1.57 kg.	SNO 83TL 7000V1	= 1.65 kg.
SNO 83TS 7000VE	= 1.57 kg.	SNO 83TL 7000VE	= 1.65 kg.

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους σπλισμούς, και τα πτερύγια στροφέιου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.



SNO 83TS 7000V1
SNO 83TL 7000V1

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΡΤΦΕ. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- (1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
- (2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
- (3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
- (4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΠΡΟΤΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΤΙΑΒΩΤΗ ΑΕΡΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΛΕΙΑΝΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ Αρ. 357683. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΛΕΙΑΝΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΑΡ.

© Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ειρήνη για το προϊόν.



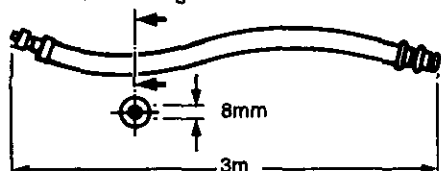
Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per la rimozione di materiale a mezzo di abrasivi.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata

**Lubrificazione**

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.

Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

DATI

Pressione aria massima P_{max} = 6,3 bar

Livello pressione rumore (dBA) Riferimento codice di prova CAGI-PNEUROP

SNO 83TS 7000 = 80 ± 2 SNO 83TL 7000 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000V1 = 82 ± 2 SNO 83TL 7000V1 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000VE = 78 ± 2 SNO 83TL 7000VE = 79 ± 2

Gamma di vibrazioni (m/sec^2) = < 2,5 rif. ISO 8662

Peso

SNO 83TS 7000 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000 = 1.65 kg.

SNO 83TS 7000V1 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000V1 = 1.65 kg.

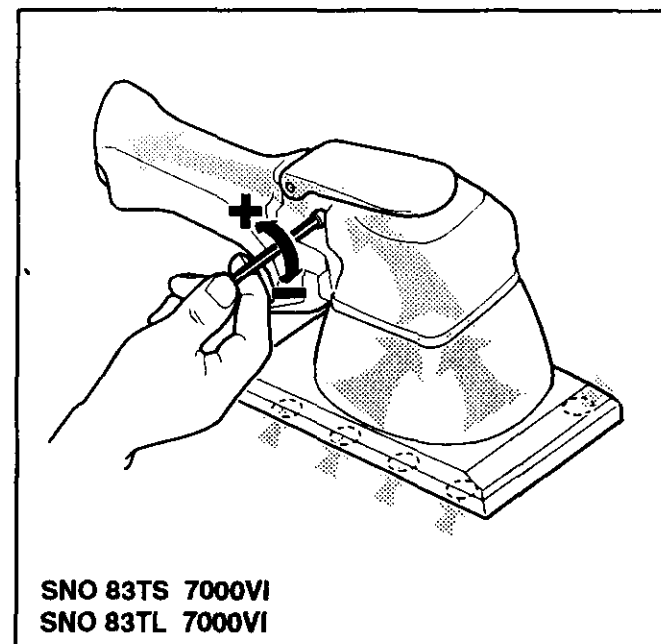
SNO 83TS 7000VE = 1.57 kg. SNO 83TL 7000VE = 1.65 kg.

Accessori

È disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.



SNO 83TS 7000V1
SNO 83TL 7000V1

**AVVISO**

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

- 1) NON FUMARE
- 2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
- 4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'

**AVVISO**

PRIMA DI AZIONARE QUESTO UTENSILE, LEGGERE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI PER LA SABBIAATRICE PNEUMATICA, NUMERO DI CAT. 357683.

©Copyright 1997, Desoutter, HP7 2DR, UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



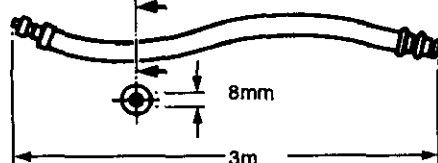
Desoutter Limited, HP2 7DR, UK.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

O produto foi desenhado para a remoção de material usando abrasivos.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada

**Lubrificação**

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

DADOSPressão máxima do ar $P_{max} = 6,3 \text{ bar}$.

Nível de Pressão de Som (dBA)

ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP

SNO 83TS 7000 = 80 ± 2 SNO 83TL 7000 = 81 ± 2 SNO 83TS 7000V1 = 82 ± 2 SNO 83TL 7000V1 = 81 ± 2 SNO 83TS 7000VE = 78 ± 2 SNO 83TL 7000VE = 79 ± 2 Alcance de vibração (m/sec^2) = $<2,5 \text{ re. ISO 8662}$

Peso

SNO 83TS 7000 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000 = 1.65 kg.

SNO 83TS 7000V1 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000V1 = 1.65 kg.

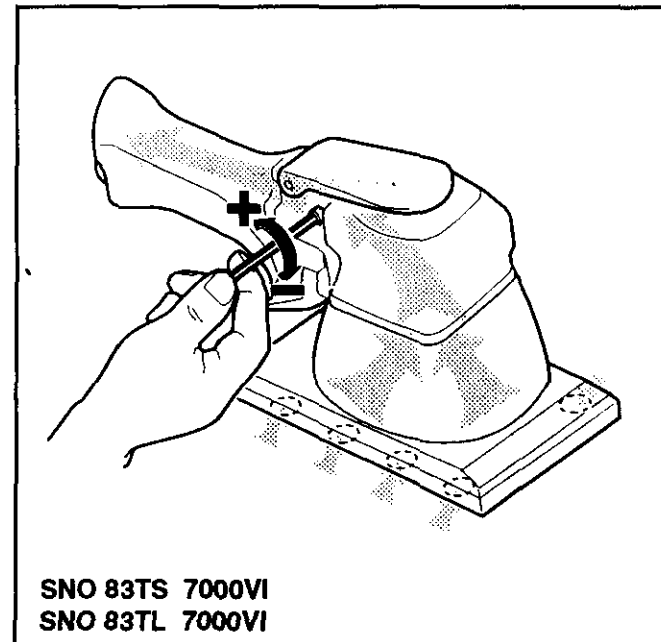
SNO 83TS 7000VE = 1.57 kg. SNO 83TL 7000VE = 1.65 kg.

Acessórios

Uma seleção diversa de acessórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Os valores de binário indicados são para a montagem.



SNO 83TS 7000V1

SNO 83TL 7000V1

**ADVERTÊNCIA**

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- 1) NÃO FUME.
- 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

**ADVERTÊNCIA**

ANTES DE USAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E ENTENDA AS INSTRUÇÕES DO PNEUMÁTICO E LIXADEIRA PARTE NO. 357683.

©Copyright 1997, Desoutter, HP7 2DR, UK

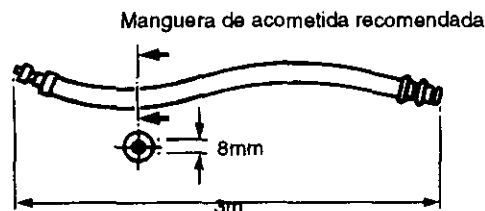
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para remover material utilizando productos abrasivos.

GENERAL**Lubricación**

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.

Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6,3 bar.

Nivel de Presión de sonido (dBA)

re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.

SNO 83TS 7000 = 80 ± 2 SNO 83TL 7000 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000V1 = 82 ± 2 SNO 83TL 7000V1 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000VE = 78 ± 2 SNO 83TL 7000VE = 79 ± 2

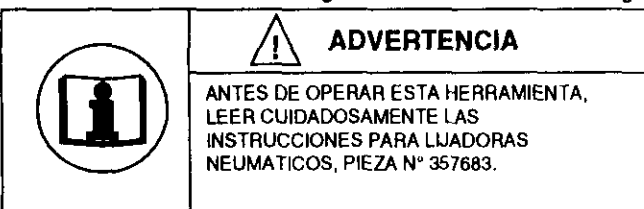
Banda de vibraciones (m/sec²) = <2,5 re. ISO 8662

Peso

SNO 83TS 7000 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000 = 1.65 kg.

SNO 83TS 7000V1 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000V1 = 1.65 kg.

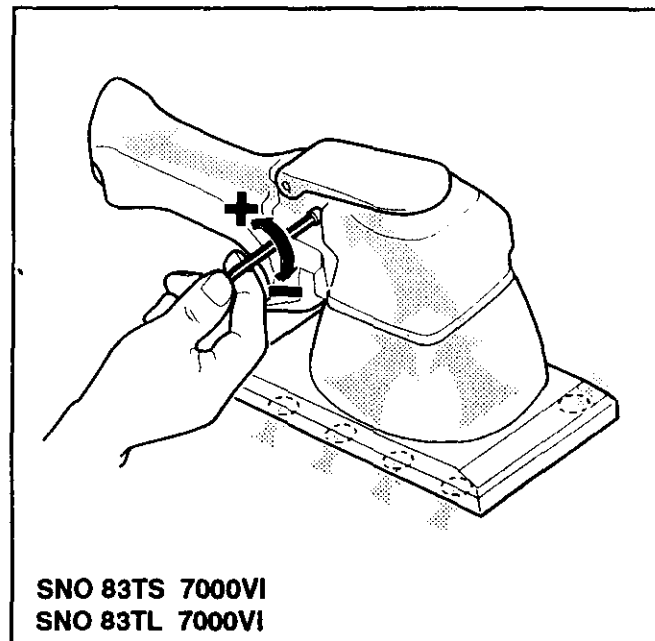
SNO 83TS 7000VE = 1.57 kg. SNO 83TL 7000VE = 1.65 kg.

**Accesorios**

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Los valores de par constatados son para el montaje.

**ADVERTENCIA**

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

©Copyright 1997, Desoutter, HP7 2DR, UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter



TM

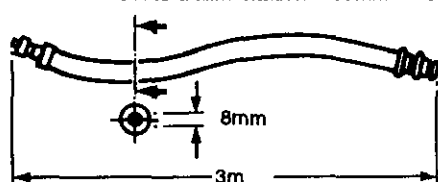
Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit permet d'éliminer de la matière à l'aide d'abrasifs.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.

Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifiées ou partiellement lubrifiées, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

DONNEES

Pression pneumatique

maximale Pmax = 6,3 bar

Niveau de Pression du Son (dBA) ref Code test CAGI-PNEUROP

SNO 83TS 7000 = 80 ± 2 SNO 83TL 7000 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000V1 = 82 ± 2 SNO 83TL 7000V1 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000VE = 78 ± 2 SNO 83TL 7000VE = 79 ± 2

Limites de vibration (m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

Poids

SNO 83TS 7000 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000 = 1.65 kg.

SNO 83TS 7000V1 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000V1 = 1.65 kg.

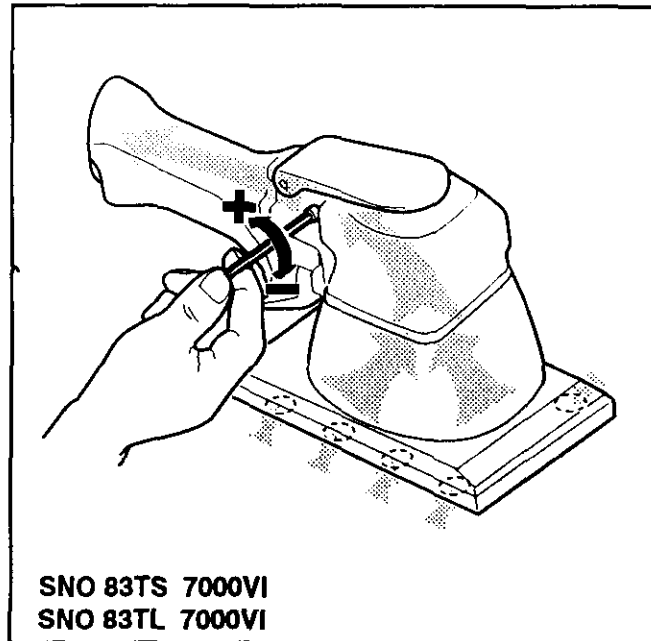
SNO 83TS 7000VE = 1.57 kg. SNO 83TL 7000VE = 1.65 kg.

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.



SNO 83TS 7000VI

SNO 83TL 7000VI



ATTENTION



LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
- 4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONCERNANT LA PONCEUSE PNEUMATIQUE, REFERENCE No 357683.

©Copyright 1997, Desoutter, HP7 2DR, UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

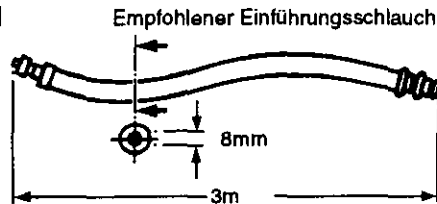
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

VERWENDUNGSZWECK

Produkt wurde zum Entfernen von Material mit Schleifmitteln entwickelt.

ALLGEMEIN**Schmierung**

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

DATEN

Max. Luftdruck: Pmax = 6,3 bar

Schalldruck: (dBA) re. CAGI-PNEUROP Testcode

SNO 83TS 7000	= 80 ± 2	SNO 83TL 7000	= 81 ± 2
SNO 83TS 7000V1	= 82 ± 2	SNO 83TL 7000V1	= 81 ± 2
SNO 83TS 7000VE	= 78 ± 2	SNO 83TL 7000VE	= 79 ± 2

Vibrierbereich(m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

Gewicht

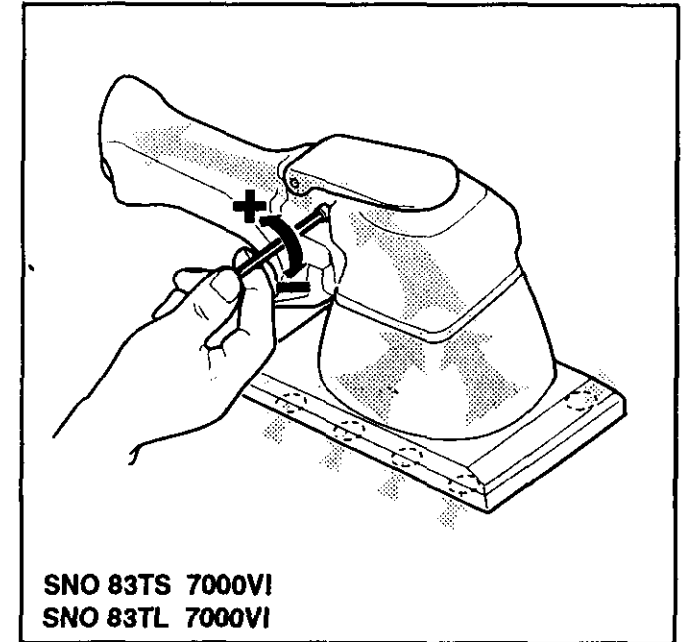
SNO 83TS 7000	= 1.57 kg.	SNO 83TL 7000	= 1.65 kg.
SNO 83TS 7000V1	= 1.57 kg.	SNO 83TL 7000V1	= 1.65 kg.
SNO 83TS 7000VE	= 1.57 kg.	SNO 83TL 7000VE	= 1.65 kg.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewählt

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.



SNO 83TS 7000V1
SNO 83TL 7000V1

**WARNUNG**

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

**WARNUNG**

LESEN UND VERSTEHEN SIE DIE GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DEN LUFT SCHLEIFER TEIL No.357683

©Copyright 1997, Desoutter, HP7 2DR, UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantielleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

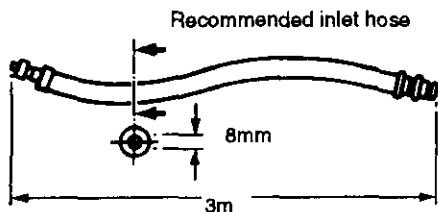


Desoutter Limited, HP2 7DR, UK.

STATEMENT OF USE

Product is designed for the removal of material using abrasives.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

DATA

Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar

Sound Pressure Level (dBA) re. CAGI-PNEUROP Test code

SNO 83TS 7000 = 80 ± 2 SNO 83TL 7000 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000V1 = 82 ± 2 SNO 83TL 7000V1 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000VE = 78 ± 2 SNO 83TL 7000VE = 79 ± 2

Vibration Level (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Weight

SNO 83TS 7000 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000 = 1.65 kg.

SNO 83TS 7000V1 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000V1 = 1.65 kg.

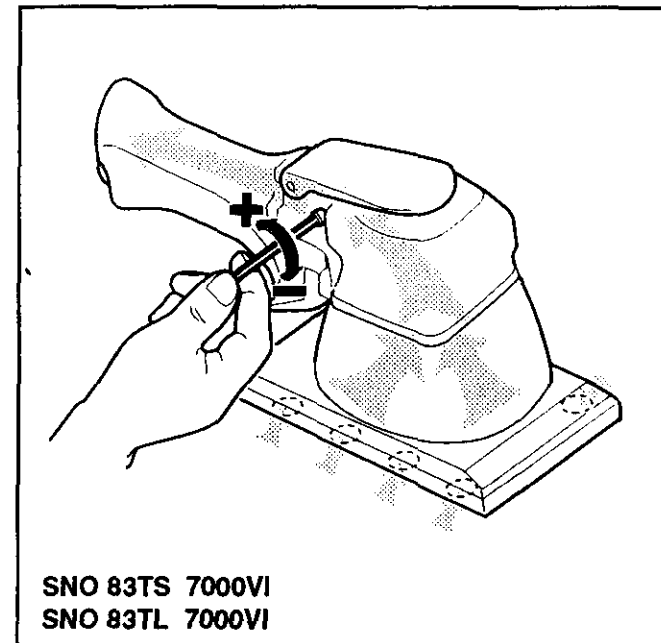
SNO 83TS 7000VE = 1.57 kg. SNO 83TL 7000VE = 1.65 kg.

Accessories

A range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter catalogue.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- 1 Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
- 2 All torque figures ± 10%.
- 3 Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
- 4 When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
- 5 Torque values stated are for assembly.



SNO 83TS 7000V1
SNO 83TL 7000V1



WARNING



THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.



WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SANDER INSTRUCTIONS
PART NO.357683

©Copyright 1997, Desoutter, HP7 2DR, UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



Desoutter Limited.HP2 7DR. UK.

SERVICE KITS

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	404283	Long Handle (Non Vacuum)	1
2	404293	Short Handle (Non Vacuum)	1
3	404303	Long Handle (Vacuum)	1
4	404313	Short Handle (Vacuum)	1
5	404323	Lever	1
6	404333	Throttle	1
7	404343	Valve	1
8	404353	Rotor Blade	1
9	404423	Dust Bag Assembly	1
10	404403	Body	1
11	404363	Motor Complete	1
12	434453	Paper Clamp Kit	1
13	404383	Hub	1
14	404393	Hub Bearing	1
15	404413	Paper Piercer	1
16	404443	Skirt	1
17	404433	Pad	1
18	404373	Sole Plate Complete	1

- (GB)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.
- (DK)** * Indikerer normale udskiftningsemler. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøys modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

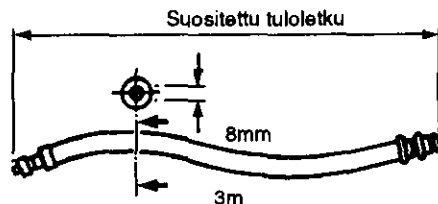


TM

Desoutter Limited, HP2 7DR, UK.

KÄYTTÖTARKOITUS

tuote on suunniteltu materiaalien poistoon käyttämällä hiomaaineita.

YLEISTÄ**Voitelu**

Tämä terä on DRYLINE, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

DRYLINE IÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax = 6,3 bar.

Äänenpainetaso (dBA) Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi

SNO 83TS 7000 = 80 ± 2 SNO 83TL 7000 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000V1 = 82 ± 2 SNO 83TL 7000V1 = 81 ± 2

SNO 83TS 7000VE = 78 ± 2 SNO 83TL 7000VE = 79 ± 2

Värinäetäisyys (m/sec²) = < 2,5 viite ISO 8662

Paino

SNO 83TS 7000 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000 = 1.65 kg.

SNO 83TS 7000V1 = 1.57 kg. SNO 83TL 7000V1 = 1.65 kg.

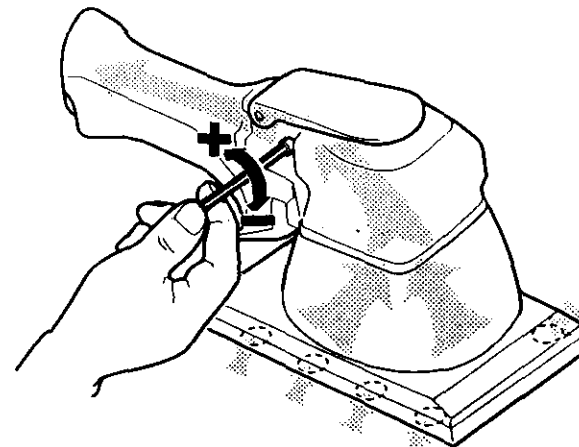
SNO 83TS 7000VE = 1.57 kg. SNO 83TL 7000VE = 1.65 kg.

Lisävarusteet

Laaja valikoima lisälaitteita on saatavissa ja sopiva osa pitäisi valita Desoutter Cataloguesta.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.



SNO 83TS 7000V1

SNO 83TL 7000V1

**VAROITUS**

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

- 1) ÄLÄ TUPAKOI
- 2) ROOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
- 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
- 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

**VAROITUS**

ENNEN TÄMÄN TYÖVÄLINEEN KÄYTTÖÄ, LUE JA KÄSITÄ PAINELMAKIILOITTIMEN JA -HIOMAKONEEN KÄYTTÖOHJEET OSANUMERO 357683.

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 2DR, UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter



Desoutter Limited, London NW9 6ND

SNR 815

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

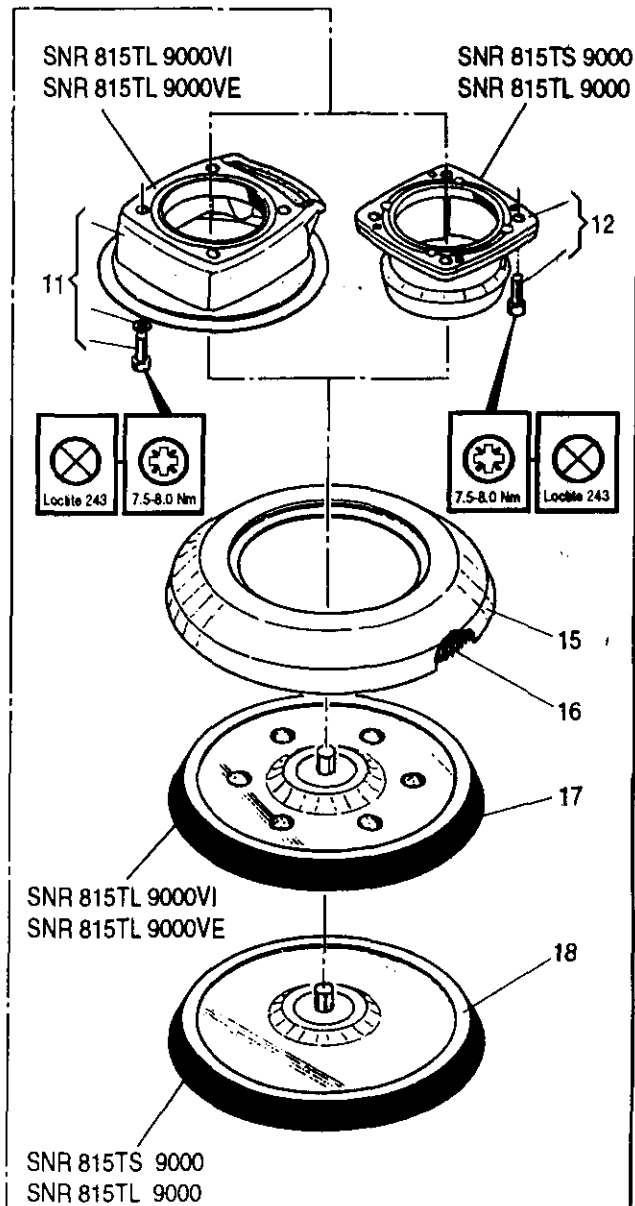
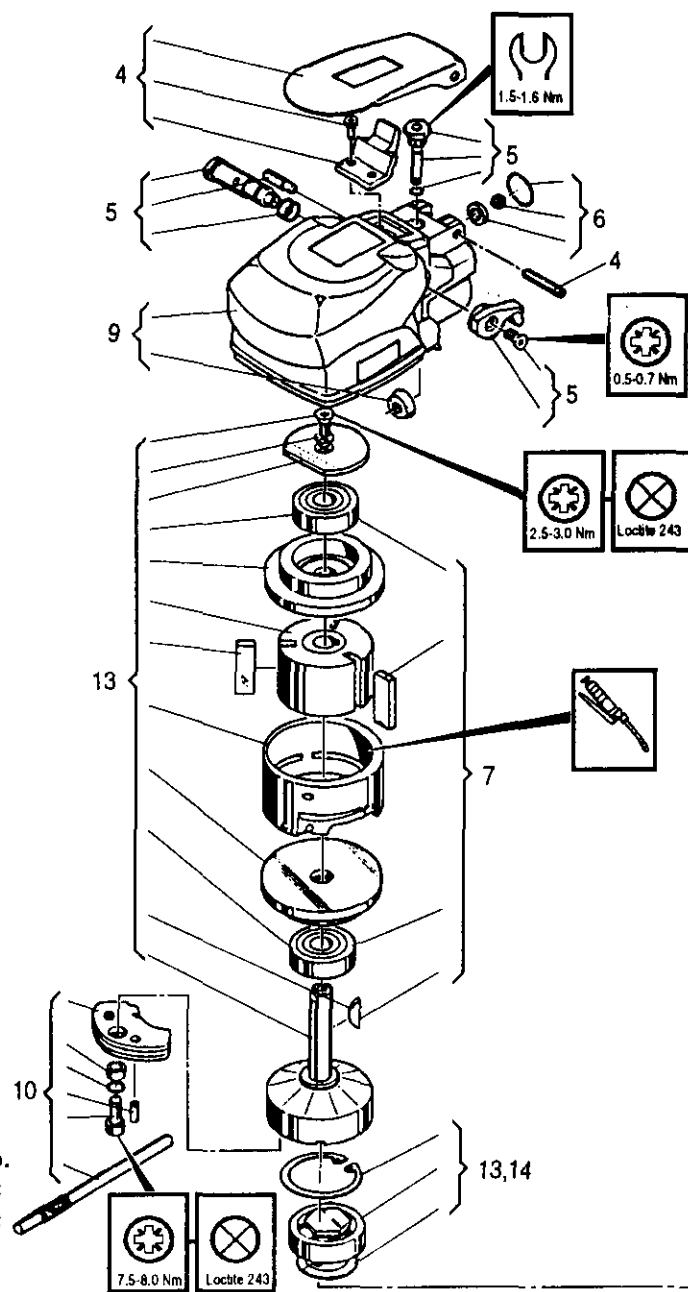
(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

Model No.	Item No.
SNR 815TS 9000	1457464-C
SNR 815TL 9000	1457474-C
SNR 815TL 9000VI	1457484-C
SNR 815TL 9000VE	1457494-C



Desoutter



Desoutter Limited, London NW9 6ND

SNR 815

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

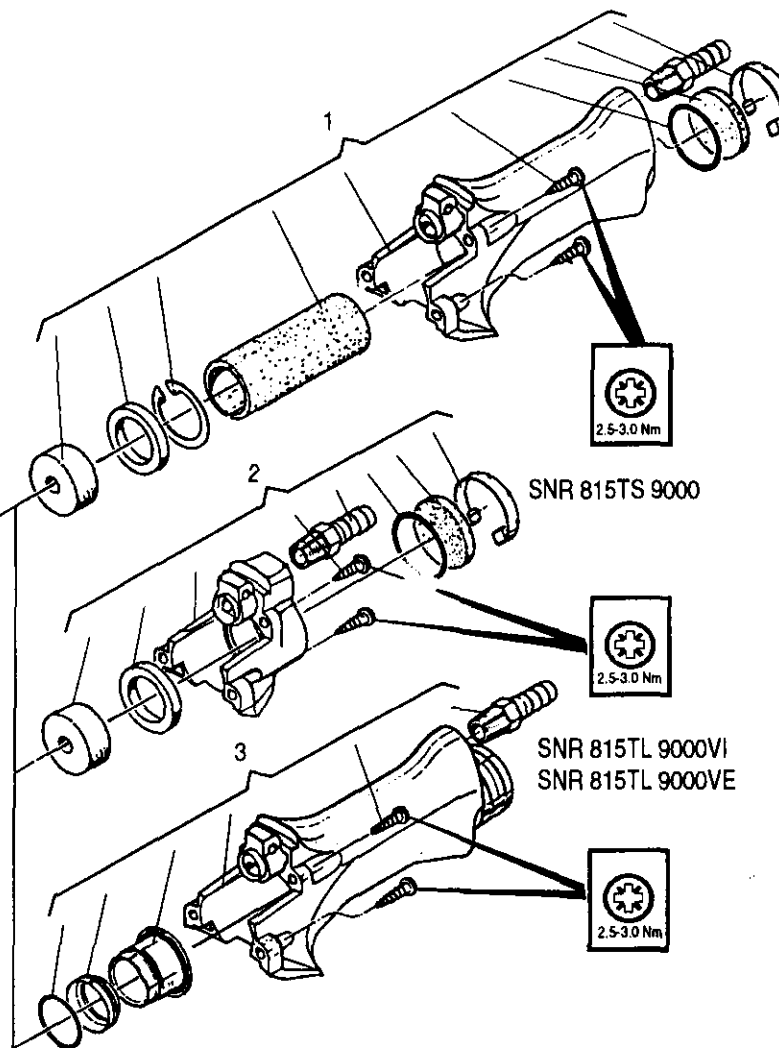
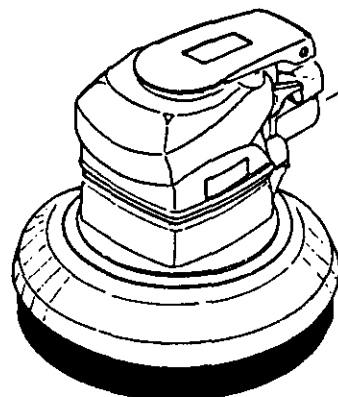
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



SNR 815TL 9000



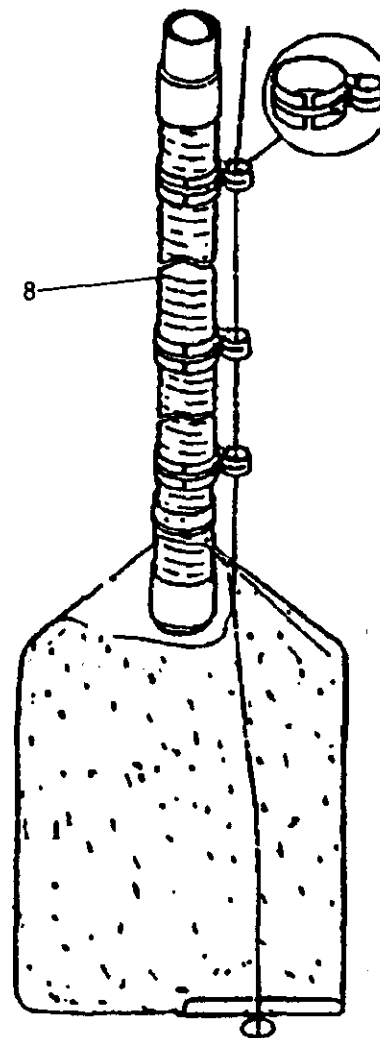
SNR 815TS 9000



SNR 815TL 9000VI
SNR 815TL 9000VE



SNR 815TL 9000VI





Desoutter Limited, London NW9 6ND

SERVICE KITS

SNR815

Item Ps. Nr. No. Article	Part Nr. Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description
1	404283	Long Handle Kit (Non Vacuum)
2	404293	Short Handle Kit (Non Vacuum)
3	404303	Long Handle Kit (Vacuum)
4	404323	Lever Kit
5	404333	Throttle Kit
6	404343	Valve Service Kit
7	404353	Motor Service Kit
8	404423	Dust Bag & Hose Kit
9	404403	Body
10	404453	Hub - Counter Balance
11	404463	Housing Kit (Vacuum)
12	404473	Housing Kit (Non Vacuum)
13	404483	Motor Complete
14	404493	Hub Bearing Service Kit
15	404503	Skirt
16	404513	Sealing Brush
17	404273	Pad (Vacuum)
18	404263	Pad (Non Vacuum)

- (GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I) * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR) * Σημαίνει συνθησόμενα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.
- (DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyet's modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.



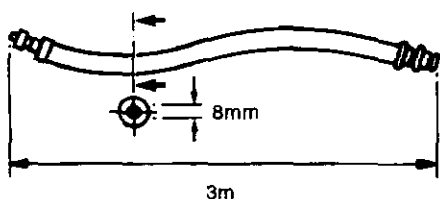
Desoutter Limited.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για την αφαίρεση υλικού χρησιμοποιώντας λιπαντικά μέσα.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλία εισαγωγής

**Λίπανση**

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος, π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο. Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6,3 bar Ατμόσφαιρες

Επίπεδο Θορύβου (dba) re. CAGI-PNEUROP Test code

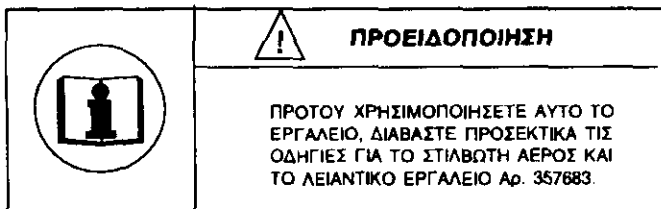
SNR 815TS 9000	= 80 ± 2	SNR815TL 9000	= 81 ± 2
SNR 815TL 9000V1	= 84 ± 2	SNR815TL 9000VE	= 82 ± 2

Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) = < 2,5

A/A ISO 8662

Βάρος

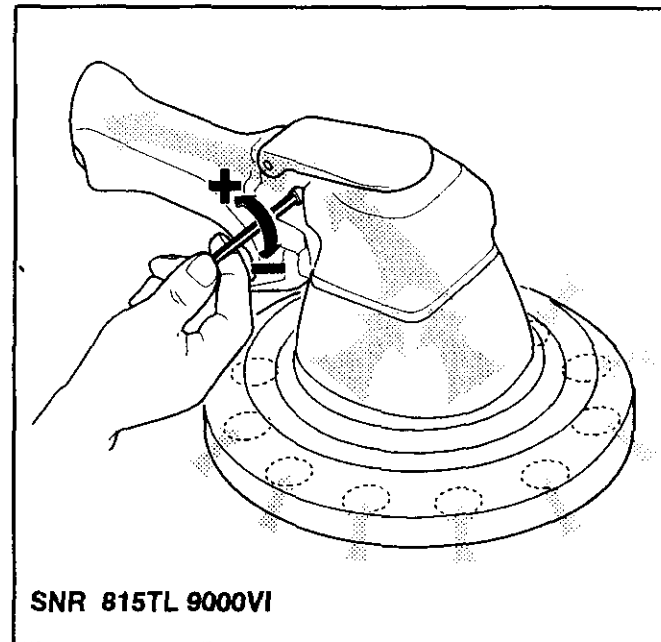
SNR 815TS 9000	= 1.14 kg.	SNR815TL 9000	= 1.22 kg.
SNR 815TL 9000V1	= 1.35 kg.	SNR815TL 9000VE	= 1.35 kg.

**Εξαρτήματα**

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.



SNR 815TL 9000V1

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΧΟΥΝ ΡΤΦΕ. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- (1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
- (2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
- (3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
- (4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

© Copyright 1996, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

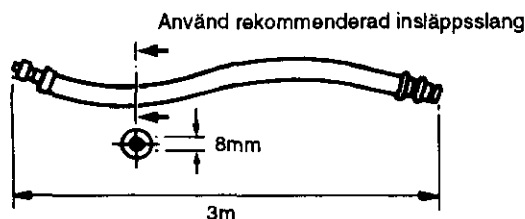
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.



Desoutter Limited.

BRUKSANVISNINGAR

Produkten är avsedd för borttagning av material med av slipmedel.

ALLMÄNT**Smörjning**

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6,3 bar

Sund trycksnivå (dBA) re CAGI-PNEUROP TEST KODEX

SNR 815TS 9000 = 80 ± 2 SNR815TL 9000 = 81 ± 2

SNR 815TL 9000V1 = 84 ± 2 SNR815TL 9000VE = 82 ± 2

Vibrationsregister (m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

Vikt

SNR 815TS 9000 = 1.14 kg. SNR815TL 9000 = 1.22 kg.

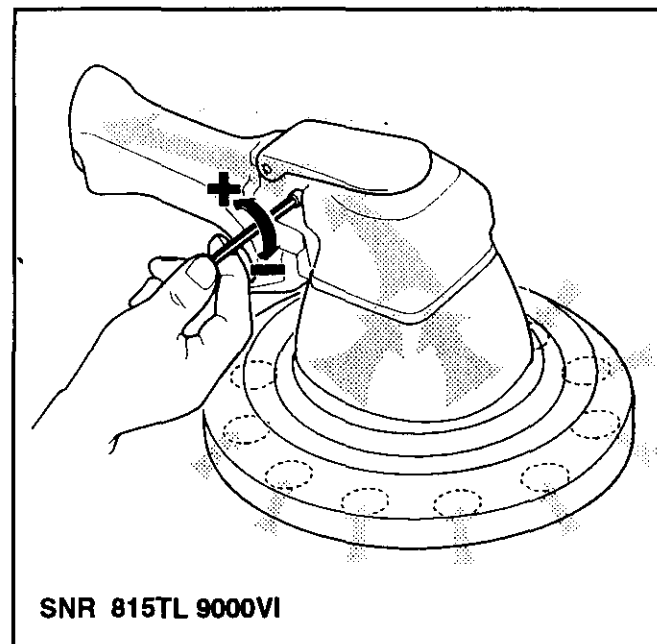
SNR 815TL 9000V1 = 1.35 kg. SNR815TL 9000VE = 1.35 kg.

Tillbehör

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurena följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.



SNR 815TL 9000V1

**VARNING**

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

**VARNING**

INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS, LÄS IGENOM OCH VAR SÄKER PÅ ATT NI FÖRSTÅR INSTRUKTIONERNA FÖR YTSLIPNINGSMASKINEN, ARTIKEL NR 357683.

©Copyright 1996, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

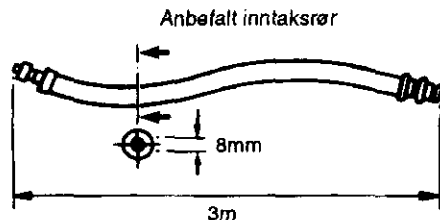
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



Desoutter Limited.

BRUKSERKLÆRING

Produktet er konstruert for fjerning av materiell ved hjelp slipemidler.

GENERELT**Smøring**

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax = 6,3 bar.

Lydtrykksnivå (dBA) vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP

SNR 815TS 9000 = 80 ± 2 SNR815TL 9000 = 81 ± 2

SNR 815TL 9000V1 = 84 ± 2 SNR815TL 9000VE = 82 ± 2

Vibrasjons vidde (m/sec²) = <25 vedr. ISO 8662

Masse

SNR 815TS 9000 = 1.14 kg. SNR815TL 9000 = 1.22 kg.

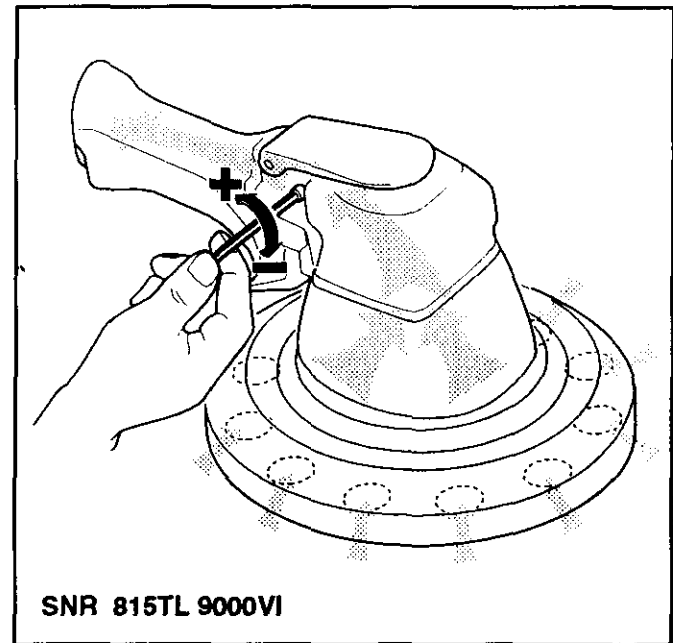
SNR 815TL 9000V1 = 1.35 kg. SNR815TL 9000VE = 1.35 kg.

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.



SNR 815TL 9000V1

**ADVARSEL**

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

- 1) RØYKING FORBUDT
- 2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
- 3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

**ADVARSEL**

FØR DETTE VERKTØYET TAS I BRUK, LES OG FORSTÅ TRYKKLUFT PUSSE OG SLIPEMASKIN BRUKSANVISNINGER DEL NO. 357683.

©Copyright 1996, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



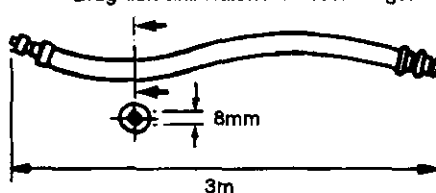
Desoutter Limited.

BETJENINGSVEJLEDNING

Produktet er designet til fjernelse af materialer der bruger slibematerialer.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange.

**Smøring**

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olie eller fuktighed.

DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

DATA

Maximum lufttryk Pmax = 6,3 bar

Sikker trykniveau (dBA) re. CAGI-PNEUROP Prøvekode

SNR 815TS 9000 = 80 ± 2 SNR815TL 9000 = 81 ± 2

SNR 815TL 9000V1 = 84 ± 2 SNR815TL 9000VE = 82 ± 2

Vibrationsområde (m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

Vægt

SNR 815TS 9000 = 1.14 kg. SNR815TL 9000 = 1.22 kg.

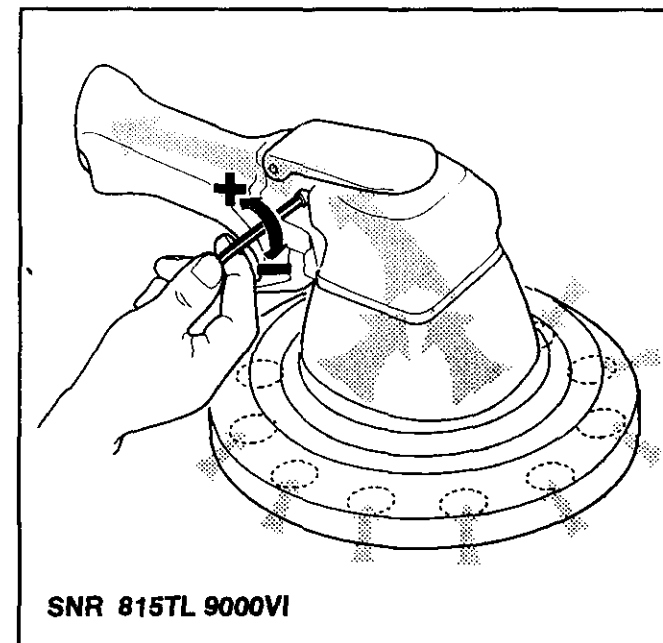
SNR 815TL 9000V1 = 1.35 kg. SNR815TL 9000VE = 1.35 kg.

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vælges fra Desoutter-kataloget.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Vridningsmomentværdier er for montering.



SNR 815TL 9000V1

**VARELSE**

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÅSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES

**VARELSE**

INDEN DETTE VERKTØJ ANVENDES, SKAL INSTRUKTIONERNE FOR TRYKLUFTSPOLEMASKINEN OG UDSLIBNINGSMASKINEN GENNEMLÆSES OG FORSTÅS FULDUD. SÅNDER INSTRUKTIONER, RESERVEDELSNUMMER 357683.

©Copyright 1996, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

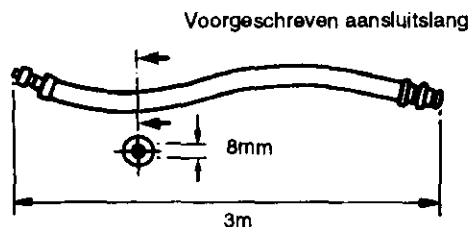
Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



Desoutter Limited.

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen voor verwijdering van materiaal m.b.v. schuurmiddelen.

ALGEMEEN**Smering**

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk P_{max} = 6,3 bar

Geluidspeil (dBA) volgens de CAGI- PNEUROP testcode

SNR 815TS 9000 = 80 ± 2 SNR815TL 9000 = 81 ± 2

SNR 815TL 9000V1 = 84 ± 2 SNR815TL 9000VE = 82 ± 2

Trellingsbereik (m/sec²) = < 2,5 zie ISO 8662

Gewicht

SNR 815TS 9000 = 1.14 kg. SNR815TL 9000 = 1.22 kg.

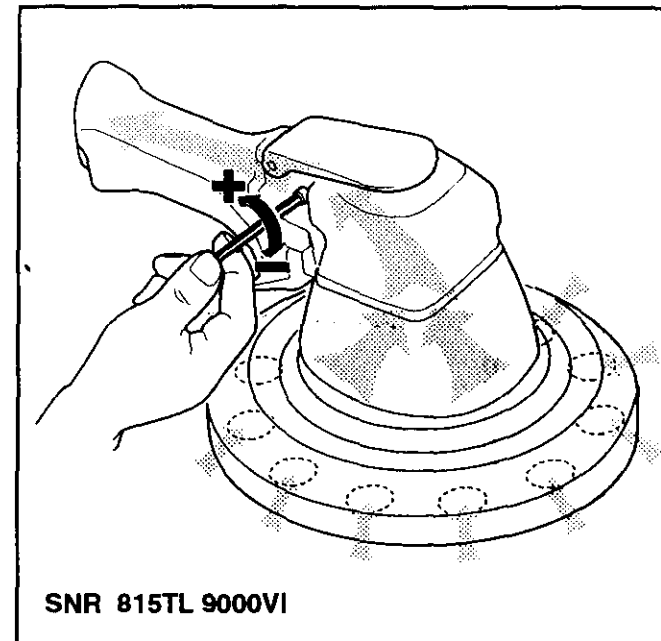
SNR 815TL 9000V1 = 1.35 kg. SNR815TL 9000VE = 1.35 kg.

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zonnodig alle O-ringen, lagers en rotorschoppen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.



SNR 815TL 9000V1

**WAARSCHUWING**

DE ROTORSCHOPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOPEN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

**WAARSCHUWING**

ALVORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, DE AANWIJZINGEN VOOR DE PNEUMATISCHE SCHUURMACHINE OND. NR. 357683 LEZEN EN BEGRIJPEN.

©Copyright 1996, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.



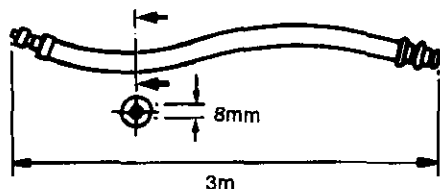
Desoutter Limited.

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per la rimozione di materiale a mezzo di abrasivi.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata

**Lubrificazione**

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.

Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

DATI

Pressione aria massima P_{max} = 6,3 bar

Livello pressione rumore (dBA) Rif codice di prova CAGI-PNEUROP

SNR 815TS 9000 = 80 ± 2 SNR815TL 9000 = 81 ± 2

SNR 815TL 9000V1 = 84 ± 2 SNR815TL 9000VE = 82 ± 2

Gamma di vibrazioni (m/sec²) = < 2,5 rif. ISO 8662

Peso

SNR 815TS 9000 = 1.14 kg. SNR815TL 9000 = 1.22 kg.

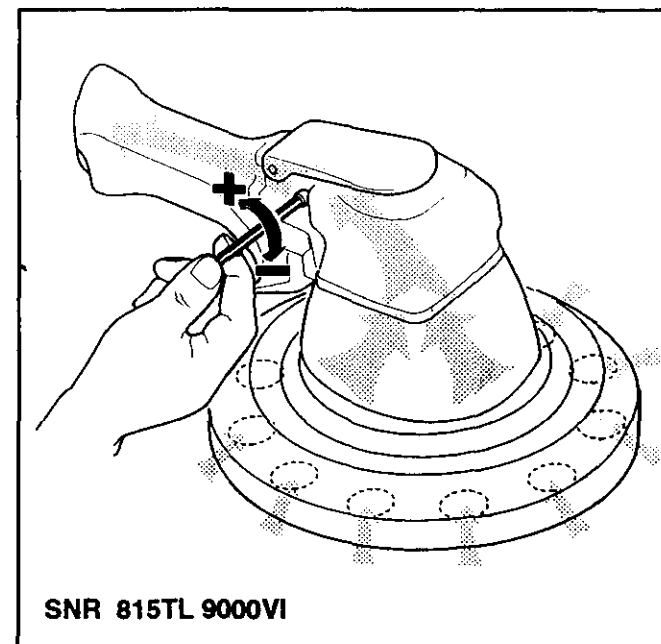
SNR 815TL 9000V1 = 1.35 kg. SNR815TL 9000VE = 1.35 kg.

Accessori

È disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.



SNR 815TL 9000V1

**AVVISO**

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

- 1) NON FUMARE
- 2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
- 4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'

**AVVISO**

PRIMA DI AZIONARE QUESTO UTENSILE, LEGGERE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI PER LA SABBIAATRICE PNEUMATICA, NUMERO DI CAT. 357683.

©Copyright 1996, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



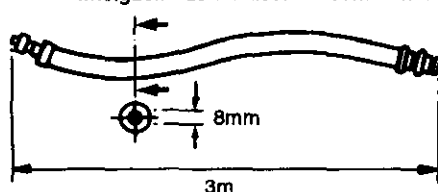
Desoutter Limited.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

O produto foi desenhado para a remoção de material usando abrasivos.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada

**Lubrificação**

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar.

Nível de Pressão de Som (dBA)

ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP

SNR 815TS 9000 = 80 ± 2 SNR815TL 9000 = 81 ± 2

SNR 815TL 9000V1 = 84 ± 2 SNR815TL 9000VE = 82 ± 2

Alcance de vibração (m/sec²) = <2,5 re. ISO 8662

Peso

SNR 815TS 9000 = 1.14 kg. SNR815TL 9000 = 1.22 kg.

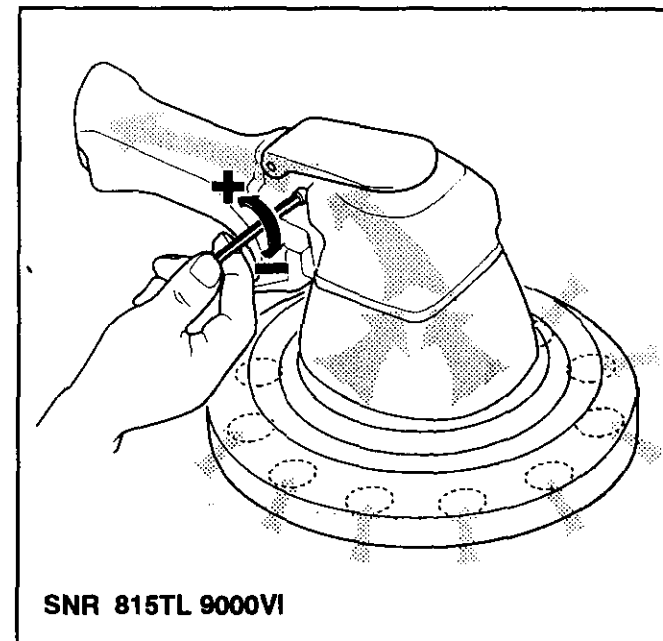
SNR 815TL 9000V1 = 1.35 kg. SNR815TL 9000VE = 1.35 kg.

Acessórios

Uma seleção diversa de acessórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Os valores de binário indicados são para a montagem.



SNR 815TL 9000V1

**ADVERTÊNCIA**

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- 1) NÃO FUME.
- 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

**ADVERTÊNCIA**

ANTES DE USAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E ENTENDA AS INSTRUÇÕES DO PNEUMÁTICO E LIXADEIRA PARTE NO. 357683.

©Copyright 1996, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

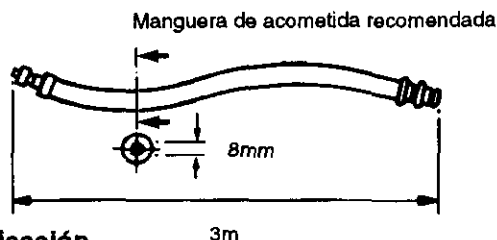
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



Desoutter Limited.

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para remover material utilizando productos abrasivos.

GENERAL**Lubricación**

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.

Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6,3 bar.

Nivel de Presión de sonido (dBA)

re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.

SNR 815TS 9000 = 80 ± 2 SNR815TL 9000 = 81 ± 2

SNR 815TL 9000V1 = 84 ± 2 SNR815TL 9000VE = 82 ± 2

Banda de vibraciones (m/sec²) = <2,5 re. ISO 8662

Peso

SNR 815TS 9000 = 1.14 kg. SNR815TL 9000 = 1.22 kg.

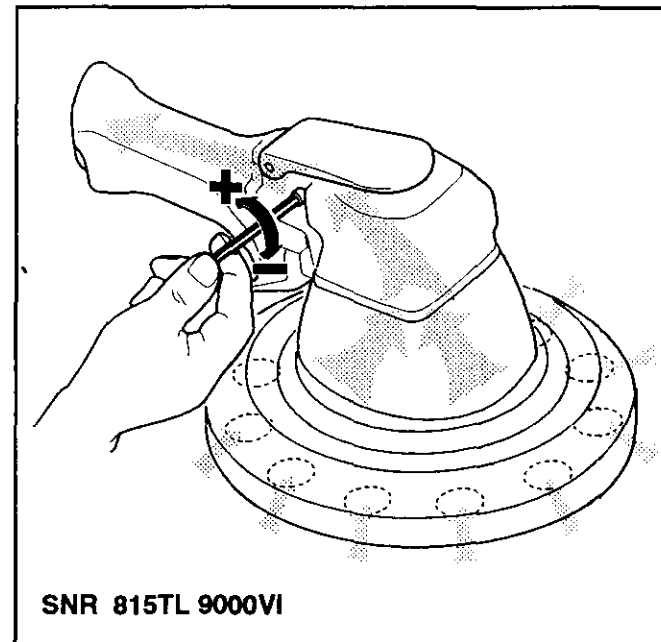
SNR 815TL 9000V1 = 1.35 kg. SNR815TL 9000VE = 1.35 kg.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Los valores de par constatados son para el montaje.



SNR 815TL 9000V1

**ADVERTENCIA**

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

**ADVERTENCIA**

ANTES DE OPERAR ESTA HERRAMIENTA, LEER CUIDADOSAMENTE LAS INSTRUCCIONES PARA LIJADORAS NEUMATICAS, PIEZA N° 357683.

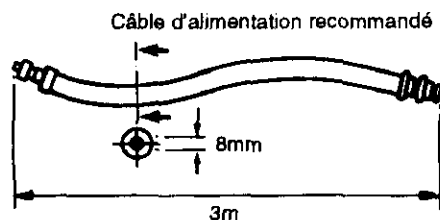
©Copyright 1996, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



Desoutter Limited.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit permet d'éliminer de la matière à l'aide d'abrasifs.

GENERALITES**Lubrification**

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.

Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

DONNEES

Pression pneumatique

maximale Pmax = 6,3 bar

Niveau de Pression du Son (dBA) ref Code test CAGI-PNEUROP

SNR 815TS 9000 = 80 ± 2 SNR815TL 9000 = 81 ± 2

SNR 815TL 9000V1 = 84 ± 2 SNR815TL 9000VE = 82 ± 2

Limites de vibration (m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

Poids

SNR 815TS 9000 = 1.14 kg. SNR815TL 9000 = 1.22 kg.

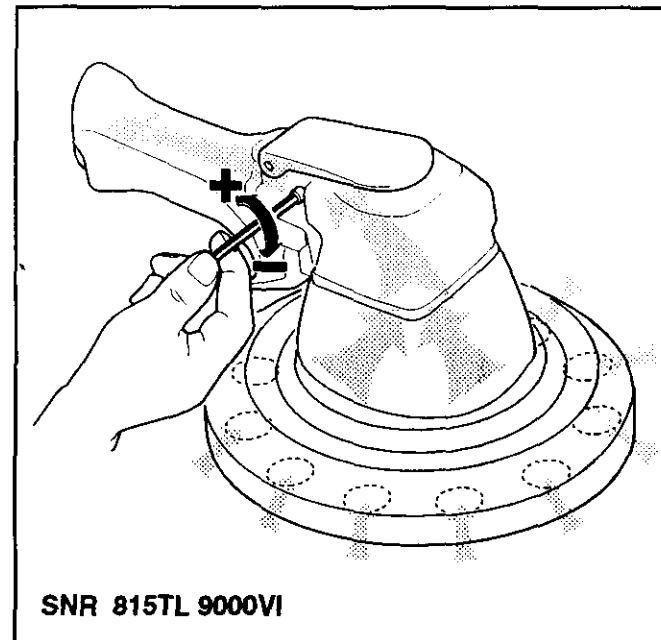
SNR 815TL 9000V1 = 1.35 kg. SNR815TL 9000VE = 1.35 kg.

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.



SNR 815TL 9000V1

**ATTENTION**

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEEES AU JET D'AIR
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
- 4) SE LAYER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE

**ATTENTION**

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONCERNANT LA PONEUSE PNEUMATIQUE, REFERENCE No 357683.

©Copyright 1996, Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter

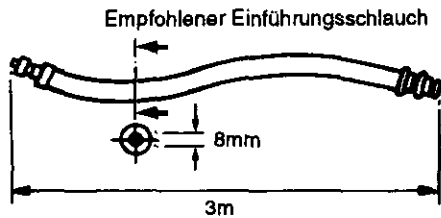


Desoutter Limited.

VERWENDUNGSZWECK

Produkt wurde zum Entfernen von Material mit Schleifmitteln entwickelt.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

DATEN

Max. Luftdruck: Pmax = 6,3 bar

Schalldruck: (dBA) re. CAGI-PNEUROP Testcode

SNR 815TS 9000 = 80 ± 2 SNR815TL 9000 = 81 ± 2

SNR 815TL 9000V1 = 84 ± 2 SNR815TL 9000VE = 82 ± 2

Vibrierbereich(m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

Gewicht

SNR 815TS 9000 = 1.14 kg. SNR815TL 9000 = 1.22 kg.

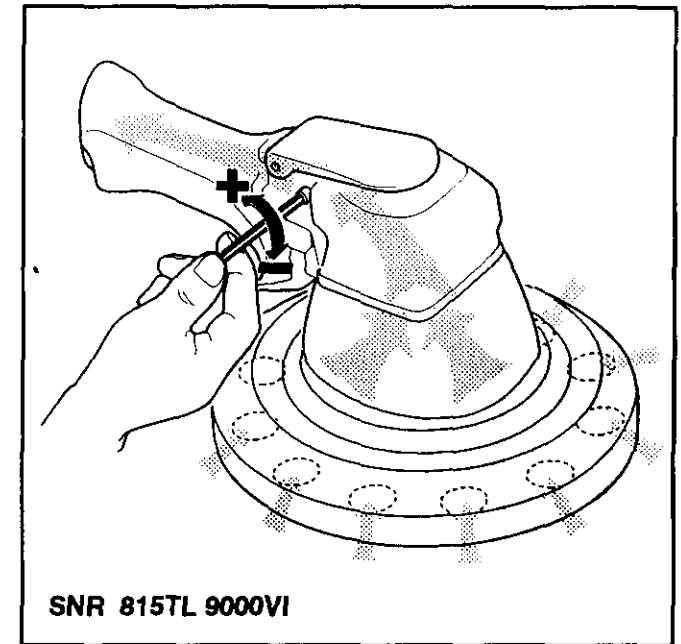
SNR 815TL 9000V1 = 1.35 kg. SNR815TL 9000VE = 1.35 kg.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewählt

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.



SNR 815TL 9000V1



WARNUNG



DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



WARNUNG



LESEN UND VERSTEHEN SIE DIE GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DEN LUFT SCHLEIFER TEIL No.357683

©Copyright 1996, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien. Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

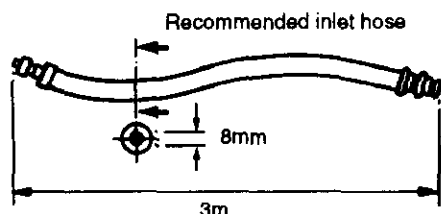
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



Desoutter Limited.

STATEMENT OF USE

Product is designed for the removal of material using abrasives.

GENERAL**Lubrication**

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.

DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

DATA

Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar

Sound Pressure Level (dBA) re. CAGI-PNEUROP Test code

SNR 815TS 9000 = 80 ± 2 SNR815TL 9000 = 81 ± 2

SNR 815TL 9000V1 = 84 ± 2 SNR815TL 9000VE = 82 ± 2

Vibration Level (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Weight

SNR 815TS 9000 = 1.14 kg. SNR815TL 9000 = 1.22 kg.

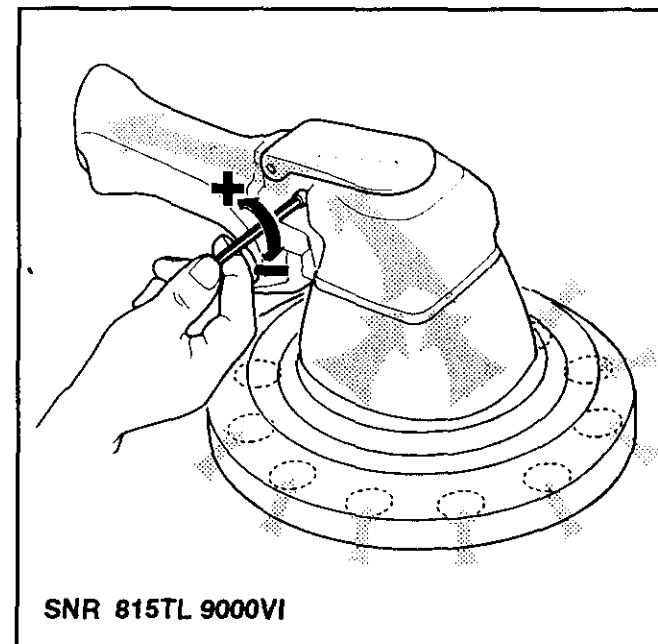
SNR 815TL 9000V1 = 1.35 kg. SNR815TL 9000VE = 1.35 kg.

Accessories

A range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter catalogue.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- 1 Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
- 2 All torque figures ± 10%.
- 3 Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
- 4 When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
- 5 Torque values stated are for assembly.



SNR 815TL 9000VI

**WARNING**

THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

**WARNING**

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SANDER INSTRUCTIONS
PART NO.357683

©Copyright 1996, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



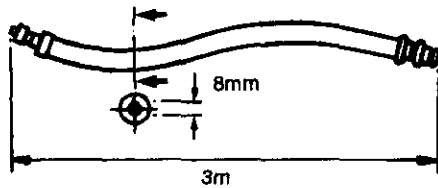
Desoutter Limited.

KÄYTTÖTARKOITUS

tuote on suunniteltu ateriaalien poistoon käyttämällä hiomaaineita.

YLEISTÄ

Suositettu tuloletku

**Voitelu**

Tämä terä on DRYLINE, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. DRYLINE IÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

TEKNISEET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax = 6,3 bar.

Äänenpainetaso (dBA) Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi

SNR 815TS 9000 = 80 ± 2 SNR815TL 9000 = 81 ± 2

SNR 815TL 9000V1 = 84 ± 2 SNR815TL 9000VE = 82 ± 2

Värinäetäisyys (m/sec²) = < 2,5 viite ISO 8662

Paino

SNR 815TS 9000 = 1.14 kg. SNR815TL 9000 = 1.22 kg.

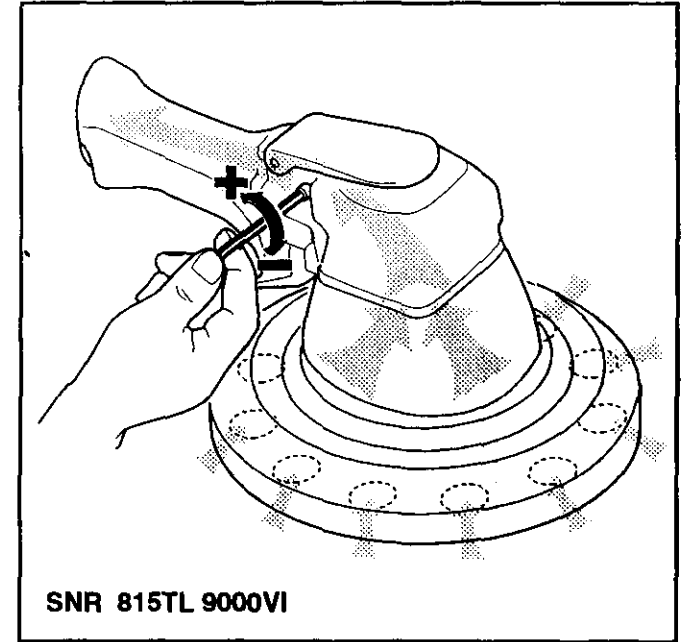
SNR 815TL 9000V1 = 1.35 kg. SNR815TL 9000VE = 1.35 kg.

Lisävarusteet

Laaja valikoima lisälaitteita on saatavissa ja sopiva osa pitäisi valita Desoutter Cataloguesta.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.



SNR 815TL 9000VI

	VAROITUS
	ENNEN TÄMÄN TYÖVÄLINEEN KÄYTTÖÄ, LUE JA KÄSITÄ PAINELMAKIILOTTIMEN JA -HIOMAKONEEN KÄYTTÖOHJEET OSANUMERO 357683.

	VAROITUS
TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.	
1) ÄLÄ TUPAKOI 2) ROOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN. 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UDESTAAN. 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.	

© 1996, Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

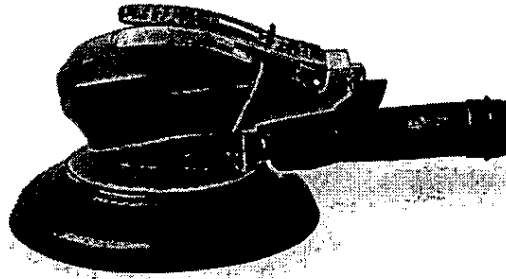
6159946870-08
Serie C
12/2002

SXRA35 – SXRB35 – SXRA35C – SXRB35C – SXRA35V – SXRB35V
SXRA50 – SXRB50 – SXRA50C – SXRB50C – SXRA50V – SXRB50V
SXRA60 – SXRB60 – SXRA60C – SXRB60C – SXRA60V – SXRB60V

PONCEUSES
SCHLEIFMASCHINEN
HIOMAKONE
PUDEMASKINE

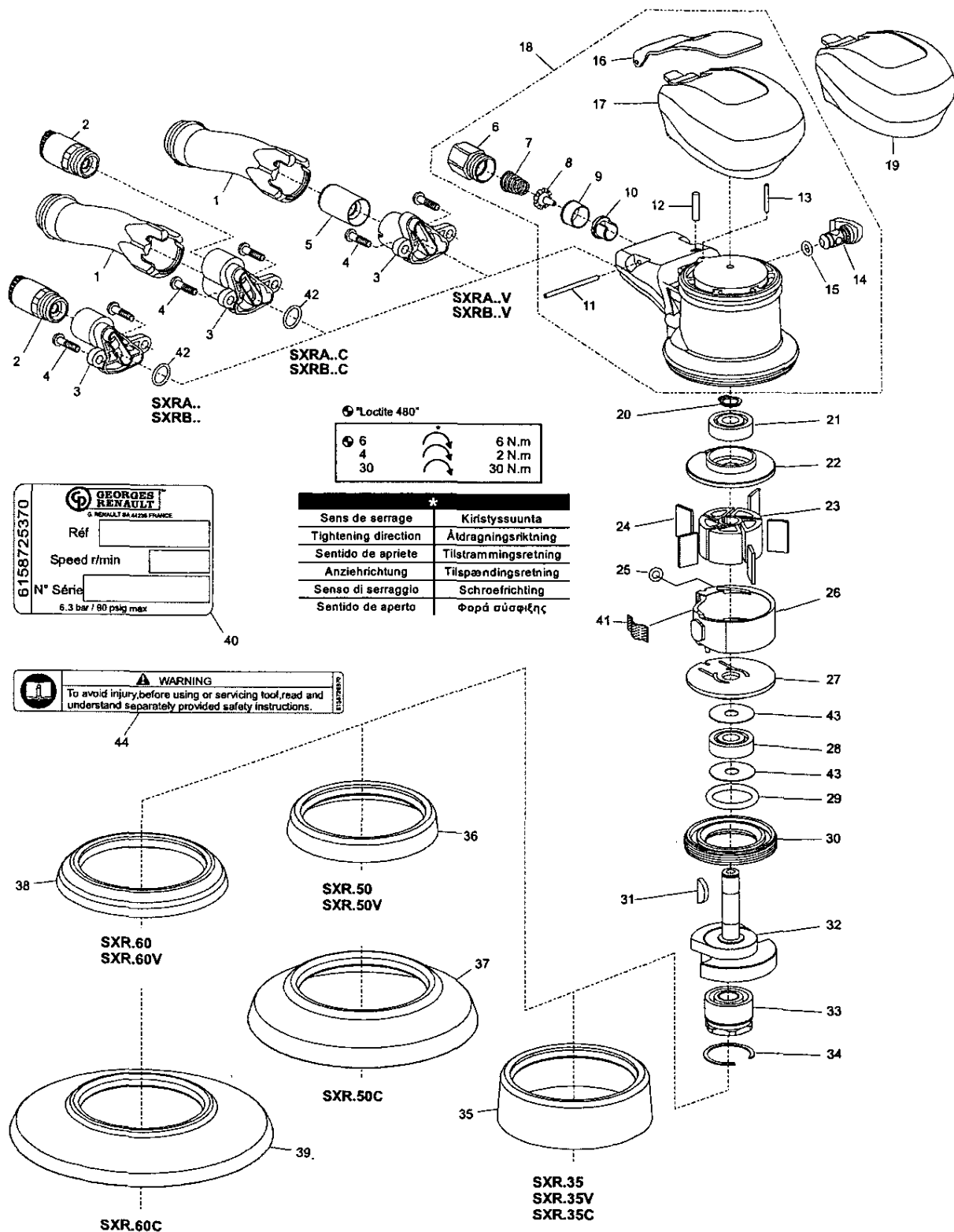
SANDERS
LEVIGATRICI
PUTSMASKIN
SCHUURMACHINE

LIJADORAS
LIXADORA
PUSSEMASKIN
TPIBEIO



Série C

!	Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel - Advarsel - Προσοχή	
F	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159943570) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 6 Page 18
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159943570). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 7 Page 18
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159943570) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripción de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por parte nuestra.	Página 8 Página 18
D	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159943570) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 9 Seite 18
I	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159943570) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 10 Pagina 18
P	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159943570). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág. 11 Pág. 18
FIN	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi: 6159943570) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 12 Sivu 18
S	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelnr: 6159943570) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 13 Sida 18
N	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159943570) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette.	Side 14 Side 18
DK	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159943570), inden værktøjet tages i brug eller reparerer. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 15 Side 18
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159943570) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz 16 Blz 18
GR	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159943570). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα 17 Σελίδα 18



Nomenclature des pièces

Teilliste

Osien nimikkeistö

Delfortegnelse

Parts list

Lista dei pezzi

Stycklista

Naamlijst van onderdelen

Lista de componentes

Nomenclatura das peças

Delliste

Κατάλογος εξαρτημάτων

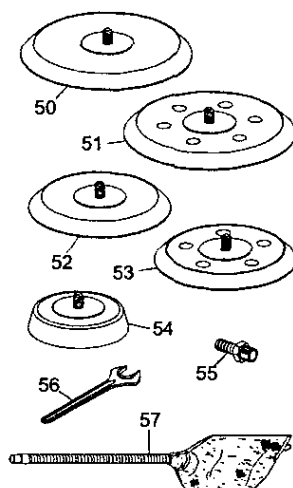
Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Pièces spécifiques Specific parts	Désignation	Description
1	615 307 151 0	1		Tube de collecteur	Collector tube
2	615 396 256 0	1		Silencieux	Silencer
3	615 307 150 0	1	SXRA.. / SXRB..	Collecteur silencieux	Silencer collector
3	615 307 148 0	1	SXRA..C / SXRB..C	Collecteur aspiration	Suction collector
3	615 307 149 0	1	SXRA..V / SXRB..V	Collecteur venturi	Venturi collector
4	615 614 078 0	2		Vis auto taraudeuse	Tapping screw
5	615 321 191 0	1		Venturi	Venturi
6	615 746 072 0	1		Raccord d'admission	Complete adapter
7	615 681 089 0	1		Ressort de clapet	Valve spring
8	615 155 010 0	1		Clapet	Clapet
9	615 430 022 0	1		Tube d'admission	Inlet tube
10	615 321 168 0	1		Siège de clapet	Valve seat
11	615 637 158 0	1		Goupille	Roll pin
12	615 790 034 0	1		Poussoir	Valve pin
13	615 790 026 0	1		Aiguille	Pin
14	615 321 193 0	1		Boisseau de réglage	Plug valve
15	615 657 005 0	1		Joint torique	O-ring
16	615 321 192 0	1		Levier d'admission	Inlet lever
17	615 303 108 0	1		Poignée médium	Medium-size handle
18	615 565 243 0	1		Carter complet	Motor housing assembly
19	615 303 109 0	1		Poignée Small	Small handle
20	615 688 013 0	1		Circlips	Circlip
21	615 758 130 0	1		Roulement	Ball bearing
22	615 420 137 0	1		Joue AR	Rear end plate
23	615 426 106 0	1		Rotor	Rotor
24	615 434 056 0	5		Palette	Vane
25	615 657 004 0	1		Joint torique	O-ring
26	615 400 136 0	1		Cylindre	Cylinder
27	615 420 137 0	1		Joue AV	Front end plate
28	615 758 130 0	1		Roulement	Ball bearing
29	615 657 018 0	1		Joint torique	O-ring
30	615 673 117 0	1		Bouchon de moteur	Motor plug
31	615 630 024 0	1		Clavette	Woodruff key
32	615 580 138 0	1	SXRA35. / SXRA50.	Arbre excentrique exc. 2,4 mm Ø89-125 mm	Rotor shaft, 0.094" Ø3.5-5"
32	615 580 135 0	1	SXRB50.	Arbre excentrique exc. 5 mm Ø125 mm	Rotor shaft, 0.197" Ø5"
32	615 580 136 0	1	SXRB35.	Arbre excentrique exc. 5 mm Ø89 mm	Rotor shaft, 0.197" Ø3.5"
32	615 580 137 0	1	SXRA60.	Arbre excentrique exc. 2,4 mm Ø150 mm	Rotor shaft, 0.094" Ø6"
32	615 580 134 0	1	SXRB60.	Arbre excentrique exc. 5 mm Ø150 mm	Rotor shaft, 0.197" Ø6"
33	615 396 255 0	1		Maneton complet	Crankpin assembly
34	615 689 053 0	1		Segment d'arrêt	Retainer ring
35	615 350 110 0	1	SXR.35 / SXR.35V / SXR.35C	Jupe Ø89 mm	Suction cap, Ø3.5"
36	615 350 103 0	1	SXR.50 / SXR.50V	Jupe Ø125 mm	Suction cap, Ø5"
37	615 350 107 0	1	SXR.50C	Jupe latérale Ø125 mm	Side suction cap, Ø5"
38	615 350 102 0	1	SXR.60 / SXR.60V	Jupe Ø150 mm	Suction cap, Ø6"
39	615 350 106 0	1	SXR.60C	Jupe latérale Ø150 mm	Side suction cap, Ø6"
40	615 872 537 0	1		Etiquette	Label
41	615 574 051 0	1	SXR...V	Grille silencieux	Silencer
42	615 658 086 0	1	SXR... / SXR...C	Joint torique	O-ring
43	615 654 036 0	2		Feutre anti-poussière	Dust proof felt
44	615 872 687 0	1		Etiquette warning	Warning label
*	615 396 306 0	1		Kit pièces de rechange 20-21-24(5)-25-28-29-31-34	Tune up kit 20-21-24(5)-25-28-29-31-34

* : non représenté / not showed

Accessoires livrés
Mitgeliefertes Zubehör
Varusteet
Leveret tilbehør

Accessories included
Accessori forniti
Leverade tillbehör
Geleverde accessoires

Accesorios suministrados
Acessórios fornecidos
Tilbehør som følger med
Παρεχόμενα εξαρτήματα



Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Désignation	Description
50	615 990 154 0	1	Plateau auto-agrippant Ø150mm SXR60 / SXRA60	Scrim-backed pad, Ø6" SXR60 / SXRA60
51	615 990 155 0	1	Plateau auto-agrippant Ø150mm à trous SXR60C(V)	Scrim-backed pad, Ø6" with holes SXR60C(V)
52	615 990 156 0	1	Plateau auto-agrippant Ø125mm SXR50 / SXRA50	Scrim-backed pad, Ø5" SXR50 / SXRA50
53	615 990 157 0	1	Plateau auto-agrippant Ø125mm à trous SXR50C(V)	Scrim-backed pad, Ø5" with holes SXR50C(V)
54	615 990 158 0	1	Plateau auto-agrippant Ø89mm SXR35 / SXRA35	Scrim-backed pad, Ø3.5" SXR35 / SXRA35
55	615 705 009 0	1	Busette 1/4" pour tuyau Ø6mm	1/4" air hose nipple for 1/4" ID hose
56	615 801 078 0	1	Clé plate de 26 mm	Flat wrench 26 mm
57	615 396 264 0	1	Kit d'aspiration de poussières pour SXR.V / SXRA.V	Dust extraction kit for SXR.V / SXRA.V

Accessoires en option

Optionales Zubehör

Lisävarusteet

Ekstra tilbehør

Optional accessories

Accessori in opzione

Tilbehør som tillval

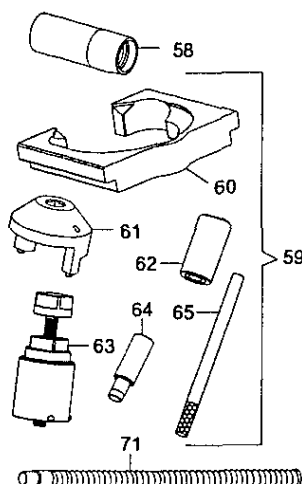
Optionele accessoires

Accesorios opcionales

Acessórios em opção

Tilbehør som ekstrautstyr

Προαιρετικά εξαρτήματα



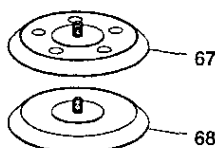
Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Désignation	Description
58	615 350 117 0	1	Adaptateur tuyau d'aspiration Ø25 mm / 32 mm	Vacuum hose adapter Ø1" / 1-1/4"
59	615 396 330 0	1	Kit outillage d'entretien	Maintenance tools kit.
60	615 961 173 0	1	Support	Baseplate
61	615 961 164 0	1	Clé à ergots	Pin wrench
62	615 961 167 0	1	Mandrin épaulé	Shouldered chuck
63	615 961 169 0	1	Extracteur	Extractor
64	615 961 168 0	1	Mandrin	Chuck
65	615 595 202 0	1	Tige de blocage	Lever
71	615 396 263 0	1	Tuyau d'aspiration complet L = 1,5m	Dust extraction hose L = 60"

SXR35. – SXRA35.



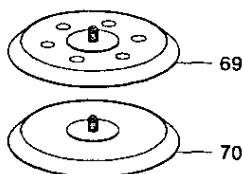
Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Désignation	Description
66	615 990 163 0	1	Plateau auto-collant ø89 mm	Self-adhesive pad, Ø 3.5"

SXR50. – SXRA50.



Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Désignation	Description
67	615 990 162 0	1	Plateau auto-collant Ø125 mm à trous SXR.50C(V)	Self-adhesive pad, Ø5" with holes SXR.50C(V)
68	615 990 161 0	1	Plateau auto-collant Ø125 mm SXR50 / SXRA50	Self-adhesive pad, Ø5" SXR50 / SXRA50

SXR60. – SXRA60.



Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Désignation	Description
69	615 990 160 0	1	Plateau auto-collant Ø150 mm à trous SXR.60C(V)	Self-adhesive pad, Ø6" with holes SXR.60C(V)
70	615 990 159 0	1	Plateau auto-collant Ø150 mm SXR60 / SXRA60	Self-adhesive pad, Ø6" SXR60 / SXRA60

INSTRUCTIONS

F

INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE ET DE REMONTAGE



Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Réservé à un usage professionnel. Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.



Pour des raisons de sécurité et de responsabilité de l'utilisateur toute modification de l'outil et de ses accessoires doit être autorisée par le constructeur. Toutes les règles de sécurité afférentes à chaque pays en rapport avec l'installation, l'utilisation et l'entretien doivent toujours être respectées. Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc... assurez vous que les procédures de sécurité soient respectées.



L'arrêt complet de la machine se fait seulement quelques secondes après avoir relâché le système marche/arrêt. L'outil ne doit pas être utilisé à vide.



SXR..V : Ne pas utiliser les ponceuses auto-aspirantes sans avoir connecté le kit d'aspiration (57).



L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau antistatique) devront être respectées. (Raccordement air comprimé voir dessin N°1)

Ømini mm = 6 (1/4")



L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 2000 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.



Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation ou entretien. Retirer l'abrasif pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.



Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.

Après nettoyage ou changement du rotor ou des palettes, introduire 5 gouttes d'huile (Réf. 6159900440) dans le moteur pour une lubrification complète des pièces mécaniques.

© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéro de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

©

DÉMONTAGE DE LA MACHINE

Placer la machine dans le support (dessin C) et serrer l'ensemble dans un étau à mors doux. Entre la jupe (35, 36, 37, 38, 39) et le plateau, glisser la clé plate (56) sur les plats de l'excentrique (33) pour dévisser le plateau. Retirer la jupe.

DÉMONTAGE ET REMONTAGE DE LA TURBINE

A l'aide de la clé à ergots (dessin D) venir desserrer le bouchon (30). Sortir la turbine. Retirer le joint d'admission (25) et le circlips (20). A l'aide d'un extracteur de roulement retirer la joue AR (22), sortir le cylindre, le rotor, les palettes et la clavette. Retirer la joue AV (27) et le bouchon (30). Extraire le roulement (21) de la joue AR (22) à l'aide du mandrin (dessin G). Décoller le roulement de l'arbre à l'aide de deux tournevis (dessin B), puis extraire le roulement (28) avec un extracteur. Procéder au nettoyage et changement des pièces si nécessaire.

A l'aide du mandrin épaulé (dessin E) emmancher le roulement (28) sur l'arbre excentrique (32) puis positionner le bouchon (30). Emmancher la joue AV (27) sur le roulement avec le mandrin épaulé (dessin E). Placer la clavette dans son logement (serré). Positionner le rotor (attention au sens de montage voir dessin A) et s'assurer que celui-ci coulisse librement sur l'arbre. Glisser les palettes dans le rotor et venir positionner le cylindre sur la joue AV à l'aide de la gouille. Ajuster la joue AR équipée de son roulement (encoche de la joue face à celle du cylindre). En prenant appui sur l'excentrique et non pas sur le maneton venir emmancher la joue AR à l'aide du mandrin épaulé (dessin E). Remonter le circlips (20) et repositionner le joint d'admission sur le cylindre.



Attention : lors du remontage de la turbine dans le carter, ajuster la rainure de la turbine sur l'aiguille du carter. Pousser la turbine à fond, puis revisser le bouchon (30) à l'aide de la clé à ergots (dessin D) serrer au couple de 30 Nm et coller.

DÉMONTAGE ET REMONTAGE DU MANETON

A l'aide d'un petit tournevis extraire latéralement le jonc (34) et sortir à l'aide de l'extracteur (dessin F) l'ensemble maneton roulement (ensemble indissociable). Graisser légèrement à la Bardall HR160 le roulement du maneton (33) et remonter l'ensemble sur l'arbre excentrique (32). Glisser latéralement le jonc (34), puis à l'aide d'un petit tournevis venir bloquer un des côtés de celui-ci dans la gorge et le faire glisser complètement dans son logement à l'aide d'un second tournevis (vérifier le bon positionnement du jonc dans la gorge).

CHANGEMENT DES GAINES. La gaine est maintenue par clipsage.

DÉMONTAGE ET REMONTAGE DU BOISSEAU DE REGLAGE

Retirer le levier (16), la gaine, le plateau et le collecteur (3). Pousser l'aiguille (13) avec un chasse gouille Ø2 mm pour la faire sortir par dessous et retirer le boisseau de réglage (14). Lors du remontage, glisser l'aiguille au ras du carter en s'assurant de la bonne position du boisseau dans son logement.

CHANGEMENT DU PLATEAU

Mettre en position fermée le boisseau de réglage (14) avant de procéder au changement du plateau.

ENTRETIEN

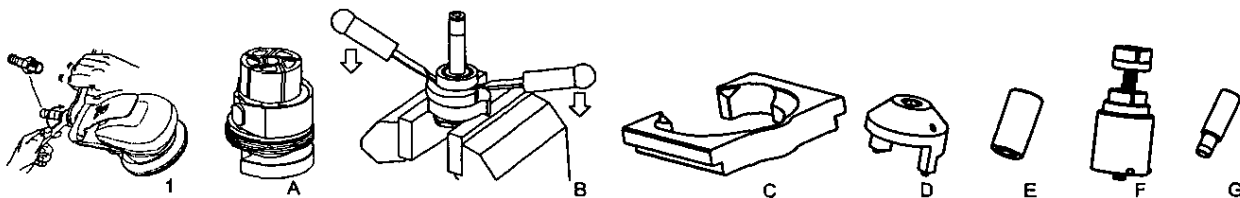
En cas de colmatage du circuit d'aspiration, démonter le plateau et souffler dans le conduit d'évacuation des poussières, vers l'extérieur.



Les palettes de cet outil contiennent du PTFE. Les recommandations normales pour la santé et la sécurité au sujet des PTFE doivent être observées lors de la manipulation des palettes.



1. Ne pas fumer
2. Les pièces du moteur doivent être lavées avec un fluide de nettoyage et non pas nettoyées au jet d'air.
3. Le silencieux doit être remplacé lorsqu'il est sale. Ne pas nettoyer, ne pas ré-utiliser.
4. Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.



Chicago Pneumatic™

Desoutter™

GEORGES RENAULT™

INSTRUCTIONS



DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS



This product is designed for removing or polishing material using abrasives or polishing attachments. No other use permitted. For professional use only.
Before using or servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.



For user's liability and safety, any modification in the tool or its accessories must first be approved by the manufacturer. All safety regulations applicable in each country relating to installation, operation and maintenance shall always be met. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



The tool is fully stopped only several seconds after the on/off system has been released. The tool must not be operated at free speed.

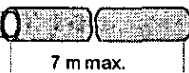


SXR.V : Do not use self vacuum sanders without first connecting the dust extraction kit (57).



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure no.1 for compressed air connection)

Ømini mm = 6 (1/4")



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 2,000 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.



Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.



This tool is fitted with vanes which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life. The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of vanes.

After cleaning or changing the rotor or the vanes, introduce 5 drops of oil (P.N. 6159900440) into the motor for the complete lubrication of the mechanical parts.

© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France



All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

DISASSEMBLING THE TOOL

Position the power tool in the baseplate (drawing C) and clamp the assembly in a vice fitted with soft jaws. Slip the flat wrench (56) between the suction cap (35, 36, 37, 38, 39) and the sanding pad on the flats of the eccentric (33) to unscrew the pad. Remove the suction cap (35).

DISASSEMBLING AND REASSEMBLING THE AIR MOTOR

Using the pin wrench (drawing D), loosen the plug (30). Extract the motor. Remove the O-ring (25) and the circlip (20) Using a bearing extractor, remove the rear end plate (22), pull out the cylinder, the rotor, the vanes and the Woodruff key. Remove the front end plate (27) and the plug (30). Extract the bearing (21) from the rear end plate (22) by means of the chuck (drawing G). Using two screwdrivers, pull out the bearing from the shaft (drawing B), then extract the bearing (28) by means of an extractor. Clean and replace parts if necessary.

Using the shouldered chuck (drawing E), press the bearing (28) onto the eccentric shaft (32), then position the plug (30). Using the shouldered chuck (drawing E), press the front end plate (27) onto the ball bearing. Position the Woodruff key into its housing (tight). Position the rotor (check direction of assembly on figure 2) and make sure that the rotor can slide freely on the shaft. Slip the vanes into the rotor and position the cylinder on the front end plate, using the roll pin. Adjust the rear end plate fitted with its bearing (end plate notch in line with cylinder notch). Leaning on the eccentric and not on the crankpin, press the rear end plate on, using a shouldered chuck (drawing E), Re-fit the circlip (20) and re-position the O-ring on the cylinder.



Warning: when reassembling the turbine in the motor housing, adjust the turbine slot in line with the housing pin. Push the turbine to the bottom, then screw the plug (30) again, using the pin wrench (drawing D). Tighten to a 30 Nm torque and glue it.

DISASSEMBLING AND REASSEMBLING THE CRANKPIN

Using a small screwdriver, pull out the retainer ring (34) laterally and using the extractor (drawing F), take out the crankpin/ bearing assembly (integral assembly).

Slightly lubricate the crankpin (33) bearing with Bardall HR160 and re-fit the assembly on the eccentric shaft (32). Slip the retainer ring (34) sideways, then, using a small screwdriver, lock one side of the retainer ring in the groove and slide it to the bottom of its housing, using a second screwdriver (check the correct position of the retainer ring in the groove).

CHANGING THE SLEEVES. The sleeve is clipped on.

DISASSEMBLING AND REASSEMBLING THE PLUG VALVE

Remove the lever (16), the sleeve, the sanding pad and the collector (3). Using a Ø2 mm punch, push the pin (13) downward to extract it and remove the plug valve (14). When reassembling, slip the pin flush with the motor housing, checking the correct position of the plug valve in its housing.

CHANGING THE SANDING PAD

Place the plug valve (14) in closed position before changing the sanding pad.

MAINTENANCE

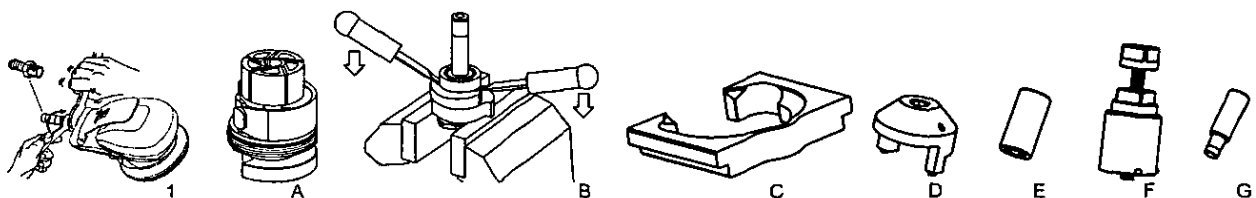
Should the suction system get clogged, remove the sanding pad and blow into the dust exhaust pipe outwards.



The rotor vanes in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor vanes.



1. Do not smoke
2. Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.
3. The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.
4. Wash hands before commencing any other activity.



INSTRUCCIONES

ES

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE



Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de abrasivos. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional. Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.



Por razones de seguridad y responsabilidad del usuario, cualquier modificación de la herramienta o accesorios deberá ser autorizada previamente por el fabricante. Siempre deberán ser respetadas todas las reglas de seguridad propias a cada país en cuanto a la instalación, utilización y mantenimiento. Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



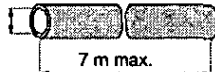
La máquina sólo se detiene por completo unos segundos después de haber soltado el sistema marcha/parada. No utilicen la herramienta en vacío.



SXR.V : No utilicen las pulidoras autoaspirantes sin haber conectado el kit de aspiración (57).



La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático). (Conexión aire comprimido véase dibujo N°1)

 $\varnothing_{\text{mini}} \text{ mm} = 6 (1/4")$


La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y nivel de ruidos. Puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 2000 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.



Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.



Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.

Tras haber limpiado o cambiado el rotor o las paletas, introduzcan 5 gotas de aceite (Ref. 6159900440) en el motor para una lubricación completa de las piezas mecánicas.



© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DESMONTAJE DE LA MÁQUINA

Pongan la máquina en el soporte (dibujo C) y aprieten el conjunto en un torno con mordazas blandas. Para quitar el disco, introduzcan una llave plana (56) sobre los planos del excéntrico (33) entre el faldón (35, 36, 37, 38, 39) y el disco. Retiren el faldón.

DESMONTAJE Y MONTAJE DE LA TURBINA

Desmonten el tapón (30) con la llave de horquilla (dibujo D). Retiren la turbina. Retiren la junta de admisión (25) y la arandela de retención (20). Utilicen un extractor de rodamiento para retirar el protector trasero (22), saquen el cilindro, el rotor, las aletas y la chaveta. Retiren el protector delantero (27) y el tapón (30). Extraigan el rodamiento (21) del protector trasero (22) utilizando el mandril (dibujo G). Despeguen el rodamiento del árbol utilizando dos destornilladores (dibujo B), extraigan el rodamiento (28) con un extractor. Limpian las piezas y cambien aquellas que sea necesario.

Ajusten el rodamiento (28) sobre el árbol excéntrico (32) con el mandril (dibujo E), luego pongan el tapón (30). Ajusten el protector delantero (27) sobre el rodamiento utilizando el mandril (dibujo E). Pongan la chaveta en su alojamiento (apretado). Coloquen el rotor (cuidado con el sentido de montaje véase dibujo A) y comprueben que se mueve libremente sobre el árbol. Introduzcan las aletas en el rotor y posicionen el cilindro sobre el protector delantero utilizando el pasador. Ajusten el protector trasero dotado de su rodamiento (muesca en el protector frente a la del cilindro). Apoyándose sobre el excéntrico y no sobre la muñequilla ajusten el protector trasero utilizando el mandril (dibujo E). Monten la arandela de retención (20) y posicionen la junta de admisión sobre el cilindro.



Cuidado: al volver a montar la turbina en el cárter, ajusten la ranura de la turbina sobre la aguja del cárter. Empujen la turbina hasta el fondo, vuelvan a apretar el tapón (30) con la llave de horquilla (dibujo D) aprieten con un par de 30 Nm y peguen.

DESMONTAJE Y MONTAJE DE LA MUÑEQUILLA

Cojan un pequeño destornillador y extraigan lateralmente el junco (34) y saquen utilizando el extractor (dibujo F) el conjunto muñequilla rodamiento (conjunto indisoluble). Pongan un poco de grasa Bardal HR160 en el rodamiento de la muñequilla (33) y vuelvan a montar el conjunto sobre el árbol excéntrico (32). Hagan correr lateralmente el junco (34), y cojan un pequeño destornillador para bloquear uno de los lados de éste en la garganta y llévenlo hasta su alojamiento utilizando un segundo destornillador (comprueben el posicionamiento del junco en la garganta).

CAMBIO DE LAS MANGUERAS. La manguera se sujeta por medio de una arandela de retención.

DESMONTAJE Y MONTAJE DEL MACHO DE REGLAJE

Retiren la palanca (16), la manguera, el disco y el colector (3). Empujen la aguja (13) con un botador $\varnothing 2 \text{ mm}$ para que salga por la parte de abajo y retiren el macho de reglaje (14). Al volver a montar, introduzcan la aguja a ras del cárter tras haber comprobado que el macho está en su alojamiento.

CAMBIO DE DISCO

Pongan el macho de reglaje (14) en posición cerrada antes de cambiar el disco.

MANTENIMIENTO

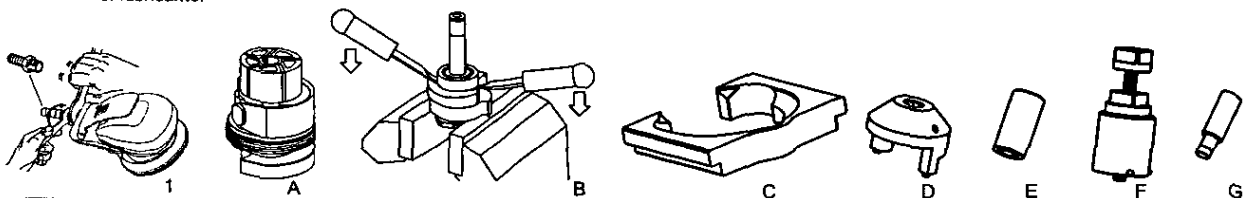
Si se atasca el circuito de aspiración, desmonten el disco y soplen en el conducto de evacuación del polvo, hacia el exterior.



Las aletas del motor de esta herramienta contienen PTFE. Al manejar estas aletas, habrán de respetar las recomendaciones habituales en cuanto a la salud y seguridad relativas al PTFE.



1. No fumar
2. Se limpiará los componentes del motor con un líquido limpiador y no se soplará con una línea de aire.
3. Si está sucio, el silenciador será sustituido. No lo limpien. No vuelvan a utilizarlo.
4. Lávense las manos antes de empezar cualquier otra actividad.



HINWEISE



Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Scheifmitteln bestimmt. Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz. Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.



Aus Gründen der Produktsicherheit und -haftung sind Eingriffe am Werkzeug oder seinem Zubehör nur mit der Genehmigung des Herstellers zulässig. Der Benutzer hat sich bei Installation, Anwendung und Wartung stets an die lokalen Sicherheitsvorschriften zu halten. Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Die Maschine kommt erst einige Sekunden nach der Betätigung des Ein-/Ausschalt-Systems zum völligen Stillstand. Das Werkzeug darf nicht im Leerlauf eingesetzt werden.



SXR..V : Schleifmaschinen mit integrierter Absaugung erst benutzen, wenn der Staubabsaugsatz (57) angeschlossen ist.



Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebssicherheit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. (Druckluftanschluß siehe Bild 1).

Ømini mm = 6 (1/4")



Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantieanspruch aus.



Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, muß es regelmäßig kontrolliert und gewartet werden, wobei die Häufigkeit der Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.



Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstzahl darf nicht überschritten werden.

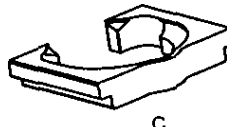
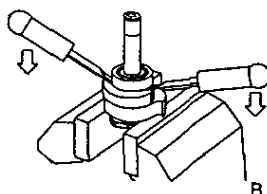
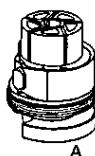
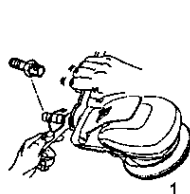


Dieses Werkzeug ist mit Lamellen für den Betrieb mit ölfreier Luft ausgerüstet. Mit einer kleinen Menge Öl kann jedoch eine optimale Leistung des Werkzeuges erzielt und seine Standzeit verlängert werden. Der Einsatz völlig ölfreier Luft kann die Lebensdauer der Lamellen verkürzen.

Nach dem Reinigen oder Austausch des Laufrades oder der Schaufeln 5 Tropfen Öl (Teil-Nr. 6159900440) zur Schmierung der mechanischen Teile in den Motor geben.



© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



HINWEISE FÜR DEN AUSBAU UND WIEDEREINBAU

AUSBAU DER MASCHINE

Die Maschine in die Aufnahme legen (Abb. C). Das Ganze in einen Schraubstock mit weichen Spannbacken spannen. Zum Abschrauben des Tellers den Maulschlüssel (56) zwischen Schutzhaube (35, 36, 37, 38, 39) und Teller am Exzenter (33) anlegen. Die Schutzhaube entfernen.

AUSBAU UND WIEDEREINBAU DER TURBINE

Mit dem Hakenschlüssel (Abb. D) den Schraubendeckel (30) lösen. Die Turbine herausnehmen. Die O-Ring-Dichtung (25) und den Sicherungsring (20) entfernen. Mit einem Lagerabzieher die hintere Endscheibe (22) entfernen, Gehäuse, Rotor, Rotorblätter und Keil herausnehmen. Die vordere Endscheibe (27) und den Deckel (30) entfernen. Das Lager (21) der hinteren Endscheibe (22) mit Hilfe des Futters (Abb. G) herausziehen. Das Lager mit zwei Schraubenziehern (Abb. B) von der Welle lösen und das Lager (28) mit einem Abzieher herausnehmen. Die Teile reinigen und ggfs. austauschen.

Mit Hilfe des Ansatzfutters (Abb. E) das Lager (28) auf die Exzenterwelle (32) schieben und den Deckel (30) anlegen. Die vordere Endscheibe (27) mit dem Ansatzfutter auf das Lager schieben (Abb. E). Den Keil in seiner Aufnahme festklemmen. Den Rotor (auf die Einbaurichtung achten, siehe Abb. A) einlegen und auf dessen Leichtgängigkeit auf der Welle achten. Die Rotorblätter in den Rotor schieben und mit dem Sicherungsstift das Gehäuse auf die vordere Endscheibe legen. Die hintere Endscheibe mit Lager ausrichten (Scheibenkerbe auf gleicher Höhe wie Gehäusekerbe). Auf dem Exzenter (nicht auf dem Kurbelzapfen) abstützen und die hintere Endscheibe mit dem Ansatzfutter (Abb. E) aufschieben. Den Sicherungsring (20) wieder einbauen und die O-Ring-Dichtung auf dem Gehäuse anbringen.

Achtung: beim Wiedereinbau der Turbine in das Gehäuse die Nute der Turbine an der Nadel des Gehäuses ausrichten. Die Turbine ganz hineinschieben und den Deckel (30) mit dem Hakenschlüssel (Abb. D) mit 30 Nm anziehen und verkleben.

AUSBAU UND WIEDEREINBAU DES KURBELZAPFENS

Mit einem kleinen Schraubenzieher den Ring (34) seitlich herausziehen und mit dem Abzieher (Abb. F) Kurbelzapfen mit Lager (feste Einheit) entfernen. Das Kurbelzapfenlager (33) mit Bardall HR160 leicht schmieren und Kurbelzapfen mit Lager auf die Exzenterwelle (32) schieben. Den Ring (34) seitlich verschieben. Mit einem kleinen Schraubenzieher eine Seite des Ringes in der Rille arretieren und mit Hilfe eines zweiten Schraubenziehers den Ring ganz in seine Aufnahme schieben (darauf achten, dass der Ring richtig in der Rille liegt).

AUSTAUSCH DER SCHLÄUCHE. Die Schläuche sind mit Clips befestigt.

AUSBAU UND WIEDEREINBAU DES KEGELSCHIEBERS

Hebel (16), Schlauch, Teller und Sammler (3) entfernen. Die Nadel (13) mit einem Durchtreiber Ø2 mm nach unten ausschlagen und den Kegelschieber (14) herausnehmen. Beim Wiedereinbau die Nadel in gleicher Höhe mit dem Gehäuse einschieben und darauf achten, dass der Kegel richtig in seiner Aufnahme liegt.

AUSTAUSCH DES TELLERS

Den Kegelschieber (14) vor dem Telleraustausch schließen.

WARTUNG

Bei Verstopfung des Saugkreises den Teller ausbauen und die Staubabsaugleitung durchblasen.



Die Rotorblätter dieses Werkzeuges enthalten PTFE. Bei Handhabung dieser Rotorblätter sind die üblichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für PTFE zu beachten.



1. Nicht rauchen
2. Motortelle mit Reinigungsmittel reinigen. Nicht mit Luftleitung durchblasen.
3. Verschmutzte Schalldämpfer austauschen, nicht säubern und wiederverwenden.
4. Vor Beginn anderer Arbeiten die Hände waschen.

ISTRUZIONI



Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di abrasivi. Non è autorizzato nessun altro uso. Riservato per uso professionale.
Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.



Per le ragioni di sicurezza e di responsabilità dell'utente qualsiasi modifica dell'attrezzo e dei suoi accessori deve essere autorizzata dal costruttore. Tutte le regole di sicurezza afferenti ad ogni paese in rapporto con l'installazione, l'utilizzazione e la manutenzione devono essere sempre rispettate. Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.



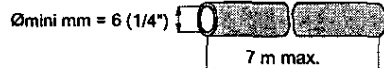
L'arresto completo della macchina avviene soltanto alcuni secondi dopo aver liberato il sistema acceso/spento. L'attrezzo non deve essere utilizzato a vuoto.



SXR..V : Non utilizzare le smerigliatrici autoaspiranti senza avere collegato il kit di aspirazione (57)



L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°1).



L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.



Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare.



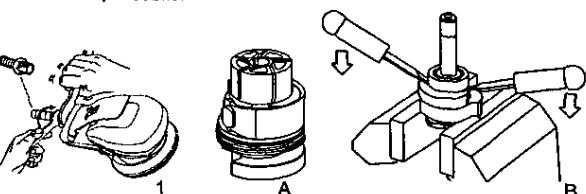
Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.



Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.

Dopo una pulizia o un cambiamento del rotore o delle palette, introdurre 5 gocce di olio (Ref. 6159900440) nel motore per una lubrificazione completa dei pezzi meccanici.

© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia e il fabbricante non sarà responsabile.



ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

SMONTAGGIO DELLA MACCHINA

Porre la macchina nel supporto (disegno C) e stringere l'insieme in una morsa a ganasce dolci. Fare scivolare tra l'involucro (35, 36, 37, 38, 39) ed il platorello la chiave fissa (56) sui piatti dell'eccentrico (33) per svitare il platorello. Ritirare l'involucro.

SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO DELLA TURBINA

Con la chiave a denti (disegno D) allentare il tappo (30). Estrarre la turbina. Ritirare il giunto di ammissione (25) e l'anello di tenuta (20). Con un estrattore per cuscinetti ritirare l'involucro posteriore (22), uscire il cilindro, il rotore, le palette e la chiavetta. Ritirare l'involucro anteriore (27) e il tappo (30). Estrarre il cuscinetto (21) dell'involucro posteriore (22) con il mandrino (disegno G). Separare il cuscinetto dall'albero utilizzando due cacciaviti (disegno B), poi estrarre il cuscinetto (28) con un estrattore. Se necessario, effettuare una pulizia ed una sostituzione dei pezzi.

Con il mandrino a gradini (disegno E) inserire il cuscinetto (28) sull'albero eccentrico (32) poi sistemare il tappo (30). Inserire l'involucro anteriore (27) sul cuscinetto con il mandrino a gradini (disegno E). Mettere la chiavetta nel suo alloggiamento (stretto). Posizionare il rotore (attenzione al senso di montaggio vedere disegno A) ed accertarsi che questo possa scorrere liberamente sull'albero. Fare scivolare le palette nel rotore e sistemare il cilindro sull'involucro anteriore utilizzando la coppiglia. Aggiustare l'involucro posteriore attrezzato con il suo cuscinetto (tacca dell'involucro di fronte a quella del cilindro). Prendendo appoggio sull'eccentrico e non sul perno inserire l'involucro posteriore utilizzando il mandrino a gradini (disegno E). Rimontare l'anello di tenuta (20) e sistemare nuovamente il giunto di ammissione sul cilindro.

Attenzione: quando si monta la turbina nella protezione, aggiustare l'incavo della turbina sull'ago della protezione. Spingere a fondo la turbina e poi avvitarla nuovamente il tappo (30) utilizzando la chiave a denti (disegno D) stringere alla coppia di 30 Nm e incollare.

SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO DEL PERNO

Con un piccolo cacciavite estrarre lateralmente l'anello (34) e uscire con l'estrattore (disegno F) il blocco perno-cuscinetto (blocco indissociabile). Lubrificare leggermente con Bardall HR160 il cuscinetto del perno (33) e montare nuovamente l'insieme sull'albero eccentrico (32). Fare scivolare lateralmente l'anello (34), poi, con un piccolo cacciavite, bloccare uno dei suoi lati nella scanalatura e farlo scivolare interamente nella sua sede, aiutandosi con un secondo cacciavite (verificare la buona posizione dell'anello nella scanalatura).

SOSTITUZIONE DELLE GUAINE. La guaina è fissata con clip.

SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO DEL TUBO AD INCASTRO DI REGOLAZIONE

Ritirare la leva (16), la guaina, il platorello ed il collettore (3). Spingere l'ago (13) con un cacciavite Ø 2 mm per farla uscire dal disotto e ritirare il tubo ad incastro di regolazione (14). Durante il rimontaggio, fare scivolare l'ago fino al limite della protezione, accertandosi della buona posizione del tubo ad incastro nella sua sede.

SOSTITUZIONE DEL PLATORELLO

Mettere in posizione chiusa il tubo ad incastro di regolazione (14) prima di procedere alla sostituzione del platorello.

MANUTENZIONE

In caso di colmata del circuito d'aspirazione, smontare il platorello e soffiare nel condotto d'evacuazione delle polveri, verso l'esterno.



Le palette di questo attrezzo contengono PTFE. Le raccomandazioni normali per la salute e la sicurezza sul PTFE devono essere osservate durante la manipolazione delle palette.



1. Non fumare
2. I pezzi del motore devono essere lavati con un fluido di pulizia e non puliti con getto d'aria.
3. Il silenziatore deve essere sostituito quando è sporco. Non pulire né riutilizzare.
4. Lavarsi le mani prima di incominciare qualsiasi altra attività.



INSTRUÇÕES

P INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E MONTAGEM



Este produto foi concebido para remover matérias por meio de abrasivos. Não é autorizada nenhuma outra utilização. Reservado a uso profissional. Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.



Por motivos de segurança e de responsabilidade do utilizador, qualquer modificação da ferramenta e de seus acessórios deve ser autorizada pelo construtor. Devem ser sempre respeitadas todas as regras de segurança relativas a cada país e relacionadas com a instalação, a utilização e a manutenção. Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.



A parada completa da máquina ocorre somente alguns segundos depois de soltar o sistema ligar/desligar. A ferramenta não deve ser utilizada em vazio.

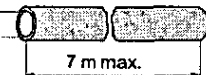


SXR..V : Não utilizar as lixadoras auto-aspirantes sem conectar o kit de aspiração (57).



A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°1).

Ømini mm = 6 (1/4")



A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e do nível de vibrações e pode anular todas as garantias perante o construtor.



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 2000 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.



Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.



Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

Depois de limpar ou substituir o rotor ou as palhetas, introduzir 5 gotas de óleo (Ref. 6159900440) no motor para uma lubrificação completa das peças mecânicas.



© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DESMONTAGEM DA MÁQUINA

Colocar a máquina no suporte (desenho C) e apertar o conjunto num torno com mordentes macios. Introduzir entre a saia (35, 36, 37, 38, 39) e o prato a chave de boca (56) nas faces planas do excêntrico (33) para desenroscar o prato. Retirar a saia.

DESMONTAGEM E MONTAGEM DA TURBINA

Por meio da chave de dentes (desenho D) desapertar o bujão (30). Retirar a turbina. Retirar a junta de admissão (25) e o freio de mola (20). Por meio de um extrator de rolamento retirar a face traseira (22), extrair o cilindro, o rotor, as palhetas e a chaveta. Retirar a face dianteira (27) e o bujão (30). Extrair o rolamento (21) da face traseira (22) com um mandril (desenho G). Descolar o rolamento da árvore por meio de duas chaves de fenda (desenho B), e extrair o rolamento (28) com um extrator. Efetuar a limpeza e substituir as peças se necessário.

Por meio do mandril de ressalto, (desenho E) encaixar o rolamento (28) na árvore excêntrica (32) e posicionar o bujão (30). Encaixar a face dianteira (27) no rolamento com o mandril de ressalto (desenho E). Colocar a chaveta em seu alojamento (apertado). Posicionar o rotor (atenção ao sentido de montagem ver desenho A) e verificar se desliza livremente sobre a árvore. Introduzir as palhetas no rotor e posicionar o cilindro na face dianteira por meio do pino. Ajustar a face traseira equipada com seu rolamento (encaixe da face diante do encaixe do cilindro). Em apoio no excêntrico e não no mancal, encaixar a face traseira por meio do mandril de ressalto (desenho E). Montar o freio de mola (20) e repositonar a junta de admissão no cilindro.

Atenção: ao montar a turbina no cárter, ajustar a ranhura da turbina na agulha do cárter. Empurrar a turbina a fundo, enroscar em seguida o bujão (30) com a chave de dentes (desenho D) apertar ao torque de 30 Nm e colar.

DESMONTAGEM E MONTAGEM DO MANCAL

Usando uma chave de fenda pequena, extrair lateralmente o anel freio (34) e retirar por meio do extrator (desenho F) o conjunto mancal rolamento (conjunto indissociável). Lubrificar levemente com Bardall HR160 o rolamento do mancal (33) e montar o conjunto na árvore excêntrica (32). Introduzir lateralmente o anel freio (34), com uma chave de fenda bloquear em seguida um dos lados do anel na garganta, e introduzir completamente em seu alojamento por meio de uma segunda chave de fenda (verificar o posicionamento correto do anel freio na garganta).

SUBSTITUIÇÃO DAS MANGAS. A manga é mantida enganchada.

DESMONTAGEM E MONTAGEM DA VÁLVULA DE AJUSTE

Retirar a alavanca (16), a manga, o prato e o coletor (3). Empurrar a agulha (13) com um punção Ø2 mm para a retirar por baixo e remover a válvula de ajuste (14). Ao montar, introduzir a agulha rente ao cárter, verificando a posição correta da válvula em seu alojamento.

SUBSTITUIÇÃO DO PRATO

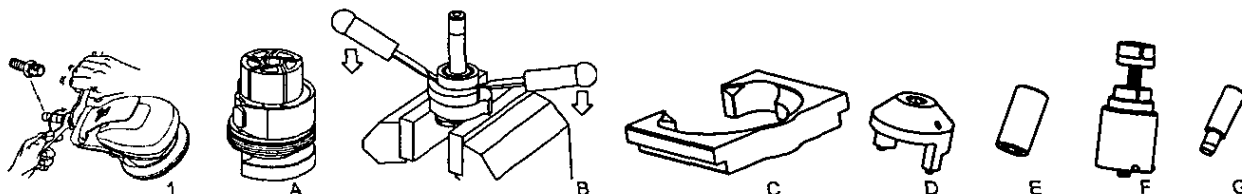
Colocar a válvula de ajuste (14) na posição fechada antes de efetuar a substituição do prato.

MANUTENÇÃO

Se o sistema de aspiração entupir, desmontar o prato e soprar na conduta de evacuação das poeiras, para o exterior.

As palhetas desta ferramenta contêm PTFE. As recomendações normais para a saúde e a segurança relativas aos PTFE devem ser cumpridas durante a manipulação das palhetas.

1. Não fumar
2. As peças do motor devem ser lavadas com um fluido de limpeza e não limpas com jacto de ar.
3. O silencioso deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpar e não reutilizar.
4. Lavar as mãos antes de iniciar qualquer outra atividade.



KÄYTTÖOHJEET

FIN

PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET



Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomalla. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön. Katkaise paineilman otto ennen koneen manipulointia.



Turvallisuussyistä työkalun ja varusteiden mahdolliset muunnokset tarvitsevat valmistajan hyväksynnän. Kaikkia asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä on aina noudatettava. Komponenttien, jäteliyyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista prosessia.



Koneen täydellinen pysähtyminen tapahtuu ainoastaan muutaman sekunnin kuluttua pysäytysnapin painalluksen jälkeen. Työkalua ei tule käyttää tyhjäkäynnillä.

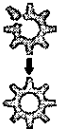


SXR..V : Älä käytä itsestäänimuroivaa hiomakonetta ilman imulaitetta (57).



Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja tuottavuuden kannalta ilmanottoputken (antistaattinen putki) ominaisuuksia on noudatettava. (Paineilman liitos, katso kuva N° 1).

Ømini mm = 6 (1/4")



Kaikkien muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö saattaa aiheuttaa suorituskyvyn laskua, huollon lisääntymistä ja mitätöidä kaikki valmistajan antamat takuut.



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi, työkalulle on suositeltavaa laatia tarkistus- ja korjausohjelma joka 2000 käyttötunnin välein. Tarkistustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.



Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.



Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljyettä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisääi laitteen tehoa ja käyttöikää. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää laipojen elinikää.

Roottorin tai laipojen puhdistuksen tai vaihdon jälkeen, laita 5 tippaa öljyä (Ref. 6159900440) moottoriin, mekaanisten osien täydelliseen voiteluun.

© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KONEEN PURKAMINEN

Aseta kone alustalle (piirros C) ja kiristä se kevytpuristeiseen ruuvipenkkiin. Aseta litteä avain (56) epäkeskon päälle (33), vaipan (35, 36, 37, 38, 39) ja laikan väliin ja löysää laikkaa. Poista vaippa.

TURBIININ PURKAMINEN JA KOKOONPANO

Löysää tulppaa (30) haka-avaimella (piirros D). Poista turbiini. Irroita tiiviste (25) ja kiristimet (20). Irroita takapidike (22) laakerin poistolaitteella, poista sylinteri, roottori, lavat ja sokka. Irroita etupidike (27) ja tulppa (30). Poista laakeri (21) takapitimestä (22) istukkaa apuna käyttäen (piirros G). Vapauta laakeri akselista kahden ruuvitalan avulla (piirros B). Poista sitten laakeri (28) poistolaitteella. Puhdista osat ja vaihda ne tarvittaessa. Olkakaran avulla (piirros E), laita laakeri (28) epäkeskoakselille (32). Asennoi sitten tulppa (30).

Laita etupidin (27) laakerille olkakaraa apuna käyttäen (piirros E). Asennoi sokka kammioonsa (kireälle). Asennoi roottori (katso asennussuunta piirroksista A) ja varmista, että se liikkuu vapaasti akselilla. Vie lavat roottoriin ja asennoi sylinteri etupitimmelle sokkaa käyttäen. Sovita laakerilla varustettu takapidin (pitimen lovi sylinterin lovea vastapäätä). Ota tukea epäkeskosta (ei kammentapista) ja laita takapidin varrelle olkakaraa apuna käyttäen (piirros E). Asenna kiristin (20) paikalleen ja asennoi tiiviste sylinterille.

Varoitus: kun asennat turbiinin takaisin suojukseen, sovita sen ura suojuksessa olevalle neulalle. Paina turbiini pohjaan asti, kiristä tulppaa (30) haka-avaimella (piirros D). Kiristä vääntömomenttiin 30 Nm ja liimaa.

KAMMENTAPIN PURKAMINEN JA KOKOONPANO

Poista lukkorengas (34) pienellä ruuvitalalla ja ota kammentappi-laakerikokonaisuus (joita ei voi erottaa toisistaan) ulos poistolaitetta apuna käyttäen (piirros F). Voitele kammentappi (33) kevyesti Bardall HR160 rasvalla ja asenna kokonaisuus takaisin epäkeskoakselille (32). Liu'uta lukkorengasta (34) sivusuuntaan ja lukitse sitten sen toinen reuna pienen ruuvitalan avulla uuteeseen ja sitten kokonaan paikalleen toisen ruuvitalan avulla (tarkista, että lukkorengas on oikein paikallaan uuteessa).

SOJAKUOREN VAIHTO. Suojakuori pysyy paikallaan nipistimillä.

SÄÄTÖKARTION PURKAMINEN JA KOKOONPANO

Poista vipu (16), suojakuori, laikka ja virrankokooja (3). Työnnä naulaa (13) halkaisijaltaan Ø2 mm:n sokanirrottimella kunnes se tulee ylös ja irroita säätökartio (14). Kokoonpanon yhteydessä, liu'uta naulaa suojakuoren tasalle ja varmista samalla, että säätökartio on oikein paikallaan.

LAIKAN VAIHTAMINEN

Aseta säätökartio (14) "suljettu" asentoon ennen kuin ryhdyt laikan vaihtoon.

HUOLTO

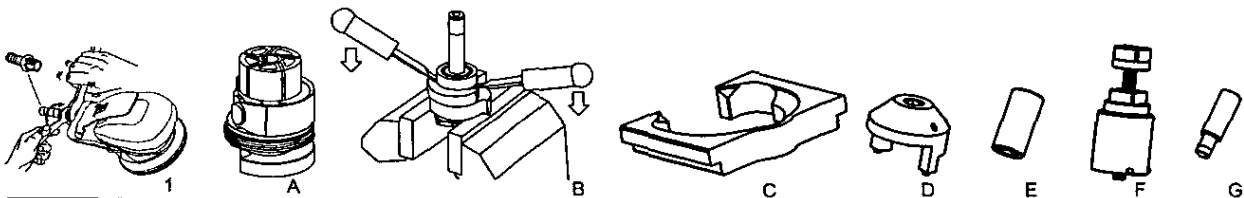
Mikäli imupiiri tukkeutuu, irroita laikka ja puhalla pölyn poistokanavaan (ulos päin).



Tämän työkalun lavoissa on polytetrafluorieteeniä (PTFE). Polytetrafluorieteenin liittyviä terveys- ja turvallisuusvaikutuksia on noudatettava laipojen käsittelyn aikana.



1. Tupakointi on kielletty.
2. Moottorin osat on pestävä puhdistusnesteellä. Niitä ei tule puhdistaa paineilmasuihkulla.
3. Äänenvaimennin on vaihdettava kun se on likainen. Älä puhdista ja uudelleenikäytä sitä.
4. Pese kädet aina käsittelyn jälkeen ennen muuhun työhön ryhtymistä.



Chicago Pneumatic™

Desoutter™

GEORGES RENAULT™

INSTRUKTIONER

(S)

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING



Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av slipmedel. Ingen annan användning är tillåten. Reserverad för en professionell användning. Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.



Av säkerhetsskäl och med tanke på användarens ansvarssituation, bör varje ändring på verktyget och dess tillbehör erhålla godkännande från tillverkaren. Alla säkerhetsregler som tillämpas i respektive land när det gäller installation, användning och underhåll måste alltid respekteras. För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsförfarandena tillämpas.



Totalt stopp av maskinen äger rum endast några sekunder efter släppning av systemet på/av. Verktyget skall inte användas tomt.



SXR.V : Älä käytä itsestäänimuroivaa hiomakonetta ilman imulaitetta (57).



Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 1)

Ømini mm = 6 (1/4")



Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.



För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftsverktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst varje 2000 timmar. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.



Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.



Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.

Efter rengöring eller byte av rotorn eller skovlarna, för in 5 droppar olja (ref. 6159900440) i motorn för en komplett smörjning av de mekaniska delarna.



© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
 Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

DEMONTERING AV MASKINEN

Placera maskinen i hållaren (figur C) och dra åt enheten i ett städ med mjuka klämbäckar. För mellan kjolen (35, 36, 37, 38, 39) och plattan in den platta nyckeln (56) på de platta ytorna på excentern (33) för att skruva loss plattan. Dra av kjolen.

DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING AV TURBINEN

Med hjälp av haknyckeln (figur D), lossa proppen (30). Ta ur turbinen. Dra ur inloppspackningen (25) och låsringen (20). Med hjälp av en lagerutdragare, dra ut den bakre ändplattan (22), dra ut cylindern, rotorn, skovlarna och kilen. Dra ur den främre ändplattan (27) och proppen (30). Dra ut lagret (21) från den bakre ändplattan (22) med hjälp av dornen (figur G). Lossa lagret från axeln med hjälp av två skruvmejslar (figur B) och dra ut lagret (28) med en utdragare. Utför rengöring och byte av delar om nödvändigt. Trä med hjälp av den kragade dornen (figur E) på lagret (28) på excenteraxeln (32) och positionera sedan proppen (30). Trä på den främre ändplattan (27) på lagret med den kragade dornen (figur E). Sätt in kilen i dess urtag (åtdragen). Positionera rotorn (observera monteringsriktning enligt figur A) och se till att denna glider fritt på axeln. För in skovlarna i rotorn och positionera cylindern på den främre ändplattan med hjälp av stiftet. Ställ in den bakre ändplattan utrustad med sitt lager (skåra på ändplattan mitt för den på cylindern). Genom att stöda på excentern och inte på tappen, trä på den bakre ändplattan med hjälp av den kragade dornen (figur E). Återmontera låsringen (20) och sätt tillbaka inloppspackningen på cylindern.



Observera: vid återmonteringen av turbinen i huset, ställ in spåret i turbinen på stiftet i huset. Tryck in turbinen i botten och skruva sedan i proppen (30) med hjälp av haknyckeln (figur D); dra åt med vridmomentet 30 Nm och limma.

DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING AV TAPPEN

Dra med hjälp av en liten skruvmejsel ur hållringen (34) och ta med hjälp av utdragaren (figur F) ur lagertappenheten (oisärtagbar enhet). Smörj tapplagret (33) lätt med Bardall HR160 och återmontera enheten på excenteraxeln (32). För in hållringen (34) från sidan, (34) och lås sedan med hjälp av en liten skruvmejsel en av sidorna på den i spåret och låt den glida in helt i sitt urtag med hjälp av en andra skruvmejsel (kontrollera riktig positionering av hållringen i spåret).

BYTE AV HÖLJE. Höljet är påclipsat.

DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING AV STÄLLVENTIL

Avlägsna spaken (16), höljet, plattan och kollektorn (3). Tryck ut stiftet (13) med en stans Ø2 mm nedåt och dra ur ställventilen (14). Vid återmonteringen, för in stiftet i linje med huset och se till att ventil kroppen intar rätt läge i sitt urtag.

BYTE AV PLATTAN

Stäng ställventilen (14) innan plattan byts..

UNDERHÅLL

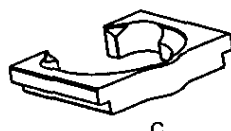
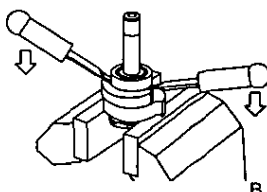
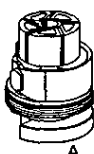
Vid tilltäppning av sugkretsen, demontera plattan och blås utåt i dammevakueringsledningen.



Skovlarna i detta verktyg innehåller PTFE. De normala rekommendationerna för hälsa och säkerhet när det gäller PTFE skall respekteras vid hanteringen av skovlarna.



1. Rök inte
2. Motorns delar skall tvättas med en rengöringsvätska och inte rengöras med tryckluftstråle.
3. Ljuddämparen skall bytas när den är smutsig. Rengör inte, återanvänd inte.
4. Tvätta händerna innan någon annan aktivitet inleds.



INSTRUKSJONER

N

INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING



Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av et slipemiddel. Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon. Forbeholdt profesjonell bruk. Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluffen.



Av sikkerhetsmessige og ansvarsrettslige grunner skal alle endringer som gjøres på verktøyet, godkjennes av fabrikanten. Brukeren skal overholde alle de sikkerhetsregler som gjelder for installasjon, bruk og vedlikehold i det respektive land. For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.



Maskinen stopper først helt opp noen sekunder etter at du har sluppet på/av systemet. Redskapet må ikke gå på tomgang.



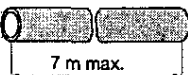
SXR..V : Bruk ikke pussemaskiner med automatisk oppsuging uten at oppsugingssettet (57) er koplet til.



Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluffen skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen (antistatisk luftslange).

(Tilkopling av trykkluff, se tegning nr. 1)

Ømini mm = 6 (1/4")



Bruk av ikke originale reservedeler kan medføre reduserte ytelser, økt vedlikeholdsbehov og sterkere vibrasjoner, og kan medføre annullering av fabrikantens garanti.



For at det pneumatiske redskapet skal fungere så effektivt som mulig, bør du nøye oppbevare de tekniske spesifikasjoner og unngå mange påfølgende reparasjoner. Det anbefales å sette opp et program for vedlikehold og reparasjon av dette redskapet ca. for hver 2000 brukstimer. Intervallene for vedlikehold er avhengige av bruksforholdene.



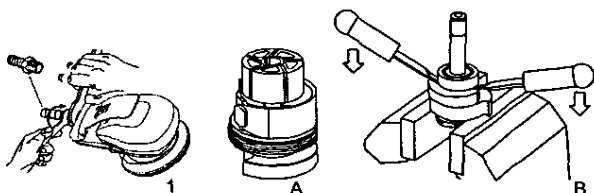
Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimalt godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.



Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlenge dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid.

Etter rengjøring eller etter å ha skiftet rotor eller vinger, ha 5 dråper olje (Ref. 6159900440) i motoren for å oppnå komplett smøring av de mekaniske delene.

© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk kun originaldelene. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.



DEMONTING AV MASKINEN

Bruk en hylsenøkkel (tegning C) til å løsne på pluggen (30). Ta ut turbinen. Fjern inntakspakningen (25) og sikringsringen (20). Ved hjelp av et avdragsverktøy for lagre, fjern den bakre sidevangen (22), ta ut sylindren, rotoren, bladene og kilen. Fjern den fremre sidevangen (27) og pluggen (30). Fjern lageret (21) fra den bakre sidevangen (22) ved hjelp av en chuck (tegning G). Bruk to skrutrekke til å løsne lageret fra akselen (tegning B), og fjern deretter lageret (28) med et avdragsverktøy. Foreta rengjøring av de forskjellige delene, og skift dem ut om nødvendig. Ved hjelp av en chuck med skulderstykke (tegning E), anbring lageret (28) på den eksentriske akselen (32), og plasser deretter pluggen (30). Anbring den fremre sidevangen (27) på lageret ved hjelp av chucken med skulderstykke (tegning E). Plasser kilen på riktig plass (tilstrammet). Anbring rotoren (vær oppmerksom på monteringsretningen, se tegning A) og påse at den glir fritt på akselen. Plasser bladene i rotoren, og anbring sylindren på den fremre sidevangen ved hjelp av låsepinnen. Foreta justering av den bakre sidevangen med lager (innsnittet på vangen skal befinne seg overfor innsnittet på sylindren). Bruk chucken med skulderstykke (tegning E) til å anbringe den bakre sidevangen, ved å trykke mot eksenterskiven, og ikke mot veivtappen. Tilbakemonter sikringsringen (20) og inntakspakningen på sylindren.

DEMONTING OG TILBAKEMONTERING AV TURBINEN

Viktig: ved tilbakemontering av turbinen i dekslet, skal rillen på turbinen være riktig plassert i forhold til splinten i dekslet. Skyv turbinen helt inn, og stram deretter til pluggen (30) ved hjelp av hylsenøkkel (tegning D). Trekk til med tiltrekkingsmoment 30 Nm og tim.

Viktig: ved tilbakemontering av turbinen i dekslet, skal rillen på turbinen være riktig plassert i forhold til splinten i dekslet. Skyv turbinen helt inn, og stram deretter til pluggen (30) ved hjelp av hylsenøkkel (tegning D). Trekk til med tiltrekkingsmoment 30 Nm og tim.

DEMONTING OG TILBAKEMONTERING AV VEIVTAPPEN

Bruk en liten skrutrekker til å ta låseringen (34) ut på siden, og bruk et avdragsverktøy (tegning F) til å fjerne veivtappen med lager (disse to delene kan ikke tas fra hverandre). Foreta en lett smøring av lageret i veivtappen (33) med Bardall HR160, og tilbakemonter det hele på den eksentriske akselen (32). Skyv låseringen (34) inn på siden (34), og bruk en liten skrutrekker til å blokkere en av ringens sider i sporet. Bruk deretter en annen skrutrekker til å skyve ringen på plass (kontroller at ringen er riktig anbragt i sporet).

SKIFTE AV HYLSE. Hylsen er festet med klips.

DEMONTING AV TILBAKEMONTERING AV REGULERINGSTAPPEN

Fjern hendelen (16), hylsen, platen og kollektoren (3). Skyv på splinten (13) ved hjelp av en lokkedor Ø2 mm slik at denne kommer ut under, og fjern reguleringstappen (14). Ved tilbakemontering, skyv på splinten i flukt med dekslet. Påse at reguleringstappen er riktig anbragt.

SKIFTE AV PLATE

Sett reguleringstappen i lukket posisjon (14) før du foretar utskifting av platen.

VEDLIKEHOLD

Dersom det oppstår tilstopping av oppsugingskretslopet, demonter platen og blås i støvutløpsrøret, innenfra og utover.



Bladene i dette redskapet inneholder PTFE. Påse at alle alminnelige sikkerhets- og helseforskrifter angående PTFE blir overholdt ved håndtering av bladene.

1. Røyking forbudt.
2. Motorens forskjellige deler skal vaskes med en rengjøringsvæske, og ikke med blåsning av luft.
3. Lydpotten skal skiftes ut når den er tilsmusset. Den skal ikke rengjøres, og ikke brukes på nytt.
4. Vask hendene nøye etter håndtering, og før man begynner med en annen aktivitet.



VEJLEDNING



AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSINSTRUKTIONER



Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af slibemidler. Al anden brug er forbudt. Forbeholdt professionel brug.
Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredsløbet, eller dette skal afbrydes.



Af sikkerheds- og ansvarsmæssige grunde for brugeren skal enhver ændring af værktøjet og dets tilbehør tillades af fabrikanten. Alle sikkerhedsregler gældende for hvert land i forbindelse med installation, anvendelse og vedligeholdelse skal altid overholdes. Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Maskinen standser først fuldstændigt nogle sekunder efter, at man har sluppet tænd/sluk systemet. Værktøjet må ikke bruges i tomgang.



SXR..V : Brug ikke de selvsgende slibemaskiner uden at have tilsluttet sugesættet (57).



Værktøjet er designet til et arbejdstryk på 6,3 bar (90 psig). Tryklufften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal tryklufftslangens specifikationer overholdes. (Tryklufftslutning, se tegning Nr. 1)

Ømini mm = 6 (1/4")



Anvendelsen af andre reservedele end de originale kan medføre formindsket ydelse, større vedligeholdelse og kan annullere alle fabrikantens garantier.



Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, muß es regelmäßig kontrolliert und gewartet werden, wobei die Häufigkeit der Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.



Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides.



Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.

Efter rengøring eller efter å ha skiftet rotor eller vinger, ha 5 dråper olie (Ref. 6159900440) i motoren for å opnå komplett smøring av de mekaniske delene.



© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

AFMONTERING AF MASKINEN

Sæt maskinen i støtten (tegning C) og spænd enheden i en skruestik med bløde kæber. Stik dobbeltknæglen (56) ind mellem skørtet (35, 36, 37, 38, 39) og pladen på excentrikkens (33) flader for at skruer pladen af. Fjern skørtet.

AFMONTERING OG GENMONTERING AF TURBINEN

Ved hjælp af hagenøglen (tegning D) løsnes proppen (30). Tag turbinen ud. Fjern indløbspakningen (25) og låseringen (20). Ved hjælp af en lejeudtrækker fjernes bagerste sidestykke (22), cylinderen, rotoren, vingerne og kilen tages ud. Fjern forreste sidestykke (27) og proppen (30). Træk lejet (21) ud af bagerste sidestykke (22) ved hjælp af dommen (tegning G). Løsn lejet fra akslen ved hjælp af to skruetrækkere (tegning B) og træk lejet (28) ud med en udtrækker. Rengør og udskift delene om nødvendigt.

Ved hjælp af dommen med bryst (tegning E) sættes lejet (28) på excenterakslen (32), hvorefter proppen (30) sættes på plads. Sæt det forreste sidestykke (27) på lejet med dommen med bryst (tegning E). Sæt kilen ind i huset (tilspændt). Placer rotoren (pas på monteringsretningen, se tegning A) og sørg for, at den glider frit på akslen. Skyd vingerne ind i rotoren og placer cylinderen på forreste sidestykke ved hjælp af stiftten. Tilpas det bagerste sidestykke udstyret med lejet (hakked i sidestykket skal befinde sig over for hakket i cylinderen). Ved at bruge excentrikkens som støtte i stedet for grebet sættes det bagerste sidestykke på ved hjælp af dommen med bryst (tegning E). Sæt låseringen (20) på igen og placer indløbspakningen på cylinderen.

Advarsel: Ved genmontering af turbinen i huset skal rillen i turbinen tilpasses husets nål. Skub turbinen i bund, skru derefter proppen (30) i igen ved hjælp af hagenøglen (tegning D), tilspænd til moment 30 Nm og klæb til.

AFMONTERING OG GENMONTERING AF GREBET

Ved hjælp af en lille skruetrækker trækkes ringen (34) sideværts ud og ved hjælp af udtrækkeren (tegning F) fjernes grebet og lejet (en enhed, der ikke kan tages fra hinanden). Smør grebets (33) leje lidt med Bardall HR160 og genmonter enheden på excenterakslen (32). Skub ringen (34) sideværts på og bloker derefter en af dens sider i sporet ved hjælp af en lille skruetrækker og skub den helt på plads i huset ved hjælp af en anden skruetrækker (kontroller at ringen sidder korrekt i sporet).

UDSKIFTNING AF KAPPERNE. Kappen er klippet fast.

AFMONTERING OG GENMONTERING AF INDSTILLINGSRØRET

Fjern stangen (16), kappen, pladen og manifolden (3). Skub nålen (13) med en Ø2 mm stiftudtager for at tage den ud nedenfra og fjern indstillingsrøret (14). Ved genmontering skubbes nålen hen i flugt med huset og det sikres, at røret er på plads i huset.

UDSKIFTNING AF PLADEN

Sæt indstillingsrøret (14) i lukket position inden pladen udskiftes.

VEDLIGEHOLDELSE

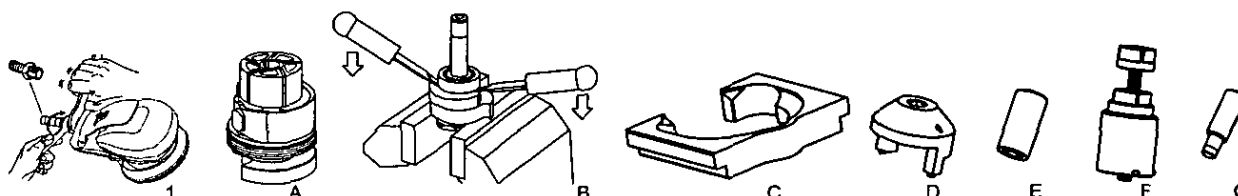
I tilfælde af tilstopning af sugekredsløbet afmonter pladen og blæs udad i støvafledningskanalen.



Vingerne i dette værktøj indeholder PTFE. De almindelige sundheds- og sikkerhedsråd vedrørende PTFE skal overholdes ved håndtering af vingerne.



1. Rygning forbudt.
2. Motorens dele skal vaskes med en rengøringsvæske og må ikke rengøres med luftstrøm.
3. Lyddæmperen skal udskiftes, når den er snavset. Den må ikke rengøres og ikke genbruges.
4. Vask hænder inden enhver anden aktivitet påbegyndes.



INSTRUCTIES

(NL)

INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN



Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van schuurmiddelen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het perslucht netwerk of deze afsluiten.



Voor de veiligheid en verantwoordelijkheid van de gebruiker dienen alle wijzigingen van het gereedschap en van zijn accessoires te zijn toegestaan door de fabrikant. Alle in elk betrokken land geldende veiligheidsregels voor installatie, gebruik en onderhoud dienen altijd in acht te worden genomen. Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



De complete stopzetting van de machine gebeurt slechts enkele seconden na het loslaten van het aan/uit systeem. Het gereedschap moet nooit onbelast gebruikt worden.

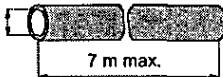


SXR..V : Brug ikke de selvsgende slibmaskiner uden at have tilsluttet sugesættet (57).



Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.1).

Ømini mm = 6 (1/4")



Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdereiding van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties ten opzichte van de fabrikant ongeldig doen worden.



Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 2000 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk.



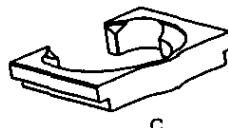
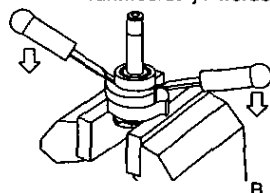
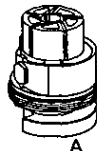
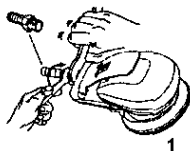
De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.



Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

Na reiniging of vervanging van de rotor of de schoepen 5 druppels olie (Ref. 6159900440) in de motor aanbrengen voor een complete smering van de mechanische onderdelen.

© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.



DEMONTEREN VAN DE MACHINE

Plaats de machine in de houder (afb. C) en zet het geheel klem in een bankschroef met zachte bek. Glijdt de steeksleutel (56) tussen de zuigerkap (35, 36, 37, 38, 39) en de zool rondom het moergedeelte van de krukpen (33) om de zool los te schroeven. Verwijder de zuigerkap.

DEMONTEREN EN MONTEREN VAN DE TURBINE

Met behulp van de haaksleutel (afb. D) het deksel (30) losdraaien. De turbine eruit nemen. De afdichting (25) en de circlip (20) verwijderen. Met behulp van een lagereextractor de ACH flens (22) verwijderen, dan de cilinder, rotor, schoepen en spie eruit nemen. Verwijder de VO flens (27) en het deksel (30). Het lager (21) van de ACH flens (22) eruit nemen met de doorn (afb. G). Het lager met behulp van twee schroevendraaiers losmaken (afb. B) en dan het lager (28) met een extractor verwijderen. Voor de schoonmaakbeurt uit en vervang onderdelen indien nodig.

Met behulp van de schouderdoorn (afb. E) het lager (28) om de excentrische as (32) zetten en het deksel (30) op plaats brengen. De VO flens (27) met de schouderdoorn (afb. E) om het lager zetten. De spie op zijn plaats brengen (gespannen). De rotor plaatsen (let op de montage-richting, zie afb. A) en zekerstellen dat deze ongehindert kan schuiven op de as. Schuif de schoepen in de rotor en de cilinder op de VO flens plaatsen met behulp van de steipen. De met zijn lager uitgeruste ACH flens goed bijstellen (sleuf van de flens tegenover die van de cilinder). Steunend op de excentrische as, en niet op de krukpen, de ACH flens aanbrengen met behulp van de schouderdoorn (afb. E). De circlip (20) weer monteren en de afsluiting weer op de cilinder plaatsen.

Pas op: bij het monteren van de turbine in de carter moet de inkeping van de turbine goed geplaatst worden t.o.v. de naald van de carter. Druk de turbine zo ver mogelijk naar binnen en schroef het deksel (30) dan dicht met de haaksleutel (afb. D), span op een koppel van 30 Nm en lijm vast.

DEMONTEREN EN MONTEREN VAN DE KRUKPEN

Met behulp van een kleine schroevendraaier zijwaarts het blokkeerringetje (34) wegnemen en met de extractor (afb. F) de krukpen- en lagereenheid (onscheidbaar geheel) eruit nemen. Het lager van de krukpen (33) lichtjes insmeren met Bardall HR160 en het geheel weer op de excentrische as (32) monteren. Het blokkeerringetje (34) zijwaarts naar binnen schuiven, deze aan één zijde met een kleine schroevendraaier vastklemmen in de hals en dan geheel op zijn plaats duwen met behulp van een tweede schroevendraaier (controleren of het ringetje goed in de hals geplaatst is).

VERVANGING VAN DE SLANGEN. De slang wordt door een clipsysteem op zijn plaats gehouden.

DEMONTEREN EN MONTEREN VAN DE BIJSTELPLUG

Verwijder de hendel (16), de slang, de zool en de afvoereenheid (3). Duw de naald (13) met een stiftuitdrijver, Ø 2 mm, om deze er naar onderen uit te laten vallen en verwijder de bijstelplug (14). Bij het monteren de naald aan de rand van de carter naar binnen schuiven en er tegelijk voor zorgen dat de plug goed op zijn plaats zit.

VERVANGING VAN DE ZOOL

Zet de bijstelplug (14) eerst in de gesloten stand alvorens over te gaan op vervanging van de zool.

ONDERHOUD

Bij verstopping van het afzuigcircuit de zool demonteren en in de slang voor stofafvoer blazen, in de richting van de afvoer.



De schoepen van dit apparaat bevatten Teflon. De normale aanbevelingen voor gezondheid en veiligheid met betrekking tot Teflon moeten bij het manipuleren van de schoepen in acht genomen worden.

1. Niet roken
2. De motoronderdelen moeten met een vloeibaar reinigingsproduct gewassen worden en niet met een luchtspruit.
3. Als de geluiddemper vuil is moet hij vervangen worden. Niet reinigen, niet opnieuw gebruiken.
4. Uw handen wassen alvorens met een andere karwei te beginnen.

Ο ΗΓΙΕΣ

GR



Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση.
Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχανήμα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.



Για λόγους ασφαλείας και ευθύνης του χρήστη, κάθε τροποποίηση επί του εργαλείου και των εξαρτημάτων του πρέπει να εγκρίνεται από τον κατασκευαστή. Όλοι οι κανόνες ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση που ισχύουν σε κάθε χώρα χρήσης του εργαλείου πρέπει να τηρούνται. Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Η λειτουργία του μηχανήματος διακόπτεται τελείως μερικά δευτερόλεπτα από τη στιγμή που πάψουμε να πατάμε το σύστημα έναρξης/διακοπής λειτουργίας. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο χωρίς φορτίο.



SXR..V : Μη χρησιμοποιείτε τα τριβεία αυτόματης αναρρόφησης εάν δεν συνδέσετε πρώτα το kit αέρα (57).



Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας).

(Για τη σύνδεση του σωλήνα πιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 1).

$\varnothing_{\text{mini}} \text{ mm} = 6 \text{ (1/4")}$



Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της απόδοσης, αύξηση των αναγκών συντήρησης και του επιπέδου των κραδασμών, καθώς και να καταστήσει άκυρες όλες τις εγγυήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.



Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 2.000 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που συνεπάγεται η προς εκτέλεση εργασία.



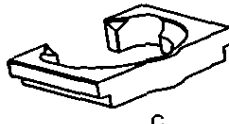
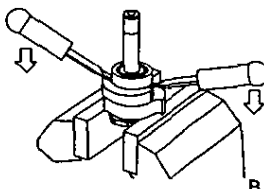
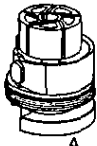
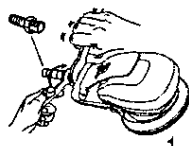
Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό. Εν πρέπει να υπερβαίνει τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.



Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων.

Μετά από καθαρισμό ή αλλαγή του στροφάκου ή των πτερυγίων, ρίξτε 5 σταγόνες λάδι (Κωδικ. 6159900440) στο μοτέρ για την πλήρη λίπανση των μηχανικών εξαρτημάτων.

© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.



Ο ΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Τοποθετήστε το μηχανήμα στη βάση στήριξης (σχήμα C) και σφίξτε το συγκρότημα με μια μέγιστη μαλακών σιαγόνων. Περνάτε το επίπεδο κλειδί (47) ανάμεσα στην ποδιά (35, 36, 37, 38, 39) και τον δίσκο τάνυ στην επικράντα του εκκέντρου (33) για να ξεβιδώσετε τον δίσκο. Αφαιρέστε την ποδιά.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΤΟΥΡΜΠΙΝΑΣ

Με το κλειδί με πίκους (σχήμα D) χαλαρώστε το καπάκι (30). Βγάλτε την τουρμπίνα. Αφαιρέστε την τοιμούχα (25) και την δακτυλοειδή ασφάλεια (20). Με έναν εξολκέα ρουλεμάν αφαιρέστε το πίσω πάτο (22), βγάλτε τον κύλινδρο, τον στροφάκο, τα πτερύγια και την ασφαλιστική περόνη. Αφαιρέστε το εμπρόσθιο πάτο (27) και το καπάκι (30). Βγάλτε το ρουλεμάν (21) από το πίσω πάτο (22) χρησιμοποιώντας το μανδρέλ (σχήμα G). Αποκαλλήστε το ρουλεμάν από τον άξονα χρησιμοποιώντας δύο καταβίδες (σχήμα B) και στη συνέχεια αφαιρέστε το ρουλεμάν (28) με έναν εξολκέα. Καθαρίστε και αντικαταστήστε τα εξαρτήματα, εάν το κρίνετε απαραίτητο. Χρησιμοποιώντας το διπλό μανδρέλ (σχήμα E) προσαρμόστε το ρουλεμάν (28) στον άξονα του εκκέντρου (32) και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το καπάκι (30). Προσαρμόστε το εμπρόσθιο πάτο (27) επάνω στο ρουλεμάν με το διπλό μανδρέλ (σχήμα E). Τοποθετήστε την ασφαλιστική περόνη στην υποδοχή της (σφίγγοντάς την). Τοποθετήστε τον στροφάκο (προσοχή στη φορά τοποθέτησης, βλέπε σχήμα A) και βεβαιωθείτε ότι κινείται ελεύθερα στον άξονα. Τοποθετήστε τα πτερύγια στον στροφάκο και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τον κύλινδρο στο εμπρόσθιο πάτο χρησιμοποιώντας την κατρίνα. Προσαρμόστε το πίσω πάτο μαζί με το ρουλεμάν (η εγκοπή του πλάτους να βρίσκεται απέναντι από την εγκοπή του κυλίνδρου). Πιέζοντας στο εκκέντρο και όχι στον πύλο του στροφάκου προσαρμόστε το πίσω πάτο χρησιμοποιώντας το διπλό μανδρέλ (σχήμα E). Επανατοποθετήστε τη δακτυλοειδή ασφάλεια (20) καθώς και την τοιμούχα στον κύλινδρο.

Προσοχή : κατά τη συναρμολόγηση της τουρμπίνας στο κάρτερ, προσαρμόστε την σωστά στην αλκώση της τουρμπίνας στην αλκώση του κάρτερ. Σπρώξτε την τουρμπίνα μέχρι τέρμα και κατόπιν θαναβδώστε το καπάκι (30) χρησιμοποιώντας το κλειδί με πίκους (σχήμα D). Σφίξτε με ραπή 30 Nm και καλλήστε.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΠΙΡΟΥ ΣΤΡΟΦΑΛΟΥ

Με ένα μικρό καταβίδι, τραβήξτε από τα πλάγια την ασφάλεια (34) και αφαιρέστε χρησιμοποιώντας τον εξολκέα (σχήμα F) τον πύλο του στροφάκου και το ρουλεμάν (αποτελούν αδιαχώριστο σύνολο). Λιπάνετε με Bardal HR160 το ρουλεμάν του πύλου του στροφάκου (33) και επανατοποθετήστε το σύνολο στον άξονα (32). Τοποθετήστε από τα πλάγια την ασφάλεια (34) και, στη συνέχεια, με ένα μικρό καταβίδι μπλοκάρτε μια από τις πλευρές της πάνω στο αλμάκι του πύλου και με ένα δεύτερο καταβίδι σπρώξτε έως ότου λάβει τη σωστή θέση (βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια έχει τοποθετηθεί σωστά στο αλμάκι).

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΧΙΤΩΝΙΩΝ. Το χιτώνιο στερεώνεται με κλίπ.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ

Αφαιρέστε το μοχλό (16), το χιτώνιο, τον δίσκο και τον συλλέκτη (3). Σπρώξτε τον αξονίσκο (13) χρησιμοποιώντας έναν ζουμπά $\varnothing 2$ χλστ ώστε να τον βγάλετε σπρώχνοντάς τον από κάτω και τραβήξτε τη ρυθμιστική βαλβίδα (14). Κατά τη συναρμολόγηση, αφίστε τον αξονίσκο να γλιστρήσει εύκολα στο κάρτερ και βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα έχει τοποθετηθεί στη θέση της.

ΑΛΛΑΓΗ ΕΣΚΟΥ

Πριν προβείτε στην αλλαγή του δίσκου, θέστε τη ρυθμιστική βαλβίδα εκτός λειτουργίας (14).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Σε περίπτωση που φράξει το κύκλωμα αναρρόφησης αέρα, αποσυναρμολογήστε το δίσκο και φυσήξτε στο σωλήνα απαγωγής της σκόνης προς τα έξω.



Τα πτερύγια αυτής της συσκευής περιέχουν τερφόν (πολυτετραφθοραθιλένιο). Κατά τον χειρισμό των πτερυγίων, οι συστάσεις για την υγεία και την ασφάλεια σχετικά με το τερφόν πρέπει να τηρούνται.



1. Μην καπνίζετε
2. Τα εξαρτήματα του μοτέρ πρέπει να πλένονται με υγρό καθαρισμού και όχι να καθαρίζονται με πιεσμένο αέρα.
3. Όταν ο σιγαστήρας μαζώνει βρομιά πρέπει να αντικαθίσταται. Μην τον καθαρίζετε και μην τον επαναχρησιμοποιείτε.
4. Πλένετε τα χέρια σας πριν ασχοληθείτε με οτιδήποτε άλλο.

F**NIVEAU DE BRUIT ET EMISSION DE VIBRATIONS DECLARES :**

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur, en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société, **GEORGES RENAULT**, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

EN**DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:**

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, **GEORGES RENAULT**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

ES**DECLARACION DE EMISION DE RUIDOS Y VIBRACIONES :**

Los datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados. No son apropiados para ser utilizados en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza trabajada y del puesto, así como del tiempo de exposición y las capacidades físicas del operario. La sociedad, **GEORGES RENAULT**, no podrá ser considerada responsable de los daños ocasionados por niveles reales superiores a los declarados, dado que no tiene control alguno sobre la utilización de las máquinas.

D**GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN:**

Diese Werte wurden von einem Labor durch Typprüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Beschaffenheit des bearbeiteten Werkstücks sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. Die Firma **GEORGES RENAULT** haftet nicht für Schäden, die durch höhere Emissionswerte als die angegebenen entstehen, da sie die Anwendung der Maschinen nicht unter Kontrolle hat.

I**LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED EMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:**

Questi valori, misurati da un laboratorio di collaudo conformemente alle normative vigenti, non possono in nessun caso essere utilizzati per valutare i rischi. I valori misurati durante il lavoro possono essere più elevati dei valori dichiarati. I valori reali di esposizione e i danni fisici che risultano dall'esposizione alle vibrazioni sono specifici e dipendono dal modo di lavoro dell'utente, dal pezzo lavorato e dalla sua forma, ma anche dal tempo di esposizione e dalle capacità fisiche dell'operatore. La Società, **GEORGES RENAULT**, non può essere tenuta per responsabile dei danni causati da livelli reali più elevati rispetto ai livelli dichiarati, non avendo lei stessa nessun controllo sull'utilizzazione delle macchine.

P**NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:**

Estes valores são medidos por um laboratório de ensaios em conformidade com as normas em vigor, não podem em caso algum ser utilizados para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em trabalho podem ser mais elevados que os declarados. Os valores reais de exposição e os danos físicos resultantes da exposição às vibrações são específicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da peça trabalhada e de sua forma, assim como do tempo de exposição e das capacidades físicas do utilizador. A Sociedade **GEORGES RENAULT** não pode ser considerada como responsável pelos danos causados por níveis reais mais elevados que os níveis declarados, não tendo ela própria nenhum controle sobre a utilização das máquinas.

FIN**ILMOITETUT MELU- JA TÄRYÄRVOT :**

Nämä arvot on mitattu koelaboratoriossa nykyisten lakien mukaisesti. Näitä arvoja ei voi missään tapauksessa käyttää riskien arviointiin. Arvot mitattuna työlaitteissa voivat olla ilmoitettuja mittauservoja korkeammat. Todelliset värinään altistumisen aiheuttamat fyysiset vauriot riippuvat työskentelytavasta, työstetystä osasta ja sen muodosta, sekä altistumisajasta ja työskentelijän fyysisistä kapasiteeteista. **GEORGES RENAULT** yhtiötä ei voida laittaa vastuuseen vaurioista jotka ovat seurausta ilmoitettuja arvoja korkeammista työskentelyarvoista, koska **GEORGE RENAULT** ei voi kontrolloida laitteiden käyttöä.

S**DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION :**

Dessa värden har mätts upp av ett provningslaboratorium i enlighet med gällande normer, de kan aldrig användas för utvärdering av risker. De uppmätta värdena vid arbete kan vara högre än de deklarerade värdena. De verkliga exponeringsvärdena och de fysiska skador som uppstår till följd av vibrationer, är specifika och beror på det sätt på vilket användaren arbetar, den bearbetade detaljen och dess form, samt exponeringstiden och användarens fysiska kapacitet. Företaget **GEORGES RENAULT**, kan inte hållas ansvarigt för skador försäkrade av högre verkliga nivåer än de deklarerade nivåerna, eftersom det inte har någon kontroll över användningen av maskinerna.

N**LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:**

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder, og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike, og avhenger av måten brukeren arbeider på, av selve arbeidsstykket og av arbeidsplassens utforming, samt av eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon. Vi, **GEORGES RENAULT**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av reelle verdier som er høyere enn de oppgitte i en eventuell risikovurdering av en arbeidssituasjon som ligger utenfor vår kontroll.

DK**DEKLARERET STØJNIVEAU OG VIBRATIONSDUDSENDELSE:**

Disse værdier måles af et forsøgslaboratorium i overensstemmelse med gældende normer, og de kan under ingen omstændigheder anvendes til vurdering af risici. De målte værdier under arbejde kan være højere end de deklarerede værdier. De reelle værdier for udsættelse og de fysiske skader, der følger af udsættelse for vibrationer, er specifikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, det bearbejdede emne og dets form samt varigheden af udsættelse og brugerens fysiske evne. Selskabet **GEORGES RENAULT** kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af reelle niveauer, der er højere end de deklarerede niveauer, da det ikke selv har nogen kontrol over brugen af maskinerne.

NL**VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN:**

Deze waarden zijn gemeten door een testlaboratorium in overeenstemming met de geldige normen en kunnen in geen geval gebruikt worden voor het evalueren van risico's. De tijdens het werk gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de verklaarde waarden. De werkelijke waarden en de lichamelijke risico's van blootstelling aan trillingen zijn specifiek en afhankelijk van zowel de werkwijze van de gebruiker, van het werkstuk en van zijn lichamelijke conditie als van de duur van blootstelling en de fysieke capaciteiten van de gebruiker. De firma **GEORGES RENAULT** kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door werkelijke waarden, die hoger blijken te zijn dan de verklaarde waarden, daar zij zelf geen enkele controle heeft over het gebruik van de machines.

GR**ΤΙΜΕΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑ ΑΣΜΟΝ ΠΟΥ ΗΛΑΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΥΣΤΗ:**

Αν και οι τιμές αυτές μετρήθηκαν σε εργαστήριο δοκιμών και σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση των ενδεχόμενων κινδύνων. Οι τιμές που μετρούνται κατά την εργασία ενδέχεται να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώθηκαν. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι σωματικές βλάβες που προκαλούνται από την έκθεση στους κραδασμούς είναι ειδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο, το είδος και τη μορφή του υλικού που κατεργάζεται το εργαλείο, καθώς επίσης και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία **GEORGES RENAULT** δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε πραγματικές τιμές υψηλότερες από τις δηλούμενες, καθώς δεν μπορεί να ελέγξει τον τρόπο χρήσης των μηχανημάτων.

SXRA35 – SXRБ35 – SXRA35C – SXRБ35C – SXRA35V – SXRБ35V SXRA50 – SXRБ50 – SXRA50C – SXRБ50C – SXRA50V – SXRБ50V SXRA60 – SXRБ60 – SXRA60C – SXRБ60C – SXRA60V – SXRБ60V	6159946870-08 Serie C 19 / 20
---	-------------------------------------



Niveaux de vibration
Vibration levels
Niveles de vibraciones
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração
Tärinätaso
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsudsendelse
Vibratieniveaus
Μέγεθος κραδασμών

Niveaux sonores
Sound levels
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros
Melutaso
Ljudnivåer
Lydnivå
Støjniveau
Geluidsniveau
Στάθμη θορύβου

ISO 8662-8

EN ISO 15744

MODÈLE MODEL MODELO MODELL MALI Μοντέλο	 m/s ²	 L _{PA} dB(A)	Masse Weight Masa Gewicht Massa kg	Maa Vægt Masa Vekt Βάρος
SXRA35	< 2,5	76	0,8	
SXRБ35		76		
SXRA35C		78		
SXRБ35C		78		
SXRA35V		85		
SXRБ35V		85		
SXRA50		76		
SXRБ50		76		
SXRA50C		78		
SXRБ50C		78		
SXRA50V		85		
SXRБ50V		85		
SXRA60		76		
SXRБ60		76		
SXRA60C		78		
SXRБ60C		78		
SXRA60V		85		
SXRБ60V		85		

L_{PA} : Niveau de pression acoustique, Sound pressure level, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nivel de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtryksniveau, Geluidsdrukkniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης dB(A)

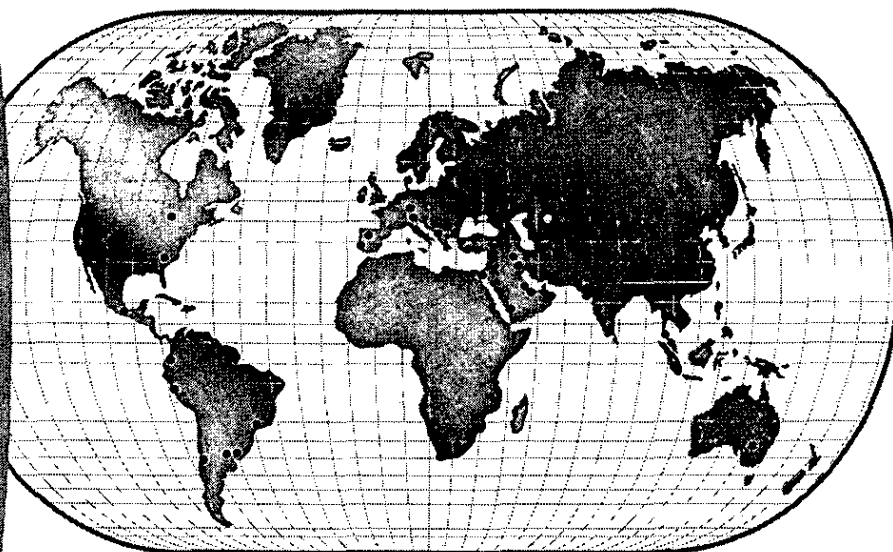
K_{PA} ≈ 3 dB : Incertitude, uncertainty, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.





Sales Contacts:

- **Asia**
telephone +852 235 70 963
facsimile +852 276 31 875
- **Australia, New Zealand,**
telephone +61 2 9621 9900
facsimile +61 2 9621 9966
- **Austria**
telephone +43 2246 4677
facsimile +43 2246 4682
- **Belgium, Luxembourg**
telephone +32 2 660 4938
facsimile +32 2 672 6092
- **France**
telephone +33 2 40 80 20 00
facsimile +33 2 40 33 27 07
- **Germany**
telephone +49 6181 4110
facsimile +49 6181 41184
- **India**
telephone +91 22 570 8911
facsimile +91 22 570 5042
- **International**
telephone +44 1442 344300
facsimile +44 1442 344602
- **Italy**
telephone +39 039 244 101
facsimile +39 039 465 5025
- **Netherlands**
telephone +31 765 878 668
facsimile +31 765 878 825
- **Portugal**
telephone +35 121 315 87 82
facsimile +35 121 315 87 93
- **South Africa**
telephone +27 11 821 9300
facsimile +27 11 821 9360
- **Spain**
telephone +34 91 590 3152
facsimile +34 91 590 3161
- **United Kingdom**
telephone +44 1442 344301
facsimile +44 1442 344600
- **United States of America,
Mexico, Canada**
telephone +1 800 367 2442
facsimile +1 800 232 6611



www.chicagopneumatic.com



(1) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(2) Nous : Ets Georges RENAULT
199, rte de Clisson
44230 ST-SEBASTIEN S/LOIRE
FRANCE

(3) déclarons que le(s) produit(s) :
(GB) PNEUMATIC SANDERS AND POLISHERS
(NL) SCHUUR - EN POLIJSTMACHINES
(N) POLERMASKINER
(FIN) KIILOTUSHIOMAKONE
(P) LIXADORAS POLIDORAS

PONCEUCES PNEUMATIQUES
(D) DRUCKLUFTPOLIERER UND SCHLEIFER
(S) BANDPUTSMASKIN FOR POLERING
(DK) POLERMASKINER
(SP) PULIDORAS Y LIJADORAS NEUMATICAS
(I) LEVIGATRICI

(4) type(s) :

Référence (Reference)	Vitesse nominale (Rated speed) R/min	Puissance Maxi (Max. power) W
SXRA35	12 000	210
SXRA35C	12 000	210
SXRA35V	12 000	210
SXRB35	12 000	210
SXRB35C	12 000	210
SXRB35V	12 000	210
SXRA50	12 000	210
SXRA50C	12 000	210
SXRA50V	12 000	210
SXRB50	12 000	210
SXRB50C	12 000	210
SXRB50V	12 000	210
SXRA60	12 000	210
SXRA60C	12 000	210
SXRA60V	12 000	210
SXRB60	12 000	210
SXRB60C	12 000	210
SXRB60V	12 000	210

Référence (Reference)	Vitesse nominale (Rated speed) R/min	Puissance Maxi (Max. power) W

Etiquette de boîte (Box label)

Pression d'utilisation (Working pressure) : 6,3 bar

- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
- (6) aux "machines" 98/37/CE (26/06/98)
- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :
- (8) norme(s) nationale(s) applicable(s) :
- (9) NOM et FONCTION de l'émetteur :
- (10) Date : 20 / 12 / 2001

EN 292
NF EN 792-8

J. BUCK (Responsable Sécurité Produits)
(Product Safety Manager)

ENGLISH

(1) EC DECLARATION OF CONFORMITY - (2) We Ets GEORGES RENAULT - (3) declare that the product: - (4) machine type: - (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating - (6) to "machinery" 98/37/EC (26/06/98) - (7) applicable harmonised standard(s): - (8) applicable national standard(s): - (9) Name and position of issuer: - (10) Date:

DEUTSCH (GERMAN)

(1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, Ets Georges RENAULT - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "Maschinen" 98/37/EG (26/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norm(e)n : - (8) geltende nationale Norm(e)n : - (9) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (10) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : GEORGES RENAULT - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(ert) - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "machines" 98/37/EG (26/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) : - (8) geldige nationale norm(en) : - (9) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (10) Datum

SVENSKA (SWEDISH)

(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "maskiner" 98/37/EEG (26/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Nationella standarder som tillämpats : - (9) Utfärdarens namn och befattning : - (10) Datum :

NORSK (NORWEGIAN)

(1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærning av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "maskiner" 98/37/EF (26/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Nasjonale standarder som er anvendt : - (9) Utsteders navn og stilling : - (10) Dato :

DANSK (DANISH)

(1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "maskiner" 98/37/EF (26/06/98) - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Nationale standarder : - (9) Udsteder, navn og stilling : - (10) Dato

SUOMI (FINNISH)

(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY - (2) Me Toimintini GEORGES RENAULT - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "koneita" 98/37/EY (26/06/98) - (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) - soveltuva(t) kotimainen(-set) standardi(t) : - (9) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (10) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "maquinaria" 98/37/CE (26/06/98) - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) normas nacionales aplicadas : - (9) Nombre y cargo del expedidor : - (10) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que o produto : - (4) tipo de máquina : - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (6) "maquinaria" 98/37/CE (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis: EN 60204-1, EN 5501, EN 60950, EN 50082-2 e EN 60529 - (8) Normas nacionais aplicáveis: - (9) Nome e cargo do emissor: - (10) Data:

ITALIANO (ITALIAN)

(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : Ets GEORGES RENAULT - (3) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (4) tipo : - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (6) alle "macchine" 98/37/CE (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzate applicabile(i) : - (8) norma(e) nazionale(i) applicabile(i) : - (9) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (10) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : Ets Georges RENAULT - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(τα) : - (4) τύπου(-ων) : - (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (6) τα "μηχανήματα" 98/37/ΕΟΚ (26/06/98) - (7) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (8) εθνικό(-ά) εφαρμοστέο(-α) πρότυπο(-α) : - (9) ΟΝΟΜΑ και ΑΠΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (10) Ημερομηνία

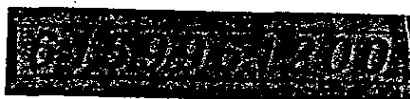


(1) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(2) Nous : Ets Georges RENAULT
199, rte de Clisson
44230 ST-SEBASTIEN S/LOIRE
France

(3) déclarons que le(s) produit(s) : **PONCEUSES LUSTREUSES PNEUMATIQUES**
PNEUMATIC POLISHERS and SANDERS
DRUCKLUFTPOLIERER und SCHLEIFER
PULIDORAS y LIJADORAS NEUMATICAS

(4) type(s) :



SC2 / SC3 / SC4	SC2-8 / SC3-8 / SC4-8	SC2-14 / SC3-14 / SC4-14
SC2P / SC3P / SC4P	SC2P-8 / SC3P-8 / SC4P-8	SC2P-14 / SC3P-14 / SC4P-14
SV2 / SV3	SV2-8 / SV3-8	SV2-14 / SV3-14
SV3P / SV4P	SV3P-8 / SV4P-8	SV3P-14 / SV4P-14
SP3 / SP3P		
PL05-10D / PL05-10E / PL05-10F		P128 / P179
KA309G / KA309C / KA312G / KA320G / KA312EG / KA320EG		
KA9020A / KA9020B / KA9020A16 / KA9020B16		
KA9030A / KA9030B / KA9030A16 / KA9030B16		
KL360B	KL265B / KL245B	KL1120A / KL165B / KA165B
KC9010-7 / KC9035-7 / KC9060-7		KC9010-9 / KC9035-9 / KC9060-9
KA11060A / KA11075A / KA11120A		
KA11060B / KA11075B		KL14

(5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(6) aux "machines" 89/392/CEE (14/09/89) - 93/68/CEE (22/07/93)

(9) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) : Pr. EN 792-8

(10) norme(s) nationale(s) applicable(s) :

(11) rapport(s) d'essais

(12) réserve(s) de responsabilités :

(13) NOM et FONCTION de l'émetteur

Y. ANTIER (Directeur Général)

ENGLISH	(1) EC DECLARATION OF CONFORMITY - (2) We, Ets GEORGES RENAULT - (3) declare that the product : - (4) machine type : - (5) is in conformity with the requirements of the Council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating - (6) to "machinery" 98/37/CE (22/06/98) - (9) applicable harmonized standard(s) : - (10) applicable national standard(s) : - (11) test report(s) : - (12) reservation(s) of responsibility : - (13) Name and position of issuer :
DEUTSCH (GERMAN)	(1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, Ets Georges RENAULT - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "Maschinen" 98/37/CE (22/06/98) - (9) geltende harmonisierte Norm(e)n : - (10) geltende nationale Norm(e)n : - (11) Versuchsbericht(e) : - (12) Haftungsbeschränkung : - (13) NAME und EIGENSCHAFT des Anstellers :
DUTSCH (DUTCH)	(1) E.E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : GEORGES RENAULT - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) " machines 98/37/CE (22/06/98) - (9) toepasbare geharmoniseerde norm(en) : - (10) toepasbare nationale norm(en) : - (11) testrapport(en) : - (12) aansprakelijkheidsvoorbehoud : - (13) NAAM en FUNCTIE van de opsteller :
SVENSKA (SWEDISH)	(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "maskiner" 98/37/CE (22/06/98) - (9) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (10) Nationella standarder som tillämpats : - (11) rapport om provning : - (12) förbehåll för ansvar : - (13) Utfärdarens namn och befattning :
NORSK (NORVEGIAN)	(1) EU ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "maskiner" 98/37/CE (22/06/98) - (9) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (10) Nasjonale standarder som er anvendt : - (11) testrapport/er : - (12) ansvarforbehold : - (13) Utsteders navn og stilling :
DANSK (DANISH)	(1) EF OVERENSSTEMMELSE ERKLÆRING - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) Maskine, type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "maskiner" 98/37/EF (22/06/98) - (9) Gældende harmoniserede standarder : - (10) Nationale standarder : - (11) Forsøgsrapporter : - (12) Ansvarsforbehold : - (13) Udsteder, navn og stilling :
SUOMI (FINNISH)	(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EU-MÄÄRÄYSTEN KANSSA - (2) Me Teiminimi GEORGES RENAULT - (3) väkintamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-t) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-ien) neuvoston jäsenmaiden (jämsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "konelista" 98/37/ETY (22/06/98) - (9) yhdenmukaisuus(-uus) soveltuvu(s) standardi(t) : - (10) soveltuvu(s) kotimainen(-ien) standardi(t) : - (11) testiraportti(-t) : - (12) rajatseilu(-t) vastu(t) : - (13) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA :
ESPAÑOL (SPANISH)	(1) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CEE - (2) Nosotros Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "maquinaria" 98/37/CE (22/06/98) - (9) normas armonizadas aplicadas : - (10) normas nacionales aplicadas : - (11) Informe sobre las pruebas : - (12) Reservas de responsabilidad : - (13) Nombre y cargo del expedidor :
(PORTUGUÊS) PORTUGUESE	(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que o produto : - (4) tipo de máquina : - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com - (6) "maquinaria" 98/37/CE (22/06/98) - (9) Normas harmonizadas aplicáveis : - (10) Normas nacionais aplicáveis : - (11) relatórios de ensaios : - (12) reservas de responsabilidades : - (13) Nome e cargo do emissor :
ITALIANO (ITALIAN)	(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ C.E.E. - (2) La Società : Ets GEORGES RENAULT - (3) dichiara che il (i) prodotto (i) : - (4) tipo : - (5) è (sono) conforme con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (6) alle "macchine" 98/37/CE (22/06/98) - (9) norma(e) armonizzate applicabili : - (10) norma (e) nazionali applicabili : - (11) rapporto(i) di prova : - (12) riserva(e) di responsabilità : - (13) NOME e FUNZIONE del dichiarante :
ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)	(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : Ets Georges RENAULT - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το (α) προϊόν (όντα) : - (4) τύπου (ων) : - (5) είναι σύμφωνο (α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών, τις σχετικές με : - (6) τα "μηχανήματα" 98/37/CE (22/06/98) - (9) εφαρμόσιτο (α) εναρμονισμένα (α) πρότυπο (α) : - (10) εθνικό (α) εφαρμόσιτο (α) πρότυπο (α) : - (11) εξέταση (εις) δοκιμών : - (12) επιφύλαξη (εις) ως προς την ευθύνη : - (13) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος :